

PETIT LIVRE NOIR

Registre consulaire de Périgueux. 1360 - 1449 .
Archives départementales : BB. 13. - Registre grand in-folio, 154 feuillets, papier.
Transcription Jean Roux

* * *

La numérotation des articles

J'ai numéroté et présenté les articles dans l'ordre où ils apparaissent dans le document. Je laisse aux historiens le soin d'établir leur ordre chronologique.

En effet l'inscription au registre peut être postérieure à l'événement qui fait l'objet de l'article, parfois de plusieurs mois, voire de plus d'un an ; souvent, la date de l'événement est donnée, mais celle de l'inscription n'est pas indiquée ; des notes y sont parfois rajoutées postérieurement.

Il y a de nombreuses interversions de feuillets, parfois très importantes, surtout dans les deniers (ainsi l'article que j'ai numéroté 355, folio 153r, est la suite de l'article 121, folio 52v, de 1395 ; le 356e et dernier article, folio 154 r, est le procès-verbal des élections de 1368...)

De plus, il y a plusieurs cas de réutilisations tardives de versos restés blancs, ou même de portions de pages où restait de la place. Le cas le plus remarquable est celui d'une lettre royale de 1461 (art. 34 folio 15r) copiée au dos d'un article de 1369 (art. 35 folio 15v) !

Pour les procès-verbaux des élections, quand les listes de prudhommes sont portées sur la même page que celle du maire et des consuls, je les ai incluses dans le même article ; lorsqu'elles sont présentées sur une page différente je les ai numérotées à part (certaines, non datées, ne peuvent correspondre au procès-verbal d'élection immédiatement précédent...)

Ce présent livre fut relié et couvert à neuf l'an mil cinq cent trante *et* durant le consulat de l'an Vc XXIX finissant ledit an Vc XXX. Auquel an estoient maire honorable Me Loys Arnault, advocat en parlement à Bourdeau *et* seigneur de La Borie. Et consulz honorables Me Marcial de Fayard licencié, Gabriel Gentil, Mathurin Faure, Guillem de Petit bourgeois *et* merchans, Me Jehan Minard praticien, Jehan Bodin merchant, *et* Jehan Charanton de la cité.

Petit Livre Noir

BB 13

Justicia Et pax osculate sunt

Archives
de la ville
de Périgueux

(un paraphe)

Registre commençant En 1373 Et finissant En 1441¹

Livre Noir

- Folio 1 verso : blanc

2 - Folio 2 recto, en haut de la page

Ce Registre est ce qu'on appelle le Livre noir
qu'on croyait perdu 1818 De Mourcin (Erreur le 27 juin 1870
Fourteau)

3 - Folios 2r-v, 4r-v, 5r-v, 6r-v.

(Le folios 3r-v portant d'autres articles a été intercalé. Ces premières pages sont assez abîmées et présentent de nombreux passages déchirés ou illisibles ; j'ai complété les manques, entre crochets et en italiques, en me reportant au texte de l'original publié dans le recueil des traités du royaume de Rymer (1909), et j'ai pu vérifier le soin apporté à cette copie)

¹ - Inexact : les premières élections datées sont celles de 1360 (les articles 350 et 351, folio 151 r -v, sont les procès-verbaux d'élections, dont la date est effacée, antérieures à 1360, ss doute 1358 et 1359) ; les dernières élections datées sont celles de 1448 ; il y a de plus deux articles de 1449 (305 et 306 f° 134 rv), un de 1453 (294 f° 130v), un de 1457 (290 f° 129v) et un de 1461 (34 f° 15r !)

Copie des lettres patentes d'Edourd III proclamant les accords de Calais qui confirment et complètent le traité de Brétigny - 24 octobre 1360 - français.

Eduuars par la grace de dieu Roy d'Angleterre, seigneur d'Irlande et d'Aquitaine [*à tous ceux qui ces présentes lettres*] verront salut. Comme par certains traicteurs et procureurs pour une partie *et* autre [... ...] pour la *partie* de nostre très cher père le Roy de France à Brétigny lez Chartres le octisme jour de may d[*e lan*] passé ait esté fait traictié de pais finale sur tos les débas *et* descours que Nous avions *et* pouvions avoir l'uns envers l'autre, duquel la teneur s'ensuit.

Eduuars, ainsné filz du Nobble Roy de France *et* d'Angleterre, prince de Gales, duc de Cornouailles et conte de Cestre, à touz ceulx qui ces *présentes lettres* verront Salut. Nous vous faisons savoir que de touz les débas et descors quelconques meus et demenés entre nostre très [*cher*] seigneur et père le Roy de France *et* d'Angleterre d'une part, et nos Cousins le Roy son filz ainsné le Régent le Royaume de France pour touz ceulz qu'affiert d'autre part, pour bien de pais est acourdé le desisme jour de may l'an de grace m. CCC LXI à Brétigny de lez Chartres en la manière que s'ensuit.

P[*remierement*] que le Roy d'Angleterre, avec ce qu'il tient en Guyenne et en Gascoigne, aura pour luy et pour ces hoirs a perpétuellement a touz jours toutes les choses qui s'ensuient à tenir par la manière que le Roy de France ou son filz ou aucun des successeurs du Roy de France les tindrent. C'est assavoir ce que en domaine en domaine, ce que en fié en fié, et par le temps et manière au-dessous esclairies : la cité, le chastel et la conté de Poitiers et toute la terre et le païs de Poitou, ensemble le fiez de Thouart et la terre de Belleville ; la cité et le chastel de Xaintes et toute la terre et le païs de Xaintonge par de sà et par de là la Charente ; la cité et le chastel d'Agen, la terre et le païs d'Agenois ; la cité, le chastel et toute la conté de Pierregort et la terre et le païs de Pierreguz ; la cité et le chastel de Limotges et la terre et le païs de Lymosin ; la cité et le chastel de Caours et la terre et le païs de Caoursin ; la cité, le chastel et le païs de Tarbe, et la terre, le païs et la conté de Bigorre ; la conté, la terre et le païs de Gaure ; la cité, le chastel d'Angolesme, et la conté, la terre et le païs d'Angolesmois ; la cité et le chastel de Rodès et la terre et le païs de Rouergue. Et ce il y a aucuns Seigneurs, comme le conte de Foix, le conte d'Armagnac, le conte de Lisle, le conte de Pierregort, le visconte de [*Limoges*], qui tiennent aucunes terres ou lieux dedans les mètes des diz lieux, il feront hommage au Roy d'Angleterre et touz autres *services* et *devoirs* deus à cause de leurs terres et lieux en la manière qu'il ont fait en temps passé.

Item, aura le Roy d'Angleterre tout ce que le Roy d'Angleterre ou aucuns des Roys d'Angleterre anciennement tindrent en la ville de Montreuil sur la mer et ès appartenences

Item, aura le Roy d'Angleterre toute la conté de Pontieu tout entièrement, sauff et exepté que, ce aucunes choses ont esté aliénées par le Roys d'Angleterre qui ont esté pour le temps de ladite conté et appartenences et autre personne que au roys de France, le Roy de

France ne sera pas tenuz de les rendre au Roy d'Angleterre. Et ce les dites alién[acions] ont esté faites au Roys de France qui ont esté pour le temps sen aucun moien et le Roy de France les [*tienne à present*] en sa mainh, il les lessera au Roy d'Angleterre entièrement ; exepté que ce le roy de France lez ont eu par eschange de autres terres, le Roy d'Angleterre délivrera au roy de France ce que [*en a*] eu par eschange, ou il li lessera les choses ainsi aliénées ; mais ce les Roys d'Angleterre qui ont esté pour le temps en avoient aliéné ou transpourté [*aucunes choses en*] autre personnes que ès Roys de France et depuis soient venuz ès mainhs du Roy de France ou aussi par [*partage*], le Roy de France ne sera pas tenu de les rendre. Et ce les choses de sus dites devoient houmatge, le Roy [*les baillera*] a autres qui en feront houmage au Roy d'Angleterre. Et ce il ne doivent houmatge, le roy de France baill[*era un tenant*] qui en [*fera*] le devoir dedans un an prochain après ce qu'il sera parti de Calais.

Item, le Roy d'Angleterre aura le chastel et la ville de Calais, le chastel, la ville et la seigneurie de Merc, les vielles, chastiaux et seigneuries de Sengate, Coloignes, Homes, Walle et Haye avec terres, bois, mares, rivières, rentes, sauvegardes, advoesons d'églises, et toutes autres appartenences et lieux entregisans dedans les mètes et bornes qui s'en[*suient*]. C'est assavoir de Calais jusques au fil de la rivière par devant Gravelingnes ; et aussi par mesme le fil de [*la rivière*] tout entour [*Lengle*] ; et aussi par la rivière qui va de là par delà P[*oil*] ; et aussi par mesme la [*rivière qui chiet au grant lac de Guines*] jusques à [*Fretun et d'ilec par la vallée entour la montaigne de Kalkuli encloant mesme la montaigne*] (folio 2v) ; et aussis jusques à la mer avec Sangate et toutes les appartenences.

Item, le dit Roy d'Angleterre aura le chastel et tout entièrement la conté de Guynes avec toutes les terres, villes, chastiaux, fortereces, [*lieux, hommes*], houmages, seigneuries, bois, forès, droitures d'icelles, ainsin entièrement come le conte de Guynes derrenèremment mort le tint au temps de sa mort. Et obéiront les églises et les bonnes gens estans les limitacions du di conte de Guynes, de Calais et de Merd et des autres lieux desus diz au Roy d'Angleterre ainsi come ils obéissoient au Roy de France et au conte de Guynes qui fu pour le temps. Toutes lesquelles choses de Merd et de Calais contenuz en ce présent article et en l'article prochain prédit le Roy d'Angleterre tendra en demaine, exepté les héretages des églises qui demorront aus dites églises entièrement quelque part qu'il soient assis, et aussi les héritages des autres gens des païs de Merd et de Calais assis hors de la ville de Calais jusques à la value de cent livres de terre par an de la monnoie [*courant*] au païs et au dessouz, les quielx heritages leur demourront jusques à la value dessus dite et au dessouz ; ains les habitacions et héritages assises en la dite ville de Calais avec leur appartenences demorront en demaine au Roy d'Angleterre pour en ordener assa volanté. Et aussi demorront aus habitans en la conté, ville et terre de Guynes touz leurs demaines entièrement et y revenrront plainnement, sauf ce qui est dit des confirmacions, mètes et bornes en l'article prox. précédent.

Item, acourdé est que le dit Roy d'Angleterre et ces hoirs auront et tendront toutes les illes adressans aus terres, pays et lieux *avant noumés*, ensamble *avec* toutes autres illes les quelles le dit Roy d'Angleterre tient à *présent*.

Item acourdé est que le dit Roy de France et son filz ainsné le Régent, pour eux et pour touz leurs hoirs et successeurs, au plus tost que l'en pourra sans fraude et sanz mal engin et au plus tart dedans la feste S. Michiel *prox.* venent en *un an*, rendront, bailleront et delueront au Roy d'Angleterre *et* à tous ses hoirs et successeurs et transpourteront à eulx toutes les honneurs, obédiances, ligeances, vassaux, fiez, *services*, *reconoissances*, droitures mer. et mixt. impere et toutes manières de juridiccions hautes et basses, sauvegardes, advoesons et patronnages d'églises et tout le droit qu'il *avoient* ou *povoient avoir*, *appartenoient*, *appartiennent* et peuvent appartenir par quelconques causes, tiltre ou colour de droit à eux, aus Roys et à la couronne de France pour cause des cités, contés, chasteaux, villes, terres, pays, illes et lieux *avant noumés*, et toutes leur appartenences et appendences quelque part qui soient *et* chascune d'icelles. Et aussi manderont le dit Roy et soun ainsné filz par leur *lettres* patentes à touz archevesques, évesques et autres prélat de sainte église, et aussi aus contes, viscontes et barons, nobles, citoiens et autres quelconques des cités, ~~terres~~ contés, terres, pays, illes et lieux *avant noumés* qu'il obéissent au Roy d'Angleterre et à ces hoirs *et* à leur certain commandement en la manière qu'il ont obéy au Roys et à la couronne de France. Et pour mesmes les *lettres* l'en quitteront et absoldront au mielx qu'il se pourra faire de touz de touz hounmages, foiz, seremens, obligations, subjeccions et promesses faiz par aucun d'eulx au Roys et à la couronne de France.

[*Item*] acourdé est que le Roy d'Angleterre aura les contés, cités, chastiaux, terres, païs, illes et lieux *avant nommés* [*avec*] toutz leur appartenences *et* appandances quelque part qu'il soient à tenir à luy et à touz ces hoirs et successeurs héritablement [*et per*]pétuellement en demaine ce que les Roys de France y *avoient* en demaine, et aussi en fié et *service* ce que les Roys [*de Fr*]ance y *avoient* par tele manière, sauf tant *comme* est dit par dessus en l'article de Calais et de Mer. Et ce des cités, [*chas*]tiaux, contés, terres, païs, ylls et lieux *avant nommés*, droiz et mer. et mixt. impere, juridiccions et *profis* quelconques [*qu*]e tenoient aucuns Roys d'Angleterre illec et en leur appartenences *et* appendensses quelconques, aucunes aliénacions, donacions, obligations ou charges ont esté faites par aucuns des Roys de France qui ont esté pour le temps puis LXX ans en sa pour quelconque cause ou fourme que ce soit, toutes celes donacions, aliénacions, obligations et charges sount dès ores et seront du tout rappellées, cassées *et* annullées en toutes choses ainsi données, aliénées ou chargées, [*et* s]eront royaument et de fait rendues et baillées aut dit Roy d'Angleterre ou asses députés en mesmes l'entièreté [*comme il furent*] au Roy d'Angleterre depuis LXX ans en sa, au plus tost que l'on pourra senz mal engin et au plus t[*art dedans la feste Saint Michiel prouchainement venant en un an*] à tenir audit Roy d'Angleterre et à tous (folio 4r) ses hoirs

et successeurs perpétuellement et héritablement] par manière que dessus est dit ; excepté ce que *[est dit par dessus en l'article de Pontieu qui demourra en sa]* force, et sauf et excepté toutes les choses données *[et aliénées aus églises qui leur demourront]* paisiblement en touz les païs et lieux et dessus et dessous nommés, *[si que les personnes des dictes églises]* prient diligement coume pour leurs fondeurs pour les Roys sur q[uoi leur consciences en seront chargiées].

[Ite]m est acourdé que le Roy d'Angleterre toutes les cités, contés, chastiaux *[et païs, terres et lieux qui n'ont]* anciennement esté du Roy d'Angleterre aura et tendra comme le roy de *[France ou ses filz les tiennent à]* présent.

Item est acourdé que ce dedans les mêtes des diz païs qui furent ancienn^{ement} *des Roys d'Angleterre avoit aucunes choses qui autrefois n'eussent esté des Roys d'Angleterre dont le Roy]* de France estoit en possession le jour de la bataille de Poitiers qui fu le XIX jour de septembre l'an m. CCC LVI, elles seront et demourront au Roy d'Angleterre et asses hoirs par manière que dessus est *[dit]*.

Item est acourdé que le Roy de France et son ainsné filz le Régent, pour eux et pour leurs hoirs et pour tout les Roys de France et leurs successeurs à touz jours, au plus tost qu'il se pourra fayre sen mal engin et au plus tart dedans la feste Saint Michel *prochain* viennent en un an, rendront et bailleront au dit Roy d'Angleterre et à tout ses hoirs et successeurs et transpourteront en eulx touz les honneurs, obédiances, hommages, ligeances, vassaux, fieux, services, recognoissances, droitures mer. et mixt. impere, et toutes manières de juridiccions *[hautes et]* basses, sauvegardes et seignouries qui appartenaient, appartiennent et pourroient en aucune manière appartenir au Roys ou à la coronne de France en quelque temps ès cités, contés, chastiaux, terres, pays, ylls et lieux *[avant]* nommés ou en aucun d'eux et en leur appartenences et app^{en}idences quelconques ou ès personnes, vassaux, subgés quelconques d'iceux.

Item est acourdé, afin que cest présent traictié puisse estre plus briefment acompli, que le Roy d'Angleterre fera amener le Roy de France a Calais dedans trois sepmaines après la Nativité Saint Johan Baptiste *prox. venent*, cessant tout iuste empeschement, au despent du Roy d'Angleterre hors les fraiz de l'ostel du Roy de France.

Item est acourdé que le Roy de France paiera au Roy d'Angleterre trois millions d'escus d'or don les deux *[valent]* un noble en la monie d'Angleterre ; et en seront payés au dit Roy d'Angleterre ou à ses députés six cen mille escus escus à Calais dedans IIII mois à compter depuis que le Roy de France sera venus à Calais et dedans l'an de lors *[prouchain]* ; ensuiant en seront payés IIIIc mille escuz tiaux comme dessus en la cité de Londres en Angleterre, et de lors chascun an *proche* ensuient IIIIc mille escuz tiaux comme devant en la dite cité, jusques à tant que les dis III millions soient *parpaiés*.

Item est acourdé que, par paiant les diz VIc mille escuz à Calais et par baillant les ostages au dessus nommés et délivrés au Roy d'Angleterre dedans les IIII mois à compter depuis que le Roy de France sera venus à Calais comme dit est la ville, le chastel et la forteresse de

la Rochelle et les chastiaux et forteresses, villes de la conté de Guines avec toutes leurs appartenences et appendences, la personne du dit Roy de France sera toute délivre de prison et pourra partir franchement de Calais et venir en son pouvoir senz aucun empêchement ; mais il ne se pourra avier ne ses gens contre le Roy d'Angleterre jusques à tant qu'il ait acompli ce qu'il est tenu de faire par cest présent traictié. Et sont ostages tant prisonniers pris en la bataille de Poitiers comme autres qui demorront pour le Roy de France ceux qui s'ensuient : le duc d'Orliens frère du dit Roy, le duc de Bourbon, le conte de Blois ou son frère, le conte d'Alancon ou Messire Pierre son frère, le conte de Saint Pol, le conte de Harecourt, le conte de Porcien, le conte de Valentinoys, le conte de Br[ene], le conte de Vaudemont, le conte de Forès, le viconte de Biaumont, le sire de Couci, le sire de Fiennes, le sire de Préaux, le sire de Saint Venant, le sire de Garencières, le dauphin d'Auvergne, le sire de [Hangest], le sire de Mont Morency, Messire Guillaume de Craon, Messire Loys de Harecourt, Messire Jehan de Ligny. Les noms des diz prisonniers [sont tielx] : Messire Philippes de France, le conte d'Eu, le conte de Longueville, le conte de Pontieu, le conte d[e Tanc]arville, [le conte] de Joigny, le conte de Santuerre, le conte de Dampmartin, le conte de Ventadour, le Conte de [Sarrebriuche, le conte] d'Autuerre, le conte de Vendosme, le sire de [Craon, le] sire de [Der]val, le sire d'[Aubigny], le mareschal d'[Odenham].

(folio 4v) [Item est acourdé que les dessus diz sèze pri]sonniers qui venront en ostages pour [le Roy de France comme dit est seront parmi ce delivres] de leur prisons senz paier aucunes reancons pour le temps passé, [s'il n'ont esté à accort de certaine raencon]s par convenances faites par avant le tiers jour de may der[renèremment passé ; et se aucun d'eulx est hors d'Angleterre et ne] se rent a Calais en ostages dedans le premier mois après les dites trois [semaines de la Saint Jehan, cessant just]e empêchement, il ne sera pas quitte de la prison mes sera contrains p[ar le Roy de France à retourner en Anglet]erre prisonnier ho paier la somme par luy promise et enen-courue par [deffaut de son retour].

[Item est acourdé que en lieu des diz] ostages qui Re-ne veindront à Calais ou qui mourront ou se departiront sanz [congié hors du pouvoir du Roy d'A]ngleterre, le Roy de France sera tenuz d'en baillier d'autres de samblant estat au plus bref que il pourra estre [fait] dedans IIII mois prox. après que le bailly d'Amiens ou le maire de Saint Omer en sera [sur ce par lettres dudit Roy d'An]gletierre certifiéz. Et pourra le Roy de France à son departir de Calais amener en sa compaignie XL des [ostages tels] comme les II Roys acourderont ; et souffira que du nombre des XL desus nommés en [demeure jusques au nom]bre de XXX .

[Item acourdé est que] le Roy de France dedans III mois après ce qu'il sera parti de Calais en hostages IIII per[sonnes de la ville] de Paris et deux personnes de chascunes des villes dont le noms s'ensuient : c'est assavoir Saint [Omer, A]rras, Amiens, Beuves, Lisle, Douay, Tournay, Rems, Chaalons, Troyes, Chartres, Thoulouse, Lions, Orliens, Compiengne, Rouen, Caen, Tours, Bourges, plus souffissents des dites villes pour l'acomplissement de ce présent traictié.

[Item] est acourdé que le Roy de France sera amené d'Angleterre à Calais et demourra à Calays par IIII mois après sa venue, mais il n'en paiara riens pour le premier mois pour cause de sa garde ; et pour chascun des autres mois ensuient qu'il demourra à Calais par deffaut de luy ou de ses gens, il paiera pour ses gardes m Xm roiaux tieux comme il courent à présent en France avant son départir de Calais et ainsi auffuer du temps qui yl demourra.

Item est acordé que au plus tost que faire se pourra dedans l'an prox. après ce que le Roy de France sera partis de Calais, Messire Jehan conte de Monffort aura la conté de Monffort avec toutes ses appartenences en faisant hounmage lige au Roy de France et devoir et service en touz tieux comme bons et loyaux vassaux lige doit faire à son Seingneur lige à cause de la dite conté. Et aussis li seront rendus ses autres héritages qui ne sont mie de la duché de Bretagne, en faisant hounmatges ou autres devoirs qui appartiendra. Et se il veult aucune chouse demander en aucun des héritages qui sont de la dite duché hors du país de Bretagne, Bonne et Briec, raison li sera faite par la court de France

Item sur la question du demaine de la duché de Bretagne qui est entre le dit moss. Jehan de Monffort d'une part et Moss. Charles de Bloys d'autre part, acordé est que les deux Roys, appelé par devant eux ou leur députés les parties principaux de Blois et de Monfort, par eux et par leurz deutes espéciaux s'en formeront du droit des parties et s'esforceront de metre les parties à accort sur tout ce qui est en débat entr'eux au plus tost qu'il pourront. Et en cas que les ditz Roys par eux ou par leur dis députés ne les pourroient acorder dedanz un an prox. après ce que le dit Roy de France sera [arr]ivés à Calais, les amis d'une partie et d'autre s'enformeront diligemment du droit des dites parties et par la manière [que] dessus est dit, et s'enforceront de metre les dites parties à acort au mielx que faire se pourra au plus tost que pourront. Et ce il ne les puevent metre en accort dedans I an prox. venant, il reporteront auz dys Roys ou à leurz députés tout ce qu'il auront trouvé sur le droit des parties et sur quoy le débat demourra entre les dites parties. Et adonc les II Roys par eux et par leur députés espéciaux au plus tost qu'il pourront mettront les dites parties à accort, ou diront leur final avis sur le droit d'une part et d'autre. Et ce sera exécuté par les II Roys. Et en cas qu'il ne le pourront faire dedans un an de lors prox. ensuient, adonc les deux parties principaux de Bloys et de Montfort feront ce que mielx leur semblera ; et les amis d'une partie et d'autre aideront quelque partie qui leur pleira senz empeschement des II Roys et senz avoir en aucun temps aucun [dom]mage, blasme ne reprimende par aucun des diz Roys pour la cause dessus dite. Et se ainsi estoit que [l'une des] [folio 5 recto]dites parties ne vousist comparoir souffissamment devant les diz [Roys ou leurs diz députés au temps qu'il] sera establit, et aussi au cas que les diz Roys ou leur députés auront [ordené ou déclaré que les dictes parties fe]ussent à accort ou qu'il auroient dit leur [avis pour le droit d'une partie, et aucune des dictes parties ne] se voudroit accorder à ce ne obéyr à la dite déclaration, [adonc les diz Roys seront encontre luy] de tout leur pouvoir et en ayde à

l'autre qui se vouldra accorder [*et obéir. Mais en nul cas les deux Roys, par*] leur propres personnes ne par autres, ne pourront faire ne entreprendre [*guerre l'une à l'autre pour la cause*] dessus dite. Et touz jours demourra la Souveraineté et l'ommage de [*la dicte duchié au Roy de France*].

Item que le dit Roy de France rendra et fera rendre et restablir de fait à Messire Philippe de [*Navarre*] et [*à touz*] ses adhérenz en appert, au plus tost que l'en pourra senz mal enginh et au plus tart de [*dans un an prouchain*] après que le Roy de France sera partis de Calais, toutes les villes, chastiaux, forteresses, seigneuries, drois, rentes, profis, juridiccions et lieux quelconques que le dit Messire Philippe tant pour cause de luy comme pour cause de [*sa femme ou*] ses diz adhérenz tindrent ou doivent tenir ou Royaume de France. Et ne leur fera jamès le dit Roy repproche, damages ne empeschement pour aucune chose faite avant ces heures, et leur pardonera toutes offenses et mesprisons du temps passé pour cause de la guerre ; et sur ce auront ses lettres bonnes et souffisantes, si que le dit Messire Philippe et ses diz adhérenz retournent en son homage et li fassent leur devoir et li soient bons et loyaux vassaux.

Item est acordé que le Roy d'Angleterre pourra donner ceste foiz tant seulement à quil li playra en héritage toutes lez terres qui furent de feu M. Godeffroy de Harecourt, à tenir du duc de Normandie ou d'autres seigneurs de qui elles doivent estre tenues par raison parmi les homages et services anciennement acoustumés.

Item est acordé que nul home ne païs qui ait esté en hobéissance de l'autre partie ne soit empeschié pour chose faite en temps passé.

Item est acordé que les terres des banniz et adhérenz de l'une partie et de l'autre et aussi des églises de l'un Royaume et de l'autre, et touz ceulx qui sont déshéritiz ou ostés de leurs ou heritages ou chargies, aucune pension, taille ou redeuance ou autrement grevés en quelque manière que ce soit pour cause de ceste guerre, soient restitués entièrement en mesmes le droit et possession qu'il eurent devant la guerre commencée, et que toutes manières de forfaytures, trespas et mesprisons faiz par eux ou aucun d'eux en moien temps soient de tout pardonnés. Et que ces choses soient faites au plus tost que l'en pourra bonnement et au plus tart dedans un an proche après que le Roy soit parti de Calais. Exepté ce qui est dit de l'article de Calais et de Merrt et des autres lieux nommés au dit article ; exepté aussi le viconte de Fronsac et Messire Johan de Galart, les quelx ne seront point compris en cest article mais demourront leur biens et héritages en l'estat qu'il estoient par avant cest present traictié.

Item est acordé que le Roy de France delivrera au Roy d'Angleterre, au plus tost qu'il pourra bonnement et devra et au plus tart dedanz un an prochain après son départir de Calais, toutes les cités, villes, pays et autres lieux dessus noumés qui par ce present traictié doivent estre baillies au Roy d'Angleterre ou à autres pour lui par espécial députés, les villes et les forterescs et toute la conté de Pontieu, les villes et forterescs et toute la conté de [*Mont*]fort, la cité et le chastel de Xainctes, lez chastiaux, villes et forterescs et tout ce que le Roy tient

en domaine pays de Xaintonge de sà et de là la Charente, le chastel et la cité d'Angoulesme et les chastiaux, villes et fortresces que le Roy de France tient en domaine en païs d'Angoulesmois, avec lettres et mandemens des délaissemens de foiz et homages, le Roy d'Angleterre à ces propres coulz et fraiz delivra toutes les fortresces prises et occupées par luy, par ces subgiez, adherenz et aliez ès païs de France, de Touraine, d'Anjou, du Maine, de Berri, d'Auvergne, de Borgoigne, de Champaigne, de Picardie et de Normandie, et de toutes les autres parties et lieux du Royaume de France, exepté celles du duché de Bretagne et des païs et terres qui par ce présent traictié doivent appartenir et demeurer au Roy d'Angleterre.

Item est acordé que le Roy de France fera baillier et delivrer au Roy d'Angleterre ou asses hoirs ou députés toutes les (*folio 5v*) [villes, chasteaux, fortresces et autr]es terres, païs et lieux avant nommés avec leur appartenences aux propres coulz et [frais du dit Roy de France. Et au]ssis que ce il y avoit aucuns rebelles ou desobéissans de rendre, baillier et delivrer ou restituer au dit Roy d'Angleterre aucunes cités, villes, chastiaux, païs, lieux ou fortresces qui par ce présent traictié luy doivent appartenir, le Roy de France sera tenuz de les faire delivrer audit Roy d'Angleterre [à ses despens]. Et [semblablement] le Roy d'Angleterre fera delivrer asses despens les fortresces qui par ce présent traictié doivent appartenir au Roy de France. Et seront tenuz les diz Roys et leur gens à eux entraidier quant à ce seront [requis] au gatges de la partie qui les requerra, qui seront d'un florin de Florense pour jour pour chevalier, et demi-florin pour jour pour escuier, et pour les autres auffuer ; et du surplus des doubles gatges est acordé que ce les diz gatges sont trop petis en regart ou marchié des viures au païs il en sera en l'ordonance de IIII chevaliers pour ce esleuz, deux d'une partie et deux d'autre.

Item est acordé que les arcevesques, évesques et autres prélas genz de sainte église à cause de leur temporalité souz toutz les II Roys, ils seront subgis d'icelui de II Roys sous qui il tendront leur temporalité. Et ce il ont leur temporalité souz toutz les II Roys, ils seront subgis de chascun des II Roys pour la temporalité qui tendront souz chascun d'iceux.

Item est acordé que bonnes aliances, amitiés et confédérations soient faites entre les II Roys de France et d'Angleterre et leurs Royaumes en gardant l'onneur et la co[n]science de l'un Roy et de l'autre, non obstant quelconques co[n]fédérations qu'il ayent de sà et de là avec quelconques personnes soient d'Escoce, de Flandres ou d'autre païs quelconques.

Item est acordé que le Roy de France et son ainsné filz le Régent, pour eulx et pour leurs hoirs Roys de France, si avant qu'il pourra estre fait ce delairont et départiront du tout des aliances qu'il ont avec les Escoz ; et prometront si avant que faire ce pourra que jamais eux, ne leurs hoirs ne les Roys de France qui pour le temps seront, ne donront ne feront au Roy ne au Roiaume d'Escoce ne au subgez d'icelui présent et à venir confort, ayde ne faveur contre le dit Roy d'Angleterre, contre ses hoirs et successeurs ne contre son Royaume ne contre ses subgiz en

quelque manière, et qu'il ne feront autres alliances avec les diz Escos en aucun temps à venir encontre les Roys et Royaume d'Angleterre. Et semblablement, si avant que faire se pourra, le Roy d'Angleterre et son ainsné filz ce délivreront et départiront de toutes les alliances qu'il ont avec les Flamenz ; et prometront que eulx, ne leurs hoirs ne les Roys d'Angleterre qui pour le temps seront, ne donront ne feront aus Flamenz présens et advenir aide, confort ne faveur contre le Roy de France, ces hoirs et successeurs ne contre son Royaume ne contre ses subgez en quelque manière, et qu'il ne feront autres alliances avec les diz Flamens en aucun temps advenir contre les Roys et Royaume de France.

Item acordé est que les colations et provisions faites d'une partie et d'autre des bénéfices vacans tant comme la guerre a duré tiennent et soient valables, et que les fruiz, yssues et revenues receues et levées de quelconques bénéfices et autres choses temporeles quelconques ès diz Royaumes de France et d'Angleterre pour l'une partie et pour l'autre durans les dites guerres soient quittes d'une partie et d'autre.

Item que les Roys dessus diz soient tenuz de faire confermer toutes les choses dessus dites par nostre Saint Père le pape, et soient vallées par fermes sentences et censure de court de Roume et touz autres lieux en la plus forte manière que faire ce pourra. Et seront empétrées dispensacions, absolucions et lettres de la dite court de Roume touchanz la perfection et accomplissement de ce présent traité, et soient baillies aus parties au plus tart dedans les III sepmaines après ce que le Roys sera arrivés à Calais.

Item que touz les subgiez des dis Royaumes qui vendront estudier ès estudes et universites des Royaumes de France et d'Angleterre joyront des privilèges et libertés des dites estudes et universites tout ainsi comme il pouvoient faire avant ces présentes guerres et comme il font à présent.

Item, affin que les choses dessus dites traictiés et parlées soient plus fermes, stables et valables, seront faites et données les fermetéz que s'ensuient : c'est assavoir lettres sellées des seaulx des diz Roys et des ainsnés filz d'iceaulx, les meilleurs qu'il pourront faire et ordonner par les conseulx des diz Roys. Et jureront les diz (folio 6r) Roys et leurs enfans, et aussi les [autres] des linages des diz seigneurs et [... ..] au nombre de XX de chascune partie, qu'il tendront et aideront à tenir [... ..] touchant les dites choses traictiés et acordées, et acompliron senz jamais venir au [contraire sanz fraude et sanz] mal engin et senz faire nul empêchement. Et s'il y avoit aucun du dit Royaume de France ou [du Royaume d'Angleterre qui fussent re]belles ou ne vousissent acorder les choses dessus dites, les dis Roys feront tous [leur pouvoir de corps], de biens et d'armes de metre les diz rebelles en vraie obéissance selonc la fourme et [teneur] du dit traité. Et avec ce se soumetront les diz Roys et leurs hoirs et Royaume à la cohertion de nostre Saint Père le pape, affin qu'il puisse contraindre par sentenses, censures d'églizes et autres [voyes deues celui] qui sera [rebelle] selonc ce qu'il sera de raison ; et parmi les fermetés et seuretés dessus dites, r[enonceront les diz Roys et leurs] hoirs par fois et par seremens à toutes guerres e à touz procès de fait. Et ce par désobéissance, rebellion ou puissance d'aucuns

subgiez du royaume de France ou autre *juste cause*, le Roy de France ou ses hoirs ne porrait acomplir toutes les choses dessus dites, lez Rois d'Angleterre, les hoirs ou aucun pour eux ne *f[eront ou deveront faire]* guerre contre le Roy de France, sez hoirs ne son royaume, mais toutz ensemble s'efforceront de metre les diz rebelles en vraie obéissance et de acomplir les choses dessus dites. Et aussi se aucuns du Royaume et obéissance du Roy d'Angleterre ne voloient rendre les chastiaux, villes ou fortresses qu'il tiennent [a]u Royaume de France et obéir au traictié dessus dit, ou pour *juste cause* ne pourrait acomplir ce qu'il doit faire par ce *présent* traictié, le Roy de France ne ses hoirs ou aucun pour eulz ne feront point de guerre au Roy d'Angleterre ne asson royaume, mais touz deux ensemble feront leur pouvoir de recouvrer les chastiaux, villes *et* fortresses dessus dits, et que toute obéissance et acomplissement soit fait [ès] traictié dessus dit. Et seront aussi faites et données d'une partie *et* d'autre selon la matière du fait toutes manières de fermetés et seuretés que l'en saura et pourra *deviser* tant par le pape, le college de la court de Roume come autrement, pour tenir et garder *perpétuellement* la pais et toutes les choses dessus acordées.

Item est acordé que, *par* ce *présent* traictié et acors, touz autres accors, traictiés ou prolocucions s'aucuns n'i a fays ou pourparlés en temps passé sont nul et de nulle valeur et du tout mis à nient. Et ne se pourront jamès aidier les parties ne faire aucun reproche l'une contre l'autre pour cause d'iceux traicties ou accortz ce aucuns en y avoit come dit est.

Item, que ce *présent* traictié sera *aproué*, juré et confirmé par les II Roys à Calais quant il ysseront en leur personnes ; et depuys que le Roy de France sera *parti* de Calais et sera en son pouvoir, dedans *un* moys *prochain* ens[uiuant] le dit deppartement, le dit Roy de France en fera *lettres confirmatoires* et autre necessaires ouvertes, et les envoiera et delivrera à Calais au dit Roy d'Angleterre ou assez députéz audit lieu. Et aussi le dit Roy d'Angleterre en *prenant* les dites *lettres confirmatoires* en baillera *lettres confirmatoires pareilles* à celes du dit Roy de France.

Item est acordé que nul des diz Roys ne *procurera* ne fera *procurer* *par* lui ne *par* autre que aucunes noveletéz ou grief ce fassent par l'église de Roume ou par autres de sainte église *quelconque* il soient *contre* ce *présent* traictié sur aucun des diz Roys, leurs coadjuteurs, adhérens ou alliez quiconques il soient, ne sur leur terres ne leur subgiez, pour échoison de la guerre ou pour autre cause, ne pour *services* que les diz coadjuteurs ou alliez aient fais au dits Roys ou à chascun d'iceux. Et ce nostre dit Saint Père ou autre le voloient faire, les deux Roys le destorderont selon ce qu'il pourront *bonnement* senz mal engin.

Item, des ostages qui seront baillés au Roy d'Angleterre à Calais, de la manière et du temps de leur deppartement, en ordoneront à Calais.

Et Nous, Roy d'Angleterre dessus diz, veu et *consideré* le dit traictié pour bien de païs fait en nostre nom et pour nos enfant *comme* à nous toche de *nostre* partie, aians ferme et agreable ycelui et toutes les choses dessus escriptes, volons, loons, ratiffions et *aprouons*, et de *nostre* auctorité royal *par* *deliberacion*, coselh et *consentement* de plusieurs prelaz et genz de sainte église, dux et contes, tant de nostre

lignage comme autre, et de plusieurs tant pers d'Angleterre comme autres grans barons, nobles, borgois et autres sages de nostre royaume, consentons *et confermons* le dit traictié et toutes les choses dessusdites contenues en ycelui. Et jurons sur le corps Jhesu Crist *et en parole* (folio 6v) [*de Roy pour nous et pour noz hoirs*] ycelui tenir, garder *et accomplir* senz james venir en *contre* par nous ou par autre, et toutes les choses dessus dites et chascune d'icelles tenir fermement à *perpétuité*. Obligons nouz, noz biens *présents et à venir*, nos hoirs *et successeurs et leur biens*. Et sousmetons quant à toutes ses choses nous et nos hoirs *et successeurs* à la [*jurisdicion et cohercion*] de l'esglise de Roume, et volons *et consentons* que nostre Saint Père le pape *conferme* toutes ces choses en donnant monitions et mandemens generaulx sur l'*acomplissement* d'iceluy contre nous, nos hoirs et successeurs et [*contre*] touz nos subgiez, soient comunes, collèges, *universitez* ou personnes singulières *quelconques*, et en donnant sentences generaulx, descomeniement de suspension *et d'entredit* pour estre encourus par Nous *et par eulx* pour cel[ui fait], si tost que nouz ou eux ferons ou attemperons en occupant forteresces, villes ou chastel, ou autre *quelconque* chose faisant, ratiffiant ou agreant, ou donnant conseil, confort, faveur ou aide, celéement ou en appert, *contre* la dite pais, dez quelles sentences il ne puissent estre absoulz *jusques* il auront fait satisfaction plenière à touz ceulz qui pour [*celui fait*] auraient soustenu ou soustendroient doumage. Et *avec* ce volons et consentons que nostre Saint Père le pape, pour ce que plus fermement soit tenue et gardée la dite pais à *perpétuité*, toutes pactions, *confederacions*, alliances et *convenances*, coment qu'elles puissent estre nommées, qui pourroient estre *prejudiciable* ou obvier par quelque voie à la dite pais ou temps *présent* ou à *venir*, supposé qu'elles fussent fermées ou vallées par poines ou *par seremens et confirmées* de l'*auctorité* de nostre Seint Père le pape ou d'autre, soient cassées, irritées et mises à nient *comme contraire* au bien comun *et au bien de pais et à toute crestianté et despleisant* à Dieu ; et touz seremens fais en tel cas soient relaschiés ; et soit decerné *par* le dit nostre *Saint Père* que nul ne soit tenuz à tieulz seremens, alliances ou [*conuenances*] tenir ou garder, et deffendre que en temps à *venir* ne soient faites telles ou samblenz. Et ce de fait aucun attemptoit ou fasoit le contraire, que dèz *maintenant* les casse *et irrite et rende nulz et de nulle vertu*. Et niant mains, Nous les punirons come violateurs de pais de poine de corps *et de biens* si *comme* le cas le requerra et que raison le vouldra. Et ce nous faisons *procurons* ou soffrions estre fait le *contraire*, que Dieus ne vuelle, nouz volons estre tenu *et réputé* pour desloial *et pariure*, et volons encourre tel blasma *et diffame* *comme Roy sacré* doit encourir en tel cas. Et les choses dessus dites ferons jurer à tenir *et garder* *par* les prelas quant il feront les seremens de féauté et chief d'eglise de nostre Royaume, par nos enffans, *par* nos cousins le duc de Lancastre et autres *prochains* de nostre sanc, par les pers d'Angleterre *par* les contes, barons *et grantz* terriens, par les maires, jurés, *consulz et universite* ou *commune* de nostre Royaume, *et par* noz officiers en la créacion de leurz offices, et que il ne ferons, ne mouront ou sostendront ou nouriront guerres *quelconques*, hayne ou

descorde entre nos Roys et noz Royaumes dessus diz ou les subgiés d'iceux. Et le dit serement ferons renouveler de V ans en V ans pour en estre plus fresche mémoire. Et jamès ne ferons aliance à quelque personne, cité, ville ou universite contre nostre dit frère ne contre ses enfanz ou leurs terres ou leurz subgiez ne autrement qu'il n'en soient expressément exeptés. Et nous avons fait samblablement jurer toutes les choses dessus dites par nous enfans le prince de Gales, Leonnel conte d'Ulvestre, Esmon de Langelie, et nous cousinz Messire Philippe de Navarre et les dux de Lencastre et de Bretaingne, les contes d'Estanfort et de Salebris, le sire de Mauny, Guy de Baienne, Reynalt de Cobhan, le Captau de Buech, le sire de Monferrant, James [Dandele], Rogier de Beauchamp, Rauf de Ferrieres, le capitaine de Calais, Eustace d'Aubrichecourt, Franc de Hale, Jehan de Monbray, Henri de Parti, Nicolas de Taur Verch, le sire de Goumeny, Richard d'Estafford, William de Grosom, Rauf de Spigurnel, Gaston de Greilly et William de Bourton cheualiers. Et seront jurés samblablement, au plus tost que faire pourrons bonnement, la plus grande partie des prelas, pers, contes, barons, dux et autres nobles de nostre Royaume. En tesmoinhage dez queles choses Nous avons fait metre nostre scel à ces lettres. Donné à nostre ville de Calais le XXIIIe jour d'octobre l'an de grace m. CCC . LX.

4 - Folio 3r - 1 (Ce folio se trouve intercalé entre ceux qui portent le texte de la ratification à Calais du traité de Brétigny.)

Note postérieure, en haut de page, moitié droite, sur 4 lignes

Ce feuillet n'est en son lieu, ains doit être mis bien loing ci apres assauoir vers l'année 1377¹ apres le feuillet 23 Il y a plusieurs autres transpositions de cayers en ce livre ADC²

5 - Folio 3r - 2

Trois lignes illisibles Quelques lignes sur la moitié droite où apparaissent :

... lo VI eran ...

... bochiers ...

6 - Folio 3r - 3

Siège et prise de Condat par les français. avril 1373

Renenbransa sia que lo setis fo mes davan lo luòc de Condat per los fransés [lo dimartz]³ a V jorns d'abriel l'an mil CCC LXXIII ; e lo diguòus a IX jorns de junh l'an meych, [lo]¹ dich luòctz de Condat venc a la obediensa del Rey de Fransa nòstre senhor ; e [lo dich]¹ jorn feren lo sagramen lhi dejós escrich de èsser bos e leyls fransés, [lo qual

¹ - Erreur : l'article lisible de cette page étant de juin 1373, il devrait se trouver avant les élections de novembre 73 (folio 19 recto ; le feuillet 23 est de novembre 1378.

² - Paraphe : lettres enchevêtrées.

³ - Fins de lignes manquantes, restitutions d'après le contexte

sagramen]¹ reseuberen P. Ortic cossol d'esta vila e B. Saunier de Brantôme, [*e feyren los jurar sobre lo còrs*]¹ preciós de Diou.

Premieyrament,
Johan Desfòrces dich Bosquet, Jaubert ... Beró, lhi qual demoreren capitani.

Jaubert Flamenc, filh *que fo* de Jaubert senhor del dich luòc.

Mossen P. de Nauvila, chapelà de Condat.

Guilh. Borzés - Bernart Nadal - P. de Nauvila cleric - Guilh. del Termes¹ - Hel. Chapoló - P. Boní filh de Helias - P. Boní filh de Bernart - Hel. Borzés - Bernart de Las Combas - Hel. Matiou - Bernart Charnel - G. Pagés - Joh. Chaval - Joh. Johan - P. de Las Vinhas - Guilh. Borzés - Guilh. de Champanhac - Joh. Borzés - Hel. Pagés - Esteve Ferran - P. Boní sartre - Hel. Robbert - G. Chapbaut - Ramnols Teychendier - Esteve de Guordó - Hel. de Guordó - Hel. Robí - P. Petit - P. Quentí - Raouls Beulòrg - Ramnols Copel - Guilh. Pagés - Ay. c pages Blanc - G. del Mas lo v[*ielh*]⁴ - ... - Joh. Costinat - Hel. del Bruelh - Jauber de Las Vinhas - G. Faure - P. Nadal - P. de La Comba - Joh. Copel - Ramnol Volent - B. Chavalier - Hel. Quentí - Mondot Persint - Ar. de Copelieyras - Johan Champelh - Aymeric de Las Fons.

Tos los desús nomnats ... la garda del luòc ... conestable ... dels abitans

..

7 - Folio 3v - 1

Prise de Saint-Astier par le Maréchal de Sancerre. Capture du Seigneur de Grignols et soumission de ses places. 1376. occitan

(Coin supérieur et bord gauches très abîmé : des manques en débuts de lignes)

... l'an miel CCC LXXVI venc en esta vila Moss. Loys de Sansirra, mareschalc de [*Fransa*] ... gens d'armas, be sò que² a la soma de IIIIc combatens. E l'endemà *que fo* a IX jorns del mes de sus, ... partiren d'esta vila e aneren davan lo luòc de Saynt Chastier, ont eran dedins Mossen ... Granhòl e Rotgiers e Archambaut Barieyra e Bòs de Jaure senh.³ del dich luòc, e gran re de ... e hòmes d'armas e de pilhart, ben sò que a la soma de C combatens. E tant tòst quant lo dich Mossenh. lo Mareschalc e sas gens foren davan lo dich luòc, ilh combateren e preren d'assaut lo dich luòc de Saynt Chastier ; e tuch aquilh qui eran dedins foren pres a la mercé del dich Mossenh. lo Mareschalc. E lo ser meych, lo dich senh. de Granhòl fo amenat am tot los autres qui eran en sa companhia en esta vila e foren tuch mes en cossolat, e d'aquí en fòra foren me[natz a p]endre⁴ IX. E ben VIII jorns après, lo luòc de Granhòl,

¹ - dels Termes ou del Terme ?

⁴ - *Fin de page très abîmée.*

² - *ms soque : °çò que, var. de °çai que = jusque*

³ - *pour senher (°sénher), cas sujet, ou senhor, cas régime ? Je laisse l'abréviation.*

⁴ - *restitution conjecturale mais à peu près certaine*

e Jaure, e Frastels, e Chalés, e tota la terra deldich senhor de Granhòl se rederen fransés al dich Mossenh. lo Mareschal de Fransa.

E per so quar lo dich senh. de Granhòl e Rotgiers e Archambaut Barieyra e Bòs de Jaure avian facha guerra mortal al luòc d'esta vila en aussien los paubres laboradors, tant tòst quant agren pres lo luòc de Saynt Chastier, que avian pres lo jorns de Saynt Chastier a l'alba del jorn l'an meych, aquilh qui eran mayor e cossol en aquel an trameren al dich Mossenh lo Mareschal, als despens d'esta vila, en Lemozi ont era, supplegar que a luy plagués que vengués en aquest pays per las chauzas desús dichas, quar el no podia falhir a conquistar lo dich senhor de Granhòl e sa gens¹. E noremenhs que quant foren pres e los amenet hòm en esta vila, hòm fetz sonar solemniament tot los senhs un gran clar ; e a la intrada avia tant de tòrchas aluchadas que de la pòrta de l'Agulharia per ont intreren duravan sò que a l'ostal de Moss. Helias Ortic ont era ... Mossenh. lo Mareschal. E aquestas chauzas perchasseren la gens d'esta vila als desús nomnat per lo mal que avian fach al ... d'esta vila. E en aquel han² fo màyer Fortanier de Landric.

8 - Folio 3v - 2

Siège et prise du château de Bourdeille par le duc d'Anjou, le maréchal de Sancerre et le connétable Du Guesclin. Août 1377. occitan

Lo dilús a X jorns de aust l'an miel CCC LXXVII fo pauzat lo setis davan lo chastel de Bordelha per Mossenh [lo duc] d'Anjò³ ; e eran en sa companhia Mossenh. lo Conestaple e Mossenh. lo Mareschal de Fransa, e gran re de autres [grans] senhors. Era capitani Moss. St. de La Pòrta del dich luòc, lo qual era dedins ; e redet lo luòc desús dich lo diumenc enseguen que fo a XVI jorns del dich mes.

9 - Folio 3v - 3

Siège et prise de Bergerac par les mêmes ; bataille d'Eymet .1377. occitan

Lo dissabde a XXII jorns d'aost l'an dessus dich mil CCC LXXVII, fo pauzat lo setis per Moss. lo duc d'Anjò davan la vila de Brageyrac ; y eran en sa companhia Mossen Bertran de Guesclin conestable de Fransa, Moss. Loy⁴ de Sansierra mareschal de Fransa, e Yvó de Gualas e gran re d'autres grans senhors. E la dicha vila e lo chastels rederen se lo tert jorn de setembre enseguen. E estan lo seti davan la dicha vila, Mossenh. lo Dux avia tramés a La Reula Moss. Johan de Buelh am certà nombre de gens d'armas per far amenar I engenh qui s'apelava

¹ - Tout ce début de paragraphe est un « flash-back » : il rappelle comment le seigneur de Granhòl et ses alliés avaient auparavant pris Saint-Astier, et comment c'est à la demande du maire et des consuls de Périgueux que Louis de Sancerre est venu le reprendre.

² - mauvaise orth. pour an

³ - graphie du ms danio : -i- a ici valeur de [J], -o de [u] tonique : °d'Anjò, graphie occitane du français "d'Anjou"

⁴ - loy : °Loís = Louis

[tru]eya¹. E Moss. Thomas de Feleton, lo quals era seneschalc de Guiayna per lo Rey d'Anglaterra, e li baro de Guasconha qui eran d'aquela part feyren lor amàs de gens d'armas, e vengueren en I luòc qui a nom Eymet per èsser alencontre al dich Moss. Johan de Buelh, per luy aver e sas gens si poguessan. E Mossenh. lo Dux fo assabentat del dich fach, e tantòst tramès alencontre del dich Moss. Johan de Buelh Moss. P. de Buelh son frayre e Yvon de Gualas e Moss. P. de Mornay e gran re d'autres ; li qual s'encontreren pres del dich luòc d'Eymet am los dichs enamixs e los descoffiren. Y ayssò² fo fach lo premier jorn del dich mes de setembre l'an dessús dich, e foren pres aquilh qui s'enseguen :

Mossen Thomas de Feleton, seneschalc de Guiayna - lo senh. de Lagoyrà - lo senh. de Muyschidà - lo senh. de Duràs - lo senh. de [Rozens]³.

E gran re d'autres foren pres ... la dicha besonha, e gran re fuyan⁴ se negeren al Dròt

10 - Folio 7r - 1

Amende infligée par les consuls...

Haut de page très abîmé ; seule la partie centrale est partiellement lisible. Les noms lisibles correspondent à la liste des consuls de 1373, année où il n'y eut pas de maire ; Hélias de Lasteyria, cité à la 2eme ligne (certainement comme témoin, cf les formules habituelles) était cette année-là l'un des *sirvents*

... .. *beate Marie virginis* que fuit dies mensis
 ... Helia de [L'A]steyria
 exsequicionem fecerant
 ... *domini episcopi unum habitatorem huius ville* et
 ... [vinum]⁵ quod vendebat ad tabernam et
 ... emendam ad voluntatem *dominorum consulum* exist[antium sine
maiore]⁶ ...
 ... Hel. de Blanqueto, B. de Gandassal
 Hel. de Taurello, Bertrando de Rupe, P. de
 Johannes Belcerii recepit.

11 - Folio 7r - 2

Le maire et les consuls font remettre à l'official de Périgueux un clerc arrêté par les gens du roi et emprisonné au consulat. Juillet 1378

¹ - Les premières lettres du mot, en début de ligne abîmé, manquent ; je restitue trueya d'après le passage de Froissart (Livres II, 2) qui rapporte le même événement : « Ils envoyèrent quérir à la Rirole un grand engin qu'on appelle Truye, lequel engin estoit de telle ordonnance qu'il jetait pierres de faix, et se pouvoient bien cent hommes d'armes ordonner dedans et en s'approchant assaillir la ville. » ; Rabelais s'en est inspiré au chapitre XL du Quart Livre : « Lors, au mandement de frère Jean, feut par les maistres ingénieux dressée la grande Truye... ; et estoit faict au patron de la Truye de la Rirole, moyennant laquelle feut Bergerac prins sur les Anglois... »

² - yayssò : °e aiçò

³ - Mot manquant (bord inférieur déchiré), restitué d'après Froissard, II 4-7.

⁴ - fuyant, au lieu de °fugent / fuiant : francisme (surprenant ici), ou confusion entre °fugir = fuir, et °fugar / fujar = mettre en fuite ? Le sens semble bien "en fuyant" et non "en pourchassant les fuyards"

⁵ - lecture conjecturale

⁶ - effacé, mais la restitution est certaine.

(Cet article est postérieur de plusieurs années au précédent et à celui du verso de ce feuillet)

Datum die mercurii post festum beati Marcialis, anno domini millesimo CCCo septuagesimo octauo, *videlicet* die VII mensis julii. Cum Hel. Guaranda clericus fuisset per gentes regis captus et in arresto et carcere *consulatus* positus pro quibusdam criminibus sibi impositis, hinc est quod dominus maior et consul dicte *communitatis*, ad requestam magistri P. de Syoraco procuratoris substituti procur. reg.¹, reddidit dictum captum dicto procuratori substituto, qui dixit quod eum remittere volebat iudici suo, *videlicet* domino officiali Petrag., super hoc requisitus per dictum dominum *officialem*. Et dictus dominus maior dixit et protestatus fuit quod propter hoc nullum *preiudicium* dicti *consulatus* nec ulla *consequencia* consequatur. Fiat *instrumentum* testibus Petro Blanc et Guillermo de Rofflat, et me Hel. Oliuerii qui concessi *instrumentum*.

12 - Folio 7r - 3 datum prima die februarü (article resté inachevé)

13 - Folio 7v -

Statut municipal réglémentant le mode de convocation et l'obligation de présence sous peine d'amende des maire, consuls, procureur et prud'hommes au conseil de ville. Novembre 1374. latin

(Fins de lignes prises dans la reliure ; restitutions (en italique entre crochets) aisées)

Datum XVIIa die mensis novembris anno domini millesimo CCCo septuagesimo quarto, *presentibus* testibus Magistro Helia de Cruce notario et Guillermo Jaudónis clerico dicte ville.

Discretus vir magister Petrus Flamingi jurisperitus maior, prudentes viri Arnaldus de Rossello, Johannes de Cauomonte, Fronto de Gelato, Petrus de Ripperia, Hel. Jauberti, Hel. Seguini, Bertrandus de Cappella, Geraldus [*Lunaudi, Arnaldus Jaudo*]²nis et Petrus de Fonte Columbi, *consules communitatis* ville et ciuitatis Petragorarum anni seu annate *presentis* que incepit die dominica post diem festum beati Martini *proxime preteritum*, cum voluntate, *consilio*, *consensu* et *concordamento ipsorum dominorum* maioris et *consulum* ac *proborum virorum* *infrascriptorum*, pro se et *successoribus* ac tota *communitate* et *vniuersitate* dicte ville, ordinauerunt et stat[uerunt] pro vtilitate et comodo *communitatis* *predicte* *perpetuo quod*, qualibet vice seu totis vicibus quod dicti domini mayor et *consules* mandauerint gentes seu probos viros iste ville *generaliter* aut *particulariter* per modum cride seu *proclamacionis* publice vel pro dando eis *consilium* super factis aut negociis dicte ville et *communitatis* ac *vniuersitatis* eiusdem, quod dicti domini [*maior*] et *consules*, hora qua voluerint *congregare* gentes *predictas*, faciant pulsare *simbolum* per duas vices, et quod infra [*primum*] clarum dicti maior et *consules* qui sunt de *presenti* et erunt

¹- datif ou génitif ?

²- effacé ; restitution sûre d'après la liste des consuls de l'année.

pro tempore futuro et procurator dicte communitalis et eorum quilibet teneantur venire et comparere personaliter dicto simbolo pulsante prima vice vel quamcito erit finitum pulsandi, et quod exinde non recedant sine licencia dicti maioris quousque dictum consilium sit finitum, tenutum et completum ; et quod, qualibet vice qua dicti maior et consules et eorum procurator defficient in faciendo premissa, ipsi et eorum quilibet sic defficientes teneantur soluere communitati predictae, vel illi seu illis qui recipient emolumenta dicti consulatus seu communitatis predictae, quatuor solidos monete currentis pro deffectu predicto, qui leuentur et exigantur ab ipsis talibus absque aliquali remissione seu quittance.

Item et quod, cummodo¹ probi viri dicte ville ac tota maneries gentium cuiuscumque status et condicionis existentes, dum tamen sint de communitate dicte ville, qui et que² erunt siue fuerint mandati in consulatu dicte ville pro dando consilium dictis dominis maiori et consulibus qui nunc sunt de presenti et erunt pro tempore futuro, compareant personaliter in dicto consulatu ac venire et comparere teneantur coram dictis dominis maiore et consulibus, scilicet infra secundam pulsacionem simboli dicti consulatus, et quod exinde non recedant sine licencia dicti domini maioris quousque dictum consilium sit finitum ; et quod quilibet omnium qui non comparuerint seu non comparebunt prout superius est dictum, uel redierint seu recesserint de dicto consulatu ante quam dictum consilium sit tenutum, completum seu finitum, sine tamen licencia dicti domini maioris, teneantur soluere dictis dominis maiori et consulibus nomine dicte communitatis uel receptori predicto nomine et ad opus eiusdem communitatis, pro qualibet vice qua defficient, duos solidos currentis monete pro deffectu, qui duo solidi leuentur ab illis talibus absque aliquali remissione. Acto tamen quod qui habebunt iustum impedimentum aut excusacionem sufficientem et legitimam non comparendi seu veniendi in dicto consulatu sint quitti de dicto deffectu, dum tamen illi defficientes jurent ad Sancta euuangelia corporaliter librum tangendo eorum predictorum excusacionem esse veram et non aliud nec aliter. Cuiusmodi statutum et ordinationem omnes et singuli probi viri inferius conscripti et nominati approbauerunt, ratificauerunt, omologauerunt et expresse confirm[auerunt], et ipsum tam dicti domini maior et consules quam dicti probi viri valere voluerunt et obtinere perpetui roboris firmitatem et in nullo ...³ etc. Super et de quibus premissis omnibus et singulis, tam dicti domini maior et consules quam eorum procurator predictus nomine dicte communitatis petierunt sibi fieri publicum instrumentum.

Sequntur nomina proborum virorum predictorum :

¹ - *commodo ne se comprendrait pas ; j'interprète cum modo = aussitôt que.*

² - *anacoluthie : l'insertion des relatifs qui (= probi viri) et que (°quae = tota maneries gentium) rompt la construction de la subordonnée par cum et rend la phrase incohérente ; on attendrait soit quod, cum modo probi viri... fuerint mandati..., compareant = que, lorsque les prudhommes auront été convoqués, ils comparassent, soit quod probi viri ... qui ... fuerint mandati ..., compareant = que les prudhommes qui auront été convoqués comparassent.*

³ - *début de ligne abîmé, illisible.*

Johannes Bruni - Fortan^erius de Landrico - B. de Cauomonte - W. de Botas - Joh. Malaura - M^e B. de Gorsolis - B. Favier - Hel. de Pascaut - St. de Cappella - M^e B. de Cesserone - Joh. Chat - P. Solhac - P. Meymíni - St. de Barraut - Joh. de Podio Grandi - Hel. de Blanquet - W. Faure tondedor - Galter^erius Talonis - Hel. de Sirventó - X^f de Jaudó - B. Gandassal - B. de Faure - Jauffridus de Tornafòrt - B. Bruni - P. Relhaunier - P. Bòria - Ay^c de Comte - Hel. de Lunaut - Hel. La Bòria - G. de Grangó - Joh. de Pansa - B. de Calés - P. del Cròs - R. de Marlhòc - B. del Duc - Hel. de Bernabé - P. de Rambert - Hel. Barrieyra - Ay^c de Chapsey - Perraut de La Menada - Joh. Salavert - Hel. Arnaldi - P. Blanc - P. de Foschier - Hel. de Garrel - Hel. de Taurel - Ay^c de Comtia - P. Gheraldi - P. Redon - B. Costans - Hel. de Maurí - W. de Maurí - M^e Ay. de La Tor - M^e G. de Pratis - B. Andrio - M^e Hel. de Vinharier - Ar. de Jumpnhac - Hel. de Jaudó - P. de La Menada - P. La Bòria

14 - Folio 8r -

Mesures d'économies sur les dépenses de la ville : la distribution de vin à l'hôtel de ville le jour de Noël est supprimée, les fanions des trompettes seront aux armoiries de la ville, et non à celles du maire en exercice, et on ne les changera que quand ils seront usés. 1379. Occitan

(Bord droit abîmé : des manques en fins de lignes ; restitutions aisées)

L'AN MIL CCC LXXIX qui comenset lo dilús apròp la festa de Sen Martí d'iv[*ern sayque al*] digmenc apròp la dicha festa l'an mil CCC LXXX, estant maior Maistre Peyre Flamenc et [*cossols*] Maistre Aymeric de Vech, Johan de Bernabé, Guilhem de Gelat, Guilhem del Mayniel, G. Lunaut, [*Hel. de The*]molat, M^e P. de L'Auzelia, Helias Barrat, Johan Flamenc e P. de Genitz, fu ordenat e establít [*per los dichs*] maior et cossols, per lor et per lors successors a perpetuitat, de cossentiment e del cosselh et de la voluntat [*de totz*] ayssi de sotz nomnats, que per sò quar lo Cossolatz et la comuna era de plusors debtes en diversas e grandas somas a plusors et diversas personas obligatz, per eschivar los despens qui per lo temps passat son estat fach excessivolment per los maiors et cossols a la festa de Nadal, de que negun profiech a la communa no reportava, per pimens et per autre vi a donar a beure als borzès e a tota altra manieyra de gens qui volian venir lo jorn de Nadal apròp dinar beure a l'ostal del maior, d'ayssi en avant los dichs despens cessen del tot, et que negus hòms qual que sia¹ al dich jorn no ane d'ayssi en avant per beure ni autrament en l'ostal del maior, sinó que y anès per altra chausa necessària, et que los dichs maior e cossols d'ayssi en avant no fassan negús despens per la communa a la dicha festa.

ITEM ORDENEREN mayes et Establiren los dichs màier e cossols, a perpetuitat per lor et per lors successors, de voluntat et de cosselh et cossentiment que dessus, que dels penuncels de las trompas, los quals

¹ - *ms en un seul mot* qualquessia

son estatz fachs en l'an dessus dich, et els quals los escussels de las armas del dich maior son estatz mes en la manieyra *que per* lo temps passat avia estat acondusmat far *per* los autres maiors d'antiquitat, que en la fi del regiment dels dessus nomnatz maior e cossols, los escussels del dich maior el fassa ostar, et que los dichs penuncels remanhan am las armas de la vila tant solament ; e quant los dichs penuncels seràn usats et no autrament, que hòem en fassa far hus¹ autres. Et *per* aquesta manieyra sia tengut et guidat *per* lo temps a venir. Et que negús dels maiors qui d'ayssi en avant seràn fachs e elegits no metan ni fassan metre lors escussels ni negun autre els dichs penuncels, mas tant solament las armas de la vila. Et d'aquestas chausas ayssi ordenadas et establidas receup instrument Maistre Bernart de Cesseró, estant escrivà de la cort del cossolat, lo dimerces aprò la festa de Sen Felip et de Sen Jacme l'an dessusdich, testimonis Maistre Guilhem de La Ròcha e Guilhem Galabert e Giraut Faure.

Ayssò son los noms dels prodòmes qui furen apelatz et doneren cosselh et cossentiment en las chausas dessus [dichas] *per* lor e *per* totz los autres habitans de la dicha vila :

M^e Johan de Bru - Hel. de Blanquet - M^e B. de Gorsòlas - P. Guilhó - Johan Adam - M^e Hel. Jaubert - Hel. de Maurí - H. de Jaudó - H. de Siruentó - H. La Bòria - P. Duran - Ar. de Chambarlhac - P. Còsta - P. Relhaunier - Joh. de Grangó - R. de Puey Lucó - Joh. de Pansa - P. de Puey Astier - P. de Vigà - W. del Puey - Hel. de Belet - St. Estreguilh - H. de Bernabé - W. de Botas - Hel. Seguí - P. de La Ribieyra - G. de Puey Ras - Hel. de Pascaut - Joh. Malaura - Grimoart de Chambarlhac - R. de Marlhòc - G. de Gordó lo vielh - Ar. de Combas - Ar. de Longeyró - P. de La Vaure - G. de Gordó lo jove - G. de Rause - G. de Salvatge - Hel. La Ròcha - W. del Nogier - H. Gregòri - P. Boyer - B. Tibbaut - Jaufre de Tornaffòrt - W. del Duc - B. Favier - W. de La Còltre - H. Arnaut - Johan Thomàs - St. de Barraut - P. Galhart - W. Teulier - P. Chabòt - P. Bertí - Duró Cluzel

15 - Folio 8v - 1

Restitution de gages

Un article illisible, déchiré et délavé et effacé sur la moitié droite. N'apparaît que la dernière ligne :

Redut furen li dich gatge a m^e H. Jaubert qui paget los.

16 - Folio 8v - 2

Amende payée par Esteve Brun, notaire royal, pour avoir procédé à des arrestations sans autorisation du maire et des consuls. Octobre 1385. latin

(page abîmée ; quelques manques, restitutions aisées)

Datum quinta die mensis octobris anno domini millesimo CCCo octuagesimo quinto, regnante illustrissimo domino [nostro] domino Karolo Dei gratia francorum Rege, in camera consulatus, coram

¹- mauvaise orth pour us (°uns) ; °uns autres : d'autres

prudenter viris Johanne Malaura, Bernardo de Ca[uomonte], Bernardo Fauerii, P. Britonis, magistro Aymerico Judicis, Petro Guilhonis et Johanne de Solhaco, consulibus communitatis ville et civitatis Petragorarum, ibidem pro tractando et expediendo negocia dicte communitatis insimul agregatis, in mei notarii publici et testium subscriptorum presencia, personaliter constitutus magister St. Bruni notarius regius, ibidem dictus magister St. gratis et sponte gatgiauit emendam preffatis dominis consulibus, per tradicionem cuiusdam libri quem tradidit dicto Johanni Malaura, pro se et aliis coconsulibus suis recipienti, ad voluntatem eorundem dominorum consulum, pro eo quare nuper idem M^r St., virtute cuiusdam mandati per magistrum H. de Cruce thesaurarium regium concessi, arrestauerat in domo consulatus predicti Joh. Gas[urt], H. de Mar[moychs], B. Tibbaudi et Hel. de Mauri carnifices, sine requesta et aliquali licencia petita nec obtenta dominorum consulum predictorum, in eorum ac jurisdictionis sue preiudicium et grauamen ; et arrestum predictum tanquam indebite [factum] cassauit et reuocauit etc., presentibus testibus Hel. de Jalato et Hel. de Molendino etc.

Guillermus de Rupe publicus auctoritate regia notarius sic est.

17 - Folio 8v - 3

Emprunt d'une borne de pierre pour fermer le bout d'une ruelle. 1388. occitan

Renembransa sia que l'an m. CCC IIII^{xx} VIII, Fortós¹ de Vervila prestat la peyra de qué fetz hòm sarrar lo chap del charreyró del bort² del Sueyc, e promezem li a redre la dicha peyra o la valor totas horas que ne serem requeregut

18 - Folio 8v - 4

Autorisation donnée à Peire del Buc, juge du pariage entre le comte de Périgord et le chapitre de St Front³, de tenir les assises de sa cour sur le territoire de la ville jusqu'aux prochaines élections. Février 1388. latin

Datum nona die februarii anno domini millesimo CCC^o LXXX^o octauo, regnante serenissimo principe et domino nostro domino Karolo Dei [gracia] francorum rege, in ecclesia Sancti Frontonis Petrag., circa horam tercię, personaliter constitutis prudentibus viris dominis Bernardo de Cauomonte maiore, Joh. Malaura, Aymerico de Vilato, Petro Guilhonis et Fortanerio Requirandi, consulibus communitatis ville et ciuitatis Petrag., pro se et aliis coconsulibus suis ex parte vna, et domino Petro de Buc, dicte ecclesie Sancti Frontonis et ecclesie Petrag. canonico iudiceque curie seu assisie pariatgii domini comitis Petrag. et

¹ -ós : [u] tonique (-n caduc non noté), -s de cas-sujet sing : °Forton, diminutif de °Fortanier.

² -t et -c finaux souvent confondus dans la prononciation et la graphie ; s'agit-il de borc : °borg = bourg (ici au sens de quartier), ou de bort : °bòrd = côté ? "...le bout de la ruelle du bourg du Sureau" ou "... du côté du Sureau" ?

³ - C'est la cour dite del Celarier : voir articles 88, 91, 92, 226, 254.

capituli dicte ecclesie Sancti Frontonis, pro se ex alia.. Ibidem dicti domini maior et consules, pro se et aliis coconsulibus suis absentibus, ad supplicacionem et requestam dicti domini Petri de Buco iudicis dicti pariatgii, voluerunt et se consentierunt quod dictus dominus Petrus teneret et tenere posset dictam curiam seu assisiam pariatgii in territorio, honorio et districtui eorundem et dicte communitatis, videlicet in loco seu platea vocat. al Marqués¹ qui seu que est in itinere publico per quod itur de dicta villa vsque Sanctum Georgium, et hoc per totum tempus eorundem maioris et consulum, scilicet abhinc usque ad festum beati Martini yemale proxime venturum dumtaxat ; et per dictum tempus acomodauerunt eidem domino Petro dictum locum ad tenendum dictam assisiam dumtaxat. De quibus premissis dicti domini maior et consules, pro se et aliis coconsulibus suis absentibus et totius communitatis et etiam dictus dominus petrus et quilibet eorum pro se prout ...², petierunt per me notarium publicum infrascriptum sibi dari, fieri et concedi publicum instrumentum, quod fuit per me P. Albandi clericum, auctoritate regia publicum notarium, sibi concessum etc.

P. Albandi clericus, auctoritate regia publicus notarius

Recepit sub sigⁿ⁰³ regio quod sic est

19 - Folio 9r - 1

Deux lignes très pales et en partie effacées en haut de page :

[Datum] die jovis post dominicam qua cantatum fuit officium
d... Anno domini millesimo [CCC^o octu]agesimo sexto p...

L'article est resté inachevé.

20 - Folio 9r - 2

Autorisation donnée à M^e Helias La Crotz, juge du pariage (cf art. 18) de tenir ses assises sur le territoire de la ville. Fevrier 1400. latin

(fins de lignes effacées ; restitutions aisées en italiques entre crochets)

Datum prima die mensis febroarii anno Domini millesimo CCCC^o, presentibus Raymundo de Monranhí et ... constitutis in camera consulatus communitatis ville et ciuitatis Petragorarum, vbi dicti domini [maior et con]sules tractare et expedire consueuerunt neguocia dicte communitatis, honorabili viro Bernardo Fauerii maiore et Aymerico de Vech baccallario in legibus, P. Britonis, H. de Taurello, Joh. Comitis, Fortanerio de Requiran, Joh. Maymíni, G. de Borno, Hel. de Vigà consulibus [dicte] communitatis pro se et aliis coconsulibus absentibus ex parte vna ; et magistro Hel. de Cruce, notario publico, iudice ...⁴

¹ - L'Inventaire sommaire de Hardy traduit par "la place du marché", ce qui est une erreur : °marqués signifie "marquis", ou « marchois », et non "marché" (mercat / marcat)

² - un mot barré et inachevé, illisible.

³ - signo = signo, ou sigillo ?

⁴ - un mot barré illisible

curie seu assisie pariatgii egregii domini ducis Aurialien.⁵ et comitis Petrag. et capituli Sancti Fro[ntonis Petrag. ex parte] alia. Ibidem dicti domini maior et consules, pro se et aliis coconsulibus suis absentibus, ad supplicationem et requestam dicti Hel. de Cruce iudicis dicti pariatgii, voluerunt et se consensierunt eidemque iudici dederunt licenciam quod dictus ... iudex teneret et tenere posset dictam curiam seu assisiam pariatgii in territorio, honorio et districtu eorumdem et ... quamdiu dictis dominis maiori et consulibus placebit, absque tamen preiudicio dicte communitati et iuridiccioni [eiusdem]. De quibus premissis dicti domini maior et consules petierunt instrumentum et cetera

Fortanerius de Rege Sic est

21 - Folio 9r - 3

Autorisation donnée à M^e Helias La Crotz, juge du pariage (cf art. 18 et 20) de tenir ses assises sur le territoire de la ville jusqu'à la prochaine fête de St Martin.

Octobre 1403. Latin.

(Fins de lignes abîmées ; restitutions aisées en italiques entre crochets)

Datum die quinta mensis octobris Anno domini millesimo CCCC^o tercio, testibus presentibus Fortanerio de Vineis et Joh. de ... , in camera consulatus ville Petrag. Coram prudentibus et honorabilibus viri Johanne Seguini, Magistro Bernardo de Capella, Petro de Fonte Columbi, Joh. Adam, Fortanerio Jaudónis, Hel. Jauberti, Oliuerio de Ripperia, Guillermo Fayardi, [Stephano] Chassarelli, consulibus ville et ciuitatis Petrag., personaliter constitutus magister Hel. de Cruce, iudex curie [et assisie] pariatgii egregii domini ducis Aurelianorum et comitis Petrag. et capituli Sancti Frontonis Petragorum, supp[icauit] dictis dominis maiori et consulibus quod, cum propter itineris pericula ipse non esset ausus accedere ad [locum ubi] curia dicti pariatgii teneri consuevit, quare eis placeret sibi dare licenciam tenendi dictam [curiam in] eorum territorio, videlicet in quadruuio vocato del Marqués et in loco de Carroffio ; quam quidem licenciam dicti domini maior et consules, ab hinc usque ad instans festum beati Martini, absque preiudicio dicte communitatis, dederunt et concesserunt ; et de premissis petierunt instrumentum etc.

Joh.Seruentis Receptit Instrumentum

22 - Folio 9v -

Liste des hommes du comte de Périgord condamnés pour exactions commises contre la ville par deux arrêts du parlement rendus contre Archambaud V et Archambaud VI. occitan

Cet article non daté est postérieur à avril 1398, date de l'arrêt rendu contre Archambaud VI . Dans la liste des condamnés, on retrouve des noms cités dans les articles 106, 108, 109, 110, et 115 consacrés aux exactions commises par les gens du comte contre la ville, et aux opérations menées contre lui par les officiers royaux entre 1391 et 1398 ; on voit qu'y figurent des gens qui étaient morts depuis plusieurs années.

⁵ - sans doute hésitation entre l'étymologie latine °Aurelian. et la forme occitana °Orliens (cf art. 193) = Orléans ; la forme latine exacte est donnée à l'article suivant.

[Ayssò] qui s'ensec son los noms [d'a]quels qui nos¹ son
condempnat [al] *primier* arest dat contra lo Compte de Peregòrt mòrt :

Comte Archanbaut de Peregòrt mòrt - M^e P. Cogés - M^e P. de Gran
(mòrt es) - Guilhem Jaubert - P. del Barelh - Jaufre Barrí (enquarteyrat
es) - Colí de Buòuvila - Johan Cotet - P. del Pon - Johan de La Tor -
Johan lo Fransés, dich Lo Monge - Mirigòt Daria - Audoynt, capitani
de Fòssa Manha - Johan Giró - Alem Marchés² - Riguaut - Guilhó
L'Aurio, es per aq.³ de S. Johan - Phelipòt - lo bòrt de S. Peyr - Johan
Buòu-Cornut *procurador* del Comte - Olivier Mercurii (negat).

Ayssò son los noms d'aqueus qui nos son condempnat al seguon
arest dat contra Contra Archimbaut de Peregòrt viu :

Archimbaut de Peregòrt viu - Arnaut Durat, capitani de Bordelha
- Johan Cotet capitani d'Alba-Ròcha (enquarteyrat) - Bòs de
Chambarlhac - Bertran de La Gandilha - M^e Guilhem Jaubert - B. del
Pon - Reymon Guibbaut - Olivier Mercurii - lo Clerc de Muret -
Cossaudó (enquarteyrat) - Phelipòt - Bastida - Johan lo Norman - Berní
de Sen Peyr (mòrt) - lo gendre de B. de Massaut - Thomeli de L'Aga
(pendut) - Verdoya (pendut es) - Tira Agulheta - Johan del Rat - Perròt
lo Marchés⁴ - Vidalòt Marchés² - Alem Marchés² - Colet (pendut a
l'omme Vielhas⁵) - Bernart de Massaut - Maró de Sarrazac - Mercan -
Ramonet - Mondó Dala - Robinet Lo Grasset - Guinhadre - Gironet -
Mondó, valet del Clerc de Muret - lo bòrt de Sen Peyr - Johan Barba-de-
Boc (negat es) - Naudí - Laurens - Robí Lo Clergò - Bernart de Mortiers -
Johan d'Amoretas - Guilhamí Lo Blòy - *quidam vocatum* Femel - Martí
l'Espanhòl - Guilhamí - Johan Guinel (mòrt) - Jacòb, balestier - Peyròt
Escala - Anequí a La Pollayna - Guilhòt Quòrnaguerra - Guilhamí de
L'Archaria - Menantó del Pon - Guilhamí e Rampnolf de Vila Boy (mòrt
son) - Mondó lo Fransés - Joví lo Norman - Johan de La Bernardia
(pendut a l'omme) - lo Camús ... - Jonó, balestier - Naudiquòt - Johan
Morel - Johan de Senta Fe (pendut es al [omme]) - Danís - Peròt Bretó -
Audoynt, capitani de Fòssa Manha - Marcialí, balestier

23 - Folio 10r - 1

**Autorisation accordée à quatre habitants de Bassillac de récupérer un bateau
entraîné par une crue de l'Isle jusqu'au pont de la Tournepiche. Avril 1403.**

(Des manques en fins de lignes ; restitutions aisées en italiques entre crochets)

¹ - nos : *en notre faveur, en nous donnant raison.*

² - *est-ce ici un simple adjectif d'origine, ou a-t-il valeur de surnom ou de patronyme ?*

³ - *formule obscure : es per aquò ou per aquels, et de quel St Jean s'agit-il : lieu ou date ?*

⁴ - *ici a valeur de surnom*

⁵ - l'olme de las vielhas (cf 106, 265) ; omme *représente une des formes locales (divers traitements de l devant consonne : vocalisation °dume, rhotacisation °orme / urme, assimilation comme ici)*

Datum die XXIII mensis aprilis anno domini m. CCCC^{mo} tercio, presentibus Joh. V Hel. de Molendino et P. [Robi, seruiantibus]¹ consulatus communitatis ville et ciuitatis Petrag., coram dominis maiore et consulibus dicte communitatis personaliter constitutis

Joh. de L'Abatut, P. Folcut², Ar. de La Val, Ber. Ganó, parrochie de Bassilhaco, dixerunt et explicauerunt dictis maiori et consulibus quod nuper a ...³ auri ipsi habebant vnam nauem in parrochia de Bassilhaco prope locum d'Escoyra juxta aquam Aelle, et propter undacionem aque dicta nauis deuenerat usque ~~pontem~~ ad pontem de la Tornapicha, ubi erat in dicta ...³, et quod dicta nauis erat Bertrandi Desfòrces, domini d'Escoyra, et ipsorum Joh., P., Ar., et Ber. et aliorum h[abitatorum] dicti loci d'Escoyra et ad hæ ipsos spectabat et pertinebat. Et cum ipsa nauis esset in possessione et iuridiccione dictorum dominorum [maioris] et consulum, supplicauerunt eisdem maiori et consulibus ut dictam nauem sibi traderent seu tradi facerent, et de capiendo eandem licenciam sibi [dare] vellent, offerentes jurare dictam nauem esse eorundem. Qua supplicacione per ipsos dominos maiorem et consules audita, et interrogatis ipsis supplicantibus medio juramento, qui dixerunt et jurauerunt ad Sancta euuangelia corporaliter manibus tacta dictam nauem e[sse] ipsorum Bertrandi et habitatorum d'Escoyra et ad ipsos spectare et pertinere, dicti domini maior et consules de voluerunt quod ipsi dictam [nauem] caperent et reciperent, et de ipsam capiendo sibi licenciam dederunt et concesserunt, prestantes quod si aliquis alius dictam nauem ~~petebant~~ et petebat et informabat esse suam, ipsam reddere et restituere habeant et teneantur ad dampnum expendere et interesse, quod fa[cere] prenominati Joh., P., Ar. et Ber. et eorum quilibet sub ypotheca et obligacione omnium bonorum suorum⁴. Et de premissis concesserunt instrumentum dictis dominis maiori et consulibus, coram me Guillermo Galaberti, publico auctoritate regia notario.

24 - Folio 10 r 2 et v

Affectation des arbalètes de la ville. 1412. Latin et occitan

(Bords abîmés : des manques en fin de lignes ; restitutions aisées en italiques entre crochets, mais il reste des lacunes) Les mentions "reddidit", "redet..." ont été rajoutées postérieurement, et les lignes qu'elles concernent ont été rayées.

Isti qui sequuntur habuerunt balistas et viratones et dondaynas anno [domini millesimo] CCCC^o XII^o, existente maiore Ar. de Bernabé, et promisit⁵ reddere premissa ad [simplicem] requestam dominorum maioris et consulum.

P. de Chambarot ~~habuit~~ carpentarius, gener Petri de Caturco, habuit unam balistam ... cum uno siveto⁶ sine⁷ cròc et duodeci-
tresdecim viratones. [Red]didit

¹ - Coin supérieur droit déchiré ; restitution d'après la liste des sirvents de l'année.

² - Nom hapax, ss doute lettre oubliée pour Folcaut

³ - Manque en fin de ligne.

⁴ - Il manque le verbe de la relative : promiserunt, jurauerunt, ou se obligauerunt, dont l'idée est contenue dans sub... obligacione.

⁵ - Ce singulier est sans doute une inadvertance : on attend promiserunt.

H. Jauberti *habuit unam magnam balistam 'fusti' cum uno turno, 'XII dondaynas' et duodecim viratones ; promisit reddere ad simplicem requestam dominorum maioris et consulum. Reddidit*

P. de Rupe *habuit una costilha am I estriop e XII viratôs ...*
[Re]det la costilha e XII viratôs e l'estriut.

Ar. Favart *habuit una granda balesta de acier am lo torn guarnit.*
Redet ho tot

P. de Marguòt : *una albaresta*¹ am I torn, e XII viratos e VI dondaynas. Redet ho tot.

H. de Belcier a XII viratos e una balesta de acier de X queyrels ;
Item XII dondaynas. Redet ho.

H. de Puey Orsant faure ac XII viratôs, e redet una albaresta de acier 'que era a la pòrta del pon'².

Fortó de Requiran ac una petita albaresta de fust e I sevet ...
Item ac lo dich Fortó XII dondaynas per adobar. Redet ho.

Johan Bolart ac XII viratôs e VI dondaynas.

M^c Ar. Michel *habuit XII viratones ; item I seut*³ 'de pauta'
d'abetgla⁴ e de cròc guarnit ; cròc es seu.

Ar. Andrio *personaliter habuit XII viratones e una balesta am lo chap reparat.* Reddidit

P. de Minhòt *habuit vnam 'magnam et bonam' balestam fusti et XII viratones, am I torn guarnit.*

A Johan Bolart fu baylada una albaresta de acier per [ado]bar.
Redet la.

G. Eymar ac VIII viratôs e IIII dondaynas. Redet VIII viratos e IIII [dondaynas].

W. Jaubert ac XII viratôs. Redet los

R. La Rua ac XII viratôs e XII dondaynas. Redet XII viratôs e X dondaynas.

P. Ortic : una costilha.

(folio 10v)⁵ per adobar. Redet las

... .. adobar. Redet las

... .. ladas per p... lo patró⁶ per far maysch

... .. [don]daynas

⁶ - *Latinisation de sevet, employé plus loin ; je n'ai trouvé ce mot (°sevet, °cevet ?) nulle part ; d'après le contexte, ce doit être un instrument à armer l'arbalète, comme le torn ; il pourrait s'agir de celui désigné en français par "pied de biche" : levier prenant appui sur le fût par une fourche et muni d'un crochet pour tirer la corde de l'arc (voir plus loin) ; ce mot n'apparaît dans aucun des autres articles concernant les arbalètes...*

⁷ - *J'opte pour sine, et non siue (sive), qui impliquerait que les deux mots sevet et cròc sont synonymes, ce qui me paraît contredit plus loin, si mon interprétation de seut est correcte*

¹ - *Métathèse pour arbalesta (arc balesta)*

² - *Rajouté au-dessous de redet una albaresta de acier ; sans doute cette arbalète était-elle affectée à ce poste.*

³ - *Je lis seut (et non sent) et je pense qu'il s'agit d'une inadvertance (lettre oubliée) pour seuet (°sevet) : "un sevet à patte d'abeille et à crochet" ; la "patte d'abeille" peut désigner une forme particulière de la fourche qui prend appui sur le fût ; le sevet est dit garnit lorsqu'il est muni du crochet ; la mention rajoutée croc es seu = "le crochet est sien, lui appartient" montre que cet accessoire est détachable ; d'où plus haut mon interprétation uno siveto sine croc = "un sevet sans crochet"*

⁴ - *Graphie "savante" pour °abelha (du latin apicula ; cf 222 miratgle du latin miraculum)*

⁵ - *Haut de page très abîmé, taché et délavé.*

⁶ - *ici sans doute au sens de modèle*

... de Chasteló ac una albaresta cuberta de cuer roge. Redet la
... Lo Cubelier ac I seuet
[Ber]tran Barrieyra habuit [una] balista de acier e XII viratós ; item
XII dondaynas.

... .. vna albaresta ennermada¹ cuberta de pel vermelha
... .. XII viratós e VI dondaynas
Arnautó ac II dd.² de dondaynas per adobar. Redet las adobadas.
Item ac ne autras II dd. per enpenar a ... de ...
Item ac lo dich Arnautó una albaresta per adobar. Reddidit.
R. del Boyschó ac XVI dondaynas. Redet las.
P. de Marguòt ac VI dondaynas.
P. de Minhòt ac XVIII dondaynas. Redet las.

25 - Folio 11r - 1

Une liste de noms, très abîmée, en colonne en haut a gauche, sans suscription apparente ; on distingue :

... del Puey - ... - ... Jaudó - ... - ...aut - ...aut - Hel. de La
Pòrta donzel - Joh. Nebot - Ber. de Vinharier - G. Bertholmio - ... de
La Bòria

26 - Folio 11r - 2

Règlement sur les revenus affermés du consulat : les fermes ne seront accordées que pour un an et la somme en sera perçue par le maire et les consuls dès la clôture des enchères . novembre 1360 - occitan.

Datum die martis post festum omnium sanctorum Anno domini M CCC LX. Foren apelat e presentz en cossolat devan lo mayor e cossols aquistz qui se en[seguen] :

Moss. Arnaut de Jaudó - Bernart del Pleychat - H. de Garlandier -
P. de Vervila - P. de La Bòria - P. de Grosset - P. del Chastanet - W. de
Vigà - R. Jolià - Johan de Chaomon - M^e G. del Puy - R. Lunaut - M^e G.
Faure - M^e B. de Gorsòlas - Johan Nebot - H. de Gordó - Jauffre de
Tornaffòrt - M^e W. de La Val - M^e G. deus Pratz - H. Faure - H. de Gordó
- Aymeric Comte - P. de Janit - H. del Pon - H. de Barraut - M^e B. de Rey
- P. de Chapoleta - Stef. La Chapela - G. Bertholmio - B. Badyo - H.
Guarnier - M^e Johan Maymí

Acordat e ordenat fo per lo mayor e cossols, de voluntat e cosselh
deus prodòmes devan nomnat sobre ayssò apelat e de voluntat de totz,
que tostemps mayh³, quant lo màyer e cossols seràn creatz o li cossols
ses màyer, que il prendan totz los emolumens e accessas de cossolat lo

¹ - °enermada , ss doute du latin inermata = désarmée, c'est à dire ici, je suppose, sans système pour l'armer, bander l'arc.

² - dd : abrég. pour dotzenas = douzaines.

³ - Mayh, pluh : -h- note ici la palatalisation [ʃ] de -s après [j], généralement écrite ailleurs -ch, ou -sch : maysch, plusch = °mais, °plus

jorn que las accessas seràn clauzas, e faràn se las accessas *per* I an e no pluh. E que tostems mayh sia tengut e guardat.

27 - Folio 11v -

Elections de 1360 - occitan

(coin abîmé, restitutions en italique entre crochets d'après les formules des deux articles suivants]

[*In Dei nomine Amen Anno domini millesimo CCCo*] sexagesimo, die dominica post yemale festum [*beati martini, fuerunt facti et creati maior et*] consules presentis anni isti qui sequuntur :

Mossen Arnaut de Jaudó màyer

P. de Chapoleta - Hel. de Bernabé - Hel. de la Chapela - M^e P. de Veruila - Guilhem Benech - Hel. de Barraut - Guilhem de Vigà - P. de La Boaria - Itier de Rossel - B. Lunaut : cossols

Aquist son li VI prodòme qui elegiren lo mayor e los cossols :

M^e Joh. Maymí - Lambert Bonifaci - St. La Chapela - P. del Chastanet - B. de Guorsòlas - M^e G. Faure : elegidor.

Comptadres : B. de Haumon¹.

Contracomptadres : P. de Chapoleta.

Lo màyer a la metat del gran sayel e la clau de la granda archa.

P. de Chapoleta l'autra - M^e P. de Veruila² l'autra.

Itier de Rossel e H. La Chapela an las II claus de la cayscha ont hòm se se

Aquist qui s'enseguen son li prod[òme qui an fach] lo sacrament de feotat e de hobediensa :

M^e B. de Rey - M^e Hel. de Barraut - Hel. Seguí - Fortanier de Landric - P. de Brunet - M^e Joh. de Bru - R. de Petit - B. de Haumon² - P. de Madur - Guilhem del Puey - Hel. de Garrel - Arman Chatuel - P. de Grosset - M^e Joh. Maymí - Lambert Bonifaci - St. La Chapela - P. del Chastanet - B. de Gorsòlas - M^e G. Faure - M^e H. La Ròcha - H. de Garlandier - St. del Pleyssat - H. Faure - H. de Grosset - M^e G. del Puy - Bertran de Caorc - B. de Badio - G. Bertholmio - Joh. Nebot - Joh. Malaura - Jaucelm del Pont - M^e H. de Papassòl - M^e W. de La Val - Lam.³ La Brossa - Ar. d'Alvera - H. Guarnier - G. Lunaut - B. de Petit -

¹ - pour Chaumon(t) ; cf article précédent : pluh, mayh...

² - cette variante diphtonguée doit représenter la forme locale usuelle, à côté de Veruila.

³ - il s'agit certainement de Laurens (32, 350, 351), et non Lambert, qu'on ne trouve nulle part ailleurs comme prénom de La Brossa.

H. Pòrta - G. d'Espelrit¹- G. de l'Espital - Ay. de Compte - M^e G. deus Pratz - P. de Junhat² - H. Go...³

28 - Folio 12r -

Elections de 1363 - Latin et occitan ; noms partiellement latinisés.

[*In Dei*] nomine Amen. Die dominica post festum beati Martini yemal. anno domini m[illesimo CCC^o] LX^o tercio, fu[erunt] f[acti et creati maior] et consules communitatis ville et ciuitatis Petragororum isti qui sequuntur :

Lambertus Boniffaci maior

Fortanarius de Landrico - B. de Cauomonte - P. de Madur - Stephanus de Cappella - M. Johannes Bruni - M. Johannes Maleti - Johannes Malaura - Aymeric de La Comptia - P. de Janitz - G. Lunaut : consules ville.

Mossen Fortaniers de Pereguer, *chavalier* - Guilhem Brunissen : consules ciuitatis.

Ayssò son li prodòme e li eligidor :

Arnaut d'Alvera - Hel.de Blanquet lo jove - M^e G. del Puey - Johan Nebot - G. del Espital - M^e G. deus Pratz : li prodòme e li eligidor de la vila. Hel. Forastier - Bernat de Pinazel : li prodòme e eligidor de la ciutat

Joh. Nebot : comptador - G. Lunaut : *contracomptador*.
Arnaut Gontier : *procurador*.

Lo màyer a la mestat del gran sayel, e una clau de la granda cayscha.

~~Fortanier de Landrie~~ B. de Chaomon a l'autra clau.

Johan de Bru a l'autra.

St. de La Chapela, B. de Madur an las doas claus de la cayscha longa de la chambra de cossolat.

Ayssò son li prodòme qui son chاوزit *per* los dichs maior e cossols *per* aconselhar en aquesta annada, qui jureren èsser bo e leyal e hobiens e donar bon cosselh :

H. Faure - M^e Joh. Maymí - Mossen Ar. Jaudó - M^e Seguí Ortic - B. de Gorsòlas - M^e Hel. La Ròcha - H. del Pon - R. Raffi - M^e H. Chambó - P. de Grosset - B. de Petit - P. de Castaneto - Joh. Germon - H. La Drona - Ar. d'Alvera - H. de Blanquet junior - G. del Espital - M^e G. deus Pratz - St. Briola - P. Minhòt - P. Brunet - Ay. de Las Veyrieyras - B. de Calés - Joh. de La Baylia - Aymar del Jarric - P. Johan - Joh. Guazurt - P. de

¹ - hapax ; *cacogr.* pour de L'Esperit ? Mais ce nom ne se retrouve pas non plus ailleurs.

² - ailleurs Jumnhac, Jumpnhac.

³ - presque effacé ; il semble que ce soit Gordonet, plausible comme surnom de °Helias de Gordon.

Barri - Joh. Chastel - W. de Santa Maria - Joh. de La Greleyra - H. Lac Roch - W. Thilhinel - M^e Ay. de La Cròssa - Hel. de Segur - M^e P. Gontier

Li sirven :

St. de Pirac : torier - Ay. Alamigó, Johan Faure : tronpadors - G. de Marió - P. Malaura - H. de L'Aytaria - Bertholmio del Bussó¹ - P. Symeon - B. Darressó - P. de ... : Servientes.

29 - Folio 12v -

Elections de 1364. Latin et occitan, noms partiellement latinisés.
(Bords abîmés ; restitutions aisées en italiques entre crochets)

[*In Dei nomine Amen Anno*] domini millesimo CCC^o sexagesimo quarto die dominica post f[*estum beati Martini yemale fuerunt*] facti et creati maior et consules ipsius anni presentis isti [*qui sequuntur*]

Dominus Ar. de Jaudó maior

Iterius de Rossello - Guillelmus de Vigà - Hel. de Bernabé - P. de Chapoleta - P. de La Bòria - Hel. de Pasquaut - Guill. de Chaumon filius Bernardi - Robbertus Ruffi - M. B. de Cesseró - Aym. de Turre : consules ville

Dominus Amalric Barrieyra - Raymundus de La Boyschieyra : ciuitatis

Ayssò son li prodòme e li elegidor :

P. del Chastanet - H. de Chambó - H. del Pon - Joh. de Chaumon - B. de Gorsòlas - R. Raffi : li prodòme e li elegidor de la vila.

Ayssò son li prodòme e li elegidor de la ciptat :

P. Faure - P. Pinel li p (laissé inachevé)

H. de La Chapela : comptador - P. de La Bòria : contracomptador.

M^e Johan Maymí : jutge - Ar. Gontier : procurador

~~St. de Pirac~~ torier - Ay. Lamigó, Johan Faure : trompadors - G. de Marió - P. Malaura - [H.] de L'Astaria - [Bertholmio] d'Albussó sirvens

Ayssò son li prodòme qui foren ch[*ausit per*] los dichs mayor e cossols per acosselhar aquesta annada, qui jureren esse bo [e] leyal e obedins² e donar bon cosselh :

M^e Johan Maymí - Lambert Boniffaci - Fortanier de Landric - M^e Johan de Bru - St. La Chapela - B. de Chaumon - Joh. Malaura - Ay. de Comtia - G. Lunaut - P. de Madur - M^e Joh. Malet - P. de Janitz - ~~B. de~~ - Joh. Nebot - H. La Chapela - Joh. de Belcier - M^e H. de Barraut - G. de L'Espital - M^e H. La Ròcha - Lambert de Gordó - M^e G. del Poy - Ar. d'Alvera - H. Seguí - H. de Guarlandier - H. Guarnier - Richart Lo Bretó

¹ - *mauvaise coupe* : ailleurs (art. 33, 42, 350, 351) d'Albussó = d'Aubusson (du Buisson serait *del Boyssó)

² - *inadvertance pour* obediens

- P. del Chastanet - M^e H. de Chambó - H. de P.¹ Arnaut - H. del Pon -
M^e B. de Gorsòlas - Guilhem de Botas - P. de La Ribieyra - P. de Minhòt
- Johan de Belcier - Joh. de Chaumon - P. Guilhabaut - Aymiric de
Comte - Maystre H. del Prat.

Lo màyer a la maytat del sayel gran e la una clau de la granda
cayscha.

H. de Bernabé ha l'autra clau - P. de Chapoleta ha l'autra.

P. de La Bòria ha la una clau de la cayscha longa d... ..os²

30 - Folio 13r -

Elections de 1365. Occitan, noms partiellement latinisés.

[*In Dei nomine*] Amen. Anno domini millesimo CCC^o sexagesimo
quinto, die dominica post festum beati Martini yemale, fuerunt [*facti et*
crejati] mayor et consules ipsius anni presentis isti qui sequuntur :

[*M.*] Helias de Barraut maior

Helias Seguini - P. del Castanet³ - Helias Blanqueti junior - Johannes
de Chaumon - Johannes Nepotis - Helias de Capella - Ar. d'Alvera -
Guillemus de Botas - P. de Rambert - Aymericus Comitibus : consules
Helias Forastier - Petrus Pinelli : consules ciuitatis

Aysò son los prodòmes e li elegidor de la vila del Puey Sen Fron :
Fortanier de Landric - P. de Madur - Johan Malaura - B. de
Chaumon - Aymeric de Comtia - G. Barraut.

Aquist son li prodòme eligit per la ciptat :

Bonifaci Faure⁴ - P. de Faydit.

P. de La Ribieyra : comtador - Helias de La Chapela : *contra*
comtador.

M^e Johan Maymí : jutge - Ar. Gontier : *procurador*.

Lo màyer a la meytat del sayel e I clau de la gran cayscha.

H. Seguí a l'autra clau - P. del [*Ch*]astanet a l'autra clau.

Guilhem de Botas te una outra clau de la cays[*cha*] de [*l'ar*]cha ves
la fenestra de la chambra.

... (ligne effacée ; peut-être était-ce la liste des sirvents).

¹ - on trouve tantôt Puey Arnaut, tantôt Peyr Arnaut (ce qui indique que puei est sans doute déjà réalisé [pej] comme dans le parler local actuel)

² - fond de page abîmé ; pas de restitution évidente avec la terminaison lisible.

³ - Cette forme sud-occitane, qui n'apparaît qu'ici, s'explique sans doute par l'hésitation du scribe entre la forme locale nord-oc. Chastanet et la latinisation : de Castaneto.

⁴ - ici patronyme ? Bonifaci n'apparaît nulle part ailleurs comme n. de bapt., toujours comme patronyme.

Ayssò son li prodòme qui foren chautit per los dichs mayor e cossols per acosselhar en aquesta annada, qui jureren èsser bo e leyal e donar bon cosselh

M^e Ar. de Jaudó - Itier Rosel - Guilhem de Vigà - Hel. de Bernabé - P. de Chapoleta - P. La Boaria - Hel. de Pasquaut - Guilhem de Chaumon filh de B. - Robbert Ros - M^e B. *pr ó* - Aymeric de La Tor - M^e Joh. de Bru - P. de Grosset - M^e G. deus Pratz - Joh. Malaura - St. del Playssat - H. de Garlandier - Richart Lo Bretó - St. la Chapela - G. de l'Espital - M^e P. Richart - M^e St. de Marsanés - P. de Janitz - H. Garnier - Ber. Andriou - Ber. de Vinharier - P. de Minhòt - Jaufre de Tornafòrt - Fortanier de Landric - B. de Chaumon - M^e G. del Puey - P. de Madur - G. Lunaut - R. Raffi - Lambert Bonifaci - Ad. Archambaut - H. de P. Arnaut - H. de Siruentó - H., W. de Maurí - P. Chabòt - W. Bonel - H. de [Mon]ranhí - G. de la ... - W. de ...let¹ - G. del Mas - Ar. de [Com]bas - St. [lo P]auc - W. Galabert - Gautier ... - H. de Lac Roch - Joh. de Podio Gran - M^e Ay. de la Cròssa - Ay. de Comtia

31- Folio 13v -

Amende à deux habitants de la Cité pour avoir utilisé dans la ville du Puy-St-Front des poids pris à des boulangères de la Cité. 1366. Latin

Datum die sabbati post festum beate Marie Magdalene, anno domini millesimo CCCo LX VI

Bernardus Pinazelli et Helias d'Auròs alias dictus Revelhó, ciues Petrag., gatgiarunt emendam ad voluntatem domino[rum maioris] et consulum, eo quare ipsi B. et Hel., sua temeritate propria, ceperant intra villam Podii Sancti Frontonis a pixtricibus dicte ciuitatis V ...² pro ponderando³, in magnum preiudicium et contemptum ipsorum dominorum etc. In presencia prudentum virorum magistri Helie Seguíni, Petri de Castaneto, Guillermi de Botas, Helie de Cappella, Helie Blanqueti, Johannis Nepotis, Aymerici [Comitis], Arnaldi d'Alvera et Helie Forasterii, ciuitatis consulum communitatis predicte.

B. de Cesserone . Sic est

32 - Folio 14r -

Elections de 1361. Occitan

In Dei nomine amen. Anno eiusdem millesimo trecentesimo sexagesimo primo, die dominica post festum [beati Martini] yemale,

¹ - Belet, ou Malet ? Ni l'un ni l'autre ne se trouve ailleurs avec le prénom Guilhem...

² - manque en fin de ligne ; il s'agit certainement d'un nom désignant des poids.

³ - l'ordre des compléments est confus ; ils n'avaient pas pris les poids "intra villam" : ils avaient utilisé sans autorisation (sua temeritate propria) pour effectuer des pesées (pro ponderando) dans la ville (intra villam) des poids qu'ils avaient empruntés à des boulangères de la Cité (a pixtricibus dicte civitatis), c'est à dire qui n'avaient pas été contrôlés et autorisés par le consulat du Puy-St-Front, en violation des droits de sa juridiction (in magnum preiudicium et contemptum).

fuerunt facti et creati maior et *consules huiusdem anni presentis isti*
qui sequuntur :

Peyre del Chastanet màyer

Hel. de Grosset - W. de La Val - Hel. de Blanquet lo jove - Hel. de
Papassòl - Hel. de Garlandier - Joh. Nebot - Lambert de Gordó - Giraut
de L'Espital - Giraut del Puey - Joh. de Chaumon : cossols

Aquist son li VI prodòme qui elegiren lo màyer e los cossols :

St. del Pleyschat - P. de Brunet - Maystre Hel. de Barraut - Maystre
Joh. de Bru - Maystre Hel. La Ròcha - P. de Grosset : elegidor

Comptador : Jaucelm del Pon - Contra comptador : m^e G. del Puey.

Lo màyer a la metat del gran seyel e la clau de la granda archa.

H. de Garlandier a l'autra - H. de Papassòl a l'autra.

M^e Guilhem de La Val e Hel. de Blanquet an las II claus de la
caycha de la chambra ont te hòm¹ los cosselhs

Aquist qui s'enseguen son li prodòme qui feren lo sagramen de
feotat e de hobediensa e de donar bon cosselh :

Mossen Arnaut de Jaudó - M^e Johan Maymí - M^e Ber. de Rey - M^e
P. de Vervila - M^e H. de Barraut - M^e Johan de Bru² - P. de Brunet -
N'Esteves³ del Pleychat - M^e Hel. La Ròcha - P. de Grosset - P. de
Chapoleta - H. de Bernabé - H. La Chapela - Guilhem Benech - H. de
Barraut - Guilhem de Vigà - P. de La Boaria - Itier de Rossel - R. Lunaut
- Nalias⁴ Faure - P. de Madur - Jaufre de Tornafört - Richart Lo Bretó -
P. de Janit - Laurens La Brossa - R. Jolià - H. de Guordó - H. Arnaut -
P. Guirman platier - Joh. Ros - W. de Chaumon de S. Laurens - P.
Jalagier - St. de Cappella - M^r B. de Gorsolis - H. d'Albaròcha - Joh.
Malaura - P. de Barri - Aymeric Compte - M^e G. daus Pratz - M^e P.
Richart - Guilhem de V[ig]à - Lambert Bonifaci - Arman Chatuel - Joh.
de Belcier - St. del Puey - St. de Barraut - P. de Guodorn⁵ - G. Capeta -
P. Minhòt - P. Guontier - P. Gringalet - Rampnolf de Bodí - M^e Guill. Lo
Metge - Guill. Bartholmio - St. de Bru - Hel. Pòrta - R. Boychiey

33 - *Folio 14v* -

Elections de 1362. Occitan

In nomine Domini, amen. Anno eiusdem millesimo CCC^o sexagesimo

¹ - °ont òm ten = où on tient.

² - erreur ? Il figure parmi les consuls...

³ - contraction de En (particule honorifique) Esteves (avec -s de cas-sujet).

⁴ - contract. de En Helias.

⁵ - sans doute cacographie pour Guordo(n).

secundo, die dominica post yemale festum beati Martini, fuerunt facti et creati maior et consules ipsius anni presentis isti qui sequuntur :

Hel. Faure : màyer

M^e Johan Maymí - M^e Seguí d'Ortic - B. de Petit - P. de Grosset -
M^e Hel. La Ròcha - M^e B. de Gorsòlas - Jaucelm del Pon - Hel. del Pon -
Raymont Raffi - Hel. de Chambó : cossols de la vila de Pereguers.

P. Faure - P. de Faydit : cossols de la ciptat.

Aquist son li prodòme qui eligeren los dichs màyer e cossols :

P. de La Bòria - St. del Puey - W. del Puey - Itier de Rossel - Hel. de
Guerrel - P. de Genitz : de la vila de Pereguers

Ar. Autran - Joh. Siquier : de la ciptat

Comtador : P. de La Ribieyra - Contracomtador : Jaucelm del Pon.

M^e Ar. Gontier : procurador.

St. de Pirac : torier - Ay. Alamigó, Joh. Faure : trompadors - G.
de Marió - P. Malaura - Hel. de L'Astayria - Bertholmyo d'Albussó - P.
Simeon - B. Darressó - ...de Longa Vila : sirvens

Ayssò son li nom dels prodòmes qui foren chاوزit e eslegit [*per*] los
dichs mayor e cossols per acosselhar lor lo dich an, e jureren feotat e
hobediensa e donar bon cosselh :

Mossen Ar. de Jaudó - P. del Chastanet - H. de Garlandier - M^e G.
del Puey - Joh. Nebot - Lambert de Gordó - H. de Blanquet junior - Joh.
de Chaumon - G. de L'Espital - Hel. Seguí - M^e Johan de Bru - R. Jolià -
H. La Chapela - Guilhem de Vigà - B. de Chaumon - Itier de Rossel - M^e
Joh. Malet - M^e Steve. de Marsanés - M^e Ay. la Cròssa - Itier de Puey
Arnaut - Itier de Combas - G. Brugiera - Hel. de P. Arnaut - St. del Puey
- W. del Puey - H. Guerrel - Joh. Girmon - M^e P. de Vervila - Ay. de La
Tor - P. de Syorac - Richart Lo Bretó - H. Belet - M^e P. Richart - M^e H.
d'Olivier - St. de Ferran - Hel. de Drona - Aymar Archambaut - Jaufre
de Tornafòrt - Joh. de Puey Meyà - P. de Caortz - Gautier Taló - B. Bru
- R. de Paneyrier - Joh. la Ròcha

Lo màyer a la mestat del gran sayel e la clau de la granda cayscha.

M^e Johan Maymí a l'autra clau.

P. de Grosset a l'autra clau de la meyscha cayscha.

H. del Pon a la clau - B. de Petit an las claus de la cayscha longa.

34 - Folio 15r -

Lettre de Louis XI demandant aux consuls de Périgueux de nommer maire de la ville son valet tranchant Pierre Dacigné. Novembre 1461. Français

De part le Roy

Chiers et bien amez, pour considéracion des grans, loables et recomandables services que notre cher et bien amé varlet tranchant Pierre Dacigné nous a faitz par long temps et fait encore chacun jour, Nous lui avons puis naguières donné l'office de Seneschalc de Périgort, et oultre lui avons acordé l'office de maire de Périgueux, le quel come nous avons entendu n'est pas à notre disposition, mais y avez acoustumé de pourveoir par cy devant. Et pource que nous désirons singulièrement la provision dudit Pierre Dacigné en faveur desdits services qu'il nous a faiz, Nous vous prions très affectueusement que en faveur de nous et à notre première requeste vous vueillez faire ordonner et crier ledit Pierre Dacigné votre maire en ladite ville de Périgueux, et le faire joir des honneurs, droiz et prérogatives qui y appartiennent, et en ce l'avoir pour specialment recomandé. En quoy faisant, vous nous ferez très singulier et agréable plaisir, et en voz affaires vous en aurons en plus grande recomandacion. Donné à Amboize le XXVII^{me} jour d'octobre, ainsi signetz au marge Loys et audessous A. Brinon, laquelle letre fut baillée pour ledit Dacigné au maire et consuls de ladite ville de Periguers¹ et en présence de la commune le Xme jour de novembre l'an mil IIIIc soixante et ung.

²Cette fueille^t 'lettre' n'est pas de ce livre, ains de l'autre suivant cetui ci : comme il appert par la date³ ; elle est toutefois de consideracion car sa Maiesté ne fut obeyë en ce point.

35 - Folio 15v -

Le conseil de ville décide de faire réparer les fortifications de la Cité, et de contraindre les gens d'église à contribuer à la garde de la ville et aux frais de réparations. 1369. Latin, liste de noms en occitan.

Datum quindena feste Pasche, anno Domini millesimo CCC^o LX^o IX^o testibus Arnaldo Gorterii et Petro de L'Auzelia.

Dominus Arnaldus Jaudonis maior

Hel. de Bernabé - Hel. de Pasquaut - Guilhem de Chaumon - Itier de Rossel - Guilhem de Vigà - Peyr Ortic - Bernart Favier - Peyr de Chapoleta - Robbert Ros - G. de Rivalat : consules dicte ville.

Predicti domini maior et consules congregauerunt omnes inferius nominatos. Et primo ostenderunt ac notificauerunt habitantibus ciuitatis inferius nominatis quod, cum locus ciuitatis predictus sit in magno periculo essendi captus per aliquas gentes, que si tenebant

¹- on peut remarquer que le scribe du consulat, après avoir recopié dans le corps de la lettre la forme française "Périgueux" a conservé ici la graphie occitane du nom de la ville.

²- cette note rajoutée semble être de la même main que celles des articles 1 et 4, donc de 1530.

³- en effet ce texte a été copié au dos d'une feuille portant un article de 1369 ! C'est l'exemple le plus frappant de réutilisation tardive.

dictum locum darent magnum dampnum dictis habitantibus ac toto¹ patrie circumquaque, ut aliis acciderat, quod ipsi habitantes provideant breuiter de remedio opportuno ad finem ne aliquod dampnum ipsis habitantibus nec dicto patrie eueniat ob factum seu culpam eorundem. Item ostenderunt omnibus inferius nominatis quod ipsi maior et consules requisierant plures canonicos Sancti Frontonis et alias personas ecclesie habitantes in villa Petragorarum quod contribuerent excubiis et reparacionibus murorum, que persone ecclesiastice nichil volebant contribuere in excubiis nec reparacionibus predictis. Quare dicti domini maior et consules petierunt dictis inferius nominatis quid volebant fieri contra personas ecclesie predictas, et quomodo volebant quod procederetur contra eos. Qui inferius nominati voluerunt quod, virtute mandati per ipsos dominos maiorem et consules a domino nostro principe contra dictas personas ecclesie impetrati, procedatur vigorose ut fortius fieri poterit contra eos. Et nisi hoc sufficiat, videlicet quod dicte persone ecclesie non velint facere quod debebunt, voluerunt omnes inferius nominati quod procedatur contra dictas personas ecclesie taliter quod contribuant dictis excubiis et reparacionibus velint aut nolint. De quibus premissis dicti domini maior et consules per me Heliam de Capella eis fieri publicum instrumentum² quod eis concessi, testibus ut supra.

M^e. Hel. Seguí - M^e Hel. de Chambó - Peyr de Maymí - Jaufre de Tornafòr - Peyre Chabòt - M^e Hel. de Barraut - Guilhem de Botas - Hel. de Taurel - Peyre Gontier - Bernart Bru - Guilhem del Duc - Raymon de Marlhòc - Peyre del Cròs - M^e Peyr Gauthier - Helias Belet - Hel. de Garlandier - G. de La Costura - G. Grangó - M^e R. de Petit - Peyr de Grosset - M^e Giraut del Puey - Peyre Guilhabaut - Ber. de Chaumon - Hel. de Blanquet - M^e Giraut dels Pratz - Peyre La Boaria - Joh. de Chaumon - Ber. de Gorsòlas - Aymeric de Comte - Hel. de París - Johan Nebot - Peyr de Janitz - Guilhem Bonel - Itier del Solier - Guilhem de La Ròcha - M^e Peyr Richart - Richart Lo Bretó - Hel. Garnier - Ber. Gandalal - M^e Johan de Bru - Peyre Johan - Guilhem Galabert - G. Lunaut - Guilhem de Jaudó - G. de L'Espital - Hel. de Sirventó - Guilhem, H. de Maurí - Peyr de Minhòt - Johan Pansa - Ar. Lo Charpentier - Johan de Puey Gran - M^e Johan Malet - Helias Còsta - P. de Marmoy - Arnaut d'Alvera - Hel. del Pleyschat - Esteve La Chapela - Peyr de Sivadó - Hel. de Las Maygós - Peyre Solhac - Joh. Malaura - M^e Joh. Malet.

De ciuitate : Hel. Forastier - Ber. Pinazel - Itier Pinazel - Ar. Autran - P. de Las Vinhas - R. Boyschieyra - Johan Siguier - Hel. d'Auròs - Guilhem Costanel - Ber. Bayna.

¹ - patria est curieusement considéré comme masculin, cf plus loin dicto patrie.

² - manque petierunt.

Elections de 1370. Occitan

[Sur deux colonnes ; bas de page déchiré

In nomine Domini amen. Anno domini millesimo trecentesimo septuagesimo, die dominica post festum beati Martini yemale, [fuerunt] facti et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragorarum anno presenti hii qui sequuntur :

Lambertus Boniffacii domicellus : maior.

P. Flamenc - Joh. de Belcier - Ar. de Rossel - B. de La Chapela - Hel. del Pleyschat - Frontó de Jalat - Hel. del Pon - P. de La Ribieyra - Hel. Guarnier - W. de La Ròcha : cossols de la vila de Pereguers
Hel. Forastier - Ph. Siguier : cossol de la ciptat.

Ayssò son li prodòme eligidor de la dicha vila :

M^e Johan de Bru - P. de Grosset - St. de La Chapela - P. de Maymí - P. de Janitz - M^e G. deus Prat.

Ayssò son los eligidor de la ciptat :

R. de La Boyschieyra - Hel. de Pinazel.

Comptador : Joh. Nebot - Contra comptador : Hel. del Playschat.
Ar. Gontier : procurador

[Lo] màyer [c]layscha - Joh. de Belcier outra
... .. la cayscha ssa¹

Ayssò son li prodòme eligit per los dichs mayor e cossols :

M^e Ar. de Jaudó - Hel. Seguí - M^e Joh. de Bru - W. de Botas - P. de Rambert - H. de La Chapela - Joh. Nebot - St. de La Chapela - P. de Grosset - M^e Hel. de Chambó - Aymeric de Comptia - M^e B. de Cesseró - M^e G. deus Prat - Fortanier de Landric - P. de Chapoleta - W. de Vigà - P. de Minhòt - P. de Janit - P. Solhac - Hel. de Blanquet - Hel. de Taurel - Ar. d'Alvera - M^e G. del Puey - Richart Lo Bretó - ~~St. de La Chapela - W. de botas~~ - M^e B. de Gorsòlas - P. G. - G. de pr - Joh. Malaura - Aymeric de Compte - Itier de Rossel - ... G. Lunaut.

Los noms deus sirvens :

Aymeric Grazissó² : torier - Aymeric Alamigó, B. Boyschó : trompadors - B. Darressó - G. de Marió - R. de Pirac - [R.] Clergó - [H.] de L'Esteyra - [W.] Chatuel - P. Cavalier - Sadolet - Colí Pansart - Gui Sarrazí - ...³

¹ - fin de la première colonne.

² - surnom de Aymeric Vigier (voir 42) ; diminutif de °grasit = agréable, aimé.

³ - fin de la seconde colonne ; des manques restitués d'après la liste de l'article suivant.

IN nomine Domini Amen. Anno eiusdem millesimo CCC^o
Septuagesimo primo, die *dominica* post festum *beati* Martini yemale,
fuerunt electi, facti et creati maior et consules ville et ciuitatis
Petragorarum videlicet :

Fortanerius de Landrico : maior.

M^e Joh. Bruni¹ - B. de Chaumon² - Aymeric de Comtia - B. de
Gorsolis - P. de Maymí - Hel. Arnaut - Joh. Malaura - P. de Janitz - P.
Guilhó - Guillelmus de Jaudó : consules Ville.

Archambaldus de Petrag.³ - B. del Cluzel : consules Ciuitatis.

Electores ville :

Iterius de Rossello - Joh. de Chaumon - P. de Ramberto - Joh.
Nebot - M^e B. de Cesseró - M. Aymericus de Turre.

Electores ciuitatis :

Pestavi⁴ La Crotz - G. de Rivalat.

Computator ville : P. de Vigà - Contracomputator : Johannes
Malaura.

Procurator ville et ciuitatis : magister Arnaldus Gonterii.

Lo màyer a la clau de la granda [*cayscha*].

M^e Johan de Bru a l'autra - Aymeric de Comtia a l'autra.

Joh. Malaura a la clau de la ... de la chambra de cossolat.

W. de Jaudó a la clau de [*la caysc*]ha on [*son*] li comte.

[*P.*] de Janitz a la clau de la *cayscha* gròssa.

Nomina seruientum :

Aymeric Grazissó : torier - Aymeric Lamigó, B. Boyschó (obiit) :
trompadors⁵ - B. Darressó (obiit)⁶ - G. de Marió ~~obiit~~ - R. Clergó (obiit)
- H. de L'Asteyria - W. Chatuel - Colí Pansart (vacat) - Guidó Sarrazí : de
ciuitate - P. Cavalier (obiit)

¹ - une note a été rajoutée, bien plus tard (XVIIe siècle ?), à la suite du nom : "Cette maison est tombée dans la maison d'Aubussón La Valade et dans celle de Baynac".

² - id : "Ce sont Mess.rs de Labatut plus bas ils portent cette qualité"

³ - note de la même main, en marge (par sa place, on ne peut savoir si elle concerne Archambaud de Perigueux ou B. del Cluzel) : "Cette maison est tombée dans la maison de Bourdeille et de La Douze"

⁴ - hypercorrection pour °Peitavin, [ej] étant interprété faussement comme la réalisation locale de -es-devant consonne.

⁵ - les noms sont en colonne, trompadors en face d'une accolade joignant Aymeric Lamigó et B. Boyscho ; ce dernier est suivi de la mention obiit

⁶ - les mentions obiit (= il est mort), vacat (= il n'est plus en fonction), que je mets entre parenthèses, ont été rajoutées postérieurement, certaines plusieurs années après : B. Boyschó est encore porté comme tubicinator en 1375 (353), et R. Clergó comme sirvent en 1376 (86).

Sequntur nomina triginta proborum virorum electorum per dictos maiorem et consules :

Magister P. Flamengi - Joh. de Belcier - Ar. de Rossel - B. de La Chapela - H. del Playschat - Frontó de Jalat - H. del Pon - P. de La Ribieyra - H. Guarnier - W. de La Ròcha - It. de Rossello - Joh. de Chaumon - P. de Ramberto - Joh. Nebot - M^e B. de Cesseró - M^e Aymeric de Turre - H. de Bernabé - ~~Joh. Nebot~~ - Jaufre de Tornafòrt - M^e G. dels Pratz - St. de La Chapela - H. de Blanquet - Ar. de Pelicier - P. de Minhòt - Aymeric de Comte - H. Belet - M^e Joh. Malet - G. del Mas - St. de Barraut - W. del Duc - R. de Malet - P. del Cròs - Ar. de Combas - W. de Rey - G. de Grangó - W. del Torn - ... Combas - ... - ...
...¹ lo jove - Ar. d'Alvera - H., W. de Maurí - P. de Marmoyesch - B. Albà - H. de Sirventó - Grimoart Jalat - Lambert Boniffaci

38 - Folio 17r - 1

Affectation des Arbalètes. 1371 (d'après la mention de la dernière ligne) Occitan

Aquist qui senguen² an las albarestas
Hel. Lo Bastier : I balesta, XXV cayrels.
Hel. de Perricaut : I balesta de polelha ; mar[ron]et³ la
B. de Jaudó : I balesta d'etriobt
Joh. Malaura : I torn.
P. Joh. : I balesta e I torn.
Li parroffià⁴ de Sòrbges : I albaresta d'estrioup e L viratós.
P. de Rambert : I balesta de dos pès ; redet la a VI de feurier l'an LXX II⁵

39 - Folio 17r - 2

Affectation de deux arbalètes. 1375.⁶ Latin, occitan.

Datum die mercurii ante post octabas festi purificationis beate Marie, anno LXX^o quinto. Qua die ego, Guillelmus de L'Anglada clericus, habui a relicta quondam Petri Geraldii unam balistam quam idem Petrus quondam Petrus habuerat a consulatu dum vivebat, cuiusmodi balistam promitto reddere ad requestam maioris et consulum.

⁷Item Frontó de Jalat a una bona albaresta, d'aquelas qui foren aportadas de Tolosa, que promès a redre a la requesta del mayor e deos cossols.

¹ - fin de page déchirée.

² - cacographie pour s'enseguen

³ - lecture conjecturale ; sans doute marronar, de °marron = corde de poulie (TF) ; cette arbalète est dite de polelha = à poulie : la corde de la poulie qui sert à la tendre manquait, il en a mis une.

⁴ - -a tonique, -n caduc non noté : °parofian = paroissiens, cas-sujet pluriel sans -s.

⁵ - mention rajoutée plus tard, ce qui date l'article de l'année précédente : s'il était lui-même de 1372 on aurait eu "l'an meysch" = la même année.

⁶ - la même page a été réutilisée, 4 ans plus tard, sur le même sujet.

⁷ - sans doute postérieur à l'alinéa précédent, mais de la même année.

Elections de 1372. Latin et occitan

[In] nomine Domini Amen. Anno eiusdem millesimo CCC^o LXXII^o, die dominica post festum Beati Martini yemale, fu[erunt] electi maior et consules ville et ciuitatis Petragororum videlicet :

Iterius de Rossello : maior.

Hel. de Pascaut - P. Ortici - Bernardus de Cesserone - Bernardus Favier - P. de Vigà - Magister G. de Pratis - Jaucelmus de Ponte - Guillermus Jalati - G. Fabri - P. Gerdali : consules ville

Dominus Amalricus Barrieyra - G. de Rivalato : consules ciuitatis.

Electores ville :

Hel. de Blanquet - Guillermus de Botas - Arnaldus de Pelhissier - Frontó de Jalato - Aymericus de Comte - P. de Ripperia.

Electores ciuitatis :

Hel. Forasterii - Johannes Seguier.

Computator ville : Guillermus Jaudonis - Contra computator : P. Ortici.

Procurator ville et ciuitatis : Guillermus de Rupe.

Lo màyer a la una clau de la caycha desús - P. Ortic ha l'autra.

B. de Cesseró ha la una clau de la cayscha longa.

B. Favier ha l'autra clau.

P. G. ha la clau de la cayscha gròssa de la cambra.

Nomina seruientum :

Aymericus Grazissó : carcerarius - Colinus Pansardi - Guillermus Chatuelli - Guillermus de Rofflato - B. Boychó - Hel. L'Asteyria - Aymeric Lamigó - R. Clerguó - G. de Maryon - Guinòt Sarrazí.

Sequntur nomina triginta proborum virorum electorum per maiorem et consules :

Fortanerius de Landrico - Magister Johannes Bruni - Bernardus de Cauomonte - Johannes Malaura - Magister Ber. de Gorsolis - Aymericus de Comtia - P. Guilhonis - P. de Janitz - P. Maymini - W.us de Jaudó - Hel. de Blanqueto - W.us de Botas - Arnaldus de Pelhissier - Frontó de Jalato - Aymericus de Comte - P. de Ripperia - Joh. de Cauomonte - Hel. de Pleyschaco - Lambertus Boniffacii - Hel. de Bernabé - Johannes Belcerii - Gaufridus de Tornaffört - Johannes Nepotis - M. Aymericus de Turre - M. P. Flamenc - P. de Ramberto - Ar. d'Alvera - Ar. de Rossello - W.us de Rupe - P. de L'Auzelia - B. Gandassal - H. Belet - P. Solhac - A(r.) de Jumnhac - B. Andriou - Guilhem del Mayniel - Hel. del Pon - M. G. del Puey - H. Jaubert - Hel.

Seguí - St. de Barraut - G. Lunaut - Guill. de Maurí - H. de Maurí - Hel. de Sirventó.

41- *Folio 18r* -

Elections de 1366. Occitan

Haut de page et coin supérieur droit déchirés : la date n'apparaît pas ; mais il s'agit certainement de l'année 1366 : c'est l'une des dates qui manquent, et le verso de cette page porte les élections de 1367.

... die dominica ...
... isti qui sequuntur

En Lambert Boniffaci : mayor

Guilhem del Puey - Arnaut de Rossel - Frontó de Jelat - Mestre G. del Puey - Mestre G. deus Prat - Joh. de Belcier - G. de L'Espital - H. Guarnier - P. de Vigà - Itier de Combas : cossols.

Archambaut de Pereguers - W. de Pinazel : cossols de la ciutat.

Aysò son li prodòme e li elegidor de la vila del Puey Sen Fron :

Mestre Joh. de Bru - P. de Chapoleta - Guilhem de Chaumon - St. de La Chapela - P. de la Ribieyra - P. de Jenitz.

Aquist son elegidor per la ciutat :

Raymon Boyschieyra - Ar. Autran.

Comtador : Joh. Nebot - Contra comtador : M^e G. del Puey.

Mestre Johan Maymí : jutge - M^e Ar. Guontier : *procurador*.

Lo màyer a la mestat del sayel e la clau de la gran cayscha.

G. del ~~Espital~~ Puey, una outra - Guilhem del Puey, l'autra.

Ar. de Rossel, una clau de la cayscha de la chambra ves la fenestra - P. de Vigà, l'autra

Ays[sò] per acosselhar¹ bon cosselh :

Mossen Ar. de Jaudó - M^e H. de Barraut - M^e Joh. de Bru - P. de Chapoleta - H. de Blanquet - P. del Chastanet - Ar. d'Alvera - Guilhem de Botas - St. de La Chapela - P. de la Ribieyra - P. de Jenitz - Guilhem de Chaumon - Joh. Malaura - Joh. de Chaumon - H. de La Chapela - Aymeric de Compte - P. de Grosset - M^e Ay. de La Tor - Itier de Rossel - H. de Bernabé - Guilhem de Vigà - H. de Pascaut - P. de La Boaria - Fortanier de Landric - Guilhem Bonel - P. de Madur - B. de Chaumon - Robbert Ros - Joh. Germon - P. de Minhòt - P. Johan - Joh. Guasurt - Helias Seguí.

42 - *Folio 18v* -

Elections de 1367. Occitan.

haut de page, coin supérieur gauche et bas de page déchirés

¹ - en colonne sur la partie droite, coin de page déchiré.

... .. Martini anno Domini millesimo CCC^o
Sexagesimo Septimo ...
... .. [v]ille et ciuitatis Petragorarum huius anni presentis hii qui
sequ[ntur]

... .. [m]ayor
Fortanier de Landric - Bernart de Chaumon - Aymiric de Comtia -
Johan Malaura - Maestre B. de Gorsòlas - Peyre de Grosset - Maestre
Hel. de Chambó - Peyre de Maymí - Hel. de Peyramont - Peyre de
Janitz : cossols de la vila de Pereguers.
Guilhem Faure - Giraut del Chastanh : cossols de la ciptat

Aysò son li prodòme e li elegidor de la dicha vila :
Mossen Ar. de Jaudó, licenciat en leys - Itier de Rossel - Hel. de
Pasquaut - Guilhem de Botas - Hel. de Blanquet - Ar. d'Alvera.

Aysò son li elegidor de la ciptat :
Hel. Forastier - G. de Rivalat.

Comtador : Guilhem de Botas - Contracomtador : Joh. Malaura.
Maestre Ar. Gontier : procurador.

Lo màyer a la mestat del gran sayel e la clau de la granda cayscha.
H. de Chambó a l'autra - B. de Chaumon una altra clau dessus
P. de Grosset a la clau de la cayscha dejós devès la fenestra.
P. de Janitz a l'autra.

Li nom dels sirvens :
Aymiric Vigier dich Grazissó : torier - G. de Marió - Aymiric
Alamigó, Joh. Faure : trompadors - B. Daressó - St. de Pirac - Hel. de
L'Astayria - Joh. Portier - R. Clergó - P. Malaura - Bertolmyo d'Albussó -
P. de Longa Vila - Gui de Sarrazí : sirven de la ciptat.

Aysò son li prodòme qui foren chاوزit per los dichs mayor e
cossols per acosselhar en aquesta annada, e jureren de èsser bo e leyal,
obedir e donar bon conselh :

Mossen Ar. de Jaudó - Lambert Boniffaci - W. del Puey - M^e G. del
Puey - Ar. de Rossel - M^e G. deus Pratz - G. de L'Espital - P. de Vigà -
Hel. Garnier - Itier de Combas - Joh. de Belcier - Hel. de Blanquet - Ar.
d'Alvera - Itier de Rossel - Hel. de Pascaut - W. de Botas - Hel. Seguí -
Hel. de Bernabe - Frontó de Jalat - W. de Vigà - Hel. de La Chapela - P.
de La Bòria - Hel. e W. de Maurí - M^e Joh. Malet - Richart Lo Bretó - B.
Richart - Joh. Nebot - Aymeric de Comte - Joh. de Chaumon - P. de la
Ribieyra - P. de Chapoleta - Robbert Ros - P. Johan - Joh. ... -
... .. - M^e Hel. de Barraut.

Elections de 1373. Latin et occitan, noms partiellement latinisés.

IN Nomine Sancte trinitatis, patris et filii et spiritus sancti, amen.
Anno domini millesimo CCC LXX [*tercio*]¹, die dominica post festum
beati Martini yemale, fuerunt creati et electi Consules ville et ciuitatis
s[*ine maiore*] in modum qui sequitur :

*Il ny heust cest Année de Maire*²

Helias de Bernabé - Helias de Blanqueto - W. de Botas -
Bertrandus La Ròcha, domicellus - Helias de Taurel - Ber. Guandassal,
iudex major³ - Ar. de Pelicier - Aymericus de Comte - Joh. Nepotis - P.
de Ramberto : consules ville.

Petauí La Crotz, domicellus - Aymericus Salvanh : consules
Ciuitatis

Electores ville :

M. Petrus Flamenc - M. B. de Gorsolis - Ar. de Rossello -
Aymericus de Comtia - Johannes Malaura - Petrus Guilhó

Computator ville : Peyre Guilló - Contracomputator : Joh. Nebot.
Procurator : M^r. Guillelmus de Rupe.

Nomina seruientum :

Aymeric Grazissó : torier - Aymeric Lamigó, B. Boyscho :
trompadors - P. Plumen - H. de L'Asteyria - Colí Pansart - G. de Marion
- W. Rofflat - ~~G. de Mariou~~ - G. de Marió - Clergó

A XV de novembre l'an desús, fo ordenat que regissan aquels dejós
escruiout, e regiràn per XV jorns :

- Hel. de Taurel, W. de Botas comensen⁴.

P. de Rambert, Joh. Nebot vizitaràn las pòrtas lo dich temp.

⁵- Helias de Bernabé, Aymeric de Comte.

Ar. de Pelicier, Ber. Gandasal vizitaràn lo dich temps per XV^a ⁶

- Hel. de Blanquet, Bertran La Ròcha.

Hel. de Taurel, W. de Botas vizitaràn lo dich temps per XV^a

- Ar. de Pelicier, B. Gandassal.

Hel. de Bernabé, Aymeric de Comte vizitaràn lo dich temps per Xv^a.

- Joh. Nebot, P. de Rambert.

Hel. de Blanquet, Bertran La Ròcha vizitaràn lo dich temps per Xv^a.

¹ - effacé, mais restitution aisée par élimination des dates connues

² - annotation postérieure (XVIe) dans l'espace libre entre la formule initiale et la liste des consuls

³ - annotation postérieure à la suite : "noter les juges mages consulz"

⁴ - ind. prés. 3pp = "commencent" ; on peut remarquer que cette terminaison -en (au lieu de la terminaison "normale" -an) correspond à l'usage local actuel.

⁵ - à partir de là les noms sont présentés sur deux colonnes, reliés deux à deux dans chacune par des accolades ; chaque accolade de la colonne de droite est suivie de la mention "vizitaran..." ; il faut comprendre, je pense, que les consuls se relaient tous les quinze jours par équipes de quatre : les deux premiers (colonne de gauche du manuscrit) remplissent l'office de maire, les deux autres (colonne de droite) assurent la visite des portes.

⁶ - XVa : °quinzena (quinzaine)

[*Helias*] de Taurel [*a u*]na clau granda de la gran cayscha.
[*Helias de*] Bernabé a [*l'aut*]ra clau de la gran cayscha.
... .. clau de la ~~dieha~~ [*cay*]scha sobre¹

Sequntur nomina triginta proborum virorum electorum per
consules superius nominatos :

Iterius de Rossello - Helias de Pascaut - P. Ortici - M. B. de
Cesserone - Ber. Favier - P. de Vigà - M. G. de Pratis - Jaucelmus de
Ponte - Guill. Jelati - G. Fabri - Petrus Geraldus - M. P. Flamenc - M. B.
de Gorsolis - Ar. de Rossel - Aymericus de Comtia - Joh. Malaura -
Petrus Guilhó - M. Joh. de Bru - Ar de P. Arnaut - Ar. d'Alvera - Hel., W.
de Maurí - Hel. de Sirventó - P. de La Ribieyra - Ber. Andree - P. Solhac
- St. de Barraut - Jaufre de Tornafört - W. Mayniel - Ar. Bocingaut -
Joh. de Belcier - P. Johan - P. Chabòt - Hel. La Drona - Hel. Belet - Ber.
Galochier - Gautier Taló - P. de Cortz² - Joh. Chat - Fortanier de
Landric - P. de Maymí - P. de L'Auzelia - Joh. de Chaumon - G. de
Chaumon - P. de Janitz - Aymeric de La Tor - Hel. Lo Barbier - M^e B. de
Petit - Hel. Seguí

44 - Folio 19r - 2

Aumônes du Mardi-Gras et de Pentecôte. 1373-74. Occitan

En aquest an³, donem⁴ almoyna lo dimartz gras de charn salada.
La pessa era de IIII d.⁵, e donèrem ne a IIII melia personas.

Item, I latz a las Menoretas.

Item, en l'an meys⁶, donem a la Panthacosta almoyna de pa de IIII
d., e donerem ne a VI m. personas.

Item, als ordres dels Predicadors e dels Frayres Menors, II cestiers⁷.

Item, a las Menudas' I eymina.

Item, als espitals, XL pas'

Item, a paubres vergonhos.

45- Folio 20r - 1 (folio 19v blanc)

Elections de 1374. Latin et Occitan ; noms propres partiellement latinisés

¹ - coin déchiré

² - certainement inadvertance pour Caortz

³ - en aquest an représente encore l'année 1373, selon le calendrier de l'époque, ou la nouvelle année commence à Pâques.

⁴ - donem est la forme ancienne de la 1 pers plur du prétérit ; donèrem est la forme moderne, refaite sur la 3 pers plur ; on voit qu'elle est déjà en usage à l'époque ; l'emploi de ces deux formes dans la même phrase s'explique sans doute par le fait que l'expression en l'an... donem almoyna... est une formule figée dans son archaïsme, tandis que la suite ... e donèrem ne ... = "...et nous en donnâmes..." retrouve la langue usuelle du scribe.

⁵ - d. = denier(s).

⁶ - en l'an meys = en la même année, se réfère à l'année d'exercice : d'une St Martin d'hiver à l'autre, car à cette Pentecôte, on est en 1374.

⁷ - mauvaise graphie pour °sestier = setier

IN Nomine Sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti,
Amen. Anno domini millesimo Trec[entesimo] septuagesimo quarto, die
dominica post yemale festum beati Martini, fuerunt creati et electi
maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis *Petragorarum* videlicet
persone illi qui sequuntur :

Magister Petrus Flamenc : maior

Arnaldus de Rossello - Johannes de Cauomonte - Frontó de Jalato
- P. de Ripperia - Hel. Seguini - Arnaldus de Jaudó - Ber. de Cappella -
Ger. Lunaudi - Hel. Jauberti - P. de Fonte Columbi : consules ville
Podii.

Hel. Forastier - Archambaldus de Bòrn : consules ciuitatis.

Electores ville :

Magister Johannes Bruni - B. de Cauomonte - P. de Maymino -
Guill. de Jaudó - Magister G. de Pratis.

Electores ciuitatis :

Archambaldus de Petragor. - Hel. d'Auròs dictus Revelhó.

Judex curie : [May]mi jurisperitus -

... .. (coin déchiré)

Nomina Seruientum :

Grazissó : torier - Neplas - Rofflat - Marionat¹ - Taborí² - Hel. Lo
Bastier - Mirigòt³, Boyschó : trompadors - Clergó - Guinòt Sarrazí :
ciuitatis (obiit illo anno)⁴

Bertran Perricaud fuit *factus seruientis loco dicti Guidonis Sarraceni*
die sabbati post festum beate Marie Magdalene, Anno supra dicto
LXXV.

Lo màyer ha una clau de la cayscha de sus.

Ar. de Rossel, una clau - ~~Ar. de Jaudó una clau~~

P. de la Ribieyra, una clau - G. de Lunau⁵, una clau.

Joh. de Chaumon, una clau.

*Sequuntur nomina triginta proborum virorum electorum per maiorem
et consules superius nominatorum :*

Magister Johannes Bruni - Fortanerius de Landrico - Iterius de
Rossello - Hel. de Bernabé - W. de Botas - Hel. de Blanquet - Hel. de
Pascut - P. Ortit - Magister Ber. de Cesseró - Ber. Fauier - M. Ber. de
Gorsòlas - Joh. Malaura - Hel. Arnaldi - P. de Meymí - Hel. de Taurel -
Hel. Belet - Ber. de Chaumon - Ar. d'Alvera - P. de Vigà - P. de V Janitz
- Aymeric de Comtia - Joh. Nebot - P. G. - Hel. del Pleyschat - Jauffre de
Tornafòrt - Ber. Andrio - P. Solhac - St. de Barraut - Ber. Galochier - P.

¹- surnom de G de Mario(n)

²- n'apparaît qu'ici : sans doute surnom (°taborin : tambourin) d'un des sirvents nommés ailleurs
autrement

³- diminutif de Aymeric : il s'agit certainement de Aymeric Alamigó

⁴- mention rajoutée, ainsi que l'alinéa suivant, dans l'espace libre après les noms des sirvents

⁵- Lunaut

de Rambert - W. de Jalat - W. de Jaudó - W. dal Mayniel - ~~W. dal due~~ - Joh. de Belcier - P. Chabòt - P. Guilhó - R. de Chapoleta - Ar. Folcaut - Jaucelm dal Pon - Hel. de Guarlandier.

46 - Folio 20r - 2

Aumône de Mardi-Gras. 1374. Occitan.

Bord inférieur de la page déchiré

... .. donet hòm almoy[na de] charn salada lo dim[artz
gras]

47- Folio 21r - (folio 20v blanc)

Elections de 1375. Occitan

IN Nomine sancte Vnitatis et Indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Anno domini millesimo CCC Septuagesimo quinto, die lune post octabas festi beati Martini yemalis, fuerunt facti et creati ad honorem altissimi domini nostri Ihesu Christi et Beatissime Virginis, gloriose eius matris, ac sanctissimi Frontonis apostoli patroni nostri, maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis *Petragorarum* huiusmodi presentis anni hii qui sequuntur :

Fortanier de Landric : mayor

M^e Joh. de Bru - B. de Chaomon - M^e B. de Gorsòlas - Aymeric de Comtia - P. de Maymí - Joh. Malaura - P. Guilhó - W. de Jaudó - W. Galaberti - W. de L'Anglada : cossols de la Vila.

B. del Cluzel - W. de Soc : cossols de la Ciptat.

Aysò son li prodòme e li eligidor de la dicha vila :

H. de Pascaut - H. de Taurel - M^e B. de Cesseró - Joh. Nebot - P. de Vigà - B. Fauier.

Aysò son li eligidor de la ciptat :

Petauí la Crot - Rampnolf Bayna.

Lo Jutge de la cort : m^e Johan de Bru.

Lo procurador : m^e W. de La Ròcha.

Lo Comtador : Joh. Nebot - lo Contracomtador : P. Guilhó.

Aysò son li nom deus *sirvens* :

Aymeric Grazissó : torier - W. Rofflat - G. de Marió - P. Plumenc - H. Lo Bastier - W. Chatuel - Clerguó - Colí Pansart - Aymeric Lamiguó, G.¹ del Boyschó : tronpadors - Bertran Perricaud : *sirven* de la ciptat.

M^e Johan de Bru a I clau de la granda cayscha, e B. de Chaomon l'autra.

¹ - sans doute erreur : partout ailleurs B. del Boyschó.

Item Aymeric de Comtia a una clau de la longa cayscha, e Joh. Malaura l'autra.

Item P. Guilhó a la clau de la gròssa cayscha.

48 - *Folio 21v* -

Liste des prudhommes. 1375. Occitan

Aysò son li prodòme qui foren chاوزit per los dichs mayor e cossols per acosselhar en aquesta annada, e jureren de èsser bos e leyls, obedir e donar bon cosselh :

M^e P. Flamenc - Hel. de Pascaut - P. Ortic - Hel. de Bernabé - M^e B. de Cesseró - Hel. de Taurel - B. Guandassal - B. Faverii - P. de Vigà - Joh. Nebot - P. de La Ribieyra - Hel. Seguí - Ar. de Jaudó - Ar. de Rossel - St. e B. de La Chapela - P. de Fon Colom - M^e H. Jaubert - Frontó de Jalat - Joh. de Chaomon - G. Lunaut - H. de Blanquet - W. de Botas - Aymeric de Comte - Jaufre de Tornafört - P. de Janitz - M^e R. de Petit - H. Belet - Joh. de Belcier - G. de Faure - M^e P. de Syorac - M^e Aymeric de Vech - H. del Playschat - H. de Peyr Arnaut - Joh. de Puey Gran - M^e P. de L'Auzelia - Joh. Flamenc - B. Gualochier - B. deus Prat - St. de Barraut - P. Solhac - P. Chabòt - H. de Guarlandier.

49 - *Folio 22r - 1*

Elections de 1377. Latin et occitan, noms propres partiellement latinisés.

IN Nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, Patris et fflii et Spiritus Sancti, amen. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCC^o septuagesimo septimo, fuerunt facti et creati ad honorem et reuerenciam omnipotentis et beate gloriose Virginis Marie, beatissimi apostoli Frontonis patroni nostri, totiusque collegii superiorum, maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragorarum huius annate presentis hii qui sequuntur :

Hel. de Bernabé : maior

Guillermus de Botas¹ - Hel. de Blanquet - Aymericus de Compte - Geraldus de Bòrn - Joh. Nebot - St. de Barraut - R. de Chapoleta - G. de Murs - G. de Faure - P. de Syorac : consules.

Pictauinus de Cruce - Johannes Siguier : consules Ciuitatis.

Hii qui sequuntur fecerunt eleccionem :

M. B. de Gorsolis - Joh. Malaura - P. de Janitz - G. Lunaut - P. de Fon Colom - Guillermus Galabert : Ville.

H. d'Auròs - Guillermus de Soc : Ciuitatis.

Comptador : B. Galhart - Contracomptador : Joh. Nebot.

¹- à la suite de ce nom, note rajoutée (XVIIe ?) : "ceste famille est entrée dans les [Bories] (lecture conjecturale) et Arnauds"

Jutge : M^e Johan de Bru - Procurayre : M^e Guilhem de La Ròcha.

Lo màyer a una clau de la granda cayscha.

Esteve de Barraut a outra clau.

~~H. de Blanquet~~ G. de Bòrn a la clau de la cayscha longa.

G. de Murs a outra clau - P. de Syorac a la clau de la gròssa cayscha.

Ayssò son li sirven :

Grazissó : torier - Rofflat - Marionat - Neplas - H. de L'Asteyria - Chatuel - Mirigòt - Trompilhó¹

50 - Folio 22r - 2

Serment de fidélité de B. Gandassal. 1377 . Latin

Die sabbati ante *Valentinum*, anno LXXVII, *presentibus* discreto viro magistro P. Flamenc jurisperito et magistro Guillermo de Rupe notario.

B. Guandassal, mercator, *presens personaliter coram dominis maiore et consulibus superius nominatis*, juravit ad *sancta dei euuangelia esse bonus, hoberiens et fidelis dictis dominis maiori et consulibus et communitati etc.*, et *bonum consilium prestabit etc.* De quibus dicti domini maior *et consules instrumentum petierunt etc.*

51 - Folio 22r - 3

Aumône du Mardi-Gras. 1377. Occitan

Aquest an donet hòm almoyna al dimart gras a IIIm. IIIc. personas.

52 - Folio 22v -

Liste des prudhommes. 1377. Latin, noms partiellement latinisés.

Sequntur nomina proborum virorum electorum *per dominos maiorem et consules superius nominatos pro dandi eis consilium in omnibus necessariis* :

H. de Pascaudo - P. Ortici - *Guillermus* de La Còlre - M. B. de Cesserone - P. de Vigà - M. G. de Pratis - *Gaucelmus* de Ponte - P. Britonis - M. B. de Gorsolis - Joh. Malaura - *Guillermus* Galabert - G. Lunaut - P. de Fonte Columbi - P. de Janitz - M. P. Flamenc - M. Johan de *pr* - H. Arnaldi - B. Favier - H. de Taurel - *Aymericus* de Comtia - P. de L'Auzelia - M. *Aymericus* de Turre - *Fortanarius* de Landrico - H. Seguini - H. Jauberti - P. Blanc - *Arnaldus* de Rossello - Frontó de Jelat - St. de Capella - P. Guilhó - *Arnaldus* Folcaut - H. Beleti - P. Chabòtz -

¹ - pour les noms de cette liste, voir 45, notes ; Trompilhó (double diminutif de °trompa) est peut-être le surnom de B. Boyschó (dont le nom n'apparaît plus ensuite) ou de son successeur P. Faure, qui apparaît à 57 (1379).

B. Galochier - Arnaldus de Jaudó - Jauffre de Tornaffört - P. Solhac - B. de Chaumon - Joh. Flamenc - Iterius de Combis - H., W. de Maurí - H. de Jaudó - H. de Marmoyesch - Joh. Gazurt - H. de Sirventó - R. Tibbaut - B. Galhart.

53 - Folio 23r - 1

Elections de 1378. Latin et occitan, noms en occitan

IN nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, Amen. Die *dominica* post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo trecentesimo septuagesimo octauo, fuerunt facti et creati ad honorem et reuerenciam omnipotentis Dei et beate gloriose Virginis Marie, beatissimi apostoli Frontonis patroni nostri totiusque collegii superiorum, maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragorarum huius annate presentis hii qui sequuntur :

Arnaut de Rossel : maior

P. de La Ribieyra - Hel. de Taurel - Hel. Seguí - Hel. Jaubert - Joh. de Miramon - Frontó de Jalat - Ar. de Jaudó - Ber. de Lunaut - Ber. Gualochier - P. de Foncolom : consules.

De la ciptat :

Hel. Forastier - P. Lo Pauc : cossols de la ciptat.

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem :

M^e Joh. de Bru - St. de La Chapela - H. Arnaud - Ar. d'Alvera - W. de Jalat - W. de Jaudó : dal Puey S. Fron.

De la ciptat :

Joh. de Cartier - Johan de La Costura : Ciuitatis.

Comtador : Guilhem de Jaudó - Contracomtador : P. de La Ribieyra
Jutge dal cossolat : M^e Johan de Bru.

Procurayre : Guilhem de La Ròcha.

Ayssò son li sirven :

Helias de L'Astayria - P. Plumenc - G. razissó¹ : torier - G. de Marió - ... - R. offlat¹ - Hel. del Moli - Trompilhó², Mirigòt³ :
trompadors - Bertran Perricaut : de la ciptat.

Guasquet fo *sirvens* noelamen, e juret que el seria bos e leyals e portaria bonas relacios⁴.

¹ - curieusement, la première lettre du nom est présentée détachée comme l'initiale du prénom, pour Grazissó, et Rofflat

² - voir 49 note

³ - voir 45 note

⁴ - le surnom Guasquet désigne sans doute un gascon, vraisemblablement transfuge du parti anglais, d'où le serment qu'on lui fait prêter ; l'expression e portaria bonas relacios semble indiquer qu'il a gardé des relations avec le parti adverse, et qu'il s'engage à les faire jouer à l'occasion en faveur de la ville.

Ayssò son las claus :

Lo màyer a la clau de la granda cayscha - Hel. de Taurel a l'autra clau.

Hel. Seguí, Ar. de Jaudó an las claus de la longa cayscha.

P. de Foncolom a la clau de la gròssa cayscha.

M^e Hel. Jaubert, P. de La Ribieyra : aquist an las doas claus de la nauta sala.

B. de Lunaut, B. Gualochier : aquist an las doas claus de l'archa de la sala ont son li viratós.

54 - Folio 23r - 2

Aumône du Mardi-Gras. 1378. Occitan

Aquest an donet hòm almoyna de charn salada lo dimart gras a IIIIm. e VIIIc. ~~personas yera l'almoy.~~

55 - Folio 23r - 3

Attribution de viretons. 1378. Occitan

Aquest an foren balhat viratos aquetz¹ qui s'enseguen :

Item a Joh. de Comte :	XXV	Item a B. Favier :	XXV
Item a W. Mayniel :	XXV	Item a M ^e Joh. de Bru :	XXV
Item a P. de Foncolom :	XXV	Item a Fortanier de Landric :	XXV
Item a M ^e Hel. Jaubert :	L	Item a M ^e B. de Cesseró :	XXV
Item a G. de Bòrn :	XXV	Item a Joh. Malaura :	XXV
Item a P. Bretó :	XXV	Item a P. Guilhó :	XXV
Item a M ^e W. de La Ròcha :	XXV	Item a Jaufre de Tornafört ...	

56 - Folio 23v -

Liste des prudhommes. 1378. Latin, noms en occitan (sauf de *Muris*)

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules superius nominatos pro dando eis consilium in omnibus necessariis :

Hel. de Bernabé - W. de Botas - Hel. de Blanquet - Aymeric de Comte - G. de Faure - G. de Bòrn - G. de Muris - M^e P. de Syorac - Joh. Nebot - St. de Barraut - M^e Johan de Bru - St. de La Chapela - Ar. d'Alvera - Hel. Arnaut - W. de Jaudó - W. de Jalat - Ber. de J- Chaumon - M^e Ber. de Cesseró - Hel. Belet - P. Ortic - P. Solhac - Hel. del Pleyschat - Ar. Folcaut - Joh. Malaura - Aymeric Aytz - Fortanier de Landric - W. de L'Anglada - Bertran La Ròcha - W. Meyniel - Hel. de Pascaut - Hel. de Maurí - Hel. de Sirventó - Hel. de Jaudó - Hel. de

¹ - contraction de a aquetz (aquests)

Marmoychs - Ber. Tibbaut - W. de La Còlre - M^e G. deus Pratz - Jauffre de Tornaffört - Ar. de Jump(n)hac.

57 - Folio 24r -

Elections de 1379. Latin et occitan, noms partiellement latinisés.

Anno a Resurrexione Domini millesimo CCC^o septuagesimo nono, quo currebat *pro dominicali littera B.*, die dominica post festum beati Martini yemale, fuerunt electi et creati maior *et consules communitatis ville et ciuitatis Petragorarum inferius nominati* :

Magister Petrus Flamingi jurisperitus : maior

M. Aymericus de Vech, bacallarius in legibus - Guillermus de Gelato - Johannes Lo Flamenc - Johannes de Bernabé - P. de Janitz - M. P. de L'Auzelia - G. Lunaudi - Guill. del Meyniel - Hel. Barrati - Helias de Themolato : consules ville.

Guill. de Soc - Hel. Saureti : consules ciuitatis.

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem :

Aymericus de Comptia - Ber. Faverii - G. de Borno - M. B. de Cesseró - P. Bretó - P. de Vigà : electores ville.

Pictavinus de Cruce - Rampnulfus Bayna : electores ciuitatis.

Comptador : Joh. de Solhac - Guilhem de Jalat : *contracomptador*.

Jutge de la cort del cossolat : M^e Johan de Bru.

M^e Guilhem de La Ròcha : *procurayre*.

Ayssò son los noms dels *sirvens* :

H. de L'Asteyria - P. Plumenc - Grazissó : torier - G. de Marió - Guilhem de Rofflat - Hel. del Moli - G. del Gannat - P. Faure, Aymericus Alamigó : *trompadors* - Bertrant Perricaut : de la ciptat.

Ayssò son las claus :

Lo màyer a la *una clau* de la granda quayscha.

M^e Aymeric de Vech a l'autra.

Joh. de Bernabe a la clau de la gròssa quayscha.

P. de L'Auzelia , G. Lunaut an las claus de la quayscha longa.

P. de Janit, Guilhem del Mayniel an las claus de la sala auta e de l'archa ont es l'astilharia¹.

58 - Folio 24v - 1

Liste des prudhommes. 1379. Occitan.

¹ - désigne ici les traits d'arbalète (cf 53 ... : l'archa de la sala ont son li viratós) ; je n'ai trouvé cette forme (reprise en 135, et latinisée astilharie en 126 et 127) nulle part ; sans doute est-ce une réfection de artilharia (employé en 77, 181) par fausse étymologie sur "ast", "asta" = pique, lance, dard (du latin hasta)

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes qui furen chausit *per* los Senhors maior et cossols nomnatz et¹ l'an que dessus :

Arnaut de Rossel - P. de La Ribieyra - Frontó de Gelat - H. Seguí - Ar. de Jaudó - Hel. de Taurel - B. Lunaut - B. Gualochier - M^e H. Jaubert - M^e P. de Foncolom - Aymeric de Comtia - B. Favier - M^e B. de Cesseró - G. de Bòrn - P. Bretó - P. de Vigà - M^e Johan de Bru - H. de Bernabé - Fortanier de Landric - W. de Botas - H. de Blanquet - St. La Chapela - W. de Jaudó - B. de Chaumon - M^e B. de Cesseró - P. Ortic - H. del Playssat - P. Solhac - Johan Malaura - Johan Nebot - St. de Barraut - Ar. Folcaut - H. de Pascaut - H. de Maurí - H. de Sirventó - H. de Jaudó - H. de Marmoyesch - B. Tibbaut - W. de La Còltre - M^e G. deus Pratz - Jauffre de Tornafört - Ar. de Jumprhac - H. Belet - W. de L'Anglada - H. Arnaut - B. Gandassal - Aymeric Aytz - G. de Murs - M^e P. de Syorac - G. de Faure

59 - *Folio 24v - 2*

Attribution de carreaux d'arbalète. 1379. Occitan

Lo dilús après S. Nicolao d'ivern l'an que dessus, fo baylat a Hel. de Blanquet L quayrels.

Item, a Mossen P. del Buc, XXV.

60 - *Folio 24v - 3*

Aumône du mardi-gras. 1379. Occitan

L'an mil CCC LXXIX dessus dich, al dimartz gras, donem almoyna de charn salada a III^m. VI^c. paubres. Et fu l'almoyna taxada a V. d. torn.² E donem mays, a chascú dels òrdes dels Frayres Menors et dels Prezicadors e de las Menudas, hun quartier de bacó ; et a l'abayssa et al covent de Liguors, hun autre quartier de bacó ; et a chascuna recluza de L'Arsaut, de Senta Eulaya et del Puey Roy, quatre pessas ; et a chascú dels hospitals de Sen Silà et de Brunet et de Charrels, VI pessas ; et a la prioressa del Tolon, VI pessas ; et a plusors autras personas, tant femnas vetvas coma autras paubras personas d'esta vila, al nombre de CL pessas de charn³.

61 - *Folio 25r -*

Elections de 1380. Latin et occitan, noms partiellement latinisés.

Anno a Resurreccione Domini millesimo trescentesimo octuagesimo, die dominica post festum beati Martini yemale, fuerunt

¹ - *inadvertance pour en*

² - °cinc deniers tornés = cinq deniers tournois.

³ - *je pense que ce derniers chiffre représente le total de ce qui a été distribué.*

electi et creati maior *et consules communitatis ville et ciuitatis Petrag.*
inferius nominati :

Discretus vir magister Johannes Bruni jurisperitus : maior.
Bernardus de Cauomonte - P. Ortici - Johannes Malaura -
Bernardus Gandassal - Bernardus Fauier - Hel. Arnaldi - M. Hel. de
Cruce - P. Guilhonis - P. Britonis - Joh. de Solhaco : consules ville.
P. de Rissó - Aymericus d'Agraffuelh : consules ciuitatis.

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem :
Hel. Blanqueti - M. Hel. Jauberti - M. P. de Syoraco - St. Barraudi -
G. de Murs - Guill. de Rupe : electores ville.
Joh. Aymar - Bernardus de Cluzello : electores ciuitatis.

Comptador : G. de Murs - Contracoptador : P. Bretó.
Procur.¹ de la communa : M^e Guilhem de la Ròcha.

Isti qui sequuntur sunt seruientes :
Grazissó : torier - G. de Marió - P. Plumenc - W. de Rofflat - P.
alamigó Faure : trompador - Hel. de L'Asteyria - Hel. del Molí - G. del
Guannat - Joh. de La Pòrta.

Aquist tenen las claus :
Lo màyer la una clau de la granda cayscha - B. de Chaumon
l'autra.
P. Ortic a la clau de la gròssa cayscha.
Joh. Malaura la una clau de la cayscha longa - P. Bretós a l'autra.

62 - Folio 25v -

Liste des prudhommes. 1380. Occitan

Aquilh qui s'enseguen foren esligitz *per prodòmes per los dich*
Mossen lo mayor e^{ls}² cossols :
M. P. Flamingi, jurisperitus - M. Aymeric de Vech, baccallarius in
legibus - P. de L'Auzelia - G. Lunaudi - W. de Jalat - P. de Janitz - H. de
Barrat - W. del Mayniel - H. de Themolat - H. de Blanquet - M^e H.
Jaubert - P. de Fon Colom - P. de la Ribieyra - W. Galabert - H. de
Bernabe - W. de Botas - W. de L'Anglada - Fort. de Landric - Aymeric de
Comptia - G. de Murs - M^e B. de Cesseró - H. Belet - H. de Pascaut - Ar.
de Rossel - Aymeric de Compte - W. de Jaudó - B. Galochier - R. de
Chapoleta - Joh. Nebot - Jaufre de Tornafört - St. de Barraut - M^e G.
deus Pratz - H. Seguí - Joh. Adam

63 - Folio 26r -

Elections de 1381. Latin et occitan, noms partiellement latinisés.

¹ - procurayre, ou procurador

² - e^{ls} : contraction de e los

Anno a Resurreccione Domini millesimo trescentesimo octuagesimo primo, die dominica post festum beati Martini yemale, fuerunt electi maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petrag. isti qui sequuntur :

Hel. de Bernabé : maior.

Hel. de Blanquet - P. de Vigà - Aymeric de Comtia - M^e B. de Cesseró - Aymeric de Comte - G. de Bòrn - Joh. Nebot - W. Galabert - G. de Murs - Fortanier de Vert Vila : consules.

Peytauí La Crotz - G. Peschalh : consules ciuitatis.

Isti qui sequuntur fecerunt *electionem* :

M. B. de Gorssolis - P. de Foncolom - P. de la Ribieyra - Hel. Seguini - Arnaldus de Jaudó - Hel. de Themolat : ville.

Archambaut de Bòrn - P. de Las Pradas : ciuitatis.

P. Bretó : computator - H. Blanqueti : *contracomputator*.

Discretus vir M^e. Joh. Bruni : *judex dicte communitatis*.

M. Guillermus de Rupe : *procurator dicte communitatis*.

Isti sunt *seruientes dicte communitatis* :

Grasissó : torier - G. de Marió - P. Plumenc - W. de Rofflat - P. Faure : *trompador* - H. de L'Asteyria - H. del Molí - G. del Gannat - Joh. de La Pòrta.

Bertran Baricaut : *seruiens* ciuitatis.

Lo màyer ha la clau de la gròssa cayscha - H. de Blanquet l'autra.

Aymeric de Comtia ha la clau de la caycha ont hòm se se

P. de Vigà l'autra - W. Galabert l'autra

64 - Folio 26v -

Liste des prudhommes. 1381. Latin, noms partiellement latinisés.

Isti qui sequuntur fuerunt electi *per dictos* maiorem et consules in probos viros modo solito, qui jurauerunt esse boni et fideles et prestare bonum *consilium* :

M. Joh. Bruni, *jurisperitus* - B. de Chaumon - P. Ortic - Joh. Malaura - B. Favier - P. Guilhó - H. de P. Arnaut - P. Bretó - M. Hel. de Cruce - Joh. de Solhac - M. B. de Gorssòlas - Ar. de Jaudó - P. de Fon Colom - Hel. Seguini - P. de La Ribieyra - H. de Themolat - Hel. de Pascaut - W. de Botas - St. de Barraut - H. Barrat - B. Galochier - Ar. de Rossel - H. de Taurel - P. de Janitz - M. G. deus Pratz - W. del Mayniel - B. Lunaut - P. de L'Auzelia - R. de Chapoleta - M^e P. de Syorac - M^e Hel. Jaubert - Gautó Taló - W. de La Còlre - St. Estreguilh - W. de L'Anglada - Fortanier de Landric - M^e P. Flamenc - M^e Aymeric

de Vech - Jaucelm del Pon - H. Belet - Joh. Flamenc - P. de Merle - W. de Jalat - G. de Faure - Ar. Folcaut - W. del Puey - M^e Aymeric Folheró.

65 - Folio 27r.

Un habitant de la ville, condamné et arrêté pour n'avoir pas fait son tour de garde, est relaxé ; il renonce à l'appel qu'il avait interjeté et promet d'exécuter à l'avenir les ordres du consulat. Fevrier 1382. Latin

Note postérieure en marge :

Nota que P. des Vignes a renunce a l'appel par luy interjecté a causa qu'il n'avoet faict le gaich par a luy commande par les maire et consulz.

Au-dessous, autre note plus tardive :

P. de Vignes a renoncé à l'appel par lui interjecté a cause qu'il n'avait fait la garde à lui commandée par les maire et consuls

In nomine Domini amen. Nouerint uniuersi et singuli huiusmodi presentis instrumenti publici seriem inspecturi quod die vicesima Septima mensis febroarii, anno a Natiuitate Domini millesimo CCC^o octuagesimo secundo, indiccione quinta, pontificatus Sanctissimi in Christo patris et domini nostri Domini Clementis diuina clementis¹ diuina prouidencia pape Septimi anno quarto, in consulatu ville Petragorarum, circa horam completorii, in prudentium virorum Helie de Bernabé maioris, Helie de Blanqueto, Aymerici de Comptia, Bernardi de Cesserone, Petri de Vigà, Guilhermi Galaberti, Geraldii de Borno et Aymerici Comitum, burgensium et consulum communitatis ville et ciuitatis predictarum, in camera dicti consulatus in qua negocia dicte communitatis tractari consueuere insimul congregatorum, ac mei notarii publici et testium subscriptorum ad hoc vocatorum specialiter et rogatorum presencia, personaliter constitutus Petrus de Vineis, cuius Petragor., qui quidem Petrus ibidem preffatis dominis maiori et consulibus dixit, asseruit, recognouit et publice confessus fuit quod ipse Petrus nuper per dominos maiorem et consules antedictos fuerat arrestatus et in arresto dictorum dominorum positus, pro eo quia domini maior et consules, pro custodia dicte ville, eidem Petro tanquam eorum subiecto preceperant et immixerant sub certis penis vt, certa die cuiuslibet septimane, custodiret portam ipsius ville, et de sero faceret reexcubium siue lo regach, videlicet ea nocte qua dictus Aymericus de Comptia faciebat reexcubium per villam et muros ipsius ville ; quod dictus Petrus facere obmiserat et neclaxerat, et in hoc faciendo fuerat contumax et remissus ; propter quod idem Petrus fuerat arrestatus in dicto consulatu, et hoc antequam ipse Petrus notificasset et intimasset eisdem dominis maiori et consulibus aliqualem appellacionem contra ipsos dominos maiorem et consules interposita. Et hiis recognitis, et relaxato ante omnia per dictos dominos maiorem et consules ab eorum arresto predicto dicto Petro, idem Petrus, promittens ex[im]tunc² facere excubium et reexcubium predicta die et sero predictis sibi ut premititur

¹- lapsus : le scribe répète par inadvertance clementis, qu'il vient d'écrire, au lieu de clementia.

indictis, et super ipsis excubio et reexcubio ipsorum *dominorum* maioris et *consulum* facere *ordinacionem*, sponte sua *omni* appellacioni per ipsum Petrum contra *dominos* maiorem et *consules predictos* interposite *renunciauit specialiter et expresse*, ipsamque appellacionem et omnia sequuta exinde reuocauit, nolens cum *dominis* maiore et *consulibus predictis* discencionem habere. Super et de quibus *premissis omnibus* et *singulis*, *domini* maior et *consules predicti* petierunt per me ~~no~~ Heliam Jauberti clericum, auctoritate imperiali et dicti *consulatus notarium publicum*, sibi dari, fieri et *concedi instrumentum unum vel plura unius eiusdemque tenoris* tot quot habere voluerint de *premissis*, quod seu que ego dictus notarius sibi *concessi peragendi*. Acta fuerunt hec per modum *predictum*, die, mense, anno, *indiccione*, *pontificatu*, loco et hora *predictis*, *presentibus* testibus Geraldo de Fabro burgense et Johanne d'Astaychs habitatore dicte ville, ad *premissa* vocatis *specialiter* et rogatis.

Et me Helia Jauberti clerico, auctoritate imperiali et dicte *communitatis* publico notario, qui *Recepi Instrumentum*

66 - Folio 27r - 27v -

Le Sénéchal de Périgord avait procédé à l'arrestation d'un bourgeois de la ville et à la saisie de ses biens, pour crime de lèse-majesté, sans en référer au consulat ; le maire et les consuls ayant fait appel au roi, le Sénéchal reconnaît avoir commis un abus de pouvoir, annule tous ses actes et libère le prisonnier. Mars 1381. Occitan

Note postérieure en marge :

Touchant le fait de B Gandasal

Remembransa sia a tot aquels qui son ni seràn que lo XIX jorn de martz l'an de nòstre senhor mil CCC e LXXXI, estans mayor e cossols d'esta vila e de la ciptat, sòys¹ assaber : Helias de Bernabé borzès mayor, Helias de Blanquet, Aymeric de Comtia, Mestre Bernart de Cesseró, M^e W. Galabert, M^e G. de Bòrn, Aymeric de Compte, Johan Nebot, P. de Vigà, G. de Murs e Fortanier de Veruila cossols, Mossen P. de Mornay, seneschalc de Peregort e comissaris² deputat per lo Rey de Fransa nostre senhor e per Mossen lo Conestable de Fransa, pres e arrestet en esta vila una carga de fustanis e de sedas qui era de Bernart Gandassal, merchadier d'esta vila, la qual carga lo dich B. fazia amenar de fòra ; e noremenhs fet prendre yarrestar³ per lo luòctenen del bayle, qui avia nom B. del Perier, lo dich B. Gandassal e lo fet metre en cossolat, per alcús crimps los quals dizia que lo dich B. avia fachs tocans la reyal maiestat ; e totz los bes del dich B. Gandassal mes a la ma del Rey, e dels dichs bes comenset a far far eventari per lo

² - *interprétation conjecturale* : on lit *ex-* suivi de quatre jambages et d'un t surmonté d'un signe sténographique peu fréquent (le même qu'au-dessus de *dia* = *diuina*) ; je propose d'interpréter *exim tunc*, ou *tum* (*exim* : variante donnée par Gaffiot de exinde) = à partir de ce moment-là alors, c'est à dire « dorénavant », ce qui convient au contexte.

¹ - contraction de °çò es : ° çò es a saber.

² - s de cas-sujet singulier

³ - contraction de °e arrestar.

procurador del Rey ; e requeret lo mayor e los cossols que li volguessan prestar la tor de cossolat ont fezès metre lo dich B. Gandassal. E ayssò fach, li dich màyer e cossols, veyens e regardans que las chauzas dessús dichas eran estadas fachas en gran *prejudici* de lor e de la *communa* e de lor *jurisdiccio*, per sò quar lo dich Mossen lo Seneschalc avia fach las chauzas avandichas ses mostrar a lor e ses lor requerre, e avia usat de *jurisdiccio* en lor poder, ilh, de *voluntat* e de *cosselh* deus *prodòmes* d'esta vila, requereguen lo dich Mossen lo Seneschalc que las chauzas dessús dichas volgués reparar e tornar a estat degut. E quar no o vòlc far, lo procurayres dels dichs mayor e cossols e de la *communa* apelet se al Rey nòstre *senhor*, per la manieyra e per la fòrma que es contengut en I estrumen public, lo quals es en la gròssa cayscha. E l'appellacios¹ fo intimada al dich Moss. lo Seneschalc, e el assignet jorn certà a donar los apòstols². E en après, penden³ la ~~appellacio~~ *assi[gnació]*, lo dich Moss. lo Seneschalc mandet lo mayor e los cossols, e lor disch e reconoc que mal avia fachas las [*chauzas*] dessús dichas. E presen lo *savi* hòme Mossen Guilhem Talhó, jutge mayor, e Mestre G. Chab[ròl], (*folio 27v*) procurador del Rey, e de *cosselh* de lor e presens lo senhor de Chastel Nuò, e Rulhós la Ròcha, senhor de l'Archaria, e Mossen B. de Grazinhac, vigier de Tholosa, e Moss. Aymeric de Las Chabanas, *chavalier*, e lo governador de Brageyrac e plusors d'autres gentils hòmes, borzès e *merchans*, totas las chauzas dessús dichas reneguet, en la plassa de la Claustra, davan l'obrador del dich mayor, e aquí fet venir lo dich B. Gandassal, lo qual desarrestet, e sa carga e tot sos bes deliouret, e ostet la ma de lor, e tot *quant* fach avia⁴ replet e o tornet a estat degut e *prumier*, ayschí *cum* apareyhs⁵ per bon estrumen public, lo qualz es cozutz am la *appellacio* avandicha ; e la copia es de sotz escriota.

Ensec se la copia del dich estrumen :

No (laissé inachevé ; sans doute le début de la formule : Noverint universi...)

67 - Folio 28v (*folio 28r blanc*) -

Prise de La Rolphie par le seigneur de Mussidan ; la ville traîte pour 2000 francs or. 1382. Latin

Note postérieure en marge : *La ranson de la Rolfia a II mill. ll.*

Die mercurii in vigilia corporis *Christi*, anno Domini millesimo CCC^{mo} octuagesimo secundo, dominus de Mussidano cepit violenter locum de la Rolfia, et tenuit eum occupatum per espacium viginti

¹ -s de cas-sujet singulier

² - il ne s'agit pas ici de apòstol = apòtre, mais d'un terme de droit romain (voir glossaire)

³ - ici terme de droit = l'assignation étant « pendante », c'est à dire en cours de jugement.

⁴ - tot quant fach avia = tout ce qu'il avait fait

⁵ - apareyhs : °apareis ; h note la palatalisaton [ʃ] de s après [j]

dierum ; et composuit communitas ville Petrag. cum dicto domino de Mussidano duo milia francorum auri.

Guillermus de Rupe recepit instrumentum

Helias de Petito qui r.

68 - Folio 29r (29v blanc-

Liste de prudhommes, non datée (beaucoup de ces noms se retrouvent dans les listes des années 1440 et sq). Latin, noms en occitan¹

Sequentur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules juxta tenorem eorum statutorum pro consulendo ipsos totiens quotiens fuerit neccesse :

Et Primo

Mestre Johan del Puey - Guilhem de Belcier² - Moss^f de Mauduran - Johan de Laurieyra - Mestre Jamme Chambó.

Helias del Puey - Helias de la Ròcha - Reymon Robbert - Johan Brochart³ - Guilhem de Montardit² - Nicolau de Seguí - Johan de Landric² - Peyre Bretó - Mondó Bretó - Eymeric Chalup - Peyre Fouró - Guilhem Robbert - Helias Bochier - Mestre Aymeric de L'Auzelia - Esteve Tibbaut - Simonet panatier⁴ - Peyre del Monteilh - Johan Abonel - Gordó - Johan Vieuleta - Lumenada - Pení Vigier - Guilhem Prebòst - Buguet - Johan Chaplepà dit Sanet - Helias Albó - Choumart - Moysòl - Johan del Vinhal - Bertran Ays - Peyre Arnaut - Helias Eymar - Giraut Arnaut - Helias de Vayras - Mestre Helias Chastel - Mestre Peyre Chouchier - Johan Bòrdas merchan - Helias Simeon - Helias Queyrel - Helias Aramun - Helias de La Veysieyra - Pey de La Val - Guilhassó - Johan Chastel - Giraut de Mourel - Anthòni Valat - Reymon Bru - Esteve Colombet - Planchier - Colí Sentongier - Bayna - Guilhamòta - Pení del Rosel⁵ - Puey Lonc - Belver - Aurias - Peyre de L'Espital - Deligen - Migó de Rossenc - Aurieyra - Guilhaume Lo Chat - Canilhac - Johan Chaplepà - Boynó - Helias Ros lo jove - Pailhetz - lo *Senher* de Veyrinas - Matiu Brochart - Mestre Johan de La Villa - Pierre Mourel - Helias Johan dit Vetat - Johan Bureu - Joufré Maria - Colí Champainha - Pirre⁶ lo pasticier - lo barbier de Saint ... - Guilhó de Rey - Peyre Ros dit Viadel - Esteve Michí dit Garostet - Bayòt lo vieilh - Pomarel - Boysonet - Fortó de Cortz - Johan de La Barda - Helias Minhòt - Helias Minhòt dit Betussó - Johan de La Borgada - Guilhem Bolazac - Bogensi⁷ - Helias de Calés - Malricó - Troilhier - Chanongó - Tuffani⁸ - Chastainhó - Johan de La

¹ - plusieurs francismes de graphie et de langue. Beaucoup de noms n'apparaissent qu'ici : sans doute surnoms de personnages nommés autrement ailleurs.

² - signe de renvoi et note postérieure en marge : famille de laquelle le chef était le baron de Couze.

³ - signe de renvoi et note postérieure en marge : famille noble.

⁴ - sans doute nom commun de métier, plutôt que patronyme ; ce nom n'apparaît pas ailleurs

⁵ - sans doute °rossèl = blond, plutôt que °rosèl = roseau (la graphie de l'époque est le plus souvent -z- cf plus loin Boysonet : °boissonet) ; le seul autre exemple de cette graphie est à l'article 30, ou elle est sans doute possible une variante de Rossel ; mais on ne trouve qu'ici ce nom précédé de l'article del : partout ailleurs c'est Rossel ou de Rossel (voir index)

⁶ - lettre sautée pour Pierre, nom français ?

⁷ - sans doute transcription du français Beaugency, surnom, du nom de lieu d'origine.

Fo[n] dit Nissòt - Perier - Guinòt de Las Peyreladas - Bat.¹ Nogat - Guilhem de Trestornes - Còsta - Giraut Barbeta - Aymeric de Andriual.

69 - Folio 30r - (folio 29v blanc, sauf un paragraphe dans le fond) -

Après la mort de Mirigot le crieur à son de trompe, la ville doit racheter les trompettes à sa veuve. 1382. Occitan.

Remembransa sia que en miel e CCC e IIII^{xx} e II, màyer Helias de Bernabé e cossols Helias de Blanquet, Aymeric de Comtia, M^e B. de Cesseró, P. de Vigà, Johan Nebot, Aymeric de Comte, G. de Bòrn, G. de Murs, Guilhem Gualabert e Fortó de Vervila, murit² Mirigòt lo trompador, e demandet hòm las trompas a sa molher ; e ela diysch que ges no eran de la vila, e no pòc hòm proar que fossan de la vila ; e nos aviam ne mestier, e quovenc³ que las compressam, quar n'aviam mestier ; e quosteren² V francs, los quals pag.⁴ hòm a la dicha molher, ayssí quant se trobarà per comte⁵. Yayssò⁶ hòm mes en escriout, a la fi que s'apareycha⁷ que a la comuna son.

70 - Folio 30v - 31r -

Règlement concernant l'affermage des droits et taxes perçus par la ville. Non daté (commence au verso de l'article précédent daté de 1382). Occitan.

Las assessas del Cossolat de la vila de Pereguers se assessen am las protestaciuous qui s'enseguen :

Prumieyramen, que aquilh qui assessaràn donen bonas e sufficiens fianzas layguas al Comtador tantòst 'quant' la assessa sera clauza sobre lor⁸

Item que si aquilh qui assessaràn avian obliguansas precedens e subsequens de la vila, que ilh no se pueschan de re pagar ; e en aquela maneyra, e no en outra, volen⁹ que l'assessa valha, ny no pueschan aver causa de negun depte, en que la meygó del Cossolat fus obliguada, ny lo màyer, ny li cossols ny la communa

⁸ - certainement le même nom que celui de P. Toffany, article 121 (mais peut-être pas la même personne : l'article 121 est de 1394) ; masc. refait sur Teofania / Taufania / Tofania, du grec Theophania : Epiphanie ; Toufany n. de famille attesté (TF).

¹ - sans doute abréviation de Batista

² - var. de °morit

³ - °covenc, °costeren ; qu- est ici une fantaisie orthographique sans justification étymologique.

⁴ - abrég. pour n-oc paget ou s-oc paguet ?

⁵ - °compte : désigne ici le registre des comptes de la ville, où cette dépense a été inscrite.

⁶ - contraction de °E aiçò

⁷ - ms sa pareycha, mauvaise coupe.

⁸ - c'est à dire que la ferme leur aura été adjudgée.

⁹ - mauvaise orthographe pour °volem, °puescham, lères pers plur.

Item que si aquilh que assessaràn no eran bo¹ o no donavan bonas e sufficiens fianças layguas, que l'assessa aremanha aquel² qui aurà gitat avans sos appels, mas que aquel qui aurà gitat darrièrs sera tengut de pagar los appels, aquel sobre cuy l'assessa sera clauza.³

Item que si eran dos o maysch qui gitessan los apels a vna vetz, que li apel valguessan, mas que aquel qui nos seria vegayre qui⁴ parlat auria prumiers e gitat prumiers, que lo seus apels valguès, e en ayssò d'autres enseguen. E si endevenia qu'i aguès debat, que nos ho puescham declarar e ordenar ses venir davant autre jutge, mas chascús entenda be aquel qui ligirà las assessas⁵. E volen⁵ que en aquesta maneyra valha e aya fermetat e no en outra.

Item protestem⁶ que si eran dos o maychs, e lo prumier dischès son apel de bocha e l'autres lo pauzès de fach⁷ avans que lo prumier aguès pauzat lo seu, que prumier valha, mas que lo pauze de fach encontenen⁸ que avia parlat avans que se sia disvertitz en autres fahs⁹. E aquò sia a la volontat del mayor e dels cossols.

Item daràn letras sutz los sagels del rey e de la vila e del Official, a pagar¹⁰ als termes contengut en las letras de la assessa ont seràn amonestat¹¹.

Item protestem que non obstan que metam en venda o en assessa los esmolimens qui s'enseguen, que nos los puescham arretener a nos, e balhar alhors aquí ont a nos playrà, al profiech e a la honor de la vila. E al cas ont li assessor deffalhiràn de pagar als termes acostumatz o

¹ - c'est à dire répondant aux conditions de solvabilité exigées.

² - ici contraction de a aquel .

³ - La rédaction de cette fin de paragraphe est assez confuse ; le sens semble être: si l'adjudicataire se révèle défaillant (insolvable et sans bonnes garanties), l'adjudication sera reportée au dernier enchérisseur précédent : aquel que aurà gitat avans, à condition qu'il règle le montant de son enchère ; aquel qui aurà gitat darrièrs, désigne le même, c'est-à-dire celui qui aura enchéri le dernier avant le défaillant ; sentant que l'expression peut prêter à confusion, le scribe le désigne une nouvelle fois par aquel sobre cuy l'assessa sera clauza, c'est à dire celui qui, finalement, aura l'adjudication.

⁴ - la construction aquel qui nos seria vegaire qui ..., lo seu appels valguès est incohérente, mais le sens est clair : si l'un d'entre eux nous paraît avoir parlé le premier, c'est son enchère qui est valable ; en cas d'enchères simultanées, elles sont en principe toutes retenues, mais en fait les consuls sont seuls juges de cette simultanéité, et en cas de contestation (si endevenia que i aguès debat), leur décision est sans appel.

⁵ - ligir, var de legir ; legir las assessas = proclamer le résultat des adjudications ; que chacun prête bien attention à cette lecture, car c'est elle qui aura force de décision sans appel.

⁶ - on attendrait protestam ; protestem est normalement la forme de prétérît ; il semble que le scribe hésite entre la 1^{ère} pers : nous proclamons, et la 3^{ème} : le maire et les consuls proclament, et peut-être la confusion est-elle entre les désinences personnelles -m et -n (cf volen et non volem ; -en est signalé par Anglada comme variante de la 3^{ème} pers du pluriel à l'indic. prés. des verbes en -ar, et c'est la forme de l'usage local actuel.

⁷ - sans doute faut-il, après avoir lancé oralement son enchère, en déposer un gage matériel (confirmation écrite ?)

⁸ - ms en contenen : mauvaise coupe ; encontenen(t), adv = incontinent, aussitôt

⁹ - °fachs.

¹⁰ - daràn letras ... a pagar = ils donneront une lettre par laquelle ils s'engageront à payer ;

¹¹ - la lettre de convocation où ils seront avertis des conditions de l'affermage

en alcú de lor, que nos Màyèr e Cossols lor pueschan² ostar la assessa e baylar a l'autre a lor perilh e dampnatge e al proffiech de la vila.

Item que ratiffiaràn e aproaràn totas las protestacioux de sus dichas e aquelas de sotz escrioutas ; e renunciaràn a tota reconpensaciou de tota obligansa que aguessan de la vila, e a totas gràcias, inducias, e a totz privilegis de las bastidas de S. Loy e de Moncabrier, e de totas autras letras empetradas o empetradoyras que poguessan empachar las solucions de las somas que deuràn.

Item protestem que aquilh qui assessaràn no pueschan allegar nulha decepciou ny cas negú deffortunat : sò es assaber aygadas, sterilitatz, e autres cas ; ans especialmen renunciaràn als drechs dels quals se poyrian ajudar, e a la ley « rem maioris precii » o al parraffe « quesitum » de la ley « sed si quivis ».

(folio 31r) Item protestem que si aquilh qui assessaràn perdian en las assessas – la quala causa no plassa a Diou – que ilh no sian tengut de demandar¹ nulha gràcia de remissiou, aytant pauc cum ilh serian tengut de redre aus dichs mayor e cossols lo gazanhe que farian en las assessas avandichas

Item que si n'y avia negú² qui dichès de paraula e no pazès de fach son appel, o se'n volguès retrayre, que per sò no estès que son apel no valguès³ ; e nos per ayssò lo puescham destrénher.

Item protestem que negús hòms qui sia mendres de XXV ans no sia recebut a gitar a las assessas, sinó que jure de no venir encontra per poder de payre, ny per menoretat d'ans, ny en outra manieyra.

Item protestem que negús clerxs ny chapelàs ny persona de glieyga no sia recebutz a las assessas, sino que jure, avans que hy gete negun appel, sobre los sanhs euvangelis de Diou, que si l'assessa en que gitarà se clavia sobre luy, que dins VIII jorns après que serà clauza dònèn bonas fianças laygas e principals deputedors per pagar la soma de l'assessa que sera sobre lor.

Item protestem que negús hòms qui assesse dels esmolimens de la communa, per alcuna assessa que fassa ny tenha qual que se sia, no se pueschan⁴ desencuzar, ni sia quitis de talh, ny de pes⁵, ny de vinada, ny de gach ny de reygach.

¹ - *tourneure impropre, le sens est* : sian tengut de no demandar

² - °negun : *le pronom négatif est ici impropre et incorrect ; n'y n'est pas ici la négation mais le pronom ne = en, et le sens est bien évidemment d'après le contexte non pas « s'il n'y avait personne », mais °se n'i avia alcun = « s'il y en avait un quelconque »*

³ - estar que *ici impersonnel* : *il ne se trouverait pas pour cela que son enchère ne soit pas valable, son enchère n'en serait pas moins valable.*

⁴ - negus òms ... no pueschan... ni sia tengut : *incohérence entre sing et plur des verbes*

⁵ - pes = *poids, ici au sens de droit de pesage.*

Item que aquilh qui assessoràn juraràn sobre los sanhs *evangelis* que ilh pagaràn als termes, o tendràn arrest en Cossolat a la requesta del comptador, e d'aquí no salhiràn ses la licensa de nos, am lors pès ny am los autruys.

71 - *Folio 32r - 1 (folio 31v blanc)* -

Elections de 1382. Occitan

In nomine Sancte Trinitatis, *Patris et Fili et Spiritus Sancti* amen. Die *dominica* post festum *beati Martini* yemale, anno *Domini* millesimo CCC^o octuagesimo secundo, ad honorem *Jhesu Christi*, et *beate Virginis Marie* gloriose eius matris, ac *beatissimi Frontonis* apostoli patroni nostri, *omniumque sanctorum et sanctarum Dei*, fuerunt creati, *nominati* et electi maior *et consules communitatis* ville et ciuitatis *Petragororum* illi qui sequuntur :

Guilhem de Botas : mayor

Helias Seguí - Ar. de Jaudó - Guilhem de La Còltre - M^e B. de Gorsòlas - P. de La Ribieyra merchadier - M^e Helias Jaubert - P. de Fon Colom - Guilhem de L'Anglada - B. Gualochier - Johan Adam : Cossols Johan de Quartiers - Johan de la Costura : Cossols de la ciptat

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio d'aquels de la vila :

M^e P. Flamenc - M^e Johan de Bru - Johan Malaura - P. Ortic - Helias Arnaut - M^e P. de L'Auzelia

Helias d'Auròs - G. de La Costura : de la ciptat

Lo jutge de la Cort : M^e Johan de Bru - lo procurador : W. de La Ròcha

Lo comtador : Johan Nebot - lo *contracomtador* : P. de La Ribieyra

Ayssò son li nom deus *siruens* de la vila :

Grazissó : torrier (mortz es) - G. de Marió - P. Plumenc - W. de Rofflat - Helias de L'Astayria - G. del Gannat (depauzat fo a sa requesta)- Johan de La Pòrta - P. Faure : tronpador - Helias del Moli - Johan del Chastanet : *trompador* - Ebrart Rampnols : torier - P. d'Angiers : *siruen*

Aquitz an las claus de las cayschas del cossolat :

Lo màyer a la *una*, W. de La Còltre l'autra, de la cayscha de la sala.

Las II claus de la cayscha longa : Ar. de Jaudó a la *una*, M^e B. de Gorsòlas l'autra.

M^e Helias Jaubert a la clau de la gròssa cayscha

72 - *Folio 32r - 2*

Aumônes du Mardi-Gras 1382-83. Occitan

L'an dessus dich, doneren lo Màyèr e li Cossol, al dimart gras que fo lo jorn de Sen Blavi¹, la almoyna en charn salada a IIIIm e IIIIc paubres, tant aus paubres qui vengueren a l'almoyna coma aus espitals e recluzas, e a paubres vergonhós e vergonhosas per la vila ; otra las Menudas qui agueren lo bacó de la Claustra, e los òrdes deus Frayres Menors e Prezicadors, e las mongas² de Liguers e de Sen Perdols³, li qual chascu ne agueren I quartier de bacó d... ...⁴ nos de far nòstre pro.

73 - Folio 32v - 1 (partie gauche, liste sur une colonne)

Liste des prudhommes de l'année 1382. Occitan

Aquilh qui s'enseguen foren eligit per prodòmes, e feyren lo sagramen acostumat :

Helias de Bernabé - M^e Johan de Bru - Helias de Blanquet - P. de Vigà - Aymeric de Comtia - M^e B. de Cesseró - Aymeric de Comte - Johan Nebot - W. Galabert - G. de Murs - Fortó de Vervila - P. Ortic - P. Bretó - M^e P. Flamenc - M^e Aymeric de Vech - Fortanier de Landric - Ar. de Rossel - H. de Pascaut - B. Favier - Johan Malaura - H. de P. Arnaut - P. de L'Auzelia - B. de Chaomon - P. Guilhó - M^e H. La Crotz - Helias de Taurel - Jaucelm del Pon - Guilhem del Puey - Johan Flamenc - W. de Jalat - M^e P. de Syorac - R. de Chapoleta - B. Lunaut - P. de Janitz - H. de Temolat - Johan de Solhac - Johan de Puey Gran - H. Barrat - B. Guandassal - Ar. Folcaut - G. de Faure - B. de La Chapela - P. de Merle - G. Lunaudi - Guilhem del Maynial - Helias de Jaudó - Johan Guazurt - H. de Marmoych - B. Tibbaut - H. de Maurí

74 - Folio 32v - 2 (à droite de la colonne de noms précédente).

Information contre Helias Forestier pour injures et menaces proférées devant témoins envers le maire et les habitants de la ville. 1383. Latin et occitan

Datum die sabbati ante festum natiuitatis beate Marie Virginis, anno Domini millesimo CCC^o octuagesimo tercio. Sequitur informacio facta contra Heliam Forastier, siue de Malvars, super eo quod, die mercurii proxime preterita, ipse Helias, maliciose et iniuriouse animoque irato, dixit contra dominum maiorem et omnes habitatores ville Petragorarum quamplura verba iniuriosa, et inter cetera quod dictus dominus maior erat nimis rigorosus, et quod omnes habitatores dicte ville erant prauis et falsi domino comiti Petrag. et auferebant sibi iura sua, et quod dictus dominus comes faceret adhuc omnes suspendere per collum.

¹ - Blavi sans doute réfection, à partir de la forme savante Blasi, sur le modèle des correspondances entre les formes nord-oc et sud-oc résultant de -d- latin intervoc : comme auvir / ausir (latin audire), lauvar / lausar (latin laudare) etc. ; mais ici il s'agit d'une fausse analogie, Blasi étant une forme savante refaite du latin Blasius (la forme populaire « normale » étant Blais, au nord comme au sud).

² - -g- a ici valeur de [ʃ] : °monja, féminin de °monge = moine.

³ - Gourgues cite un Sanctus Perdulcis prope villa m Petrag dans l'arrêt rendu contre Archambaud en 1399, qu'il assimile à St-Pardoux d'Ans (cne de Ste-Eulalie d'Ans), qui est tout-de-même un peu loin...

⁴ - effacé ; far son pro peut signifier : faire son profit, ou : faire son possible...

Helias de Briua faber, testis super premissis receptus jur. etc., dixit per iuramentum suum quod, die mercurii proxime preterita de sero, ipse et Guillelmus de Turno cenabant cum R. de Piru¹, capitaneo loci de Radulfia, et Bernardo de Piru, patre dicti R., in domo quam dictus Bernardus inhabitat in villa Petragorarum. Et ipsis cenantibus, venit ibidem R. de Buxeria, filius B., ex parte domini maioris, qui dixit dicto R. de Piru quod dictus dominus maior fuerat certifficatus, et quamplures bone persone mandauerant eidem, quod anglici debebant venire ante dictum locum de Radulfia, et ipsum capere et occupare intendebant ; et quod dictus maior rogabat ipsum R. de Piru ut vellet sese super hoc auisare, et facere taliter quod dictus locus bene custodiretur. Et statim dictus R. respondit et dixit quod ipse non tenebat aliquid de dicto domino maiore, et quod non oportebat quod ipse dominus maior se intromitteret de custodia dicti loci ; nam ipse R. tenebat dictum locum a domino comite, et eidem ipsum redderet. Quod audiens, dictus Bernardus de Piru, pater dicti R., increpans ipsum R. de responsione predicta, dixit eidem R. quod male dicebat quod faceret talem responsionem, et quod ipse debebat remerciare dicto domino maiori de hoc quod sibi mandauerat. Et tunc dictus H. Forasterii, presens ibidem, dixit dicto B. hec verba : « Aquò, pel sanc que Dyos sagnet, mas ha² be dich que tròp se entramet lo màyer, e tuch li autre³ d'aquest luòc. E per lo ventre Dyo, lo màyer es tròp rigorós ; e tuch son fals e malvat a Moss. lo Compte, e li tòlen aquò seou⁴. E certas enguera, los farà tot pendre per la gola, los hus⁵ al menhs ! » Et predicta verba idem H. dicebat et dixit maliciose et iniuriose et animo irato, ut apparebat ipso teste loquente, presente, vidente et audiente. Interrogatus qui erant presentes ibidem, dixit quod dictus testis loquens, dictus B. de Piru, dictus Guillelmus de Turno, G. Fayardi, et vocatus Tot-Blanc.

Guillelmus de Turno, habitator ville Petragorarum, testis etcetera, dixit per iuramentum suum quod die mercurii proxime preterita, ipse testis loquens erat in domo Bernardi de Piru, ubi cenabat cum ipso B. et R. de Piru filio suo, capitaneo loci de Radulfia, H. de Malvars vocato Forastier, et H. de Briua. Et ipsis cenantibus, vidit et audivit quod Raimundus de Buxeria, filius alterius R., qui moratur cum Guillelmo de Botas maiore dicte ville, venit ibidem, et dixit dicto R. de Piru, capitaneo dicti loci de Radulfia, quod dictus dominus maior mittebat ibidem ipsum sibi, quod mandabat quod idem dominus maior fuerat certifficatus, de pluribus partibus, quod pro certo anglici erant congregati, et intendebant habere et capere ciuitatem uel dictum locum de Radulfia ; quare dictus

¹ - de Piru : ss doute latinisation *pirus , -us (class. pirus, -i : poirier ; le changement de déclinaison (peut-être influencé par quercus, -us) peut s'expliquer par le besoin d'un ablatif distinct de celui de pirum, -i : poire, qui correspondrait à l'occitan pera) : del Perier. Bernardus est peut-être le même que Bernard del Perier 66.

² - orthogr. « savante » (latin habet) : °a = il a ; cf plus loin has : ° as = tu as

³ - tuch li autre : cas-sujet pluriel. (cas-régime : tots los autres)

⁴ - aquò seou : °aquò seu = ce qui est à lui, son bien. (cette tournure est toujours très vivante dans l'usage local : quo es quò teu, tot aquò ? = c'est à toi, tout ça ?)

⁵ - °los uns (le h- est une fantaisie orthogr .)

dominus maior rogabat eundem R. de Piru ut vellet se bene auisare, et bonum remedium apponere ad custodiam dicti loci. Et tunc, dictus R. dixit et respondit quod ipse bene sciebat quid agere debebat, et quod ipse non tenebat aliquid a dicto domino maiore, sed a domino comite, a quo tenebat dictum locum, et ipsum dicto domino comiti bene custodiret. Cumque dictus B. de Piru, pater dicti R., audiret dictam responsionem quam dictus filius suus faciebat, displicuit B. quod talem responsionem faciebat, et dixit dicto filio suo talia verba in essentia : « Per ma fe, mal fas de far tala respòsta ; quar tu degueras remerciar al mayor d'eyssò que t'a mandat, quar el t'ò ha² mandat per be. » Et tunc, dictus H. de Malvars, presens ibidem, dixit dicto B. sic : « Aquò, per lo sanc que Dyos¹ sagnet, has² a ben² dich que tròp se entramet lo màyer, e tròp es rigorós ; e yo que lo li ay be dich ! E per lo ventre Dyo, tuch son fals e malvat a Moss. lo Compte, e n'í a d'alcús que li tòlen lo seou. E enqueras, el los farà pendre per la gola ! » Quod audiens, dictus testis loquens dixit dicto H. quod male dicebat ; cui dictus Helia statim respondit quod ymo³ dicebat bene, et illud erat verum quod dicebat. Interrogatus si dictus H. dicebat dicta verba maliciose et iniuriose, dixit per iuramentum suum quod sic. Et nichil aliud re.

Guillermus de Rupe : Sic est.

75 - Folio 33r -

Elections de 1383. occitan

In nomine sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCC^o octuagesimo tercio, ad honorem Ihesu Christi et beate Virginis Marie eius matris, ac beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri, omniumque sanctorum et sanctarum Dei, fuerunt facti, creati, nominati et electi Maior et Consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragorarum illi qui sequuntur :

M^e P. Flamenc : Mayor

M^e Aymeric de Vech - Helias de Pasquaut - Guilhem de La Ròcha - P. de L'Auzelia - P. de Syrac - Guilhem de Jaudó - Bernart de Lunaut - Raymon de Chapoleta - Helias de Temolat - Fortanier de Rey : Cossols de la vila.

Guilhem de Soc - P. de Las Pradas : Cossols de la ciptat.

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio dels dichs mayor e cossols :

Helias de Bernabé - B. de Chaumont - P. Bretó - M^e B. de Cesseró - P. de Vigà - Guilhem Galabert : de la vila.

Peytauí La Crotz - P. Lo Pauc : de la Ciptat.

¹ - Dyos : *cas-sujet*, Dyo : *cas-régime* ; cette graphie semble bien représenter la forme locale actuelle

^oDiu [diw] (# ^oDieu [diew])

²- a ben = à bon droit, à juste titre.

³- latin *clas. immo* = au contraire.

Lo jutge de la cort : M^e Johan de Bru.
Lo procurador : M^e W. Galabert.
Lo comptador : Johan de Solhac.
Lo contracomtador : Guilhem de Jaudó

Ayssò son li nom deus *siruens* de la vila :
Ebrart Rampnolf : thorier - P. d'Angiers - G. de Marió - P.
Plumenc - Guilhem de Rofflat - H. de L'Astayria - Johan de La Pòrta - P.
~~Faure : trompador~~ - Helias del Molí - Johan del Chastanet : *trompador* -
G. del Guannat dich Guasquet.

Aquist han las claus de las cayschas del cossolat :
Lo màyer a la *una* clau de la cayscha de la sala.
H. de Pascaut a l'autra.
Item lo màyer a la clau de la gròssa cayscha.
W. de Jaudó a *una* de las claus de la cayscha ont hòm se se
W. de la Ròcha a l'autra clau d'aquela meyscha ~~ela~~ cayscha

76 - Folio 33v -

Liste des prudhommes de 1383. occitan

Aquist qui s'enseguen furen eligit *per* prodòmes *per* lo mayor e los
cossols dedinxs *nomnatz* :

Helias de Bernabé - Helias de Blanquet - H. Arnaut - P. Bretó - P.
Ortic - P. de Vigà - Johan Malaura - B. Favier - M^e B. de Cesseró - P.
Guilhó - G. de Murs - G. de Börn - Fortó de Veruila - H. de Taurel - M^e
H. La Crotz - Aymeric de Comtia - B. de Chaumon - Guilhem Gualabert
- Guilhem de Botas - H. Seguí - Ar. de Jaudó - Helias Jaubert - Guilhem
~~gue~~ de L'Anglada - Johan Nebot - P. de Fon Colom - B. Gualochier -
Guilhem de La Còlre - Jaucelm del Pon - P. de la Ribieyra - M^e B. de La
Chapela - P. de Merle - H. de Marmoyesch - H. de Jaudó - B. Tibbaut -
H. de Maurí - Johan de Puey Gran - Guilhem del Puey - P. de Janitz -
~~Johan de Janitz~~ - Johan Flamenc - Fortanier de Landric - Ar. de Rossel
- G. de Faure - Ar. Folcaut.

77 - Folio 34r

Elections et liste des prudhommes de 1384. (Consuls sans maire). occitan

IN NOMINE SANCTE et Indiuidue Trinitatis, Patris *et* Filii et
Spiritus Sancti Amen ~ Die *dominica* post festum beati Martini yemale,
videlicet XIII die mensis nouembris, anno *Domini* millesimo CCC^o
LXXX^{mo} quarto, ad honorem *Domini* Nostri Jhesu Christi et beate
glorioso Virginis Marie eius matris ac *beatissimi* frontonis apostoli
patroni nostri omniumque *sanctorum et sanctarum* dei, fuerunt facti,
creati et *nominati* Consules sine maiore *communitatis* ville et ciuitatis
Petragorarum illi qui sequuntur :

Bernart de Chaumont - P. Ortic - P. Bretó - Johan Malaura - Ber. Favier - Helias Arnaut - P. Guilhó - Johan de Solhac - Aymeric de Vilat - Aymeric Jutge : Cossols de la vila.

Helias Forastier - B. del Cluzel : Cossols de la ciutat

Aquist qui s'enseguen feren la elecciou deus dichs cossols :
Helias de Blanquet - Guilhem de Botas - M^e Helias Jaubert - M^e Guill. de L'Anglada - G. de Murs - Johan Adam : de la vila.
Aymeric Chancel - Johan de La Costura : de la ciutat.

Lo XIII^e jorn de novembre l'an que dessus, fo ordenat que regissan per XV jorns aquilh qui s'enseguen :

Bernart de Chaumont, P. Guilhó : premier.

P. Ortic, Aymeric de Vilat - Ber. Favier, Aymeric Jutge.

P. Bretó, H. Arnaut - Johan Malaura, Johan de Solhac

Lo jutge de la Cort : M^e Aymeric de Vech.

Lo procurador : P. de Fon Colom.

lo comptador : Helias Seguí - Lo contracomptador : P. Ortic.

Aquist han las claus de las quayschas de cossolat :

P. Bretó ha una clau de la longa quayscha

Aymeric Jutge ha l'autra.

Johan Malaura ha la clau de la gròssa quayscha.

Johan de Solhac ha una clau de l'artilharia.

P. Ortic ha una clau de la grant quayscha de la sala.

Bernart Favier ha l'autra

Ayssò son los noms deus sirvens :

Ebrart Rampnol : torier - P. Plumenc - Helias del Molí - Ger. de Marió - Ger. del Gannach - P. d'Angiers - Guill. de Rofflat - H. de L'Asteyria - Johan de La Pòrta - Helias de La Rossaria.

Aquilh qui s'enseguen foren eslegitz per prodòmes et an fach lo sacrament acostumat :

M^e P. Flamenc - M^e Aymeric de Vech - M^e Guill. de La Ròcha - M^e P. de Syorac - Guill. de Jaudó - B. Lunaut - Raymon de Chapoleta - Helias de Themolat - Fortanier de Rey - Helias de Blanquet - Guill. de ja-Botas - M^e Helias Jaubert - M^e Guill. de L'Anglada - Ger. de Murs - Johan Adam - M^e Johan de Bru - Helias de Bernabé - P. de la Ribieyra - Ar. de Rossel - Guill. del Puy - B. de La Chapela - Aymeric de Comptia - Helias de Taurel - M^e B. de Gorsòlas - M^e B. de Cesseró - M^e Guill. Galabert - Guill. de La Còire - Jaucem del Pont - Aymeric de Comte - Johan Flamenc - G. de Puy Ras - P. de Janitz - Fortó de Vervila - Ar. Folcaut - Helias de Marmoyesch - H. de Jaudó - Ber. Tibbaut - Helias de Mauri - P. de L'Auzelia - P. Blanc - Helias de Barrat - Nyot Jaudó.

Décision du conseil de ville assisté des prudhommes, en assemblée publique, de réduire l'indemnité du maire de cent francs-or à cinquante livres, et celle du juge de la cour de quarante francs-or à vingt-cinq livres. novembre 1384. .Latin

Note en marge, bien postérieure, suivie d'un paragraphe :
statut qui ordonne qu'a l'avenir on bornera la pension du maire à 50 ll.

Autre note en marge, très effacée ; on lit seulement :
statutum per et ... debent ...

Nouerint uniuersi et singuli huiusmodi instrumenti publici seriem inspecturi ac etiam audituri, quod die decima mensis nouembris anno Domini millesimo CCC^o octuagesimo quarto, regnante illustrissimo domino nostro domino Carolo, Dei gracia Francie rege, in villa Petragorarum, videlicet in domo consulatus eiusdem ville, coram honorabilibus et prudentibus viris Petro Ortici, Aymerico de Vilat, Bernardo de Cauomonte, Johanne Malaura, Bernardo Fauerii, Petro Britonis, Petro Guilhonis, et Aymerico Judicis et Johanne de Solhaco, consulibus sine maiore communitatis ville et ciuitatis Petragorarum anni seu annate presentis, in presencia nostrorum notariorum publicorum et testium subscriptorum ad hoc vocatorum specialiter et rogatorum, personaliter constitutis et sono tube precedente et ad sonum campane dicti consulatus, ut moris s est, super infrascriptis negociis insimul agregatis ac per ipsos consules conuocatis, discretis et prudentibus viris Magistro Aymerico de Vech jurisperito, Guillermo de Rupe, Helia Jauberti, Helia de Themolato, Raimundo de Chapoleta, Guillermo de Podio, H. Jaudonis, Fortanerio de Rege, Bernardo Lunaudi, Fortanerio de Viridi Villa, Aymerico Aytz, Aymerico Comitiss, Guillermo Jaudonis, Helia de Sirventó, Ademare Gruelh, Helia de Taurello, Bernardo Gandassal, Petro de Ripperia mercatore, Helia de Bernabé, Bernardo Galhardi, Geraldo de Pratis, Johanne Gasurt, Helia de Marmoyesch, Petro de Ripperia de Tralhissaco, Bernardo Tibbaudi, Gauffrido de Tornafört, Stephano Estreguilh, Bernardo de Capella, Guillermo de L'Anglada, Bernardo Prepositi, Petro Gonterii, Johanne Chautardi, Helia Seguini, Grimoardi Jalati, Helia de Blanqueto, Audoyno Boerii, Geraldo de Murs, Arnaldo Folcaudi, G. Lunaudi, Petro Chaböt, Michael Andrio, P. de Podio Astier, Petro Meschini, Johanne Adam, Helia Gregori, Aymerico de Vitreis, Petro Blanc, Guillermo de Botis, Petro Malhero, B. de Manso, Raimundo de Jaffajarba, Arnaldo de Combis, Petro Durandi, Petro Jaffajarba, Guillermo de Cruce, Petro Boerii, Petro Beleti, Ber.do Redon, Helia Milhayròl, Helia Masura, Raimundo Besseró, Johanne Flamenc, Thomas de Barres, Helia de Gordó, B. de Varenas, Petro d'Adian, Guillermo de Cluzello, Johanne Grangó, Guillermo de Podio dicto Guilhet, Petro de Domibus, Johanne Maleti, Petro Gauthier, Helia de Piru, Petro Nepotis, Guillermo de Chambarlhaco, Arnaldo Benedicti, P. Relhaunier, P. de Seulí, Johanne Symeon, B. de Gordó, P. Còsta-juniore, P. del Boysehø, juniore, Johanne de Pansa, Johanne de La Costura, P. de La Rossia, Robberto del Malhòl, Guillermo Granhòl, G. d'Abonel, H. Aymerici, P. Còsta juniore, P. del Boyschó, P. de Corren,

Oliuero de Vigà, Arnaldo de Longeyró, Guillermo de Rey et pluribus aliis, tam burgensibus quam ministerialibus et laboratoribus dicte ville, ad numerum quattuor centum et ultra, ibidem ipsi domini consules, seu Petrus Ortici unus ex dictis consulibus verba faciens pro se et aliis predictis coconsulibus suis, dixerunt et exposuerunt dictis superius nominatis et aliis ibidem presentibus et congregatis quod, a paucis diebus citra, venerant ad eos nonnulli burgenses et habitatores ville predictae, dicentes et explicantes eis quod, licet antiquitus penciones et taxationes que fiebant et dabantur illis qui erant in officio maioris et consulum dicte communitatis taxarentur et taxari consueuissent ac fieri moderate et sine magno dampno et lesione eiusdem communitatis, attamen, a pauco tempore citra, illi qui fuerant in officio maioris dicte communitatis et nonnulli alii officarii dicti consulatus sibi taxari fecerant atque solui salaria excessiua, ut pote dicto maiori centum francos auri, et iudex dicte communitatis quadraginta francos et ultra ; quodque dicte taxationes sic excessiue facte fuerant et erant, fiebant et sedebant in magnum dampnum et preiudicium dicte communitatis et singularium personarum eiusdem, attenta maxima paupertate in qua villa et habitatores predicti sunt positi propter guerram flagrantem sumptusque et expensas quas habuerunt durante guerra presenti notorie sustinere, et adhuc sustinent incessanter, quapropter innumerabilia debita in quibus dicta communitas est affecta et tenetur pluribus et diuersis personis ; et ob hoc ipsos consules requisierunt quod dictas taxationes sic excessiuas vellent reparare, retractare et reducere ad statum debitum ac etiam mitigare, pro vtilitate et comoda communitatis predictae. Quapropter ipsi domini consules, cum per se ipsos hoc ipsi facere non possent nisi cum consilio et consensu proborum virorum predictorum, requisierunt ipsos quatinus ipsi super hoc declararent eorum omnimodam voluntatem, et quid volebant fieri de premissis, quoniam ipsi parati erant eorum sequi consilium, et iuxta voluntatem eorum facere una cum eis quod ipsi duxerint ordinandum. Quiinquam probi viri et habitatores predicti, seu maior et sanior pars eorumdem, eorum oppiniones unus post alium declarando, voluerunt, statuerunt et ordinauerunt, una cum dictis dominis consulibus et ipsi domini consules vna cum eis, quod de cetero illi qui eligentur maiores dicte communitatis habeant et sibi soluantur de bonis dicte communitatis, pro sua omnimoda pencione, siue sint clerici jurisperiti siue layci, QUINQUAGINTA LIBRAS MONETE CURRENTIS, et iudex curie consulatus dicte communitatis habeat et sibi soluantur, annis singulis, pro sua omnimoda pencione, VIGINTI QUINQUE LIBRE MONETE CURRENTIS dumtaxat ; item quod nullus officarius dicti consulatus, habens uel habiturus pro tempore unum officium in consulatu predicto, non possit a[liud] nisi illud, ipso officio durante, tantummodo exercere. Et premissa omnia et singula sic statuta et ordinata te[neri] et obseruari voluerunt, prout est superius declaratum. Super et de quibus premissis omnibus et singulis, dicti consules petierunt per nos, notarios publicos infrascriptos, sibi nomine dicte communitatis dari, fieri et concedi pub[licum] instrumentum seu publica instrumenta tot quot habere voluerint et sibi necessaria fuerint de eisdem, quod et que sibi f[aci] ...]

concessimus. Acta et *concessa fuerunt* hec in modum *predictum*, anno, die, loco et regnante quibus supra, p[*resentibus*] Magistro Petro de Syoraco notario et Petro de Janitz mercatore ville *Petragorarum* ac pluribus aliis testibus [*ad*] *premissa vocatis specialiter et rogatis*.

B. de Cesseróne recepit *instrumentum huiusmodi* cum Guillermo Galaberti.

Guillermus Galaberti recepit *instrumentum huiusmodi* cum dicto notario.

Grossatum est et est in th.¹

79 - Folio 36r - (35v blanc)

Elections de 1385. Latin et occitan, noms propres partiellement latinisés.

Anno Domini millesimo trescentesimo octuagesimo quinto, die *dominica* post festum beati Martini *yemale*, ad honorem Domini Nostri Jhesu Christi et beatissimi Frontontis apostoli, fuerunt facti, creati et electi isti qui sequuntur :

Helias de Bernabé : Maior

Dominus Bernardus de Petit, *licenciatus* in legibus - Helias de Blanquet - Aymeric de Comptia - M^r B. de Cesseróne - Fortanerus de Viridi Villa - Fortanerus de Vaxeria - G. de Murs - Aymeric de Comte - Guill. Galabert - B. Galhart : Consules.

Peytavui La Crotz - G. Peschalh : Ciuitatis.

Me P. Albandi : procurator

Isti qui sequuntur fecerunt *eleccionem* :

H. Seguini - P. de la Ribieyra - M^e Guill. de Rupe - M^e P. de Syorac - Guill. de La Còlre - H. de Themolat : Ville

Johannes d'Astays dictus Lo Mascle - Archambaut de Bòrn : Ciuitatis

Discretus vir M^r Aymericus de Vech : *judex Communitatis predicte*.

G. de Belet : *computator* - H. de Blanquet : *contracomputator*.

Aquist gardaràn las claus :

Lo mayor te e ha la clau de la granda cayscha.

Mossen B. de Petit, la clau de la longa cayscha -

Aymeric de Comptia te l'autra

Aymeric de Comte te una de las claus de la cayscha ~~longa~~ granda.

H. de Blanquet te la clau de la gròssa cayscha.

Los *sirvens* :

¹ - *sans doute* theca = *coffre, caisse*.

Tot-Blanc : torier - P. Plumenc - H. del Molí - H. de L'Asteyria - G. de Marió - H. del Gannat, *dictus* Gasquet - Johan La Pòrta - P. d'Angiers - Guill. de Rofflat : *sirven*
Bertran Baricaut : de la ciptat.

80 - *Folio 36v* -

Liste des prudhommes de 1385 Latin, noms propres partiellement latinisés.

Isti qui sequuntur sunt probi viri per dictos dominos maiorem et consules electi pro dando consilium eisdem in negociis dicte *communitatis* :

B. de Chaumon - Johan Malaura - Aymeric de Vilat - P. Guilhó - Aymeric Jutge - P. Bretó - B. Favier - Johan de Solhac - M^e W. de La Ròcha - H. Seguini - P. de la Ribieyra - H. de Themolat - Guill. de La Còlre - M^e P. de Syorac - Guill. de Botas - H. Seguini - P. de la Ribieyra de Trelhissac - W. de L'Anglada - H. de Taurel - Johan Adam - St. Estreguilh - P. de Fon Colom - M^e H. Jaubert - M^e Aymeric de Vech - Matiòt Bertholet - M^e B. La Chapela - M^e P. de L'Auzelia - H. de Marmoyesch - B. Tibbaut - H. de Jaudó - R. de Chapoleta - B. Lunaut - Johan Gasurt - Guill. del Puey - W. de Rey - P. Duran - P. Nebot - H. Nebot - Ar. de Rossel - Fortanier de Rey - Ar. Folcaut - H. de Mauri - Jaucem del Pon - W. de Jaudó - M^e H. de Vinharier - P. de Puey Astier - P. de Merle - P. Blanc - H. Jardó - Johan Chautart -

81 - *Folio 37r* -

Elections de 1386. Occitan

IN NOMINE Sancte Trinitatis, Patris *et* Filii *et* Spiritus Sancti amen. Die *dominica* post festum *beati* Martini yemale, *videlicet* XVIII die mensis nouembris, anno *Domini* millesimo trecentesimo octuagesimo sexto, ad honorem Dei *et* gloriose *Virginis* Marie eius matris, ac beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri, *omniumque* sanctorum *et* *sanctarum* Dei, fuerunt facti, creati, electi *et* *nominati* maior *et* consules *communitatis* ville *et* ciuitatis *Petragorarum* illi qui sequuntur :

Guilhem de Botas : mayor.

Guilhem de La Còlre - Helias Seguí - Bernart de La Chapela - P. de la Ribieyra merchadier - M^e Helias Jaubert - P. de Fon Colom - Guilhem de L'Anglada - G. de Bòrn - Johan Adam - G. de Belet : Cossols de la vila.

P. de Rissó - Johan Ataysch : Cossols de la ciptat.

Aquist feyren la eleccio de sus dicha :

Johan Malaura - P. Ortic - B. Favier - Aymeric de Vilat - B. Lunaut - Johan de Solhac : de la vila

P. de Las Pradas - Guilhem de Soc : de la ciptat.

Lo jutge de la cort : Mossen B. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : M^e W. Gualabert.

Lo Comtador : Johan de Solhac - lo contracomtador : Helias Segui.

Aquist an las claus de las cayschas :

Lo màyer te la clau de la granda cayscha.

G. de Bòrn te l'otra - P. de la Ribieyra te l'otra.

Item lo màyer a maysch la clau de la archa de la sala.

B. de La Chapela te la clau de la gròssa cayscha.

Guilhem de La Còltre te la una de las claus de la longa cayscha ont òm se se - P. de Fon Colom te l'otra.

Los sirvens :

Tot-Blanc : torier - P. Plumenc - H. del Molý - H. de L'Astayria - G. de Marió - Guasquet - Rofflat - Johan La Pòrta - P. d'Angiers - G. Fayart - ~~la Trompeta~~ - Johan de Leo : trompador.

82 - Folio 37v - 1

Liste des prudhommes de 1386. Occitan.

Aquilh qui se enseguen foren lan desús dich *per prodòmes* elegit, e feren lo sagramen acostumat :

H. de Bernabé - Mossen B. de Petit - H. de Blanquet - Aymeric de Comtia - M^e B. de Cesseró - Johan Malaura - P. Ortic - B. Favier - H. de Taurel - M^e Aymeric de Vech - Aymeric de Vilat - Fortó de la Vayschiera - Fortó de Rey - P. Bretó - H. de Temolat - M^e W. de La Ròcha - Guilhem del Puey - M^e P. de L'Auzelia - M^e Aymeric Jutge - B. de Chaomon - B. Lunaut - Guilhem de Jaudó - Jaucelm del Pon - P. de Merle - Aymeric de Comte - G. de Murs - B. Gualhart - St. Estreguilh - H. Jardó - Johan Chautart - P. Duran - Johan de Pansa - Guilhem del Cluzel - H. la Bòria - W. de Rey - H. de Jaudó - B. Tibbaut - H. de Marmoyesch - P. de Chasteló - B. Costans - P. de Soli - Grimoart Jalat - Audoy Boyer - Ar. de Combas - G. d'Abonel - Aymar Gruel - Michel Andrio - Fortó de Las Vinhas - P. Bòs - Johan Solhac - Fortó de Vervila - P. Guilhó - Ar. Folcaut - P. Nebot - H. Nebot - R. de Chapoleta - P. de Minhòt - M^e H. de Vinharier - ~~H. de Vigà~~ - P. Relhaunier

83 - Folio 37v - 2

Autorisation donnée pour deux ans d'étayer une maison contre la muraille de la ville. 1386. Latin.

Datum die martis post festum beati Hylarii, anno Domini M^e CCC. LXXXVI^o, presentibus H. Girart dictus Tot-Blanc et H. de Molendino.

Domini maior et consules annate presentis dederunt licenciam Oliuerio de Vigà de ~~ponendo~~ et affodiando quandam parietem cuiusdam domus que fuit quondam M^e Aymerici de Turre, queinquam paries est contigua muro dicte ville, videlicet cum dicto muro ; et de affingendo

duos poncherios dicto muro qui sustineant dictam parietem ..., hac condicione quod infra duos annos proxime venturos idem Oliuerius dictos po[ncherios] amoueat exinde. Quod facere promisit idem Oliuerius infra dictos duos annos, oblig. r. jur. fuit cond.¹ sub sigillo consulatus.

Guillermus Galaberti Receptit

84 - Folio 38r - 1

Aymeric La Ròcha, donzel, prête serment de fidélité à la ville. 1386. Occitan.

L'an miel e CCC e IIII^{xx} e VI, a XXI de Julh, en cossolat Aymeric La Ròcha donzel, filh de Mossen Itier La Ròcha fet sagramen al mayor e als cossols de l'an presens, sò es assaber que el juret sobre los Senhs Dious Euvangelis que el serà bos e leylals a la *communa* e hobediens, e lo be e la honor de la dicha *communa* e de la vila *procurarà*, e lo dampnatge evitarà a son poder. E aquest sagramen fetz en presensa de Mossen Guill. Aramon, *licenciat* en leys, e Mondó del Luc, e de Guill. de L'Anglada, e de P. Albant.

85 - Folio 38r - 2 -

La ville loue pour un an une maison pour y entreposer les "brides".1386. Occitan.

Renembransa sia *que* nos, màyer e cossols dessus dichs, logem² de Helias Seguí, borzès, *una* maygó qui es al trebuchet a I an, lo qual comenset lo jorn de S. Martí *propdanamen* passat, *per* metre las bridas, e ayssò *per* lo pretz de XV *sols* de la moneda³. E receup ne nòta P. Albant lo dimart après S. Martí, l'an M. CCC. LXXXVI.

86 - Folio 39r (38v blanc) -

Elections de 1376. Latin et occitan, noms en occitan.

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, *Patris* et *Filii* et *Spiritus Sancti* amen. Die *dominica* post festum beati Martini yemale, anno *Domini* millesimo trecentesimo septuagesimo sexto, ad honorem S[uperni] *Patris* et eius *Superne* *Matris* et *beatissimi* *Frontonis* apostoli patroni nostri, totiusque collegii *Supernorum*, fuerunt facti, et creati et electi maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis *Petragorarum* prudentes et honorabiles viri qui sequuntur :

Helias de Pascaut : maior.

Guill. de La Còlre - P. Ortic - M^e B. de Cesseró - B. Fauier - P. de Vigà - M^e G. deus Pratz - P. Bretó - Helias de Peyr Arnaut - Jaucelm del Pon - Ar. d'Alvera : consules.

¹ - (se) obligavit, renunciavit, juravit, fuit condemnatus, *formule abrégée par laquelle on s'engage à respecter les conditions prévues sous peine de condamnation*.

² - la désinence personnelle régulière est -am ; cette confusion entre a et e devant m, n est constante dans le parler actuel ; cette forme renvoie à l'infinitif n-oc °lojar

³ - la monnaie de la ville : le °pergosin

Johan de Quartiers - Aymeric d'Agraffuelh : consules ciuitatis.

Hii qui sequuntur fecerunt electionem :

W. de Botas - Helias de Blanquet - Aymeric de Compte - P. de La Ribieyra - Helias Seguí - M^e Aymeric de la Tor : ville.

Helias Forastier - Archambaut de Bòrn : ciuitatis.

Lo jutge de la cort : M^e Johan de Bru.

Lo procurador : Guilhem de La Ròcha.

Lo comptador : Raymon de Chapoleta.

Lo contra comptador : P. Ortic.

Sequuntur nomina seruientium :

Aymeric Grazisso : torier - W. Rofflat - G. de Marió - P. Plumenc - Helias de L'Asteyria - W. Chatuel - R. Clergó - Aymeric Alamigó - Helias del Molí.

Bertran Perricaut : *sirven* de la ciptat.

Lo màyer a I clau de la granda quaycha, e Guilhem de la Qulòrre¹
a l'autra

P. Ortic a I clau de la quaycha longa - P. Bretós a l'autra

P. de Vigà a la clau de la gròssa quaycha.

87 - Folio 39v -

Liste des prudhommes de 1376. Occitan.

Ayssò son li prodòme qui foren elegit *per* los dichs mayor e
cossols *per* lor aconselhar sobre los negòcis de la *communa*.

M^e P. Flamenc - W. de Botas - Aymeric de Comptia - Helias de
Taurel - P. de Maymí - P. Guilhó - Helias Belet - B. de Chaumon -
Aymeric de Compte - Johan Malaura - Johan Nebot - M^e B. de Gorsòlas
- G. de Faure - Ar. de Rossel - P. Solhac - Jaufre de Tornaffòrt - B.
Gandassal - Helias de Bernabé - Helias de Blanquet - Helias del
Pleyschat - P. de Fon Colom - M^e Helias Jaubert - P. de La Ribieyra -
Helias Seguí - Ar. de Jaudó - St. La Chapela - Frontó de Jalat - G.
Lunaut - P. de Janitz - M^e P. de Syorac - Johan Flamenc - B. Galochier -
St. de Barraut - P. Chabòt.

88 - Folio 40r - 1

**Le juge de la Cour dite du Celarier rétracte un arrêt rendu par lui au préjudice
de la juridiction du consulat. 1386.** Latin

En marge, note postérieure en français :

*appellation des maire et consulz de sce que le juge de la court du
Selerier de sce qu'il avoet inhibe a leur sergens ne adjorner personne de
la paroesse St Fron que devan luy*

¹ - *cacographie pour* °La Còlre

Datum die Jouis post dominicam qua cantatur officium « Domine dilexi », anno Domini millesimo CCC^{mo} octuagesimo sexto, presentibus testibus venerabili et discreto viro domino Bernardo de Petit licenciato in legibus, Fortanerio de Rege, Magistro Helia de Vinharier, Petro de Domibus, Domino Helia Malaura canonico ecclesie Sancti Frontonis Petragorarum, Geraldo de Furno alias vocato Lo Negre et vocato Chopinot, Helia Lo Bastier, Petro d'Angiers, Petro Plumenc siue Neplas, et Helia Girardi alias vocato Tot-Blanc, habitatoribus dicte ville, in pleno iudicio curie vocate del Selarier, hora [Xa].

Dominus Petrus de Bucu, Sanctorum Frontonis et Stephani Petragorarum ecclesiarum canonicus, iudex curie communis duorum comitis Petrag. et venerabilis capituli ecclesie Sancti Frontonis Petragorarum vocate del Celarie, gratis et sponte recognouit quod nuper ipse tamquam iudex preffatus ordinarius dicte curie, ipso sedenteque tribunali ad iura reddenda ut est moris ex parte dictorum domini comitis et capituli, inhibuerat in dicta ecclesia curia del Selarier ac inhibere fecerat per seruientes dicte curie, omnibus parrochianis ecclesie Sancti Frontonis quorum intererat, pena quinquaginta librarum, ne aliquis, in preiudicium dicte curie del Selarier, aliquam personam adiornari faceret uel ad iudicium euocari coram aliquo alio iudice preterquam coram ipso iudice et in dicta curia. A quibus premissis, prudentes viri Domini Maior et Consules ville et ciuitatis Petragorarum anni seu annate presentis appellauerant ad serenissimum Dominum Nostrum Francie Regem, prout in quodam publico instrumento super et de dicta appellatione per Petrum de L'Auzelia notarium regium recepto, confecto sub data diei mercurii, hora completorii, post festum beati Mathie apostoli, anno Domini quo supra, latius continetur. Quibus ~~see~~ Item recognouit ulterius idem Dominus Petrus quod ipse predictam inhibitionem fieri fecerat in de facto in preiudicium dictorum dominorum maioris et consulum et communitatis et eorum iurisdictionis etc. Quibus sic dictis et recognitis, idem Dominus Petrus, tamquam iudex ordinarius preffatus dicte curie del Celarier, ex causis premissis et ex certis aliis causis ipsum monitum, sicut dixit, reuocauit cassauitque, et annullauit [con...] inhibitionem supradictam superiusque declaratam, et ad statum pristinum siue ad statum in quo erat ante dictam inhibitionem reduxit, prout si et in quantum factum fuerat in preiudicium supradictum. Super et de quibus premissis, Magister Guillermus Galaberti, notarius publicus dicte ville ut procurator et nomine procuratorio dictorum dominorum maioris et consulum ac communitatis et vniuersitatis dictarum ville et ciuitatis, ~~de~~ per Fortanerio de Rege receptum confectum sub data (un blanc) anno Domini quo supra, de quo quidem procuratorio idem procurator fecit fidem plenius et latius continetur etc. ~~insupra~~ etc., petiit Instrumentum vnum vel plura etc. datum ut supra etc

P. de L'Auzelia recepit de premissis instrumentum auctoritate Regia etc. fiat in meliori forma seruata [facti] substantia etc.

Autorisation accordée au juge de la cour du Celarier, empêché par l'insécurité des temps de tenir ses assises au lieu accoutumé, de le faire sur le territoire de la ville. 17 Juillet 1387. Latin

Datum die XVIIa mensis Julii, anno Domini millesimo trescentesimo octuagesimo septimo, presentibus testibus Geraldo de Ferran et Helia de Malvars alias vocato Forastier, habitatoribus ville Petragorarum.

Dictus Dominus Petrus de Buco, iudex ordinarius supranominatus curie communis dictorum comitis Petrag. et venerabilis capituli ecclesie Sancti Frontonis Petragorarum vocate del Celarier, dixit et asseruit quod ipse tamquam iudex curie pariatgii dominorum comitis et capituli supradictorum, propter guerram flagrantem et vigentem nunc de presenti inter dominos Francie et Anglie reges, non erat ausus tenere seu expedire dictam curiam in locis in quibus fuit dicta curia acthenus teneri et expediri consueta, dubitans et non immerito de inimicis regis et dictorum comitis et capituli atque suis, quia cotidie devastabant et destruebant ac equitabant circum quaque patriam Petrag., prout cuilibet erat notorium et manifestum ; quibus sic dictis, idem Dominus Petrus, tamquam iudex ordinarius preffatus, supplicavit prudenti viro Guillermo de Botis, maiori anni presentis dicte ville, presenti personaliter, ut placeret sibi dare licenciam de tenendo et expediendo dictam curiam cum officariis et servientibus dicte curie infra decos et jurisdictionem dictarum ville et ciuitatis, vsque ad et per certum terminum per ipsum dominum maiorem sibi super hoc preffigendum, ac sine preiudicio dicte jurisdictionis, cum ab nunc ac medio licencia supradicta non posset infra dictos decos et jurisdictionem tenere seu expedire dictam curiam etc. Qui quidem Dominus Maior, annuens supplicationi dicti domini iudicis aduertensque quod premissa per ipsum iudicem dicta et exposita sunt vera, eidem iudici et officariis ac servientibus predictis dicte curie, illa vice dumtaxat et sine aliquo preiudicio eorumdem dominorum maioris et consulum et jurisdictionis eorumdem, dedit et prestitit licenciam, vsque ad instans festum beati Martini yemale proximo venturum inclusiue, de tenendo curiam quando expedierit infra decos et jurisdictionem supradictam, ~~Acto~~ extra tamen loca clausa ; acto tamen et protestato per ipsum dominum maiorem quod dictam licenciam possit tam ipse quam domini coconsules sui annate presentis reuocare et annullare, dum et quando expedie[ns] fuerit et eisdem dominis maiori et consulibus et communitati dicte ville visum fuerit faciendum. De quibus premissis, tam di[ctus] dominus maior et quam iudex supranominati petierunt instrumentum vnum vel plura etc. Factum fuit in villa ante hospici[um] domini maioris, hora meridiei, presentibus testibus quibus supra omnibus.

P. de L'Auzelia recepit instrumentum

auctoritate regia, in meliori forma
seruata [pa...] substancia.

90 - Folio 40v -

Esteve de Marsanés, notaire, curateur à succession vacante, renonce à la propriété d'une maison sur laquelle était due une rente de charité.1387. Latin

Datum VIII die mensis augusti, anno Domini millesimo CCC^o octuagesimo septimo, testibus presentibus ~~venerabili et discreto viro d-~~ Petro Plument et Helia Girardi alias vocato Tot-Blanc

Magister Stephanus de Marsan.¹ notarius personaliter constitutus, coram venerabili et discreto viro Domino Bernardo de Petit licenciato in legibus, iudice ordinario curie consularis communitatis ville et ciuitatis Petragororum, hora tercię, dixit et asseruit ac recognouit quod olim, per dictum dominum iudicem curie dicti consularis, bonis que fuerunt defuncti Helie de Sirventó, tamquam bonis jacentibus et vacantibus, fuit prouisum de curatore, videlicet de dicto magistro Stephano, qui promisit medio juramento et judicialiter in dicta cura bene, fideliter et diligenter se habere etc., et fuit per ipsum dominum iudicem super premissis interposita auctoritas et decretum ; item recognouit ulterius quod dictus Helias de Sirventó tenebatur et debebat, dum viuebat, caritati Penthecoste, que dari consuevit quolibet anno per consularium dicte ville Christi pauperibus in pane confluentibus ad eandem caritatem, (un blanc) currentis monete renduales siue censuales, ratione cuiusdam domus dicti defuncti Helie site in dicta villa, contigue muro dicte ville, inter domum (un blanc) ex alia et domum (un blanc) ex reliqua ; que quidem domus de presenti ruinam minabatur, et erat quasi prostrata ad terram et funduta et ~~in~~ ad nichilum seu quasi redacta. Quibus sic recognitis, cum idem curator, nomine curatorio quo supra, insequeretur per Magistrum Guillelmum Galaberti notarium, procuratorem et nomine procuratorio dictorum dominorum maioris et consulum et communitatis predictę, de soluendo et reddendo dictos redditus, et arreyratgia eorundem de pluribus annis seu terminis debita, subtracta et retenta, idemque curator nec haberet, sicut dixit, de quo dicta arreyratgia neque redditus predictos de dictis bonis posset soluere neque satisfacere in aliquo de eisdem nunc et in futuro, et aducens sicut dixit quod melius est sibi et dictis bonis jacentibus et vacantibus, attenta paupertate eorundem bonorum, dictam domum superius confrontatam sic ut premissum est in ruinam redactam non habere quam habere, cum non extarent bona aliqua de quibus eadem domus posset reparari que essent tamen dicti defuncti, hiis attentis et pluribus aliis etc., dictus curator nomine curatorio quo supra eandem domum superius confrontatam cessit, gurpiuit, dimisit ad perpetuum penitus et quittaui, pro se et dictis bonis et successoribus in eisdem, preffato Magistro Guillelmo de Galaberti notario, procuratore et nomine procuratorio quo supra, presenti et sollempniter stipulanti etc., cum

¹ - Marsanés ; le scribe n'a pas dû savoir comment le latiniser...

omnibus et singulis suis *juribus etc.*, et omne jus *etc.*, ad habendum *etc.*, videlicet pro censu siue redditu et arreyratgiis supradictis *etc.*, deuestiuit inuestiuit *etc.*, nichil retinuit *etc.*, ipsumque procuratorem nomine procuratorio quo supra in dicta domo fecit actorem procur. verum dominum proprietarium *etc.*, obligauit, renunciauit, iurauit, fuit condemnatus, in meliori forma et in premissis fuit per dictum dominum iudicem interposita auctoritas et decretum *etc.*

P. de L'Auzelia recepit litteras et instrumentum auctoritate domini officarii et consulatus, in meliori forma

91 - Folio 40v - 2

Note tardive, concernant les articles 88 et 89, sur la juridiction de Celarier.

français

La juridiction du Cellerier estoit une basse justice pretendue par le [*chapitre de*] St Fron, qui fust acquise par la communauté, et pour laquelle on rend hommage le jour St Fron, dicte Cellerier a cause du lieu qui s'apeloit cella ou la justice ce rendoit ; mesmes les anciens monasteres vocabantur cella, comme en Alemagne Cella Rodulphi, en France Cella Dionosii, Abbatia Sancti Rodulfi et Sancti Dionisii comme il se voit dans les chartres des Abbayes raporte par Munster et Ammonius Monochus. De Jay lieut. et maire.

92 - Folio 41r - 1

Amende infligée à P. Joyós pour avoir cité deux habitants de la paroisse de St Silain devant la cour du Célarier, au préjudice de la juridiction du consulat. 1387.

Latin.

Datum vicesima septima die mensis julii, anno Domini millesimo CCC^o octuagesimo septimo, presentibus testibus Guillelmo de Podio burgense ville Petragorarum et Geraldo Fayardi.

Petrus Joyós sutor, manda[tor] curie vocate del Selarier, gratis et sponte guatgiauit emendam dominis maiori et consulibus annate presentis superius nominatis, eo quia, suo auzu temerario, adiornauerat ad dictam curiam del Selarier Heliam de La Bòria, alias vocatum Champeló, et Melhonem de Castro, domini episcopi carpentarium, morantes in parrochia Sancti Silani Petragorarum, quod fecerat in preiudicium dictorum dominorum maioris et consulum et eorum jurisdictionis, cum nullus morans in dicta parrochia citari seu adiornari debeat in dicta curia nec ibidem litiguari. De quibus premissis omnibus et singulis dicti domini maior et Consules petierunt instrumentum *etc.*

Ego Fortanerius de Rege recepi instrumentum sub signo communitatis.

93 - Folio 41r - 2

B. de Gandassal renonce à un appel interjeté contre le consulat. 1388. Latin.

Datum die Jouis ante festum Omnium Sanctorum, anno Domini millesimo CCC^{mo} LXXX^{mo} octauo, presentibus testibus Arnaldo de Sudor et Fortanerio de Viridi Villa, Bernardus de Guandassal, mercator ville Petragorarum existens et personaliter constitutus, in camera consulatus, in presencia dictorum dominorum maioris et consulum, sponte sua renunciauit cuidam appellacioni per ipsum nupper a dictis dominis maiore et consulibus et eorum iudice interieccte etc., et eam reuocauit et annullauit etc., et promisit eam non prosequi etc.

B. de Capella recepit instrumentum sub signo communitatis. Sic est

94 - Folio 41r - 3

Autorisation donnée à deux paroissiens de St Laurent de récupérer pour l'enterrer chrétiennement le cadavre d'un ennemi tué au cours d'un combat livré à La Baconie au Lieu-Dieu par 39 compagnons de la ville contre 23 hommes de la garnison d'Auberoche venus faire un coup de main contre la ville. 1423 Latin.

Datum vltima die mensis marcii, anno a Natiuitate Domini millesimo CCCC^{mo} XXIII^o, presentibus testibus Petro de Landrico et Petro de Minhöt et pluribus aliis, indiccione XV, in loco de Coderco, pontificatu Domini Martini pape quinti anno quinto, constitutis coram me notario et testibus predictis honorabilibus et prudentibus viris dominis maiore et consulibus ~~Gu~~ ville predictae, Guillermo de Faussilh et Helia [Manha]¹ parrochianis Sancti Laurentii. Ibidem dicti domini maior et consules narrauerunt quod Helias de Borglo², cappitaneus Albe Rupis, indebite faciebat guerram ville ; et pro resistendo, dicti domini miserant triginta nouem homines bonos et boni cordis, qui debellauerunt cum viginti tribus hominibus armorum guarnisonis dicte Albe Rupis, quasi per totam diem proxime preteritam, in loco dicto La Baconia al Luoc-Diou territorii ville predictae ; et accidit quod dicti homines ville honriffice se habuerunt, et interfecerunt quendam prauum hominem vocatum Lo Bâscol dicte guarnisonis, et plura alia vulnera aliis consociis suis et equis fecerunt ; et corpus seu cadauer dicti Lo Bâscol erat in dicto territorio. Suplicarunt dicti Guillelmus Faussilh et quamplures alii ut, ob reuerenciam Dei, darent licenciam leuandi a dicto territorio et eiciendi pro tradendo ecclesiastice sepulture³.

Ydeo dicti domini maior et consules, ob reuerenciam Dei et Sancte Christianitatis, dederunt licenciam et speciale mandatum predictis Guillermo et Helia leuandi et eiciendi dictum cadauer a dicto territorio pro ~~ta~~ tradendo ecclesiastice cepulture vbicumque voluerint, absque preiudicio iurisdictionis dicte ville. Super et de quibus dicti domini maior et consules petierunt michi, dicto notario infrascripto, eis dari et fieri

¹ - lecture conjecturale : il semble qu'il ya une autre lettre après le h (b ?), sans doute une hésitation de plume du scribe.

² - lapsus calami pour Broglio, latinisation de Bruelh .

³ - il manque à cette proposition un pronom représentant cadaver.

instrumentum vnum vel plura etc., quod eis faciendum concessi. Acta et concessa fuerunt hec die, mense, anno, indiccione, pontificatu et loco quibus supra, presentibus testibus supradictis etc.

P. de Rupe clericus auctoritate imperiali ac dictorum dominorum maioris et consulum notarius publicus sic est et recepit instrumentum.

95 - Folio 42r (41v blanc) -

Elections de 1387. Occitan

IN NOMINE Sancte et Indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen. Die dominica post festum beati Martini yemale, videlicet XVII die mensis nouembris, anno Domini millesimo CCC octuagesimo septimo, ad honorem Dei et beate gloriose Virginis Marie eius matris ac beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri omniumque sanctorum et sanctarum Dei, fuerunt facti, creati, electi et nominati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragororum illi qui sequuntur :

Arnaut de Bernabé : mayor.

Mossen Guilhem Arramont, licenciat en leys - M^e Aymeric de Vech, bachalier en leys - Jaucem del Pon - M^e Guilhem de La Ròcha - B. Lunaut - Helias de Themolat - Guilhem de Jaudó - Fortanier de Rey - P. de La Ribieyra, de Trelhissac - P. de L'Auzelia, notari : cossols de la vila.
Johan de Quartiers - Archambaut de Bòrn : cossols de la ciptat.

Aquist feyren la eleccio de sus dicha :

M^e B. de Cesseró - P. Bretó - P. Guilhó - Fortanier de Vervila - M^e Ay. Judicis - B. Gualhart : de la vila
Helias Forastier - Helias Bòs : de la ciptat

Lo jutge de la cort : Mossen Ber. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : M^e. Guilhem Galabert.

Aquist han en garda las claus de las cayschas :

Lo màyer ha la una clau de la granda cayscha.

M^e. Aymeric de Vech ha l'autra.

Jaucem del Pon ha l'autra - ~~B. Lunaut ha l'autra~~

Guilhem de Jaudó ha una clau de la cayscha longa.

H. de Temolat ha l'autra.

Guilhem de La Ròcha ha la clau de la gròssa cayscha.

Fortanier de Rey ha la clau de la tortuga.

P. de L'Auzelia ha la clau de l'uysch de la chambra auta.

B. Lunaut ha la clau de l'archa on son li virató.

Lo comptador : Fortanier de Requiran.

Lo contracomptador : Jaucem del Pon.

~~Aquist an las claus de las cayschas
lo màyer~~

Los *sirvens* :

Tot-Blanc, torier - P. Plumenc - H. del Moli - H. de L'Asteyria - G. de Marió - Guasquet - Roflat - Johan de La Porta - P. d'Angiers - G. Fayart - Johan de Leo : t[rompador]

96 - Folio 42v - 1

Liste des prudhommes de 1387. Occitan.

Aquist qui se enseguen furen l'an dessus dich per prodòmes elegit e feyren lo sagramen acostumat :

Guilhem de Botas - Guilhem de La Còlre - Helias Seguí - M^e Helias Jaubert - P. de La Ribieyra, merchadier - P. de Fon Colom - Guilhem de L'Anglada - G. de Bòrn - B. de La Chapela - Johan Adam - G. de Belet - Helias de Bernabé - Mossen B. de Petit - H. de Blanquet - Aymeric de Comptia - M^e B. de Cesseró - Johan Malaura - P. Ortic - B. Favier - Helias de Taurel - Aymeric de Vilat - Fortanier de La Vayschiera - P. Bretó - Guilhem del Puey - Aymeric Jutge - B. de Chaumon - P. de Merle - G. de Murs - B. Gualhart - Esteve Estreguilh - Helias Jardó - Johan Chautart - P. Duran - Johan de Panssa - Helias La Boaria - Guilhem del Cluzel - Guilhem de Rey - Helias de Jaudó - B. Tibbaut - Helias de Jaud - Marmoyesch - P. Chasteló - B. Costans - P. de Seulí - Grimoart Jalat - Audoy Boyer - Ar. de Combas - G. d'Abonel - Ar. Gruel - Michel Andrio - Fortanier de Las Vinhas - P. Bòs senior - Johan de Solhac.

97 - Folio 42v - 2

Formules des titres officiels du Roi et du duc de Berry . non daté. Latin et français.

Sequntur tituli faciendi *Domini Serenissimis Regiis et Consilio Regio domini nostri Francie Regiis in his clausis* :

Au roy nostre très souverain Seigneur

A très puissant *et très excellent prince nostre très redoupté mes-mons* seigneur Mons. le duc de Berry *et d'Auvernie, Conte de Poitou et d'Auvergne.*

98 - Folio 42v - 3

Envoi de viretons à Guilhem de Neilhac au siège de Lisle. non daté. Occitan

Lo jorn que Mossen Guilhemne de Neilhac mes lo seti a Leyla, nos tramezem a luy una plena cayscha de viratós, la quala prezem de la archa de la sala nauta.

99 - Folio 43r - 1

Elections de 1388. Occitan

IN NOMINE Sancte et Indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et *Spiritus Sancti* amen. Die *dominica* post festum beati Martini *yemale*, videlicet XV die mensis nouembris, anno *Domini* millesimo trecentesimo octuagesimo octavo, ad honorem Dei et beate gloriose *Virginis Marie* eius matris, ac beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri, *omniumque sanctorum* et *sanctarum Dei*, fuerunt facti, creati et electi et *nominati* maior et *consules communitatis* ville et ciuitatis *Petragorarum* illi qui sequuntur :

B. de Chaumon : mayor.

Johan Malaura - P. Ortic - B. Favier - Aymeric de Vilat - P. Bretó - Johan de Comte - P. Guilhó - Arnaut de Pascaut - Johan de Meymí - Fortó de Requiran : cossols de la vila.

Fortó de Las Vinhas - Johan de La Costura : cossols de la ciptat.

Aquist feyren la eleccio desús dicha :

Guilhem de Botas - Helias de Blanquet - G. de Bòrn - P. de Foncolum - Johan Adam - G. de Murs : de la vila.

P. de Rissó - Helias de Pinazel : de la ciptat

Lo jutge de la cort : Mossen Ber. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : P. de Foncolum.

Aquist an en guarda las claus de las cayschas :

Lo màyer a la clau de la granda cayscha. P. Ortic ha l'autra - B. Favier ha l'autra. Johan Malaura ha la clau de la gròssa cayscha.

Johan de Comte ha la clau de la cayscha longa.

Fortó de Requiran ha l'autra.

P. Guilhó ha la clau de l'uchs de la cambra nauta.

Johan de Meymí ha las claus de la sala nauta de la tor, de l'uchs e de l'archa on son los virató.

Aymeric de Vilat a la clau de la tortuga de la granda caycha.

Lo comtador : Johan de Solhac - lo contracomtador : P. Ortic

Los sirvens :

Tot-Blanc, torier - P. Plumenc - Helias del Molí - Helias de L'Asteyria - G. de Marió - Guasquet - *Guilhem* de Rofflat - G. Fayart - Johan de Leo, trompador.

100 - Folio 43r - 2

Achat d'une lance pour le pennon de la ville. 11 janvier **1388.** Occitan

En aquesta annada conprem una lanssa per metre lo penó de la communa, e mezem lo en la cambra de cossolat ; lo XI jorn de janier l'an M CCC LXXX VIII.

101 - Folio 43v -

Liste des prudhommes de 1388. Occitan

Aquist qui s'enseguen furen l'an desús dich elegit per prodòmes e feyren lo sagramen acostumat :

Arnaut de Bernabé - Mossen *Guilhem* Arramon - M^e Aymeric de Vech - Jaucem del Pon - M^e *Guilhem* La Ròcha - B. Lunaut - Helias de Themolat - *Guilhem* de Jaudó- P. de La Ribieyra, Trelhissac - M^e P. de L'Auzelia - *Guilhem* de Botas - Helias de Blanquet - G. de Bòrn - Johan Adam - G. de Murs - Helias Seguí - M^e Helias Jaubert - P. de La Ribieyra, merchadier - Fortó de la Vayschieyra - M^e Aymeric Jutge - G. de Belet - R. de Chapoleta - M^e *Guilhem* de L'Anglada - P. Relhaunier - M^e P. de Syorac - Helias de Taurel - *Guilhem* de Jalat - Michel Andriou - *Guilhem* dal Puey - P. de Merle - Helias Jardó - P. Blanc - P. de Seulí - Helias de Jaudó- Helias de Marmoyesch - B. Tibbaut - Grimoart Jalat - P. Bòs - P. Duran - Helias, Johan de La Boaria - M^e B. de Cesseró - Ar. Folcaut - Ar. de Combas - G. del Mas - Esteve Estreguilh - P. de la Rossia - G. de Rause - M^e *Guilhem* Gualabert - B. Gualhart - P. dal Trohier - Johan dal Sem - Helias de Vaus - *Guilhem* de Rey - *Guilhem* dal Cluzel - Johan de Pansa - Audoy Boyer - G. d'Abonel - M^e B. de La Chapela - Fortó de Vervila - Fortó de Rey - P. Chasteló - B. Costans - Helias Nebot - P. de Minhòt - M^e Helias de Vinharier - Audoy Boyer - P. de Puey Astier.

102 - Folio 44r -

Elections et liste des prudhommes de 1389. Occitan

ANNO DOMINI millesimo CCC^o octuagesimo nono ~ Die dominica post festum yemale beati Martini que fuit dies XIII mensis nouembris, ad honorem Dei et beatissime gloriose Virginis Marie eius matris, et beati Frontonis apostoli patroni nostri, et omnium sanctorum Dei, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragoricensis illi qui sequuntur :

Mossen Bernart de Petit, licenciat en leys : màyer.

Helias de Blanquet - Raymont Sirvent - M^e B. de Cesseró - M^e *Guilhem* Galabert - Fortó de Vervila - Johan de Solhac - Aymeric Jutge - Fortó de La Veyschiera - Ar. del Chastanet - Helias Jardó : cossols de la vila.

Guilhem de Soc - Helias Bòs : cossols de la ciptat de Pereguers

E feren la dicha elecciu :

Helias Seguí - M^e Helias Jaubert - M^e *Guilhem* de L'Anglada - Ar. de Barnabé - Helias de Temolat - Fortó de Rey : de la vila.

Archambaut de Bòrn - Helias de Papó : de la ciutat.

Jutge de la cort de cossolat : M^e Aymeric de Vech, bachalier en leys
Lo procurador : M^e Guilhem de La Ròcha
Lo comptador : Fortó de Jaudó
Lo contra comptador : Helias de Blanquet

Aquist an en garda las claus de las quayschas :
Lo mayor a la clau de la granda quayscha.
Helias de Blanquet a l'autra - M^e Bernart de Cesseró a l'autra.
M^e Guilhem Galabert a la clau de la tortuga.
Fortó de La Veyschiera a la clau de l'us de la chambra auta.
Aymeric Jutge a la clau de la longa quayscha de vers la fenestra.
Johan de Solhac a l'autra.
Fortó de Vervila a la clau de la gròssa quayscha.
Ar. del Chastanet a doas claus de la sala auta e de la cayscha ont
son li virató.

Ayssò son los noms dels sirvens :
Tot-Blanc, torier - P. Plumenc - Helias del Molí - Helias de
L'Asteyria - Ger. de Marion - Gasquet - Guilhem de Rofflat - G. Fayart -
Johan de Leon, trompador - Rossinhöl.

Aquist qui s'enseguen foren elegit per prodòmes e an fach lo
sagrament acostumat :
B. de Chaumont - Johan Malaura - P. Ortic - P. Bretó - B. Favier -
Aymeric de Vilat - Johan de Miramont - Guilhem de Botas - P. Guilhó -
Fortó de Requirant - Johan de Meymí - Guilhem de L'Archa - H. Seguí -
Ar. de Bernabé - M^e H. Jaubert - H. de Temolat - Johan Adam - P. Bòs
- Guilhem de L'Anglada - Jaucem del Pont - Fortó de Rey - P. de La
Ribieyra, merchant - H. de Jaudó- H. de Marmoyes - B. Tibbaut - H. de
Bru - P. de Seulí - Esteve Estreguilh - B. Costans - G. de Bòrn - B. de
La Chapela - M^e Aymeric de Vech - Olivier de Vigà - P. Duran - H. La
Bòria - Johan de Grangó - Johan de Pansa - Ar. Gruel - P. de Meschi- P.
Relhaunier - H. del Pi - Bertrand de Caortz - H. Belet - Guilhem de
Jaudó- B. Lunaut - Fortó de Las Vinhas - P. de La Ribieyra, layc - P. del
Trolhier lo Jove - P. de Foncolom - H. Fayart - H. de Mon Ranhí - G.
d'Abonel - P. Nebot - H. Nebot - Ar. de Combas - Guilhem de Puey Ras -
B. Galhart - P. de Merle - P. de Puey Astier - Johan Gazurt - Matiôt
Bertolet - G. de Murs - H. de Taurel - Ar. de Sudor - Audoy Boyer - Ar.
Folcaut

103 - Folio 44v -

Devant le danger d'une attaque anglaise contre Périgueux, le conseil des prudhommes autorise le maire à affecter pour un an le produit du marquet et de l'imposition aux réparations des défenses de la ville ; il demande que le maire et les consuls soient tenus de rendre les comptes de leur gestion à leurs successeurs dès

leur sortie de charge, et que les comptables ne puissent être élus maire ou consul l'année suivant celle où ils ont exercé cet office. 1390. Latin.

Noverint universi et singuli huiusmodi instrumenti publici seriem inspecturi, visuri ac etiam audituri quod, octava die mensis septembris anno Domini millesimo CCC^o nonagesimo, in villa Petragorarum, videlicet in domo consulatus communitatis ville et civitatis Petragorarum, in auditorio in quo curia dicti consulatus tenetur et teneri consuevit, coram honorabilibus et prudentibus viris domino Bernardo de Petit licenciato in legibus maiore, Helia de Blanqueto, Raimundo Servientis, magistris Bernardo de Cesserone, Guillermo Gualaberti et Aymerico Judicis, notariis publicis, Fortanerio de Viridi Villa, Johanne de Solhaco, Fortanerio de Vaxeria, Arnaldo de Castaneto et Helia Jardonis, consulibus communitatis ville et civitatis Petragorarum predictae, sono tube per quadruvia dicte ville precedente et ad sonum cimboli ut moris est congregatis et pro infrascriptis negociis conuocatis, ac mei notarii publici et testium subscriptorum presencia, personaliter constitutis discretis viris magistro Guillermo de Merle, bacallario in legibus, Guillermo de Botis, Guillermo de La Còltre, Bernardo de Cavomonte, Ar. de Bernabé, Petro Ortici, Petro Britonis, Johanne Comitibus, Aymerico de Vilato, Bernardo Faverii, Helia Seguini, Helia de Bruno, Guillermo de L'Anglada, Geraldo de Borno, Geraldo de Podio Razo, Magistro Helia Jauberti, notario, Helia de Themolato, Bernardo Lunaudi, Johanne Adam, Audoyno Boerii, Petro Folcherii, Petro de Ripperia mercatore, Helia de Marmoyesch, Michaelae Andree, Petro de Podio Asterii, Petro Salavert, Thoma de Barres, Helia Beleti, Johanne Malaura, Bernardo Costan, Petro Bertini, Helia de La Corolia, Petro del Luc, Rauleto Boquier, Geraldo de Manso, Helia de Vigà, Johanne Verna, ~~Petro La Comba, Petro Martini~~ Guasurt, Guilhamino Sartore, Arnaldo de Combis, Arnaldo Chirinel, Raimundo de Fagia, Petro Martini, H. Ròcha, Johanne Verna, Petro La Comba, Petro Martini, Johanne de Maymíno, Arnaldo Folquaut vocato Johanorat, Petro Nepotis, Helia Gualterii, magistro Helia de Cruce, Guillermo de Tula, Petro Audebran, Guillermo de Sen Sibrà, Raimundo de Podio Lucó, Aymerico de Vitreis, Geraldo de Guari, Raimundo de Rege vocato Reynòt, Geraldo de Tula, Petro Gibbert, Helia de Lacu, Petro Brochart, Petro de Cresmieyras, Helia de Brolio, Fortanerio de Vineis, Petro del Trolhiel, et pluribus aliis burgensibus et habitatoribus dicte ville

Ibidem dictus dominus maior, verba profferens pro se et dictis consulibus predictis, dixit et recitavit quod ipsi maior et consules plura et a pluribus personis notis et amicis dicte ville habuerant nova, et eis mandatum fuerat per litteras clausas quod anglici morari solentes in patriis Alvernie et Caturcensis relinquerant et desererant loca que tenere solebant in dictis patriis, et venire intendebant in patria Petrag. pro dampnificando villam predictam; et, per escalamentum uel alia si possent, eam capere intendebant deuersus aquam in passu qui est inter quandam turrin dicte ville vocatam de Bocharia et molendinum Sancti Frontonis; in quo passu et in nonnullis aliis periculis partibus dicte ville, muri et cadafalli dicte ville erant praeuis pravo et debili statu, in tantum

quod modica deffencio exinde fieri posset, si *opus* esset, nisi *aliter* repararentur. Necnon dixit *dictus dominus maior quod* ipse et *consules*, in anno *presenti eorum regiminis*, pro comodo et utilitate dicte *communitatis*, assensaverant *in simul et convinctim* duo emolumenta dicte ville, *videlicet marquetum et impositionem*, in uno et eodem die et ad *per unum annum continuum et completum*, inceptum die festi *Sancti Valentini proxime preteriti et finiendum* in alio sequenti festo *Beati Valentini proxime et immediate venturo*, licet *retroactis temporibus dictum marquetum* in illo die assensari non esset *consuetum* ; de quoquidem *marqueto*, a die qua per *predecessores* eis *redditum fuerat usque ad dictum festum beati Valentini*, levatum fuerat *dumtaxat per eorum computatores summa viginti quatuor librarum et tresdecim solidorum turonencium* ; de quibus ipsi *domini maior et consules petierunt a dictis probis viris consilium*, si volebant *quod dictam peccunie summam sic habitam et levatam ipsi maior et consules ponerent seu poni facerent in fortificatione et reparacione dicte ville*, remanente assensa *predicta* in suis *terminis predictis*.

Quiquidem probi viri unus post alium oppiniones suas dixerunt ; volueruntque et fuerunt ordinaverunt quod, quantum erat de *primo puncto*, *quod dicti anglici intendebant dictam villam capere*, *quod Deo non placeret*, *quod fiant bone excubie et retroexcubie per dictam villam*, et *quod dictus passus repararetur*, et ad *reparandum ipsum quilibet dominus hospicii dicte ville habeat et mittat unum hominem uel plus*, *prout eisdem dominis maiori et consulibus videbitur faciendum* ; et *quod dictam peccunie summam de qua supra fit mensio dicti domini maior et consules ponant seu poni faciant in reparationibus neccessariis dicte ville*, *predicta assensa ipsorum dominorum emolumentorum* in suo robore remanente durante *dicto anno dumtaxat* ; et *quod*, extunc elapso *dicto proximo festo Beati Valentini*, ipsa duo emolumenta una cum aliis emolumentis dicte ville veniant ad manus maioris et *consulum pro assensando vel levare faciendo eadem*, *prout melius et utilius eis videbitur faciendum ad utilitatem et comodum communitatis predicte*.

Item *voluerunt et consulerunt et perpetuo statuerunt*, pro bono *communi et utilitate publica*, *quod de cetero maior et consules, vel consules si fiant sine maiore*, in *eorum nova faccione seu creacione promittant et jurent ad et super sancta Dei euuangelia*, *corporaliter librum tangendo*, suis *antecessoribus* in officio seu *regimine consulatus predicti*, *quod ipsi reddent et reddere tenebuntur computum sue administracionis sue administracionis¹ suis successoribus* in officio *predicto*, *videlicet infra tunc immediate sequens festum beati Ylarii anno dicte eorum administracionis finito*, aut in *eorum propriis personis tenere abextunc arrestum in dicto consulatu donec et quousque dictum computum reddiderint suis successoribus antedictis*, nulla alia *dilacione seu prorogacione per ipsos petenda* ; et *quod* suis *antecessoribus* in *dicto officio reddicionem computi non different nec dilatabunt aliqua causa seu racione nisi usque ad dictum festum dumtaxat*, *statutis, observanciis, ordinacionibus et consuetudinibus istis contrariis non obstantibus quibuscumque* ; et *nichilominus quod*

¹ - *répétition (sic)*.

promittant et jurent modo simili suis *predecessoribus* seu *antecessoribus in predicto consulatus officio* se soluturos, reddituros et pactaturos absque diffugio suis *antecessoribus predictis* dum et quando *dictum computum* sibi reddiderint seu tradiderint ut est *dictum*, aut per ipsos stabitur quominus reddatur, *videlicet restam seu totum*, id quod apparebit ipsis *antecessoribus per finem eorum computi debere*, et hoc de emolumentis, juribus, bonis et rebus *dicte communitatis* et ad *dictam communitatem* spectantibus, et hoc de primo argento seu prima pecunia eorundem, et quod seu que ad ipsos seu eorum *computatorem vel quemcumque alium levatorem* perveniet seu deveniet, aut per ipsos vel altero eorundem *habebitur, levabitur* seu levari poterit quovismodo, omni fraude, *cauthela et contractu vel actu ficto vel simulato totaliter cessantibus* in hac parte.

Preterea *consulerunt, voluerunt, consensierunt, ordinaverunt* et perpetuo statuerunt *dicti probi viri superius nominati quod nullus computator, in anno immediate sequenti post annum sui officii computatoris, possit esse maior vel consul dicte communitatis ; et quod de cetero per probos viros ad creandum maiorem et consulem aut consules sine maiore ordinatos seu ordinandos, ad dictum maioris vel consulum officium talis computator non eligatur nec ordinetur nec fiat dicto anno.*

Et *premissa omnia et singula sic statuta et ordinata teneri et observari* volunt prout *superius est declaratum*. Super et de quibus *premissis omnibus et singulis, dicti domini maior et consules petierunt per me, notarium publicum infrascriptum, sibi nomine dicte communitatis dari, fieri et concedi publicum instrumentum seu publica instrumenta unum vel plura unius eiusdemque tenoris tot quot habere voluerint et sibi neccessaria fuerint de premissis, quod et que sibi faciendum concessi. Acta et concessa fuerunt hec in et per modum predictum, anno, die, loco et existente maiore quibus supra, presentibus testibus* Guillelmo Jaudonis et Geraldo de Fabro et pluribus aliis *testibus ad premissa vocatis specialiter et roguatis.*

Fortanarius de Rege recepit *Instrumentum* et est grossatum per me *dictum Fortanarium* et constat in dicto ...

104 - Folio 45r -

Elections de 1390. Occitan.

IN NOMINE Patris et Filii *et Spiritus Sancti* amen. Die *dominica* post festum *beati Martini yemale, videlicet die decima tertia mensis novembris, anno Domini millesimo trecentesimo nonagesimo, ad honorem Dei et gloriose Virginis Marie ac beati Frontonis apostoli omniumque sanctorum et sanctarum Dei, fuerunt facti, creati, electi et nominati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragor. illi qui sequuntur :*

Guilhem de Botas : mayor.

Helias Seguí - M^e Guilhem de Merle - P. de La Ribieyra, merchan -
B. de La Chapela - M^e Helias Jaubert - P. de Fon Colom - Guilhem de
L'Anglada - G. de Bòrn - Johan Adam - G. de Murs : cossols de la vila.

Helias Sauzet - ~~Johan de La Costura~~ - P. de Rissó : cossols de la
ciptat.

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio :

B. de Chaomon - Johan Malaura - P. Ortic - B. Favier - Johan de
Miramon - B. Lunaut : de la vila..

B. del Cluzel - Johan Aymar : de la ciptat.

Lo jutge de la cort : Mossen B. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : M^e Guilhem de La Ròcha.

lo comptador : Helias Fayart - lo *contracomtador* : Helias Seguí.

Ayssò son li nom deus *sirvens* :

G. Fayart - H. Girart : torier - P. Plumenc - Guilhem de Rofflat - H.
de L'Astayria - H. del Molí - Rossinhòl - Johan de Leo : *trompador*.

Aquist an las claus :

Lo màyer e Helias Seguí an las II claus de la cayscha on son li
privilegi.

M^e Guilhem. de Merle a l'autra clau.

P. de Fon Colom a la clau de la cayscha de contra la pila.

Helias Jaubert a la una clau de la longa cayscha devès la
frenestra.

P. de La Ribieyra a la clau de la cambra nauta.

B. de La Chapela a la clau de la archa on son li virató.

Guilhem de L'Anglada a la clau de la longa cayscha dejós.

G. de Murs a la clau de la tortuga de la cayscha qui es en la
cambra nauta

105 - Folio 45v -

Liste des prudhommes de 1390. Occitan

Aysò son li nom deus prodòmes l'an dessus dich eligitz, li qual an
fach lo sagramen acostumat :

B. de Chaomon - Arnaut de Bernabé - H. de Blanquet - P. Ortic -
P. Bretó - Aymeric de Vilat - Johan Malaura - Johan de Miramon - H. de
Taurel - Arnaut de Rossel - M^e B. de Cesseró - M^e Guilhem Gualabert -
M^e Aymeric Jutge - M^e P. de L'Auzelia - Fortanier de Requiran - G. de
Belet - B. Favier - P. Guilhó - Arnaut Folcaut - P. de Puey Astier -
Guilhem del Cluzel - H. La Bòria - P. Duran - P. Relhaunier - G. del Mas
- H. Jardó - B. de Lunaut - Fortó de La Vayschiera - Massiòt Bartolet -
H. de Jaudó- H. de Marmoyesch - B. Tibbaut - Audoy Boyer - P. Chasteló
- M^e Aymeric de Vech - H. de Temolat - H. Nebot - Arnaut de Pascaut -
R. de Chapoleta - P. de La Ribieyra, de Tralhissac - Olivier de Vigà - M^e
R. de Petit - Mossen Guilhem Arramon - R. Sirven - Mossen B. de Petit -
G. de Borzac - P. de La Rossia - H. de Vals - Fortó de Las Vinhas -

Mondí Bòs - B. Costans - P. Bòs - Grimoart Jalat - Esteve Estreguilh - P. Blanc - *Arnaut de Combas* - G. d'Abonel - *Johan de Maymí* - *Arnaut del Chastanet* - P. de Seoli - Fortó de Vervila - ~~M^e H. La Crotz~~ - Guilhem del Puey - Michel Andrio - B. Gualhart - P. del Trolhial lo vielh - P. del Trolhial lo jove - *Johan del Sem* - H. , *Guilhem de Rey* - *Johan de Pansa* - *Johan de Grangó* - P. de Minhòt - M^e H. de Vinharier - *Arnaut Gruel* - *Johan de Solhac* - ~~*Johan Chaotart*~~ - H. de La Vila - P. del Luc - P. Còsta - P. de Puey Audoy - P. de Meschi- H. de Bru - H. Belet - M^e P. de Syorac - M^e P. Albant.

106 - Folio 46r-v -47r

Exactions commises par les gens du comte de Périgord, de mai à octobre 1391.
Occitan.

Datum die veneris in festo beati Memorii, videlicet XXVI die mensis maii, anno Domini millesimo CCC^o nonagesimo primo.

Aquest jorn fo exequatatz e pendutz Jauffres Lo Bretó, qui demorava [a] Albaròcha, per las gens del Rey ; e fo pendutz en l'olme de Las Vielhas. E aquel mey jorn, d'Alba Ròcha enfòra, chavaugeren a manieyra de guerra e coma enamic davan la vila devès l'Arsaut. E naffreren lo *dich* Bordier de Bernabé davan l'espital de l'Arsaut ; e no restet per lor que no lo aucissessan, mas intret se'n dint l'espital.

Item, lo dimart après, d'Albaròcha enfòra chavaugeren davan la vila devès lo pon. E tuderen lo frayre de Mossen P. *Sarrazí*, e naffreren l'autre frayre sayque a la mòrt ; e lor rauberen lo parelh dels buòs, e los nemeneren [a] Alba Ròcha ; e tuderen I ane, e arseren la bòria de Rossel. E aquel mey ser despenderen lo ribaut qui era estat pendut.

Item, lo dimercres après *que* fo lo darrier de may, chavaugeren davan la dicha vila devès S. Martí ; e naffreren a mòrt tres hòmes ~~a mòrt~~, e fonderen lo molí de Rossel, e ~~si~~ e boteren una femna en l'ayga e cuget negar, e no restet per lor ; e feren gran re de mals.

Ayssò son li nom del guarsós qui fan aquesta guerra dal *dich* luòc enfòra, prumieyramen :

Guilhó Lo Auryo, de Beynac - Cossaudó, de Manzac (perdet la testa) - Frenestra, de Sarlhac, qui tudet *Johan Sarrazí* (fo pendut) - Bastida, de la bastida de Mossen Fortanier - *Sergan* - Audoynot - Felipòt, d'Autafòrt - Maronat - Berní, de S. P. d'Escòla - Golfier - Osseta (recessit) - Berní de La Chapela, de La Chapela Foschier - Robinet Lo Grasset, de Roams - *Johaní Maurel*, de Tors en Torena (fo pendut) - Danís de Fransa - Gironet, lo valet del conestable de Senta Òrsa - Pochó (fo pendut) - *Johanó de La Bernardia*, guasquó (fo pendut) - Guilhemí, lo filh del faure Chat - Ber. del Pon, conestable.

Item, lo dilhús a IIII jorn de julh, la gens del dich comte de Peregòrt chavaugeren davan esta vila, e auciren Nicolau Lo Guay al prat dels Frayres Predicadors, ont lo dich Nicolau era anat *per* segar.

Item, lo dissapde avans la Magdalena l'an dessús, Johan de La Tor venc [a] Albaròcha, e d'aquí enfòra sa gens, am la gen de comte de Peregòrt qui solian demorar al dich luòc d'Albaròcha, chavaugeren davan esta vila ; e I qui s'apela Guolffier 'Porquet' naffret a mòrt de V plagas mortals Mossen G. Chassarel, lo cal era anat al prat dels paubres deportar.

(folio 46v) Item, lo III jorn de julh, Johan de La Tor, am tota sa gens e am aquels d'Albaròcha, chavaugeren davan esta vila ; e pauseren lor enboscada a la bòria de Guilhem del Tor, tramezeren coredor davan la dicha vila ; e lo dich Johan era en la boscada, e Pochó son frayre, e lo bòrt de La Tor, e Miguasa del Ròc, e Mirigòt d'Aria, e lo filh de Mossen H. de Sermet, e lo bòrt d'Alàs, e Folquet de Surís, e lo bòrt d'Alàs, e Jacmet de La Guota e son filhastre.

Item, lo V jorn d'avost l'an meych, la dicha gens del comte chavaugeren davan esta vila, e ausiren I hòme qui s'apela P. del Bruelh, lo cal era bon laborador ; e lo dich hòme fo ausís *per* Cossaudó

Item, la dicha gens an chavaugat en la paròfia de Corsac, e aquí preren XI hòmes e XIII anes ; e an fach finar los dichs hòmes, que monta ben VIII^{xx} franx.

Item, lo VII jorn d'avost, Jauffre Barri, cappitàni de La Rolffia, fet chavaugar davan esta vila de La Rolffia enfòra ; e preren dos parelhs de buòs a Maròt de Mier e I ane ; e tot o feren finar I quartier de buòu e doas rozetas de vi ; e li dich buòu ~~an~~ eran de H. Vezat e de Robbert Monedier. E aysò feyren lo dich Jauffre e son nebot Barba d'Aur, Bertrandó de Marsanés, Johan de Sebelia.

~~Item, lo dimars avans S. Mathio, Johan de La Tor los sobrediehs chavaugeren davan esta vila e~~

Item, lo dimars avans S. Mathio l'an dessús, lo dich Johan de La Tor, am tot los sobredich, e maych que y era Miguassa del Ròc, e lo bòrt del Claus, e gran re d'autres, be a la soma de IIII^{xx}, chavaugeren davan esta vila de doas partz, e preren IIII hòmes e dos anes ; e naffreren a mòrt M^e P. de Guontier, e lo preren dedint lo semeteri¹ de la glieyga de S. Gòrgi.

Item lo ~~digie~~ diguòus *aprep*, los sobredichtz chavaugeren davan esta vila, e preren Bertrand Barriera e doas femnas, e ne bateren gran re d'autres.

¹ - *mauvaise orth pour cementeri = cimetièr*

E de tot aquest mals, e de gran re d'autres, a fach enformacions nòstre procurador M^e Guilhem de La Ròcha.

(Folio 47r - 1) Item, lo divendres 'a XX d'octòbre' avans S. Fron l'an dessús, Johan de La Tor am totz sos *companhós*, e Naudonet de Pereguòrt am totz sos *companhós*, e gran re de gens de Montinhac, dels quals eran Miguassa, Mondó d'Artensa, lo filh de la Bonina, Johan Vigier, filh de Mossen Alòt, e gran re que eran be VII^{xx1} *combatens*, vengueren davan esta vila a la ora de mieyanuech ; esteren davan esta vila entro a la ora nòna ; e fonderen las canòst² dels òrt, e taleren l'òrt de H. Seguí e l'òrt Guilhem de La Còlra ; e rauberan als Predicadors XXX saumadas de vi, e lor fonderen lo mur de la clauzura del coven ; e diycheran que ilh fazian aquela guerra de comandamen del comte de Pereguòrt. E d'aquí enfòra, aneren fondre lo molí del Playchat, e naffreren VII dos hòmes e una femna a mòrt. E l'endemà, fonderen lo molí de L'Abatut³, e rauberan la farina e lo blat a la montansa de V *setiers* de luc⁴.

107 - Folio 47r - 2

Rappel des services rendus au comte de Périgord par la ville de Périgueux, depuis 1378, dont elle est bien mal payée. non daté. Occitan

Renembransa sia que nos avem fach aquestas causas per lo Comte Archambaut de Pereguòrt ; de las quals, e del bon servizi que nos li avem fach, nos ret malvat gueyredó, don Dyo lo page.

Prumieyramen, Mossen Tomàs de Valquaffara, Seneschalc per lo Primce, arrestet lo dich Comte a Pereguers en l'ostal de Labatut, per causa que lo dich comte avia tramés gen d'armas a Dosvila per causa que lo senhor de Muyschidà tenia cort en son poder. E cum fus bona patz, era deffendut portamen d'armas ; e nonobstan lo dich deffendemen, el avia fach las causas dessobre dichas. E nos fezem partida am luy contra lo dich Seneschalc, en tan que, per causa de nos, el ac sa bona deliouransa. E aysò fu l'an M . CCC . LXVIII.

Item, lo XIX jorn de aust l'an M . CCC . LXIX, nos fum francés a la requesta de Mossen Talayran son frayre. Quar lo dich Comte se era fach francés en may qui era passat ; e s'en era fugit a Tholoza, e avia perdut Bordelha, e Rocilha, qui era dezemparatz, e Alba Ròcha ~~que era~~ e Montinhac, que eran en via de perdre. E per causa quar nos no fezem francés, tot reparet se e se sostenc.

¹ - 7x20 : 140.

² - *derivé de cana ? clôture en claiés de roseaux ?*

³ - *ms la batut mauvaise coupe ; cf 115*

⁴ - *luc ou lut ? sans doute luc, variante (Lévy) de lòc : de luc pour del luc = du lieu, selon la valeur locale du setier ?*

Item maysch, cant lo Comte de Peregòrt venc de Tholoza, son frayre Mossen Talayran li avia pres Alba Ròcha e Mon[*tinhaç*] e totz sos luòcs. E megensan la bona gens de Pereguers, acordet òm los, e li redet òm tot sos luòcs ; e li prestem ...¹

Item, cant Livilio fu gitat d'Albaròcha, la gens de Pereguers hi aneren a socors, e no nulha outra gens¹ personas am pa, e am vi, e am albarestas e autres arneys.

Item, a nòstra requesta, Mossenhor d'Anjó venc en aquest pays, e lo chastel de Bordelha fo pres e fo redut al comte.

108 - Folio 47v - 1

Prise de La Rolphie par le vicomte de Meaux et le senéchal de Périgord Aymeric de Rochechouart pour le compte du Roi de France. 1391. Occitan.

Renembranssa sia que lo Vescomte de Meus venc a Pereguers per nòstre *Senhor* lo Rey de Fransa, am Mossen Aymeric de Ròchachuart nòstre Seneschalc, e am sertana gens d'armas deus Gualés, lo VI jorn de novembre l'an M. CCC. III^{xx} XI, per prendre La Rolfia. E fo combatuda lo divendres après tot lo jorn ; e al prim son, per fòrsa fœr de mina, lo luòc fo pres. E Jaufre Barril, capitani del dich luòc, e Barba d'Aur, e Droit, e Mondissò de la ~~chassa~~ Bonina foren descapitat, e li autre pendut.

109 - Folio 47v - 2

Prise et démolition des châteaux de Razac et Roussille par les sénéchaux de Périgord et de Limousin, avec la participation de 300 hommes de Périgieux. 1397. Occitan.

Renembranssa sia que lo dilús a XVIII jorn de junh l'an M CCC III^{xx} XVII, estan mayor d'esta vila B. de Choumon, Mossen Johan Arpadayna, seneschalc de Peregòrt, e Mossen Guilhem Lo Botelhier, seneschalc de Lemosí, vengueren en esta vila, am C hòme d'armas e XXX balestiers am lor ... companhia, per exequir² I arest qui era estat donat contra Archambaut ~~de P~~ comte de Peregòrt, am comissio e poder que avian del Rey de Franssa nòstre senhor. E aneren far lor requesta a Montinhac davan Archambaut de Peregòrt, filh del dich comte, e davan Albaròcha e davan Bordelha. E tuch lor foren rebelles e desobedieschens aus dich Seneschalcs, e lor feren guerra mortal. E per sò, los dichs seneschalcs am lor gens d'armas e balestiers, e am be III^c hòmes de la comuna d'esta vila qui aneren am lor, se tramporteren davan los chastels de Raszat e de Rossilha. E per fòrsa d'armas los preren, e los fonderen en signe de rebellio. E tuch aquilh qui eran dedinxs los chastels jureren subre lo còr³ preciós de Dyo que jamaysch

¹ - fins de lignes effacées

² - terme de droit calqué sur le latin exsequi = exécuter (une sentence, un arrêt)

³ - mauvaise orth pour còrs : le corps (c'est à dire l'hostie consacrée), et non le cœur

ne se armessen contra lo Rey de Franssa nòstre senhor ni sos subgets ; de qué se son malvaszamen perjuratez.

110 - Folio 47v - 3

Siège et prise de Montignac par le Maréchal de Boucicaut, soumission et arrestation du comte. - août 1398. Occitan

Renembranssa sia que lo V jorn d'oust l'an M CCC III^{xx} XVIII, estan mayor d'esta vila Mossen B. de Petit, licenciat en leys, Mossen Johan Lo Mangre a dich Borsiquaut, mareschalc de Franssa, venc davan Montinhac, e pauszet lo seti davan Archambaut de Peregòrt, qui era dedinc am be cent combatens anglés e franssés, raubadors publicz e rompedors de trevas. E ella¹ companhia del dich Mossenhor lo Mareschalc eren li Senhor qui s'enseguen, am be VIII^c hòmes d'armas e II^c balestier : prumieyramen, Mossen Johan de Montagu, vidayme de Laon, del gran cosselh del Rey ; los Seneschalcs de Peregòrt, de Lemosí, de Roerge ; B. d'Alvernhe ; Mossen Robbert de Melí², mareschalc de l'òst ; Mossenhor Des Bordes ; Mossen Charle de Sonveszi ; Mossenhor de Comarqua ; Arnautó de Bòrdas ; Tomàs Sibola, Johan Reynier, Canavassa, Phelipes Espina e Bertolí, capitaynes deus albarestiers³ ; e, de la vila d'esta vila, XXV borszés armatz e be IIII^{xx} hòmes de commú. E tuch aquist⁴ esteren am lo dich Mossenhor lo Mareschalc. E davan que el comensès guerra al dich Archambaut de Peregòrt, el li fetz sertanas requestas, e li fetz mostrar son poder que lo Rey nòstre senhor li avia donat, com per los grans crims e delitz que el e sos complisses avian comés e perpetratz sur la vila d'esta vila, sur los officiers del Rey, e pluszors austres sos subgetz, el se volguès metre en la mersé del Rey, dont lo dich Archambaut fo refuszans e deshobeyschens. E fetz guerra huberta e mortal contra lo dich Mossenhor lo Mareschalc e sas gens d'armas. E ne tuderen e ne blesseren pluszors, dont Guilhem de Londenay e I escudier de Mossenhor d'Orlhés, entre pluszors austres⁵ qui hi moriren, furen mòrt de trach de balesta. E lo dich Mossenhor lo Mareschalc, veyen la gran maléssia del dich Archambaut, fetz levar VII engenhs, tant desay l'aygua coma delay, dont n'i⁶ avia II engenhs qui eran de la vila d'esta vila : I^a brida e I colhart. E la brida portava VI quintals dedinc lo chastel, e hi turet en I jorn XLV peyras, en I^a nuech

¹ - contraction de en la

² - Melin, en Hte-Saône ?

³ - en l'absence de ponctuation, il est difficile de savoir où commence la liste des capitaines des arbalétriers ; Mossenhor de Comarqua n'en fait évidemment pas partie, et sans doute non plus Arnautó de Bòrdas ; Canavassa semble bien un surnom de soldat (augm. péjor. sur radical canav- = chanvre : toile de chanvre grossière ?), Sibola aussi (°sibola = lacet à piéger les oiseaux, ou °cibola = ciboule, petit oignon ?)

⁴ - °tuch aquist : ancien cas sujet (cas régime : tots aquests / aquestes)

⁵ - mauvaise orth. pour °autres ; le-s est ici une fausse restitution qui ne correspond ni à l'étymologie ni à la prononciation ; on peut y voir un indice que -s devant consonne n'était déjà plus prononcé à l'époque.

⁶ - n' pronom est pléonastique ici, avec dont.

XLIIII ; e rompet e frondet¹ la gròssa tor qui s'apelava lo Jaque, e I^a tor redonda, e gran partida deus murs e deus hostals del chastel. E lo colhart tirava III quintals dedinxs la vila ; e rompet e frondet I^a tor de la dicha vila, e gran re deus murs e deus hostals de la dicha vila. E avia el dich seti, seguon que se diszia cumenalment, e L peyriers e rochiers², e C charpentiers, e VI chariotz e V charetas, e V^c homes de commú per far manòbra. E tuch eren aus guatges del Rey, a servir los dichs engenhs e far las austras manòbras. E aquilh dedinc trayscheren I^a dondayna a la trompeta del Rey, qui portava son penonsel e sas armas, e lo falhiren de pauc que no³ tudessan. E Mossenhor lo Mareschalc demoret autorn II mes a seti davan lo dich Archambaut. E a l'endarier, quant vic que plusch no se podia tener, demandet tractamen, e redet se a la mersé del Rey. E baylet la possessiou de Montinhac, d'Albaròcha e de Bordelha al dich Mossenhor lo Mareschalc ꝑ, qui ne pres la possessio per nom del Rey ; quar tot lo comtat de Peregòrt li era ostat, confisquat per arest en son Parlamen. El menet am si lo dich Archambaut en Sentonge, e lo baylet a Mossenhor de Pòns, qui lo devia redre dinxs lo prumier jorn de feurier probdenamen venen a París al Rey nòstre senhor

111 - Folio 48r -

Elections de 1391. Rappel des évènements qui ont marqué la fin de l'exercice précédent : la venue de Robert de Béthune, la prise de la Rolphie, et la mise à mort du capitaine et de toute la garnison. Latin et occitan.

IN NOMINE PATRIS et Filii et Spiritus Sancti amen. Die dominica post festum beati Martini yemale, videlicet die decima tertia mensis nouembris, anno Domini millesimo CCCmo nonagesimo primo, ad honorem Dei et gloriose Virginis Marie ac beatissimi Frontonis apòstoli, omniumque sanctorum et sanctarum Dei, fuerunt facti, creati et electi maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petrag. illi qui sequuntur et sunt inferius nominati.

Quo anno, videlicet die lune ante dictum festum, Serenissimus Princeps dominus nòster Dominus Karolus, Dei gracia Francorum Rex, pro eo quod Archambaldus comes Petrag. faciebat guerram mortalem ville Petrag., capiendo et apprisonando ac interficiendo homines ac mulieres et infantes, misit Petragoris egregium virum Dominum Robbertum de Betuna, vice comitem Melden., pro faciendo guerram dicto comiti. Et posuit obsedium ante castrum Radulfie. Et die veneris sequenti, dictus dominus vicecomes, una cum gentibus dicte ville, expugnauit dictum castrum, et per vim armorum ac conflictus et expugnamenti, cepit eum et omnes malefactores in eo existentes. Et die sabbati sequenti, fecit decollari et incarteyrari Gaufridum Barril, capitaneum dicti loci, Raimundum de Ripperia vocatum Barbadaur, et

¹ - métathèse pour °fondret, parfait de fondrar = démolir, ruiner

² - ici, non « rocher », mais ouvrier qui extrait et façonne la roche, formé sur °ròcha comme °peirier sur °peire.

³ - contraction de non lo

vocatum Droyt, *et omnes alii fuerunt suspensi. Et post modum fecit dirui et funditus demoliri dictum castrum.*

Arnaut de Bernabé : mayor.

M^e Aymeric de Vech - M^e Guilhem La Ròcha - Jaucem del Pon - B. Lunaut - Fortanier de Rey - Helias de Temolat - Giraut Belet - P. de la Ribieyra - Helias Nebot - Helias Sirvent : cossols de la vila.

Helias Forastier - Archambaut de Bòrn : cossols de la ciptat.

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio :

M^e B. de Cesseró - P. Bretó - P. Guilhó - Fortanier de Vervila - M^e Aymeric Jutge - M^e Guill. Galabert : d'esta vila.

Guilhem Soc - P. Bazú : de la ciptat.

Lo jutge de la cort : Mossen B. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : M^e P. de Foncolom.

Lo comtador : Johan de Solhac -

lo contracomptador : Jaucem del Pon.

Ayssò son los noms dels sirvens :

Helias Girart, torier - Giró Fayart - P. Plumenc - Johan La Pòrta - Johan de Leo, trompador - P. Robí.

Aquist an las claus :

Lo màier ha la *una* clau de la quayscha ont son li *privilegis*.

M^e Aymeric de Vech ha l'autra - Helias de Themolat ha l'autra.

M^e Guilhem La Ròcha ha la clau de la tortuga.

Jaucem del Pont ha la clau de l'uysch de la chambra nauta.

Fortó de Rey ha la clau de la gròssa quayscha

B. Lunaut ha la clau de la longa quayscha - Helias Nebot ha l'autra

P. de la Ribieyra ha la clau de l'archa ont son li virató.

112 - Folio 48v - I -

Liste des prudhommes de 1391. Occitan

Ayssò son li nom deus prodòmes l'an dessus dich elegit am los quals *deven* tener nòstres cosselhs

Guilhem de Botas - H. Seguí - P. de La Ribieyra merchant - M^e H. Jaubert - P. de Foncolom - B. de La Chapela - G. de Bòrn - Johan Adam - G. de Murs - Guilhem de L'Anglada - Mossen B. de Petit - Mossen Guilhem Arramon - M^e Guilhem de Merle - Helias de Blanquet - M^e B. de Cesseró - Guilhem Galabert - Aymeric Jutge - Fortó de Vervila - R. Sirven - Ar. del Chastanet - H. Jardó - B. de Choumon - P. Ortic - Johan Malaura - Aymeric de Vilat - Johan de Comte - Ar. de Pasquaut - Fortó de Requiran - P. Bretó - Johan de Maymí - Johan de Solhac - Helias de Taurel - P. de L'Auzelia - P. Duran - Fortó de Joudó - Olivier de Vigà - Guilhem del Cluzel - H. La Boaria - Fortó de La Vayschiera - B. Gualhart - Ar. de Rossel - P. Nebot - Mathiòt

Bertholet - H. de Joudó - H. de Marmoyesch - B. Tibbaut - Audoy Boyer - R. de Chapoleta - H. Fayart - H. de Bru - M^e P. de Syorac - P. de Puey Astier - P. Albant - P. Chasteló - P. de Seuli - B. Favier - P. Guilhó - G. del Mas - Ar. de Combas - G. d'Abonel - Fortó de Las Vinhas - Guilhem del Puey - P. de Minhòt - Helias Belet - Ar. Gruel - Johan de Pansa - R. Lombart - P. Blanc - Helias de Vigà - P. de Combas L'Angel - Ar. Folquaut - St. Estreguilh - B. Costan - St. de Mourel.

113 - Folio 48v - 2 -

Serment de fidélité prêté à la ville par Helias Tibeyran. 1391. Occitan

Renembransa sia *que* lo dimercres apròp la Senta Katarina, l'an M CCC IIIxx XI, Helias Tibeyran, marit de Jardé Guilhona de Janitz, juret subre lo còr¹ precio de Jhesu Christ *que* el serà bos, leyls e hobediens al mayor e aus Cossols de la vila e de la ciptat de Pereguers ; e si el sabia *que* mal ni dampnatge deguès venir a la dicha vila e ciptat ho² aus habitans de elas, *que* el ho revelaria e ho empacharia a son poder. E ayssò juret receup³ estrumen P. Albant, presens Mossen P. Malet e Johan Malaura.

114 - Folio 48v - 3 -

Serment de fidélité prêté à la ville par Bernard Gandassal. 1391 Latin.

Die jovis ultima nouembris, anno Domini quo supra, presentibus testibus M^r Guillermo de Vervila, H. Brunus et Fortanerio de Vaxeria, Ber. Gandassal, mercator ville, dominis maiori et consulibus juravit ad sancta Dei euuangelia esse bonus et legalis ac verus obediens etc., et dare promisit bonum consilium dum erit requisitus etc. De quibus ipsi domini maior et consules petierunt instrumentum.

Aymericus Judicis recepit instrumentum.

115 - Folio 48v - 4 -

Liste des hommes du comte de Périgord ayant participé aux actes de guerres contre la ville. non daté, 1391-92 (postérieur à la prise de la Rolphie). Latin, liste enoccitan.

Hec sunt nomina illorum qui fecerunt nobis guerram pro comite Petrag.⁴

Naudonet de Durat, apelat de Peregòrt - Miguassa - Johan de La Tor - B. de La Tor - R. de La Tor - R. Bernart - Fustet - Miriguòt Daria - Folquet de Suritz - Porquet de Panazòls - P. de L'Òrt - Jacme de la eort

¹ - dans cette formule il s'agit de °còrs = le corps (et non °còr = le cœur)

² - mauvais orthogr. ici pour la conj. °o = ou (latin aut) ; par contre pour le pronom neutre : ho revelaria, ho empacharia, h- est étymologiquement justifié (latin hoc)

³ - le scribe a changé de verbe sans modifier la construction du complément déjà écrit, ce qui rend la tournure incohérente ; il faudrait : °d'ayssò receup estrument...

⁴ - Beaucoup de ces noms se retrouvent, certains avec des variantes (diminutifs, surnoms...) et des précisions, dans les articles 22, 106, 108, 109.

Gota - P. son filhastre - B. de Massaut - Lo Camús - Chanabieyras - lo bòrt Minime - Tandó de Gondú - Lo Guasquart - Menussó - Coronat - Johan d'Alvernha, *capitani* (fo descapitat)¹ - B. del Pont, conestable - Berní de La Chapela - Berní de S. Peyr - P. Chat, d'Anthona - Olivier Mercurii - Guilhó L'Auriò - Laurens - Robinet - Cossaudó (fo descapitat)² - Johan Maurel - Golfier - G. de L'Abatut² de Senta Òrsa - lo bordat de Massaut - Maró de Sarrazac - Bastida - Audoynot - Naudí - Sirgan - Johaní Marroilh - Phelipòt de La Noalheta - Tandó de Roffinhac - Johaní - G. Miel - Johan de La Valguió - L'Òme Armat - Gualhardet - Guilhem Ferró - B. Ferró - lo bòrt de La Tor - lo bastart de La Tor³ - Pellant - Robinet de Rossilha - Rigaut - Colí de Buò Vila - Thizó - Bastardó - Ciffle - Predroní - Symonet - Guilhoní Lo Blòy - Bertran de Mortiers - L'Ansanian - Raulet - Gironet - Johan d'Esparró - Guischart.

Aquist furen descapitatz e enquarteyrat :

Jauffre Barril - lo filh de la Bonina - Droyt - Barba-d'aur.

E aquist pendut :

lo bòrt del Claus - Aniquí - Fenestra - Johan de Las Bernadieyras - Thira-drech - Johan de Sibilia - Pochonet..

116 - Folio 49r -

Amende à quatre chandelieres pour fraude sur le poids de cire 1392 - latin

Datum die Mercurii post festum (beati Johannis) natale beati Johannis Baptiste, anno Domini millesimo CCC nonagesimo secundo, presentibus testibus Helia Duran alias vocato Vallenca et Helia Charbonier.

Agnès Bruneta - Maria de Bòs - Maria de La Bessa - Petronilla de Malet - Alays de las Barrieyras

Iste supra nominate scandelarie sere siue chandelieras de sera Recognouerunt quod domini maior et consules ville Petrag. ceperant eisdem in introitu monasterii ecclesie sancti frontonis Petrag. scandelas cere et ymagines et alias deuariatatas cere tamquam insufficientes et insufficienter factas et nimis fili stuparii factas quocirca ipse mulieres omnes insimul de premissis guatgiauerunt emendam etc. que quidem emenda fuit sibi Remissa in continenti etc. et de premissis petierunt Instrumentum etc.

P. de L'Auzelia sic est fiat Instrumentum

117 - Folio 50r (49v blanc) -

Elections de 1392 - occitan

IN nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti Amen. Die dominica post festum beati Martini yemale, videlicet decima septima die mensis nouembris, anno Domini millesimo trecentesimo (nog) nonagesimo

¹ - cette note a sans doute été rajoutée postérieurement à la rédaction de l'article, sinon ce nom aurait figuré plus bas dans la liste de ceux qui ont été décapités.

² - ms la batut mauvaise coupe ; cf 106.

³ - inadvertance : le même que le précédent, avec une variante lexicale (bòrt = bastart)

secundo, ad honorem Dei et gloriose *Virginis Marie* ac beati *Frontonis apòstoli, omniumque sanctorum et sanctarum Dei*, fuerunt facti et creati, *nominati* et electi maior et *consules communitatis ville et ciuitatis* Petrag. illi qui sequuntur.

Bernart de Choumon : mayor

P. Ortic - B. Favier - P. Bretó - Aymeric de Vilat - Johan de Comte - P. Guilhó - Fortó de Requiran - Johan de Meymí - Aymeric de Rossel - Helias de Vigà : Cossols de la vila.

Johan de Quartiers - Helias Bodí : Cossols de la ciptat.

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio :

Helias de Blanquet - Me W. de Merle - P. de Foncolom - P. de La Ribieyra merchan - G. de Bòrn - Johan Adam : de la vila.

Peytaui La Crotz - Helias Sauzet : de la ciptat.

Lo jutge de la cort : Mossen B. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : P. de Foncolom.

Lo Comtador Helias Lunel - lo contracomtador : P. Ortic.

Ayssò son li non dels *sirvens*

Helias Girart : torier - G. Fayart - P. Plumenc - Johan de La Pòrta - Helias del Molí - P. Robí - Johan de Leo : trompador.

Aquist an las claus :

Lo màyer, P. Ortic, B. Favier an las tres claus de la granda cayscha on son li *pruilegi*.

Fortó de Requiran a la clau de la gròssa cayscha

Johan de Meymí, Migó de Rossel an las doas claus de la longa cayscha.

P. Bretó a la clau de la tortuga

P. Guilhó a la clau de l'uchs de la chambra nauta.

Helias de Vigà a la clau de la sala nauta.

118 - Folio 50v -

Liste des prudhommes de 1392 - occitan

Ayssò son li nom del prodòmes am los quals nos *deuem* tener nòstres cosselhs, que avem elegit per prodòmes :

Guilhem de Botas - Me Guilhem de L'Anglada - R. Sirven - Fortanier de *Vervila* - Helias de Taurel - G. de Bòrn - P. de L'Auzelia - Ar. de Bernabè - Helias de Blanquet - P. de La Ribieyra - Me Helias Jaubert - Me W. Gualabert - Fortanier de la Vayschiera - Mossen B. de Petit - Johan Malaura - ~~Fortanier de Requiran~~ - Me W. de La Ròcha - B. de Lunaut - Helias Jardó - B. de Cesseró - Ar. Folcaut - W. dal Cluzel - P. Duran - P. de La Ribieyra Trelhissac - Ar. dal Chastanet - Olivier de Vigà - Fortanier de Jaudó - Helias Lunel - Helias de Jaudó - Helias de Marmoyesch - P. Chasteló - Mossen W. Arramon - Me Aymeric de Vech -

Me B. de La Chapela - P. de Syorac - Helias Vernias - G. de Murs -
Helias Belet - Audoy Boyer - Helias de Themolat - P. lo Borgonhó

119 - Folio 51r -

Elections et liste des prudhommes de 1393 - occitan

IN NOMINE DOMINI AMEN . DIE DOMINICA post festum beati
Martini yemale, anno Domini millesimo CCCo nonagesimo tercio, ad
honorem Dei et beatissime Virginis Marie, genitricis eiusdem, ac
beatissimi Frontonis apòstoli, patroni et protectoris nostri, et omnium
sanctorum, fuerunt electi, creati et nominati maior et consules
communitatis ville et ciuitatis Petragoricen. illi qui sequuntur.

Mossen Bernart de Petit, licenciât en leys : maior.

Helias de Blanquet - Johan Malaura - Raymon Sirven - Me Ber. de
Cesseró - Me Guill. Galabert - Fortanier de Vervila - Aymeric de Jutge -
Fortanier de La Vayschiera - Arnaut del Chastanet - Helias Fayart :
Cossols de la vila.

Taleyrant de Pereguers - Bernart Romegieyra : Cossols de la ciptat.

E feren la dicha elecciou :

Guill. de Botas - Ar. de Bernabè - Me Aymeric de Vech - Me Guill. La
Ròcha - Ber. de La Chapela - Fortanier de Rey : de la vila.

Helias de Papó - P. de Rissó : de la ciptat.

Jutge de la Cort de Cossolat : Me Guill. de Merle, bachalier en leys.

Lo procurador : Me Guill. de La Ròcha.

lo comptador : Ger. de Bòrn - lo contracoptador : Helias de
Blanquet.

Aquist an en garda las claus de las quayschas :

Lo maior, Me B. de Cesseró, Me W. Galabert an las tres claus de la
quayscha on son los privilegis.

Fortanier de la Vayschiera a la clau de la chambra dessus.

Aymeric Jutge a la clau de la tortuga.

Johan Malaura a la clau de la gròssa quayscha.

H. de Blanquet a la clau de longa quayscha de vers la fenestra.

Raymont Sirvent a l'autra.

Ar. del Chastanet a las doas claus de la chambra e de l'archa ont
son los viratós.

Ayssò son los noms des sirvens :

Helias Giraut torier - Johan de Leon trompador - G. Fayart -
Johan de la Pòrta - P. Robí - Helias del Molí - Helias de L'Asteyria - P.
Plumenc - Jaufre La Marcha - Guill. Forastier : sirvens.

Ayssò son los noms dels prodòmes los quals son elegit per dar
cosselh

B. de Chaumont - P. Ortic - B. Favier - P. Bretó - Aymeric de Vilat - Johan de Miramon - P. Guilhó - Fortanier de Requiran - Johan de Meymí - Aymeric de Rossel - Helias de Vigà - Ar. de Bernabè - Me Aymeric de Vech - Me Guill. La Ròcha - Jaucem del Pon - B. la Lunaut - Fortó de Rey - H. de Themolat - G. Belet - Helias Sirvent - P. de La Ribieyra - Guill. de Botas - Me Guill. de Merle - P. de La Ribieyra merchan - B. de La Chapela - Me Helias Jaubert - P. de Font Colom - Guill. de L'Anglada - Ger. de Bòrn - Johan Adam - Ger. de Murs - Me P. de Siourac - Me P. de L'Auzelia - B. Gandassal - Fortó de Jaudó - Matyòt Bertolet - Helias Jardó - Audoy Boyer - Ar. Folcaut - Olivier de Vigà - P. Durant - Helias de Taurel - Helias de Bru - Ar. de Sudor - Me P. de Siourac - Me P. Albant - Bertrant de Caors - P. de Caors - H. de La Bòria - Johan de Grangó - Johan de Pansa - H. Belet - P. del Trolhier - Ar. Gruel - Helias de Jaudó - H. de Marmoyesch - B. Tibbaut - P. Chastel - P. Relhaunier - H. del Pi - P. de la Rossia - Aymeric Chanongó.

120 - Folio 52r (51v blanc) -

Elections et liste des prudhommes de 1394 - occitan

IN NOMINE DOMINI nostri Ihesu Christi et beate gloriose Virginis Marie et beatissimi Frontonis apòstoli, patroni nostri. Die lune post yemale festum beati Martini, que fuit dies XVIa nouembris, anno Domini millesimo CCCo nonagesimo quarto, fuerunt facti et creati Maior et Consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. huiusmodi anni presentis hii qui sequuntur.

Maistre Guilhem de Merle, bachelier en leys, mayor.

Guilhem Faydit - P. de la Ribieyra merchan - P. de Foncolom - Johan de Seguy - Me Guilhem de L'Anglada - Me B. de La Chapela - Johan Adam - Helias Jardó - Fortanier de Jaudó - Ber. de Bruòla : Cossols.

Guilhem de Soc - Helias Sauzet : Cossols de la ciptat.

Et feren la dicha eleccio

P. Ortic - Ber. Favier - Jaucelm del Pon - Johan de Miramon - Ger. Belet - Helias de Themolat : de la vila.

Helias Forastier - Helias de Bodí : de la ciptat.

Jutge de la court de Cossolat :Maistre B. de Petit, *licenciat* en leys.

Lo *procurador* : Me Guilhem de La Ròcha.

Lo *comptador* : Fortó de Las Vinhas -

Lo *contra comptador* : P. de la Ribiera.

Aquist an las claus de las cayschas de cossolat :

Lo màyer, P. de La Ribiera, Guilhem de L'Anglada an las tres claus de la cayscha ont son los privilegis.

P. de Foncolom a la clau de la gròssa cayscha ont es lo sagel.

Guillem Faydit a la clau de la tortuga de cossolat.
B. de La Chapela a la clau de la longa cayscha de vers la fenestra.
Johan de Seguy a l'autra.
H. de Jardó a las doas claus de la cambra e de l'archa on son los viratós.
Fortó de Jaudó a la clau de la cambra dessus.

Los noms dels sirvens

Helias Girart : torier - Johan de Leon : trompador - Helias del Molí - Johan de La Pòrta - P. Robí - G. Fayart - Guilhem Forastier - Bertran Perricaut - Ar. de Carcassona, balestier : sirvens.

Ayssò son los noms dels prodòmes elegits per donar cosselh :

Ar. de Bernabè - Mossen B. de Petit - Helias de Blanquet - Me B. de Cesseró- Johan Malaura - P. Ortic - B. Favier - Aymeric de Vilat - Fortó de La Vayschiera - Fortó de Rey - H. de Themolat - Me Aymeric Jutge - B. de Chaumon - B. Lunaut - Guilhem de Jaudó - Jaucelm del Pon - H. de Jaudó - B. Tibbaut - H. de Marmoyesch - Helias Sirven - Helias de Vigà - P. Chasteló - P. de Seuly - Audoy Boyer - Ar. de Combas - Aymar Gruel - Michel Andrieu - Fortó de Las Vinhas - P. Bòs - Fortó de Vervila - P. Guilhó - Ar. Folcaut - Me H. Jaubert - G. de Bòrn - G. de Belet - P. Bretó - P. Duran - B. Costans - Me W. Galabert - P. de Puey Astier - G. del Mas - P. Albant - P. de Combas L'Angel - Me H. de Vinharier - P. del Trolhier - Me P. de Syorac - Guilhem de Botas - P. de La Ribiera de Trelhissac - Johan de Miramon - Fortó de Requiran - Johan de Meymí - Helias de Bru - Olivier de Vigà - Helias La Boaria - Johan de Grangó- Johan de Panssa - Helias del Py - Bertran de Caortz - Helias Belet - Helias Fayart - G. de Puey Ras - Reymon Sirven - P. Blanc - Ar. del Chastanet - P. del Luc - G. d'Abonel - Hannequy de París.

121 - Folio 52v - La suite de cet article est au folio 153 r, article 355

Serment de fidélité prêté au maire et aux consuls par 365 habitants. 1394 - latin, liste de noms en occitan.

Datum die dominica ante festum beate Katherine virginis, qui fuit XXIIIa dies mensis nouembris, anno Domini millesimo CCCo nonagesimo quarto, existente maiore discreto viro magistro Guillermo de Merula, bacallario in legibus, testibus H. de Molendino et (un blanc). Qua die, persone supra et infrascripte prestiterunt dicto domino maiori et coconsulibus suis iuramentum fidelitatis et obediencie, modo consueto.

Raoulet Maria - R. de Marlhòc - R. de Rey - G. de Ferran - Laurens dels Ardilhiers - Johan d'Escoyra - Giraut Faure - Johan La Vernha - H. Mauri - G. de La Garda - R. de Puey Lucó - P. de La Brossa - P. de Sax - P. Bessó - B. de La Bertharia - Helias Ponhen - H. del Dompnhó - Johan Pomel - R. lo Faure - P. Dadol senior - P. Mercan - W. del Puey - P. Jarric - P. Nozet - H. de La Peyrieyra - H. de Molseyró - P. de Cresmieyra - P. Manha - G. del Royre - P. Rossenc - B. lo Sochier -

Johan del Verdier - G. de Gordó - P. Mazoyier - W. del Nogier - W.
 Blanchart - H. de la Corolia - W. Rodet - R. Besseró - H. del Chauze -
 B. Faurel - Aymeric de Las Veyrieyras - Guilhem Boyier - Guilhem
 Ferrier - Johan Ayme - P. Martí - Johan de La Fon - Helias Barbí - W.
 de Varró - P. de Fontanilhas - Raoulf Marenc - W. de Cruvelier - Johan
 Faurel - R. de Rey - Ar. de La Vayscha - H. de Talhac - P. Coly - St.
 Desmier - Seguy Vigier - G. de Vinheyrac - Johan Robí - Helias de La
 Boaria - Johan de La Menada - W. de La Còsta - Guilhem Bodí - G. del
 Mas - ... Lunaut - ... del Cluzel - [Col]¹in du Jonquoy - P. de Puey
 Lonc - Johan Audebert - ... de Ponchac - -
 [Tey]schendier - -ot - H. Botarel - H. La
 Vayschieyra - B. de La Bordaria - Johan del Perier - Helias Aymeric -
 Bertran La Còsta - Guilhem Bot Gaumy - P. de Puey Audoy - St. La
 Folhada - R. la Segua - R. Andrieu - Johan de Las Brossas - Ar.
 Chapolel - P. del Trolhiel junior - P. Jaffagarba - H. del Fraysche - H.
 Charrada - H. de Marlhòc - G. de Guary - H. Brossenc - P. Sequier - P.
 Dadol junior - Melhó del Montet - Johan Robbert - P. Gordó - P.
 Malharó - P. Pinaut - St. Sibbaut - R. del Boychó - H. de Mas Bonet - W.
 de Launay - Johan de Normanda - H. Baudú - W. d'Auriac - R. de
 Gordó - Raoulet Boquier - H. de Mont Albert - Johan Milhayròl - Litgier
 Charpentier - P. de Combas faure - Aymeric Folcaut - P. de La Comba -
 Johan de La Vayscha - H. de Briua - H. Sadolet - Aymeric deus Bancutz
 - P. Toffany - W. Sibbaut - Johan Florit - P. de Limeyrac - Johan
 Chaufforn - H. de Gario - H. Bochier - P. Belenbanc - Helias Blaret -
 Helias La Vila - Seguy Cruvelier - W. del Mosnar - P. de Corren - H.
 Bolinart - H. de La Fon - H. Relhaunier - Johan de Gastavy - W. de La
 Montanha - H. Reynier - Ar. del Bòsc - G. Teyschendier - Bertran
 Salvanh - Johan de Las Maygós - Johan Manha - H. de Peyrazel - P.
 Pautart - G. Faure - Guilhem Faure - P. Posgó - H. de Puey Astier - W.
 Cannat - P. Sabòt - B. Pascaut - H. Forastier - Frontó de Gelat - Johan
 Buza - B. deus Maynes - G. Vezí - W. Charrieyra - Aymeric de Jaunor -
 P. de Bordelha - Fortó de Rofflac - R. Jarrigó - P. de Rotz - P. de Bardí -
 P. Giraut - Helias Chardelh - P. Itier - Johan Martí - P. de Foschier -
 Helias Cozì - G. Peschalh - Rampnolf Granier - P. de Marsanés - P. de
 Bertuòls - R. Tortoyrel - P. Melissen - P. la Crotz - H. de Las Johantias -
 H. de Pinazel - P. de L'Auzelia faure - Symó de Bersueyra - Johan de
 Las Dos - Itier Reynaut - Guilhem Bru - H. de Regelhac - Helias Basset -
 Helias Ròcha - Johan de Bert - St. Truc - Me Johan Rey - Johan del
 Coderc - P. Relhaunier - G. del Puey - H. La Boaria - Johan Setgier - P.
 Bordier - W. de L'Asnaria - H. Borssaut - Johan de Sechaval - Ar.
 Barzac - Itier d'Agreffuelh - P. de Minhòt - Ber. Galhart - G. de Tula - G.
 de Varenas - W. d'Escanhac - H. de Traus - W. Ròcha Fornier - Ar.
 Chirinel - Berny Jay - W. de Mescorby - B. Audebert - Johan Bladet -
 Helias Lunaut - Aymeric de Salvatge - B. Eyraut - P. Bertí - P. Jotglar -
 St. de Bel Albre - P. Barralhier - Johan Auriol - P. Bretó laborador - Ar.
 de Six - Ar. de Pascaut - G. de Faure - P. de Puey Meyà - P. Dannet -
 W. Primeyròl - Ar. de La Boaria - G. de Louvat - Johan del Puey - H.
 Boyschorn - Me H. de La Ribiera - B. de Bernabè - Aymeric Chanongó -

¹ - *effacé, restitué d'après 128* : Colí Jonquoy

G. Eymar - Guilhem de Rey - Mathiòt Berthelòt - Me P. de L'Auzelia - Me P. de Syorac - H. de La Bessa - P. Colom - Jaque Bestenh - H. del Bruelh junior - W. de Charpentier - P. Pinssó - Itier de Siruentó - Leonart Tibbaut - W. de Jelat - G. Ròch - St. de Sen Sibrà - Johan de Manha - R. de Chapoleta - Me P. Olivier - Itier Chevalier - H. Jardó senior - H. de Monranhí - G. del Gannac - Me P. de Sirven - H. de Vals - B. Audoy - Johan Sentoly - P. de la Vaure - P. Teyschendier - G. Roubalí - B. Pomareda - Francés Guiraut - P. Dadian - P. Truc - W. del Puey, laborador - W. de Chaumon - G. d'Antona - R. de La Faya - P. de Bizols - H. Foschier - P. de la Rossia - B. Romegieyra - Aymeric Chapol - P. Marcó - P. d'Adian junior - Johan de Vinhòlas - Grimoart Jelat - B. Redon - G. Bodet - P. Coya - W. de Sen Sibrà - H. Salvatge - G. Fournier - P. Seguy - P. del Pi - H. Pays - St. de Ribieyra - Aymeric del Royre - H. del Malhòl - W. del Malhòl - H. Guonda - P. de Ribieyra - Guilhem Gaudet - H. de Molveyró - H. de la Rossaria - H. del Playschat - P. de Chabans - B. Gandessal - H. de Cozens - P. Milhayròl - Johan Gandilh - Ar. de Rossel - Johan de La Vayschieyra - Johan de Las Poyadas - Aymar Pautard - P. de la Costura - R. del Mosnar - P. Richart - P. del Mas - G. Sentoly - Johan Andrieu - B. Chavantona - W. del Bruelh - Itier Sampson - P. de Syorac laborador - P. Fromenti - G. de Bordelha - Johan Vigier Cavat - P. de Vinhòlas - Johan Rotgier - Helias Sudre - H. Bochier cuvelier - Johan Sirven - P. Peygel - W. de Chaumon - St. de Bru - P. Audebran - G. Bodí - H. Ayme Petit - P. Bony - P. de Vernhat - H. Barrat - Johan Gazurt - P. Guiraman - Itier del Chastanet - Johan de La Chabana - H. del Cluzel - R. del Boscharó - Helias Pao - H. Autran - Johan Veyria - P. Guibbert - H. de Rey - R. Jaffagarba - W. de la Rua - P. d'Escoyra - P. Boyier - H. de Bonel - Aymeric Faure - St. Baule - P. Romegós - Me P. Bonissó - Robert de L'Espinassa - H. La Mosnaria - P. Johan textor - W. Tula - B. Jaumar - Johan de Reynaut - H. de Gastavy - W. de Burgeygó - G. Albert - P. Sampson - H. Robbert.

122 - Folio 53r - 1 -

Elections et liste des prudhommes de 1395 - occitan

IN NOMINE DOMINI JHESU CHRISTI ET EIUS GLORIOSE
 GENITRICIS Et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die lune post
 festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo trecentesimo
 nonagesimo quinto, fuerunt electi, facti et creati maior et consules
 communitatis ville et ciuitatis Petragor. anni predicti hii qui sequuntur.

Arnaut de Bernabè : Mayor

Maistre Guilhem La Ròcha - Jaucem del Pont - Bernart Lunaut -
 Fortanier de Rey - Giraut de Bòrn - Helias de Bru - Helias de Themolat -
 Giraut de Belet - Guilhem Chatuel - Helias Sirvent : de la vila.

P. D'Arrissó¹ - Rampnolf Bayna : de la ciptat.

Et feyren la dicha eleccio :

¹- partout ailleurs P. de Rissó ; Arrissó est curieusement la forme gasconne correspondante

Bernart de Chaumon - P. Bretó - Fortó de Vervila - Me Aymeric
Jutge - P. Guilhó - Johan de Meymí : de la vila.
Bernart Lo Ros - P. Basú : de la ciutat.
Jutge de la cort de cossolat : Mossen Bernart de Petit, licenciat en leys.
Lo procurador : Me Guilhem Galabert.
Lo comptador : Arnaut del Chastanet.
Lo contracomptador : Jaucem del Pont

Aquist an las claus de las quayschas de cossolat.
Lo màier, Jaucem del Pon, Me Guill. La Ròcha an las tres claus de
la quayscha ont son li prùilegi de la cambra nauta.
Fortó de Rey ha la clau de la gròssa quayscha ont es lo sagel.
Bernart Lunaut ha la clau de la tortuga.
Helias Sirven ha la clau de la longa quayscha devès la fenestra.
Helias de Bru ha las doas claus de la sala e de l'archa ont son li
virató.
G. de Bòrn ha la clau de la cambra nauta.
Helias de Themolat ha la una clau de la longa cayscha.

Ayssò son los noms deus siruens :
Johan La Pòrta : torier - Johan de Leo : trompador - Helias del Moli
- Helias Girart - P. Robí - Giraut Fayart - Bertran Perriquaut - Ar. de
Carcassona : arbalestier.

Ayssò son los noms deus XXX prodòmes eligitz per donar
cosselh:
Mossen Bernart de Petit - Helias de Blanquet - Johan Malaura - R.
Sirvent - Me B. de Cesseró - Me Guilhem Galabert - Fortó de Vervila -
Me Aymeric Jutge - Fortanier de la Vayschiera - Ar. del Chastanet -
Helias Fayart - Me Guilhem de Merle - P. de La Ribieyra - Guilhem
Faydit - P. de Foncolom - Johan de Seguí - Guilhem de Botas - H. de
Taurel - P. de L'Auzelia - Johan Pomel - Me Guilhem de L'Anglada - B.
La Chapela - Johan Adam - Helias Jardó - Fortanier de Jaudó -
Bernart Bruola - Bernart de Chaumon - P. Ortic - B. Favier - P. Bretó -
Aymeric de Vilat - Johan de Comte - P. Guilhó - Fortó de Requiran -
Johan de Meymí - Aymeric de Rossel - Helias de Vigà - W. de Joudó - P.
de La Ribieyra de Trelhissac - R. de Chapoleta - Ar. Gruel.

123 - Folio 53r - 2 -

Serment de fidélité de J. Borzés. (1395 ou 96) - latin

Die lune ante festum [sancti] Marchi, anno no[nagesimo] ...
Johan Borzés de Rof... juravit ad sancta [euuangelia Dei] esse bonus et
legal[is] malum ville

124 - Folio 53v -

Elections et liste des prudhommes de 1396 - Occitan

IN Nomine Domini nostri Jhesu Christi et beate Marie Virginis matris sue et beatissimi Frontonis apòstoli patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCo nonagesimo sexto, fuerunt electi, facti et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petrag. anni presentis illi qui sequuntur.

Bernart de Chaumon : maior.

P. Ortic - Bernart Favier - Johan Flamenc - P. Bretó - Helias de Taurel - Johan de Maymí - Johan de Comte - Fortó de Requiran - Helias de Vigà - Fortó de Las Vinhas : Ville.

Aymeric de Soc - G. Peschalh : Ciuitatis.

E feyren la dicha eleccio :

Mossen B. de Petit, licenciat en leys - Helias de Blanquet - Me B. de Cesseró - Me P. de Foncolom - P. de La Ribieyra - Me W. de Merle : ville.
Helias Sauzet - G. d'Arnauda : de la ciptat.

Jutge de cossolat : Mossen B. de Petit, licenciat en leys.

Lo procurador : Guilhem de La Ròcha.

Lo comptador : B. Boniaut - Contracomptador : P. Bretó.

Aquist garden las claus de las cayschas de cossolat :

Lo mayor ha la clau de la granda cayscha - P. Ortic ha l'autra - B. Favier ha l'autra - P. Bretó ha 'la' clau de la tortuga.

Fortó de Requiran ha la clau de la gròssa cayscha.

Johan de Meymí ha la una clau de la longa cayscha, aquela de vès la fenestra - Helias ha l'autra clau de la dicha cayscha.

Helias de Taurel ha la clau de la cambra dess[ús]

Fortó de Las Vinhas ha la clau de l'archa (cayscha) ont son li virató e de la sala auta.

Ayssò son li sirven de cossolat :

Johan La Pòrta : torier - Johan de Leu : trompador - Helias del Molí - Helias Girart - P. Robí - G. Fayart - Ar. de Carcassona, albarestier : ville.

Bertran Perricaut : ciuitatis.

Ayssò son li prodòme eligit per los senhors maior e cossols per donar cosselh :

Mossen B. de Petit - Me Guill. de Merle - H. de Blanquet - Me B. de Cesseró - Me W. Galabert - Fortó de Verviela - Me Aymeric Jutge - Me W. de L'Anglada - Fortó Vayschiera - Ar. del Chastanet - H. Fayart - Me W. Faydit - P. de Foncolom - P. de La Ribieyra - Johan de Seguí - Ar. de Bernabè - B. de La Chapela - Johan Adam - Fortó de Rey - Me H. Sirven - Jaucelm del Pon - H. Jardó - W. de Jaudó - Aymeric de Vilat - P. Guilhó - B. Lunaut - H. Jardó - G. de Faure - Johan Pomel - Michel Andrio - Me P. de Syorac - W. de Jalat - G. de Puey Ras.

IN Nomine Domini nostri Jhesu Christi et beate Marie Virginis et beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCo nonagesimo septimo, fuerunt facti, electi et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petrag. anni presentis isti qui sequuntur.

Dominus Bernardus de Petit, licenciatus in legibus : maior.

Helias de Blanquet - Johan Malaura - Arnaut de Pascaut - Arnaut del Chastanet - Guill. Galabert - Fortanier de Vervila - Aymeric Jutge - Fortanier de La Vayschiera - Helias Fayart - Stephanus Gontier : Consules dicte communitatis.

Bernart Lo Ros - Helias de Pinazel, clericus : ciuitatis consules dicte communitatis.

Et hii probi viri qui sequuntur fecerunt dictam eleccionem :

M^e Guill. de Rupe - Johan de Seguí - B. de La Chapela - Fortó de Rey - G. de Bòrn - Johan Adam : dicte ville.

P. de Rissó - P. de Puey Mauran : ciuitatis.

Judex consulatus : Magister Guill. de Merle, bacallarius in legibus.

Magister Guill. de Rupe : procurator.

Computator : Guill. de Fonte Columbi - Contracomputator : Helias Blanquet.

Isti qui sequuntur habent clauas cayschiarum dicti consulatus :

Dominus maior, Guill. Galaberti, Helias Fayart habent tres clauas quilibet vnam de theca vbi sunt priuilegia.

Fortanierius de Vaxeria habet clauem camere desuper et clauem molendini.

Ar. de Castaneto habet clauem tortugie.

St. Gontier habet tres clauas dels viratós.

Helias de Blanquet habet duas clauas duarum thecarum siue cayschas prope fenestram camere.

Johan Malaura habet clauem grosse thece.

Isti qui sequuntur sunt seruietes :

Johan La Pòrta - Johan de Leon : tubicinator - Helias del Molí - Helias Girart - P. Robí - G. Fayart - P. Gregòri , balisterius - Arnaut de Carcassona, balisterius : ville.

Bertrandus Perricaut : ciuitatis.

Sequuntur probi viri :

B. de Cauomonte - B. Fauerii - Johan Flamenc - P. Bretó - H. de Taurel - Johan de Meymí - Fortó de Requiran - H. de Vigà - Fortó de Las Vinhas - Me Guill. de Merle - Me Guill. de L'Anglada - P. de Fon

Colom - Me H. Sirven - P. de - Me B. de Cesseró - P. de La Ribieyra - Johan de Seguí - B. de La Chapela - Johan Adam - Fortanier de Rey - Me Helias Sirven - Aymeric de Vilat - P. Guilhó - B. Lunaut - G. de Faure - Johan Pomel - Michel And[ri]o - Me P. de S... - B.
-

126 - Folio 55r (54v blanc) -

Elections et liste des prudhommes de 1398. Latin, noms partiellement latinisés.

IN nomine Domini nostri Jhesu Christi et beate Marie Virginis et beatissimi Frontonis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCmo nonagesimo octauo, fuerunt electi et creati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petrag. anni presentis isti qui sequuntur.

Magister Guillelmus de Merulo, bacallarius in legibus.

P. de Ripperia - Johannes Seguí - P. de Fonte Columbi - B. de Capella - Aymericus de Vilato - B. Boniaut - Joh. Adam - Fort. de Jaudó - Guillelmus Fayart - Audoy Boyer : consules dicte *communitatis*.
Helias Sauzet - Aymeric Agreffuelh : consules ciuitatis.

Et probi viri qui sequuntur fecerunt *eleccionem* :

B. Favier - Johan de Comte - Helias de Themolat - Helias de Vigà - G. de Belet - Fortanier de Las Vinhas : dicte ville.
Rampnolf de Bayna - Guilhem de Buòucort : ciuitatis.

Dominus Bernardus de Petit, licenciatus in legibus : iudex consulatus.

Me Guilhem de La Ròcha : *procurator*.

Fortanierus de Vaxeria : *computator* - Johan Seguí : *contracomputator*.

Isti qui sequuntur habent clauas cayschiarum dicti consulatus.

Dominus maior, P. de Ripperia, B. de Capella, Johannes Seguí habent quatuor clauas, videlicet quilibet vnam, de cayschia vbi sunt *pruilegia* in alta camera.

P. de Fonte Columbi : clauas cayschie grosse de contra pilam camere.

B. Boniaudi, Guillelmus Fayardi : clauas longe cayschie.

Fort. de Jaudó : tres clauas astilharie.

Audoy Boyer : la clau de la chambra nauta.

Isti sunt *seruientes* qui sequuntur :

Joh. La Pòrta : *torerius* - Johannes de Leo : *tubicinator* - Helias de Molendino - Helias Girart - P. Robini - G. Fayart - P. Gregòri - Arnaldus de Carcassona, *balisterius*.

Bertrandus Perricaut : ciuitatis.

Sequntur probi viri :

Dominus Bernardus de Petit - *Helias* de Blanquet - *Johan Malaura*
- Ar. de Bernabè - Ar. del Chastanet - Ar. de Pascaut - P. de Puey Astier
- Me B. de Cesseró - Me W. Gualabert - *Helias* Fayart - W. de Botas -
Fort. de Vaxeria - *Johan* de Comte - B. Favier - *Helias* Jaubert - B. de
Chaumon - *Helias* de Themolat - Me *Helias* Sirven - Ar. Gruel - Bertran
de Caorc - Me P. de L'Auzelia - Me P. de Syoraco - B. de Lunaut - Fortó
de Las Vinhas - P. Guilhó - Ar. Folcaut - W. de Foncolum - G. de Belet -
Johan de Meymí - H. de Vigà - Fortanier de Requiran - P. Ortic - W. de
L'Angl[ada] - *Helias* de Bru - *Johan* d'Eyra[ut] - *Helias* Bar[rat] - *Johan*
Po[me]l - H. de Jaudó - H. de Marmoy[s]ch

127 - Folio 56r (55v blanc) –

Rectificatif (changement de maire) des elections de 1398 - latin, noms partiellement latinisés.

IN NOMINE DOMINI NOSTRI *Jhesu Christi* et eius gloriose
Genitricis et beatissimi Frontonis, patroni nostri. Die lune post festum
beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCo nonagesimo octauo,
fuerunt electi, facti *et* creati maior *et* consules *communitatis* ville *et*
ciuitatis Petrag. isti qui sequntur.

Magister *Guillermus* de Merula, baccallarius in legibus : maior
(note postérieure barrée : ~~*Maistre Guilhiaume de La Merle, jutge mage, laissa-*~~
~~*l'office de maire*~~)

Et est notandum quod in locum dicti Magistri *Guillermi*, noviter
judicis regii ordinati, fuit electus *et* creatus maior dictarum ville *et*
ciuitatis, die decima octaua mensis febroarii anno dicto, venerabilis *et*
circumspectus vir *Dominus Bernardus* de Petit, licenciatus in legibus.

Dominus Bernardus de Petit, licenciatus in legibus : maior.

P. de Ripperia - *Johannes* Seguini - P. de Fonte Columbi - B. de
Capella - *Aymericus* de Vilato - B. Boniaut - *Johannes* Adam -
Fortanierius de Jaudó - *Guillermus* Fayart - *Audoynus* Boyer : consules
dicte ville.

Helias Sauzet - *Aymeric* d'Agrefuelh : consules ciuitatis.

Probi viri qui sequntur fecerunt eleccionem :

B. Favier - *Johan* de Comte - *Helias* de Themolat - *Helias* de Vigà -
G. de Belet - Fortó de Las Vinhas : electores ville.
Rampnol de Bayna - *Guilhem* de Buòcort : ciuitatis.

Dominus Bernardus de Petit, licenciatus in legibus : iudex.

Magister Guillermus La Ròcha : procurator.

Fortanierius de Vaxeria : computator.

Isti qui sequntur habent clauēs caysciarum dicti consulatus :

Dominus maior, P. de Ripperia, Johannes Seguini, B. de Capella habent quatuor clauas, videlicet quilibet vnam, cayschie ubi sunt priuilegia in alta camera.

P. de Fonte Columbi habet clauem cayschie grosse de contra pilam camere.

B. Boniaudi, Guillermus Fayardi : clauas longe cayschie.

Fortanerus Jaudonis : tres clauas astilharie.

Audoynus Boerii : clauem camere alte.

Isti sunt seruietes qui sequuntur :

Arnaut de Carcassona : torier - Johan de Leo : trompador - Helias del Moli - Helias Girart - P. Robi - G. Fayart - P. Gregori.

Bertran Perricaut : ciuitatis.

Sequuntur probi viri :

Helias de Blanquet - Johan Malaura - Ar. de Bernabè - Ar. del Chastanet - Ar. de Pascaut - P. de Puey Astier - Me B. de Cesseró - Me W. Galabert - H. Fayart - W. de Botas - Johan de Comte - Fortanerus de Vaxeria - B. Favier - H. Jaubert - B. de Chaumon - H. de Themolat - H. Sirven - Ar. Gruel - Bertran de Caortz - Helias de Taurel - Me P. de L'Auzelia - Me P. de Syorac - B. de Lunaut - Fortanier de Las Vinhas - P. Guilhó - Ar. Folcaut - W. de Foncolom - G. de Belet - Johan de Meymí - H. de Vigà - Fortanier de Requiran - P. Ortix - W. de L'Angla[da] - H. de Bru - Johan d'Eyrau[t] - H. Barrat - Johan Pomel - H. de Jaud[ó] - H. de M[armoysch]

128 - Folio 57r (56v blanc) –

Elections de 1405 – occitan

*IN Nomine Domini nostri Jhesu Christi et gloriose eius Genitricis ac beatissimi apostoli Frontonis, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo quinto, fuerunt facti, electi, creati et nominati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petrag. illi qui sequuntur.*

Helias de Blanquet : mayor.

Arnaud de Pascaut - Helias del Puey - Helias Fayart - Fortó de La Vayschieyra - Fortó de Requiran - Helias de Belcier - Fortó de Las Vinhas - Esteve de Guontier - P. de Puey Meyà - P. Guilhó : cossols de la vila.

Raymon de Bòrn - P. de Bayna : cossols de la ciptat.

Aquist feren la subre dicha eleccio :

Arnaud de Bernabè - Johan de Seguí - Me Guill. de La Ròcha - Me Fortanier de Rey - Me P. de Fon Colum - Me Guill. de Fon Colum : ville. Johan de Cartiers - Helias Planchier : ciuitatis.

Me W. La Ròcha : jutge - Me Helias Jaubert lo Jove : procurayre.

Esteve Chassarel : comtador - Helias Fayart : contracontador.

Aquist qui s'enseguen an las claus de las cayschas de cossolat :
Lo màyer, Helias del Puey, P. Guilhó an las claus de la cayscha
deus priuilegis.

Fortó de La Vayschieyra a la clau de la gròssa cayscha ont es lo sael.
Helias de Belcier a la clau de la cayscha longa ont òm se se.
P. de Puey Meà a l'autra.

Ayssò son los noms dels sirvens de la vila :
P. Robí - Johan de Leon - G. Fayart - Helias del Molí - Arnaud de
Carcassona - Colí Jonquoy - P. d'Angiers - lo Menestrier

129 - Folio 57v - 1 -

Liste des prudhommes de 1405 – occitan

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes elegitz per los dichtz mayor
e cossols per donar cosselh als dichtz mayor e cossols quan ne seràn
requerregutz :

Arnaud de Bernabè - Me Guill. La Ròcha - Me Bertran La Pòrta -
Fortó de Rey - Me Helias Sirven - Me P. de L'Auzelia - Bernard de
Lunaut - Guill. de Fon Colom - Helias de Themolat - Ger. de Belet -
Bernard Favier - P. Ortic - Jaucem del Pon - P. Bretó - Johan de Comte
- Helias de Taurel - G. de Bòrn - Guill. de Jalat - P. de Syrac lo jove -
Helias Caresme - Guillem Bot dich Gaumi - Johan de Seguí - Bernard
de La Chapela - Aymeric de Vilat - P. de Fon Colom - Fortó de Jaudó -
Helias Jaubert lo jove - Guill. Fayart - St. Chasserel - Guill. Malaura -
~~Olivier de La Ribieyra~~ - Archambaut de Sent Chastier - Me Seguí Ortic -
Me Helias Jaubert lo vielh - Bertran de Caortz - Massiòt Bertholet -
Bertran La Còsta - Guill. de Duran - Helias de Jaudó - P. Chasteló -
Guill. de Bertí - P. del Trolhier merchan - P. del Trolhier laborador -
Iteyró de Sirventó - Bernard Costan - P. de L'Auzelia faure - Johan
Bòrdas - Me P. de Syrac - Me Guill. Galabert - Guill. de Jaudó - Me
Helias de Vinharier - Lo faure de Plazac - G. de Caffere - Raymon
d'Eschirpel.

130 - Folio 57v - 2

**J. et P. de Meymi qui plaident contre la commune sont interdits d'offices du
consulat. 1406 - occitan .**

Tout l'article a été rayé de barres obliques (- sans doute en 1410 : voir article 158)

Aquist plageyen am la Communa e no deven èsser en vffici de
cossolat :

Johan de Meymí - Peyre de Meymí, frayres.

Ordenat es per lo mayor e senhors cossols e per lo pòble d'esta vila :

P. e Johan de Meymí no sian en vffici de cossolat per causa de
alcunas causas (suite effacée volontairement)

Davan Sen Johan Baptista, l'an de Nòstre Senhor miel CCCC e VI.

Soluit B.

IN NOMINE DOMINI Jhesu *Christi* / et gloriose eius Genitricis ac beatissimi Frontonis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno domini millesimo quadringentesimo sexto, fuerunt facti, electi, creati et nominati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis *Petragorarum* illi qui sequuntur.

Johannes Seguini : maior.

B. de La Chapela - Aymeric de Vilat - P. de Fon Colom - Helias Jaubert lo Jove - Fortanier de Jaudó - Guill. Fayart - Raymon del Boyschó - Audoy Boyer - Guill. Duran - Helias de Monranhí : cossols de la vila.

Helias Sauzet - P. Bayna lo Jove : cossols de la ciptat.

Aquist feren la sobre dicha eleccio :

Me P. deL'Auzelia - B.Lunaut - G.de Bòrn - Helias de Themolat - G. Belet - Me H. Sirven : ville.

Hellias Bòs - Guill. de Buòucort : ciuitatis.

Fortó de Requiran : comptador –

Me P. de Fon Colom : *contracomptador*.

Aquist qui s'enseguen an las claus de las cayschas de cossolat ;
Lo màyer ha las II^{as} claus de la cayscha on son li *privilegi*.

Aymeric de Vilat a la clau de la cayscha de la turtuga.

Me B. de La Chapela ha la clau de la cayscha on es lo sayel.

Me P. de Fon Colom a la clau de la cayscha on se sey òm

Fortó de Jaudó a I^a outra clau de la dicha cayscha.

H. Jaubert ha I^a clau de la cayscha on son li *privilegi*.

Item I^a outra clau de la cayscha on es la turtuga.

Aquist son los noms dels sirvens de la vila :

Johan de Leo - Ar. de Carcassona - G. Fayart - P. d'Angiers - Robínet - P. de La Comba.

Ayssò son los numps dels XXX *prodòmes* eligitz e nompnatz per los senhors maior e cossols per donar cosselh al dich mayor e cossols quant ne seràn requeregut e mandat per chartrels :

H. de Blanquet- Ar. de Bernabè - B. Favier - Me Guill. de La Ròcha - Fortó de Rey - Me Bertran La Pòrta - P. Bretó - Me P. deL'Auzelia - Guill. de Foncolom- H. Sirven - H. de Themolat - B. Lunaut - G. de Belet - P. de Malhau¹ - Bertran La Còsta- Ber. Costan - P. Ortic - Me

¹ - *inadvertance pour Malhauvi*

Archambaut de S. Chastier- H. de Taurel - G.de Börn - Guill. de Jalat - P. de Siorac lo Jove - H. Caresme - Guill. Bot - Jaucem del Pon - P. Guilhó - St. Chassarel - H. de Jaudó - P. Chastel - H. de Belcier - Me H. Vinharier - P. del Trolhier merchan - Johan Bòrdas - Me Seguí Ortici - Ar. de Pascaut - Johan de Compte - Jaucem del Pon - H. del Puey - H. Fayart - Fortó Veychieyra - Fortó Requiran - Fortó de Las Vinhas - P. de Puey Meyà - St. Gontier - Guill. Galabert - Masiòt Bertholet - Guill. de Jaudó - Guill. Bertí - Itier de Sirventó - R. Eschirpel - Guill. Malaura.

133 - Folio 59r -

Elections de 1407 - latin et occitan, noms partiellement latinisés

IN NOMINE Domini Nostri Jhesu Christi, et gloriose eius genitricis Virginis Marie, ac beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri, omniumque sanctorum et sanctarum Dei. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno a Resurrexione Domini millesimo quadringentesimo septimo, fuerunt facti, electi, creati et nominati Maior et Consules communitatis ville et ciuitatis Petrag. illi qui sequuntur.

Arnaldus de Bernabè : Maior.

Mr Seguínus Ortici, bacallarius in legibus - Mr Bertrandus La Pòrta, in decretis - Mr Guill. de Rupe - Fortanerus de Rege - Me P. de L'Auzelia - P. de Monlhauí - Oliverius de Ripperia - Guill. de Fonte Columbi - et Geraldus Beleti : consules ville.

Bernardus de La Bordaria - Helias Planchier : ciuitatis.

Et dictam electionem fecerunt illi qui sequuntur :

Helias de Blanqueto - B. Fauerii - P. Ortici - P. Britonis - Arnaldus de Castaneto - Fortanerus de Requirando : ville.

Aymericus de Soc - et Rampnolphus Bayna : ciuitatis.

Computator : H. Fayardi - Contracomputator : Me Guilhem de Rupe. Judex : Me Guill. de Rupe - Procurator : Me St. Guonterii.

Isti qui sequuntur habent claues tecarum consulatus :

Lo màyer ha la clau de la cayscha on son li priuilegi.

Me Seguí d'Ortix a l'autra - Me Guilhem de La Ròcha I^a l'autra.

Me P. deL'Auzelia I altra, aquela de la tortuga.

Fortanier de Rey ha la clau ont es lo sayel.

Guilhem de Foncolom a la clau de la cayscha longa.

G. de Belet a l'autra.

Seruientes

Ar. de Carcassona - P. d'Angiers - Johan del Leo - P. La Comba - P. Robí - ~~G. Fayardi~~ obiit - Symon de Bursoyra.

134 - Folio 59v -

Liste des prudhommes de 1407 - latin et occitan, noms partiellement latinisés

Ayssò son los noms dels XXXta *prodòmes* eslegit *per* los senhors Mayor e Cossols dedinx escrioutz *per* donar cosselh als ditz Senhors subre los neguòcis de la *communa* quan ne seràn requeregut e seràn mandatz *per* chartrels :

Johan de Seguí - Me B. de La Chapela - Me P. de Foncolom - Aymeric de Vilat - Me H. Jaubert lo Jove - Fortanier de Jaudó - Guilhem Fayart - Audoy Boyer - Helias de Monranhí - Guilhem Duran - R. del Boyschó - Helias de Blanquet - Ar. de Pasquaut - Helias del Puey - Fortanier de Requiran - Fortanier de La Vayschieyra - Fortanier de Las Vinhas - P. de Puey Meyà - P. Guilhó - Helias de Belcier - Esteve Guontier - B. Favier - P. Ortic - P. Bretó - Helias de Taurel - Johan de Comte - G. de Bòrn - Guilhem de Jalat - Me P. de Syrac - W. Bot Guaumi - Helias Caresme;

Me Guilhem Gualabert - P. del Trolhier merchan - Helias de Themolat - Bertran de Caortz - B. Lunaut - Helias de Jaudó - Bertran lo Sartre - Lo Faure de Blazac - W. de Sen Sibrà - Me Helias de Vinharier - P. de Minhòt - R. de Chapoleta - Helias Boschier - Johan Marguòt - P. Nozet - Laurens dels Ardilhiers - B. Costans - Miguó de Michel - W. de Jaudó - Fortó de Sendreus - G. Martel - Miguó de Meschí - G. de Salvatge

Olivier de Vigà - Johan de Gr[a]ngó - P. Dadol Complit - Ar. de Combas - R. Jarrigó - Helias d'Abonel - R. Escirpel - W. Malaura - P. del Trolhier laborador - P. Chastel - Ityer de Sirventó - W. Bertí - Johan Bòrdas - Aymeric Faure - P. Bòs - Guinòt de Barraut - Mathiòt Bertholet - P. Salavert - Ar. de Sudor - B. La Còsta - Ar. Vigeyró.

135 - Folio 60r -

Elections de 1399 – occitan

IN NOMINE DOMINI Nostri Jhesu *Christi*, et eius gloriose Genitricis, et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo trecentesimo nonagesimo nono, fuerunt electi, facti *et* creati maior *et* consules *communitatis* ville *et* ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur.

Arnaut de Bernabè : mayor

Maistre Seguí Ortic - Jaucem del Pon - Me Guilhem La Ròcha - Helias de Bru - B. Lunaut - Fortó de Rey - Helias Sirven - Helias de Themolat - G. de Belet - Guilhem de Foncolom : cossols.

Johan de Quartiers - Helias Bòs : cossols de la ciptat.

Mossen B. de Petit : jutge - P. de Foncolom : *procurayre*.

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio :

P. Ortic - P. Bretó- Guilhem Galabert - Arnaut del Chastanet - Johan de Maymí - Fortó de Requiran : electores.

H. Sauzet - Aymeric de Sox : ciuitatis.

Helias Fayart : comptador - Jaucem del Pon : contracomptador.

Lo màyer, Me Seguí Ortic, Jaucem del Pon, Helias Sirven, aquist an las claus de la quayscha ont son li *pruilegi*, chascus *una*.

Fortó de Rey, Helias de Themolat an las claus de la longa cayscha.

Me Guilhem La Ròcha ha la clau de la gròssa cayscha.

G. de Belet ha la clau de l'astilharia.

Ayssò son los noms deus *sirvens* :

Arnaut de Carcassona : torier - Johan de Leo : trompador - Helias del Molí - Helias Girart - Giraut Fayart - P. Robí - P. Gregòri

Bertrant Perriquaut : de la ciutat.

Ayssò son los noms deus XXX *hæ* prodòmes :

Mossen B. de Petit - Helias de Blanquet- Johan Malaura - P. de La Ribieyra - Johan de Seguí - P. de Foncolom - B. La Chapela - Aymeric de Vilat - B. Boniaut - Johan Adam - Fortanier de Jaudó - Guilhem Fayart - Audoy Boyer - Arnaut de Pasquaut - Ar. del Chastanet - Guilhem Galabert - Fortó de La Vayschiera - Helias Fayart - St. Gontier - P. Ortic - B. Favier - Johan Flamenc - P. P. Bretó - Helias de Taurel - Johan de Maymí - Johan de Comte - Fortó de Requ[*iran*] - H. de Vigà - Fortó de Las [*Vinhas*] - H. Jaubert - Ar. Gruel - P. Guilhó - Johan d'Agra[*fuelh*] - Johan Pomel - H. de Jaud[*ó*] - H. de Ma... - Bertran ... - P. de Pu[*ey*] ... - Olivier ...

136 - *Folio 60v* -

Liste d'ennemis de la ville pardonnés à la requête du seigneur de Commarque.

Non daté - occitan

Aquist qui s'enseguen furen perdonat de voluntat de la bona gens a la requesta del senhor de Comarqua

Prumieyramen - Pochó de La Tor - Miguet de Pannazòls - Lo Guasquart

- Perrinet - Duran - Monichó de La Baylia - Galhardó de Sen Danis -

Porquet - Galhardó Ròch - Boinada - Codonh - Bertran de Molsac - Lo

bòrt de Rozat - Lo bòrt de La Tor - Jacme de La Gota - Folquet de Suriz.

137 - *Folio 61r* -

Statut de l'entrée du vin. 1400 - latin, noms partiellement latinisés.

Note postérieure, au-dessus de l'article, dans le coin supérieur droit :

Icy est dict que les habitans de ceste ville quy n'achapteront vin pour revendre ne doivent payer droit de vinee. Ce texte est remarquable. Il est dans le de la mesme datte 5 7bre 1400

Note en marge en haut de l'article :

Statut de la Intrada del vi

Nouerint vniuersi et singuli hoc *presens instrumentum publicum* Inspecturi *quod* die quinta mensis nouembris, anno *domini* millesimo quadringentesimo, regnante illustrissimo *principe* et *domino* nostro *Domino* Karolo Dei *gracia* Francorum rege, in villa Petrag., videlicet in camera *consulatus prudentum virorum dominorum* maioris et *consulum* *communitatis* ville et ciuitatis Petrag. vbi *dicti domini maior et consules* eorum *consilia tenere consueuerunt*, in mei *notarii publici* et *testium subscriptorum* ad hoc *vocatorum specialiter* et *rogatorum* *presencia*, *personaliter* constitutis et ad sonum *campane dicti consulatus pro* *infrascriptis* et aliis *negociis dicte communitatis expediendis* *insimul congregatis* prudentibus Arnaldo de Bernabè maiore, *venerabili et discreto viro* Mro Seguino Ortici bacallario in legibus, Mro Guillermo de Rupe, Fortanerio de Rege, Helia Seruientis, *notariis publicis*, Helia Bruni, Jaucelmo de Ponte, Bernardo Lunaudi, Guillermo de Fonte Columbi, Geraldo Beleti et Helia de Temolato, *consulibus communitatis* *predicte*, nec non et *venerabili et discreto viro* *Domino* Bernardo de Petit licenciato in legibus, Johanne Malaura, Fortanerio Requiran, H. de Vigà, Audoyno Boerii, Helia de Belcier, ~~B. Fauier~~ G. d'Abonel, Mro B. de Cesserone, Johanne de Comte, Johanne Meymini, G. de Börn, Mro H. La Crotz, B. La Chapela, G. de Salvatge, Oliuerio de Vigà, P. de La Ribieyra, Johanne de Grangó, P. Britonis, Fortanerio de La Vayschieyra, Johanne Adam, P. de Seulí, Guilhamí Fayart, B. Costans, Mro P. deL'Auzelia, Leonardo Tibbaut, P. Chateló, H. de Blanquet , P. Ortici, Johanne d'Eyraut, P. del Trolhier laboratore, Bertran Lo Sartre, B. Boniaut, Ar. Gruel, P. del Trolhier merchan, Fortanerio de Jaudó, Mathiôt Bertholet sartore, P. de Fochier, St. Chassarel et G. Fabri trolherio, *probis* *viris dicte ville per ipsos dominos maiorem et consules pro* dando eis *consilium super* *infrascriptis* in ipsa camera *conuocatis*

bidem *dictus dominus maior, verba profferens pro se et consulibus* *supradictis*, dixit et exposuit *probis* *viris superius nominatis quod* *quamplures de habitatoribus dicte ville venerant ad ipsos dominos maiorem et consules*, *eisque* *mostrauerant conquerendo quod nonnulli* *apportabant seu apportari faciebant in dicta villa vina extranea*, seu de extra *dictam villam*, que emebant a foraneis *pro* vendendo in *dicta villa*, *eaque* vendebant et *amplius* *apportare seu apportari facere* intendebant, sic et taliter *quod habitatores dicte ville vina sua, que habebant et colligebant de vineis suis cum magnis laboribus et expensis, vendere non poterant, quod in maximum dampnum dictorum habitatorum ac totius communitatis predicte redundabat, ut dicebant, attento quod in dicta villa erant pauci qui non haberent vnde excolerent eorum vineas, et quod dicti habitatores viuebant seu vitas suas sustentabant de vinis que habebant et colligebant in vineis suis, quasquidem vineas non possent tenere nec excoli facere nisi vina vendere possent, quia non habebant aliqua alia de quibus peccuniam habere possent, et perconsequens ad necessitates dicte communitatis contribuere requirent.*

Et Requiuit idem *dominus maior, pro se et consulibus predictis, dictos probos viros superius nominatos quatinus eisdem dominis maiori*

et consulibus darent consilium melius quod possent quid erat agendum super premissis ad vtilitatem publicam dicte communitatis.

Quibus premissis sic per dictum dominum maiorem dictis et expositis ac per dictos probos viros auditis et plene intellectis, iidem probi viri superius nominati, volentes *condicionem dicte communitatis facere meliorem*, dixerunt quod pro vtilitate dicte communitatis eis videbatur et ipsi volebant, *consentiebant et consulebant*, attentis *rationibus supra dictis*, quod de cetero nullus apportaret seu apportari faceret in dicta villa aliquod vinum extraneum seu a foraneis emptum pro vendendo, ipsumque vinum non venderet ad tabernam infra dictam villam et ciuitatem aut iurisdictionem earumdem ; et si *contingeret fieri ad contrarium*, quod quicumque apportans seu apportari faciens dictum vinum extraneum soluat et soluere teneatur communitati predictae sex obolos albos scugni dicti domini nostri Regis, valentes duos solidos et sex denarios turonenses, pro qualibet salmata vini preter et vltra vinatam antiquam leuari consuetam ; exceptis tamen illis qui h[abebunt] vinum de propriis rebus suis, et illis qui vinum apportabunt seu apportari facient pro prouisione sua et non pro vendendo.

Et premissa in modum predictum preffata domini maior et consules cum dictis probis viris et de ... consilio et consensu ipsorum, et ipsi probi viri cum dominis maiore et consulibus supradictis, fieri voluerunt, statu[erunt] et ordinarunt exnunc de cetero in futurum et teneri perpetuo ac etiam obseruari.

Super et de quibus petierunt dicti domini maior et consules per me, Guillermmum Galaberti, publicum auctoritate regia notarium, sibi dari fieri [instrumentum] publicum, quod sibi concessi. Acta fuerunt hec in modum predictum anno, die, loco et regnante quibus supra, P[etro] de Fonte Columbi notario et B. Fauerii mercatore dicte ville testibus ad premissa vocatis specialiter.

Note en marge vers le bas de l'article :

Nota que tot home que fay metre vi en la villa per vendre deu per chascuna somada¹ II s. VI d. exeptat aquelz qui lo fan amenar * pour leur provision ou de leur reuenu.

*La note en occitan est restée inachevée, et a été complétée ultérieurement en français

138 - Folio 62r – (Folio 61v : page blanche, sauf au tiers inférieur : Renembranssa sya)

Elections et liste des prudhommes de 1400 - occitan

IN NOMINE DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI et eius gloriose Genitricis et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo, fuerunt facti et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragor. isti qui secuntur.

Bernart Favier : mayor.

¹- var graph de saumada

Me Aymiric de Vech, *bachalier* en leys - P. Ortic - P. Bretó - Johan de Comte - Helias de Taurel - Fortanier de Requiran - Johan de Maymí - G.de Bòrn - Guilhem de Jalat - Helias Vigà : cossols.

Aymeric de Soc - Ar. Peschalh : cossols de la ciutat.

Me Eymeric de Vech, *bachalier* en leys : nòstre jutge.

Me Guilhem de La Ròcha : nòstre procurador.

Aquist qui s'enseguen feyren la eleccio :

Mossen B. de Petit, licenciati en leys - Ar. de Pascaut - Me B. de Cesseró - Aymeric de Vilat - B. Boniaut - Fortanier de La Vayschiera.

Reymon del Boyschó : comtador - P. Ortic : contracomtador.

Lo màyer, P. Ortic, Johan de Comte, Johan de Meymí : aquist an las IIII claus de la quayscha ont son li *privilegi*, chascu I^a

Fortó de Requiran ha la clau de la chambra auta hont son li *privilegi*.

Guilhem de Jalat ha la clau de longa cayssa devès las frenestras.

G.de Bòrn ha l'austra clau de la cayssa longa.

Helias de Vigà a la clau de la gròssa cayscha.

La clau deus viratós e lo *marquet* de l'argen son en la cayscha am los sayels.

Lo comtador ha la clau de la vòlta e de la salarga.

Ayssò son los noms deus *sirvens* :

Ar. de Quarquasona : torier - P. Gregòri - H. Girart - Giro Fayart - Helias del Molí - P. Robí - Johan del Leon : *sirvens*.

Bertran Perriquaous : *sirven* de la ciutat.

Ayssò son los noms deus XXX prodòmes

Mossen B. de Petit, licenciati en leys - Ar. de Bernabè - Johan Malaura - Me Guilhem Faydit - Audoy Boyer - G. de Faure - Michel Andriou - B. Lunaut - Fortó de Las Vinhas - Guilhem de Foncolom - P. Chasteló - Guilhamí Fayart - H. de Blanquet - Fortó de Jaudó - Johan de Seguí - P. de Foncolom - Johan Adam - G. de Belet - Fortó de La Vayschieyra - Helias de Themolat - Helias de Bru - B. Boniaut - Aymeric de Vilat - Me Guilhem Galabert - Me B. de Cesseró - P. Guilhó - Fortó de Rey - Me Helias Sirven - Me B. de La Chapela - Me P. de L'Auzelia - Olivier de Vigà - Helias del Puey - Helias de Botas - Helias de Fayart - Me Seguí Ortic - Ar. de Pascaut - Ar. del Chastanet - Helias de Jaudó - Helias de Marmoyesch - P. de Seulí - Jaucem del Pont - Me P. de Syourac - Guilhem de Jaudó - Johan d'Eyraut - P. de Puey Astier - Helias de Belcier.

Pardon accordé à Archambaud de Ratevolp, ancien serviteur du comte, qui prête serment de fidélité. 1402 - occitan

Renembranssa sya que lo dissabde *avan* la Tutz Senhs que Ar. de Bernabè e Ar. del Chastanet venguèren a nos, e nos pregeren que Archambaut de Ratavolp, qui demòra am Mossenhor l'Avesque, e solia demorar am lo Comte Archambaut, e *per* sò quar y demoret el doptava de venir en esta vila, e a requesta dels dich Ar. de Bernabè e Ar. del Chastanet, nos vòlgrem e lor autreyem que lo dich Archambaut de Ratavolp puescha venir e anar en esta vila entro que a la S. Johan *Baptista* probdenamen venen, l'an M CCCC e II. Sa perdonanssa fu ordenada *per* los XXX prodòmes lo dimartz *davan* Tutz Sayns, e fet lo sagramen de èsser bos e leylals al Rey nòstre senhor e a la villa d'esta iila, e a son poder eschivar lo mal e damnatge qui tocharia la vila ni los abitans, e *procurar* tot lo ben *que* poyria a son poder. E fu l'an M IIIc e II, en l'optava de Tutz Sayns.

140 - *Folio 63r* -

Elections de 1401 - occitan

In Nomine Domini Nostri Jhesu *Christi*, et eius gloriose Genitricis, et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo *primo*, fuerunt electi, facti et creati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur.

Mossen B. de Petit, licenciat en leys : Mayor.

Helias de Blanquet - Arnaut del Chastanet - Arnaut de Pascaut - Me Guilhem Gualabert - Fortó de La Vayschieyra - Helias Fayart - Helias de Botas - Helias del Puey - Helias de Belcier - P. Guilhó : cossols.

Fortó de Las Vinhas - Reymon de Bòrn : cossols de la ciptat.

Mossen B. de Petit, licenciat en leys : jutge

Me Fortanier de Rey : procurador.

Aquist qui s'enseguen feren la eleccio :

Ar. de Bernabè - Johan de Seguí - Me Guilhem de La Ròcha - Me Fortanier de Rey - Me Guilhem de Foncolom - Johan Adam.

Johan de Quartier - Helias Bòs : de la ciptat.

Helias de Vigà : comtador - Helias de Blanquet : contracomtador.

Lo màyer, Helias Fayart, Ar. del Chastanet, Me Guilhem Gualabert : aquist an las quatre claus hont son li *privilegi*.

Item Helias de Blanquet a la clau *que* tenia lo màyer.

Helias de Blanquet ha las doas claus de la quayscha hont hòm se se.

Fortó de La Vayschieyra ha la clau del sayel.

P. Guilhó ha la clau de la cambra hauta.
La clau deus viratós e lo marquet de l'argen son en la cayscha am los sayels.

Lo comptador ha la clau de la vòlta e salarga.

Ayssò son los noms deus sirvens :

Arnaut de Quarquasona : torier - P. Gregòri - G. Fayart - Helias del Molí - P. Robí - Johan de Leo - B. Rey charpentier.
Bertran Perricautz : siruen de la ciptat.

141 - Folio 63v -

Liste des prudhommes de 1401 - occitan.

Ayssò son los noms deus XXX prodòmes :

B. Fauier - P. Ortic - P. Bretó - Helias de Taurel - Johan de Comte - Fortanier de Requiran - Johan de Meymí - G. de Bòrn - Guilhem de Jalat - Arnaut de Bernabè - Johan de Seguí - Me Guilhem de La Ròcha - Me Guilhem de Foncolom - Johan Adam - Jaucem del Pon - B. Lunaut - Me Helias *pr* - Helias de Temolat - G. de Belet - Helias de Briua - Guilhem de Jaudó - Me P. de Foncolom - Me B. de La Chapela - Aymeric de Vilat - B. Boniaut - Fortó de Jaudó - Guilhamí Fayart - Audoy Boyer - P. de Seuli - Me P. de L'Auzelia - Me de Syourac - Ar. Gruel - Bertran de Caort - Johan d'Eyrout - Helias de Jaudó - Helias de Marmoyesch - P. de Puey Astier - Leonnart Tibbaut - Iteyró de Sirventó - P. e Guilhó de Duran, frayres - Arnaut Folcaut - Olivier de Vigà - Helias La Bòria - P. del Trolhier merchant.

142 - Folio 64r -

Elections de 1402 - occitan.

In nomine Domini Nostri Jhesu Christi, et eius gloriose Genitricis, et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo secundo, fuerunt electi, facti et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur.

Johan de Seguí : Mayor.

Bernart de La Chapela - P. de Foncolom - Aymeric de Vilat - Johan Adam - Fortó de Jaudó - Guilhamí Fayart - H. Jaubert lo Jove - Olivier de La Ribieyra - Esteve Chassarel - Guilló de Malaura : cossols.

Helias Sauzet - Bernart de La Bordaria lo Jove : cossols de la ciptat.

Me Guillem La Ròcha : jutge - Fortó de Rey : procurayre.

Aquist feren la elecciou :

Me P. de L'Auselia - H. Sirven - H. de Themolat - B. Lunaut - G. de Belet - G. de Bòrn : de la vila.

R. Bayna - Guill. de Buòucort : ciuitatis.

Fortó de Las Vinhas : comptador –
P. de Foncolom : *contracomptador*.

Aquist an las claus hont son li *privilegi*, hont n'a IIII claus : lo màyer una clau, B. de La Chapela, P. de Foncolom, Johan Adam.
H. Jaubert lo *jove* : la clau del sagel.
Lo màyer : las II claus de la quaysa hont hò m se se.
Guilhó de Malaura a la clau de la chambra auta.
En la quaysa del sagel es la clau dels viratós e lo marquet d'argen.
Lo comptador a la clau de la vòuta.

Aysò son los noms dels *sirvens* :
Ar. de Carcassona : torrier - G. Fayart - H. del Molí - P. Robí -
Johan de Leu : trompeta.
Bertran Pericaut : *sirven* de la ciptat.

moro¹

Tibbaut de Vitre fu creat *sirven* lo XVI jorn d... .. e fet lo
sagramen en la forma acostum[ada].

143 - Folio 64v - 1 - (Noms en colonne sur la partie gauche de la page)

Liste des prudhommes de 1402 – occitan

Aysò son los noms dels *prodòmes* eligit *per* los senhors mayor e
cossols *per* donar cosselh :

H. de Blanquet - Ar. de Bernabè - Ar. del Chastanet - Ar. de Pascaut
- P. de L'Auselia - P. Guilhó - Fortó de La Vayschieyra - Guill. La Ròcha
- Guill. Galabert - H. Fayart - H. del Puey - P. Ortic - B. Favier - G. de
Bòrn - B. Lunaut - H. de Themolat - Guilhem de Foncolom - H. *Sirven* -
H. de Taurel - Guill. de Jalat - Me Seguí Ortic - Johan de Meymí - P.
Bretó - Fortó de Requiran - Audoy Boyier - G. de Belet - Me H. de
Vinharièr - Johan de Compte - Fortó de Rey - P. del Trolhier *merchan* -
Me Helias La Crotz - *Raymont* del Boychó - H. de Jaudó - P. Chastel -
H. de Marmoyes - Ar. de Rossel - Ar. Folcaut - H. Caresme - Bertran de
Cort² - P. de Puey Astier - Olivier de Vigà - Gaumí Vigier - Esteve
Gontier - P. Duran - Guilhem Duran - Bertran La Còsta - Guilhem. Bertí
- P. de Puey Astier - Itier de *Sirventó* - P. del Trolhier *laborador*.

144 - Folio 64v - 2 - (sur la partie droite de la page)

Serment de fidélité de quatorze bourgeois de la ville. 1402 - latin, liste de noms
en occitan.

¹ - Moró *nom propre* ? alinéa qui n'a pas été achevé ?

² - *cacogr pour* Caort(z)

Datum die dominica ante festum beate Katarine virginis, que fuit die XIX mensis nouembris, anno Domini millesimo CCCCmo secundo, discreto viro Johanne Seguini existente maiore, persone infrascripte prestiterunt fidelitatis juramentum modo consueto dicto domino maiori et consulibus, in presencia magistri Guillermi de Fonte Columbi notarii, qui instrumentum recepit, requisitus per Magistrum Fortanerium de Rege clericum procuratorem dicte communitatis, et Petri Robini et Helie de Molendino testium ad hoc vocatorum.

H. de Blanquet - Arnaut de Pascaut - Ar. del Chastanet - P. Guilhó - Fortó de Veychieyra - Guill. Galabert - H. Fayart - H. del Puey - H. de Belcier - Me Guill. La Ròcha - Fortó de Rey - P. de L'Auselia - G.de Bòrn - Itier de Sirventó.

145 - Folio 65r -

Inventaire de l'artillerie. 1411 et 1414 ou plus - occitan et latin.

Aysò son las albarestas de fust e de asier, e senheis, torns, qui son de la communa, et no se deven vendre ni permutar ni prestar a hòme del monde ni a lòc, sinó que al servisi de la vila. E si lo contrari se fazia, que aquil qui o faràn seràn perjurs e infamis, e que lo lop los minge qui s'i cosentia¹ en nulha manieyra ! Et nos, Arnaut del Chastanet mayor e siey² companhós cossols, las balhem garnidas e adobadas, que no y a mas de trayre e deffendre la vila, et en l'an miel CCC e XI. Et que aquil qui las tendrà be garnidas, que la bona vita e longa li sia donat, e C jorns de perdó. E vos, successors las nòstres, las devet³ redre a vòstres successors per semplan manieyra.

H. Jauberti junior commissarius balistarum ville, sic est.

1ère colonne : En marge : Inventarium balistarum

Primo un bon bastó garnit de còrdas e de I bon torn yranha.
Item una bona costilha garnida de còrdas e de I bon torn yranha.
Item una bona costilha garnida de I bon torn yranha e de còrdas.
Item I bastó de fust garnit de còrda e de avancòrda am I torn.
Item un bastó garnit de còrda e avancòrda e I torn yranha garnit.
Item una balesta de fust garnida de còrdas am una iranha garnida.
Item una granda balesta de fust 'bastó' garnida de còrdas e una iranha garnida .

Item I^a costilha garnida de còrdas e un torn iranha.

En marge : Soma VIII torns

et au-dessous : Item

Item un bastó 'fust' garnit de còrdas e seinh.

Item un bastó de fust garnit de seinh.

¹ - litt. "qui s'il y consentait" = si quelqu'un y consentait, ceux qui y consentiraient

² - variante triphthonguée de sei, ancien cas sujet pluriel du possessif

³ - mauvaise orthogr. pour devetz, 2^e pers plur.

Item un bastó de fust garnit de còrdas e seinch.
Item un bastó garnit de còrdas e seinhs.
Item I bastó garnit de còrdas e seinch.
Item I bastó garnit de còrdas e seinch.
Item una costilha garnida de còrdas.
Item un bastó garnit de còrdas.
En marge : Soma : VI seinhs.

Soma XVI

2ème colonne

Las balestas de l'assier, tant de petitas quant grandas, son el
cossolat IX garnidas de còrdas e avancòrdas.

Soma : nòu balestas d'assier.

Item III colompnas - Item un canó de metaur.
Item un canó de fer - Item V quanós a garòt.
Item a Rossenc I torn yranha ; reddidit.
Item ~ ~ ~ ~ ~ II torn.
Item furen balhadas, en l'an que Ar. de Bernabè fu màyer¹, balhet II
balestas de fust e II torn.
Item I balesta d'assier de l'an que fu màyer Mossen H. Chabròl², per
B. Bretó, e son torn, III canós de metaur.
Item balhet Helias del Puey mayor, en l'an miel CCCC e XIII, per sa
mayoria : II balestas de asier.
Item G. Aymar : I balesta - Item de G. Bot : I balesta.

146 - Folio 65v - Trois lignes en milieu de page

Complément à l'inventaire de l'artillerie. Non daté

Ayssò son los canós de fer e de metaur qui son al cossolat :
primo II canós de fer grans,
Item V canós de metaur.

147 - Folio 66r -

Elections de 1403 - occitan

IN nomine Domini Nostri Jhesu Christi, et gloriose eius Genitricis,
ac beatissimi apostoli Frontonis patroni nostri. Die dominica post
festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCCmo tercio,
fuerunt facti, electi, creati et nominati maior et consules communitatis
ville et ciuitatis Petragor. illi qui sequuntur.

Arnaldus de Bernabè : Maior.

Me Bertran La Pòrta, bachalier en decretz - Me Guilhem de La
Ròcha - Fortanier de Rey - Helias Sirven - P. deL'Auzelia - Helias de

¹- 1411 - 1412

²- 1412 - 1413

Themolat - B. Lunaut - G. de Belet - Guilhem de Fon Colom - P. de Monlhauvi : cossols de la vila.

Johan de Quartiers e Raymon La Peyra : ciptat.

Aquist feyren la subre escricha eleccio :

B. Favier - Helias de Blanquet - P. Ortic - P. Bretó - Ar. del Chastanet - Fortanier de Requiran : ville.

R. Bayna - Guilhem de Buòucort : ciuitatis.

Me Guilhem de La Ròcha : jutge de cossolat.

Me H. Jaubert lo jove : procurayre.

Fortanier de Requiran : contador.

Me Guilhem de La Ròcha : contracontador.

Aquist an las claus :

Lo màyer, Me Bertran La Pòrta, Me Guilhem de La Ròcha, Fortó de Rey an las claus de la cayscha ont son li *privilegi*.

H. Sirven a la clau de la gròssa cayscha ont es lo sayel.

B. Lunaut a la clau ont òm se se.

G. de Belet a la clau de l'uysch de la chambra auta.

H. de Themolat a l'autra clau de la cayscha ont hòm se se.

Ayssò son los noms dels *sirvens* :

Ar. de Carcassona : torier - H. del Molí - G. Fayart - P. Robí - Johan de Leo : trompador - P. d'Angiers - Coli Jonquoy.

148 - Folio 66v -

Liste des prudhommes de 1403 - occitan

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes elegits *per* los dichtz mayor e cossols *per* donar cosselh als dichtz mayor e cossols quan ne seràn requeregutx :

Johan de Seguí - B. de La Chapela - Aymeric de Vilat - P. de Foncolom - Fortanier de Jaudó - Johan Adam - H. Jaubert lo jove - Guilhem Fayart - Olivier de La Ribieyra - St. Chassarel - Guilhem Malaura - H. de Blanquet - Ar. del Chastanet - Ar. de Pasquaut - Fortanier de La Vayschieyra - Guilhem Gualabert - P. Guilhó - H. del Puey - H. de Belcier - B. Favier - P. Ortic - P. Bretó - H. de Taurel - Johan de Comte - Johan de Maymí - G. de Bòrn - Fortanier de Requiran - Guilhem de Jalat - Me Seguí d'Ortix - Jaucelm del Pon - St. Guontier - Audoy Boyer - Mathiòt Bertholet - Guilhem Duran - Guilhem de Jaudó - Me P. de Syorac - Guaumi Vigier - H. de Jaudó - H. de Marmoyesch - Me H. de Vinharier - H. Fayart - P. del Trolhier merchan.

149 - Folio 67r -

Elections de 1404 - occitan

IN nomine Domini Jhesu Christi, et gloriose eius Genitricis ac beatissimi apostoli Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo quarto, fuerunt facti, electi, creati et nominati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. illi qui sequuntur.

Bernart Favier : mayor.

P. Ortic - Jaucelm del Pon - P. Bretó - Johan de Comte - Helias de Taurel - Giraut de Bòrn - Guilhem de Jalat - P. de Syorac lo Jove - Helias Caresme - Guilhem Bot dich Gaumi : cossols de la vila.

Aymeric de Soc - Helias Bòs : cossols de la ciptat.

Aquist feren la subredicha eleccio :

Arnaut de Pascaut - Aymeric de Vilat - Me Bernart de La Chapela - Helias del Puey - Helias Fayart - P. Guilhó : ville.

Helias Sauzet - Esteve Motart : ciuitatis.

Me Guilhem de La Ròcha : jutge - Me Helias Jaubert lo Jove : procurayre.

Bernart Bretó : contador - Jaucelm del Pon : contracontador.

Aquist que s'enguen¹ an las claus de las cayschas del cossolat.

Lo màyer, P. Ortic, P. Bretó, Johan de Comte an las claus de la cayscha deus privilegis.

Guilhem de Jalat a la clau de la pòrta de la chambra ont son li privilegi.

Giraut de Bòrn, Helias Caresme an las claus de la cayscha ont hòm se se.

P. de Syorac lo Jove a la clau de la gròssa cayscha ont es lo sayels.

Ayssò son los noms dels *sirven[s]* :

Arnaut de Carcassona : torier - Helias del Molí - Giraut Fayart - P. Robí - Johan de Lion : trompador - P. d'Angiers - Colí Jonquoy.

150 - Folio 67v -

Liste des prudhommes de 1404 - occitan.

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes elegitz per los dichs mayor e cossols per donar cosselh als dichs mayor e cossols quan ne seràn requeretz :

Arnaut de Bernabè - Me Guilhem de La Ròcha - Me Bertran La Pòrta - Fortó de Rey - Me P. de L'Auzelia - Me Helias Sirven - Bernart Lunaut - Guilhem de Fon Colom - Helias de Themolat - Giraut de Belet - Me Helias Jaubert lo Jove - Me Seguí Ortic - Me Archambaut de S. Astier - Me Helias Jaubert lo vielh - Helias de Blanquet - Arnaut de Pascaut - Aymeric de Vilat - Bernart de La Chapela - Helias del Puey - Helias Fayart - P. Guilhó - Fortó de La Vayschieyra - Helias de Belcier -

¹- *cacographie pour s'enseguen*

Fortó de Requiran - Johan de Seguí - P. de Fon Colom - Johan Adam - St. Chassarel - Guilhem Malaura - Bertran de Caortz - Mathiòt Bertholet - Bertran La Còsta- Guilhem Duran - Guilhem Bertí - Helias de Jaudó - H. de Marmoyesch - Guilhem Fayart - P. del Trolhier merchan - Audoy Boyer - Me Helias de Vinharier - Raymon del Boyschó - P. Chasteló - Bernart La Còsta.

151 - Folio 68r -

Elections de 1408 - occitan

IN nomine domini nostri Jhesu *Christi*, et beate Marie Virginis eius gloriose genitricis, ac *beatissimi* Frontonis apostoli patroni nostri. Die *dominica* post festum beati Martini *yemale*, que fuit decima octaua dies mensis nouembris, anno Domini millesimo quadringentesimo octauo, fuerunt facti, electi *et* creati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. illi qui sequuntur.

Mossen Helias Chabròl, *licenciat* en leys : mayor.

Bernart Favier - Peyre Ortic - Peyre Bretó - Johan de Comte - Helias de Taurel - Guilhem de Jalat - Peyre de Syorac junior - Helias Caresme - Bertran de Caortz - Eyrart Dalhadet : cossols de la vila.

Aymeric Soc - Helias Bòs : cossols de la ciptat.

Aquist qui s'enseguen feyren la subre dicha elecciou :

Aymeric de Vilat - Bernart de La Chapela - Helias del Puey - Helias Fayart - Me Helias Jaubert junior - Fortó de Jaudó : de la vila.

Bernart de Bòrn - Esteve Mostart : de la ciptat.

Me Guilhem de La Ròcha : jutge - Me Fortanier de Rey : *procurayre*.
Raymon del Boyschó : comtador - Bernart Favier : *contracomtador*.

Aquist qui s'enseguen an las claus de las cayschas de cossolat :

Lo màyer, Peyre Ortic, Peyre Bretó, Johan de Comte an las claus de la cayscha ont son los *privilegis*.

Helias de Taurel, Helias Caresme an las doas claus de la cayscha longa.

Bernart Favier a la clau de la cayscha gròssa ont es lo sayel.

Ayssò son los noms deus *sirvens* :

Arnaut de Carcassona : torier - Peyre d'Angiers - Johan de Lion : *trompador* - Peyre Robí - P. de La Comba - Symó de Bersura.

152 - Folio 68v - 1 -

Liste des prudhommes de 1408 - occitan.

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes eligitz per los dedins escrioutz senhors màyer e cossols per donar cosselh als dichs senhors subre los negòcis de la *communa* quant ne seràn requeregut :

Arnaut de Bernabè - Me Archambaut - Me Seguí Ortic - Me Guilhem de La Ròcha - Me Fortanier de Rey - Me Peyre de L'Auzelia - P. de Monlhauvi - Olivier de La Ribieyra - ~~Guilhem de Foneolom~~ - G. de Belet - ~~Johan de Meymí~~ - ~~Ar. del Chastanet~~ - Me Guilhem Galabert - P. del Trolhier merchan - Bertran La Còsta - Helias de La Mosnaria - Guilhem de Sen Sibrà - Me Helias de Vinharier - P. de Minhòt - R. de Chapoleta - Helias Bochier - Johan Margòt - P. Nozet - Laurens dels Ardelhiers - Bernart Costans - Miguó de Michel - Guilhem de Jaudó - Helias de Blanquet - Ar. de Pascaut - Helias del Puey - Fortanier de Requiran - Fortanier de La Vayschieyra - Fortanier de Las Vinhas - Helias Fayart - P. de Puey Meyà - Helias de Belcier - Helias de Themolat - P. Guilhó - G. Martel - Aymeric de Bòs Maurí - G. de Salvatge.

Johan de Grangó - P. Dadol lo vielh - Ar. de Combas - R. Jarrigó - Helias d'Abonel - Guilhem de Malaura - R. d'Eschirpel - Ar. de Sudor - B. La Còsta - Fortó Bordier - Johan de Seguí - B. de La Chapela - Aymeric de Vilat - Me Helias Jaubert lo Jove - Fortanier de Jaudó - Guilhem Fayart - Audoy Boyer - Helias de Monranhí - Guillem Duran - R. del Boyschó - B. Lunaut - Helias de Jaudó - P. del Trolhier laborador - P. Chastel - Itier de Sirventó - Guilhem de Sirventó - Guilhem Bertí - Johan Bòrdas - Aymeric Faure - P. Bòs lo vielh - Mathiòt Bertholet - P. Salavert - Ar. Vigeyró.

153 - Folio 68v - 2 -

Guilhem de Font Colom est interdit d'offices de consulat. Non daté - occitan

Ordenat es per lo mayor et los cossols que Guilhem de Fon Colom ne sia d'ayssí en avant en vffici de cossolat, per ayssò quar l'an qu'el era en vffici, lo qual an comptav'òm en data miel CCCC e VII, estant comptador Fortó de Requiran del dich cossolat lo dich an, lo dich Fortó perdet en la maygó de bladarias del dich cossolat XXX liuras tornés, de las quals lo dich Guilhem ne ac sa part e ne aretenc¹ ; e no o volia coffessar, d'aquí que fos trobat clarament per enformacio facha am outra gens. (tout ce paragraphe a été barré)

Aquest article dessus escrich es estat cancellat per sò que Mossen lo Seneschalc de Peregòrt preget lo mayor e los cossols qui eran en l'annada de l'an M CCCC e XI que lor plaguès que a sa requesta lo dich Guilhem dessus nomnat fus talhatz d'aquest libre e de la taula. E los dichs mayor e cossols, am cosselh dels mayor e cossols qui eran en l'annada que lo dich article fu fach, volgueren e se cossentiren que lo dich article fus cancellat, affi que Mossenhor lo Seneschalc nos aguès tota hora en s'amor e en sa gràcia.

¹ - *ms* a retenc, *mauvaise coupe* pour aretenc, *forme avec préfixe (Lévy)*, ou arretenc, *gasconisme* = retenc : *parfait ancien de ar(r)etener*

Jeanne de Barrat renonce à plaider contre la ville et s'engage à participer aux charges et devoirs des habitants. 1408 - latin

Contra Arnaldum de Monte Ardito et Johannam de Barrato eius virum¹ super talhia soluenda et alia

Note postérieure : *Ceste piece est considerable*

Nouerint uniuersi et singuli huiusmodi instrumenti publici seriem inspecturi ac etiam audituri quod die septima mensis octobris 'circa horam tercię', anno domini millesimo CCCcmo octauo, regnante illustrissimo principe et domino nostro Domino Karolo Dei gracia Francorum Rege, in villa Petrag., 'videlicet' in domo Johanne de Barrato, uxoris Arnaldi de Monte Ardito domicello, in presencia mei notarii publici et testium infrascriptorum ad hoc vocatorum et rogatorum, presencia personaliter constituti discretus vir Magister Fortanerius de Rege, clericus notarius publicus, consul communitatis ville et ciuitatis predicte, pro et nomine dictorum dominorum maioris et consulum ex parte una, et dicta Johanna de Barrato pro se ex parte altera, ibidem dicta Johanna de Barrato dixit ibidem dicto Magistro Fortanerio quod, cum esset debatum lis in curia Domini Senescali Petrag. inter ipsos dominos maiorem et consules et communitatem ac Arnaldum de Monte Ardito virum suum et eandem Johannam, super eo videlicet quod ipsi domini maior et consules petebant ab ipsis facere excubium et retroexcubium et soluere pondus bladi, vinatam et talham et manuperam dicte ville et alia omnia et singula deueria dicte ville, sicuti ab aliis habitatoribus dicte ville solui et fieri ordinata, et super hoc dictus Arnaldus de Monte Ardito, vir suus, nomine ipsius impetrasset a Domino Nostro Francie Rege quoddam mandatum regium, virtute cuius ipsa Johanna non tenebatur facere premissa, ut dicebat.

Quod audiens memoratus Fortanerius, nomine quo supra, eidem Johanne dixit et respondit quod ipsa Johanna tenebatur et debebat ac tenetur et debet facere omnia et singula predicta et alia sicuti alii habitatores dicte ville, ex et pro eo quod ipsi domini maior et consules erant, ab ipsa Johanna per magnum tempus et a predecessoribus ipsius Johanne, in possessione paciffica et quieta habendi, leuandi et percipiendi tallium, vinatam, pondus bladi, excubium et retroexcubium, manuperam et alia deueria dicte ville uti ab aliis habitatoribus dicte ville, et etiam ex et pro eo etiam quod ipsi domini maior et consules habuerant et impetrauerant a dicto Domino Nostro Rege quoddam mandatum regium, contrarium mandato per dictum virum ipsius Johanne impetrato, per quod ipsa Johanna tenebatur facere omnia et singula predicta in villa predicta et sicuti alii habitatores dicte ville faciunt et facere consueuerunt.

¹ - *inadvertance : on attend uxorem ; comme c'est Jeanne de Barrat et non son mari qui agit en cette affaire, le scribe pense sans doute à l'ordre inverse : ... Johannam ... et Arnaldum... eius virum*

Et tunc dicta Johanna, volens euitare litigia et debata predicta, ut dixit, et habere pacem et concordiam, beniuolentiam et amicitiam cum dictis dominis maiore et consulibus et communitatem predictam, qui semper ipsam habuerunt in eorum gratiam et eam amicabiliter tractauerant, gratis et sponte et ex sua certa sciencia et voluntate spontanea, non inducta nec seducta, ut dixit, de omnibus et singulis premissis ac expensis factis in dicta curia dicti domini Senescali occasione illius litis ac debati ac de talliis sibi impositis in tempore preterito, voluit et promisit ac se consentiit ac se submisit stare omnino dicto voluntati et ordinacioni dictorum dominorum maioris et consulum ; et promisit ac iurauit ad et super sancta Dei euuangelia, corporaliter librum tangendo, tenere, seruare, attendere, facere et complere, confidens de probitate et amicitia ipsorum, totum et quidquid eisdem dominis maiori et consulibus placeret et videretur faciendum et ordinandum pace, iudicio uel amore, et se non reclamare ad arbitrium alterius probi viri, renunciando expresse omnibus litigiis predictis ac quibuscumque litteris predictis, impetratis uel impetrandis per ipsam uel quemuis quemcumque alium, nomine ipsius Johanne, a dicto Domino Rege et ab aliis Dominis Regibus uel principibus quibuscumque, et omni iuri et priuilegio in fauorem mulierum et aliarum quarumcumque personarum, scripto et non scripto edito uel edendo, et quibuscumque aliis iuribus quibus iuuari posset ad veniendum contra premissa uel aliquod premissorum.

Preterea eadem Johanna, gratis et sponte et ex sua certa sciencia, semper confirmando premissa, promisit et conuenit, per pactum expressum, perpetuum, validum et sollempne, eidem Magistro Fortanerio nomine quo supra, decetero facere eisdem dominis maiori et consulibus et successoribus suis et communitati predictae facere aut fieri facere 'in dicta villa' excubium et retroexcubium, et contribuere talliis iuxta facultatem suam, et omnia alia et singula que alii burgenses dicte ville habitatores facere tenentur et tenebuntur.

Preffatus vero Magister Fortanerius de Rege, hoc audiens, premissa omnia et singula per dictam Johannam dicta, exposita et promissa gratanter acceptans et accipiens nomine dictorum dominorum maioris et consulum et communitatem predictam, ut dixit, petiit et requisiiuit sibi dari, fieri et concedi, per me notarium publicum infrascriptum, publicum instrumentum unum uel plura tot quot habere voluerit et dicte communitati necessaria fuerint de premissis. Quod seu que ego dictus notarius sibi faciendum concessi.

Acta et concessa fuerunt hec, in et per modum predictum, anno, die, mense, loco, hora et regnante quibus supra, presentibus testibus Magistro H. de Monranhí, notario, et Bertrando de Caturco, burgense dicte ville, ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Helias Jauberti junior, notarius regius, recepit instrumentum et sic est pro coppia instrumenti.

In nomine Domini Jhesu Christi saluatoris nostri et beate Marie Virginis gloriose genitricis et beatissimi Frontonis nostri patronis. Die dominica post festum beati Martini yemale, que fuit dies decima septima mensis nouembris, anno Domini millesimo quadringentesimo nono, maior et *consules* anni *presentis* fuerunt electi et creati prout inferius continetur.

Helias de Blanqueto burgensis : maior.

Fortanerius Requirandi - Helias Fayart - Helias de Podio - Bernardus Lunaut - P. de Podio Medio - Fortanerius de Vaxeria - Helias de Belcier - Stephanus Chassarelli - Bernardus La Còsta - Aymericus Andriou : consules ville.

Raymundus de Borno - P. Bayna : ciuitatis.

Aquest qui se enseguen los an eligit.

Ar. de Bernabè - Johan de Seguí - Me Guillem La Ròcha - Fortó de Rey - Guilhamí Fayart - Guillem Duran : de la vila.

Helias Sauzet- Helias Planchier : de la ciutat.

Me Guilhem de La Ròcha : jutge - Fortó de Rey : procurayre.

Aquist qui s'enseguen an las claus de las caychas de cossolatz.

Lo màyer ha II claus de la caycha ont son li *preuilegi*, Helias del Puey regent las.

Helias del Puey, Fortó de Requiran an autras II claus de la caycha ont son li *preuilegi*.

B. de Lunaut e Peyre de Puey Meyà han las claus de la longa caycha ont hòm se se.

Fortó de la Vaychiera ha la clau de la caycha ont es lo sayel.

Aysò son li noms dels sirvens :

Ar. de Carcassona : torier - P. Robí faure - P. de la Comba - Johan del Lion : trompeta - Simonet lo Borsier.

156 - Folio 71v -

Liste des prudhommes de 1409 - occitan

Aysò son los noms dels XXX prodòmes eslegit per lo mayor e los cossols dedinx escriout per donar coselh aus neguòcis e a las cochas de la *communa* quant per lor ne seràn requeregut

Mossen Helias Chabròl, licensiat en leys - B. Favier - P. Ortic - P. Bretó - Johan de Comte - Helias de Taurel - Guilhem de Jalat - P. de Cieurac - Helias Karesme - Bertran de Caort - Eyrart Dalhadet
Ar. de Bernabè - Archanbaut - Me Guilhem de La Ròcha - Me Seguí Ortic - Fortanier de Rey - P. de L'Auzelia - P. de Monlhouí - Olivier de La Ribieyra - G. de Belet - Me Guilhem Gualabert - P. del Trolhier - Bertran La Còsta - Helias de la Mosnaria - Guilhem de Sent Sibrà - Me

Helias de Vinharier - P. de Minhòt - R. de Chapoleta - Helias Bochier -
Joan Marguòt - P. Nozet - Laurens dels Ardilhiers - Bernart Costans - P.
Bòs lo vielh - Maciòt Bertholet - B. Costans - Ar. Vigeyró - P. Salavert -
Ar. de Pascaut - Fortanier de Las Vinhas - Helias de Themolat - P.
Guilhó - G. Martel - Eyméric de Bòs Maury - Giraut de Salvatge
P. Dadol lo vielh - P. Dadol lo jove - Johan de Grangó - Ar. de Combas -
R. Jarrigó - Helias d'Abonel - Guilhem Malaura - R. Eschirpel - Helias
Eschirpel - Ar. de Sudor - Fortó Bordier
Johan de Seguí - Ber. de La Chapela - Me Helias Jaubert lo jove
- Eyméric de Vilat - Fortanier de Jaudó - Guilhamí Fayart - Audoy Boyer
- Helias de Monranhí - Guilhem Duran - R. del Boyssó - Helias de Jaudó
- P. Chastel - Itier de Sirventó - Guilhem de Sirventó - Guilhem Bertí -
Johan Bòrdas - Eyméric Faure

157 - Folio 72r -

Lettre de Charles de Lebret accordant à Périgueux une réduction de fouage.

1409 – français (en marge, note postérieure en rouge : *impr. mem. t. 2 p. 452*)

Cest la grace du fouage que Moss.r le Connestable a faicte a ceste
ville l'an Me CCCC IX sy comme appert pour estrument receu par Me
Helias Jaubert le Jeune le VIIe jour de janvier.

Charles, seigneur de Lebret, Connestable de France, a nostre amé
Bernon du Pont, receveur particulier de l'aide a nous octroïée par les
gens des trois estas du pais de Pierregort pour 'la' vuide des gens
d'armes et briseurs de trièves estans ou pais de Languedoc et duchié de
Guienne, salut. Les maires, consulz, bourgeois, manans et habitans de la
ville de Pierreguers nous ont 'fait' exposer que a cause dudit aide ilz
sont assis et ~~taxés~~ imposés et taxés a la some de neuf cens livres
tournois, laquelle taxe leur est moult grant et excessive au regart du
petit et pauvre peuple qui y est a présent, et ne la pourroyent
bonnement supporter ne paier, sy comme ilz dient, attendu les grans
maulx et dommaiges que de tout temps ilz ont euz et ont chascun jour a
souffrir pour le fait de la guerre, les mortalités et stérilité de temps qui
sont avenues au pais, et aussi les grans fraiz, missions et despens qu'ilz
ont a fere tant pour les réparacions de la fortiffiacion et emparement de
la dite ville et autres nécessités d'ycelle, comme pour plusieurs autres
grans charges qu'ilz ont chascun jour a soustenir en plusieurs et
maintes manières. Et pour ce, nous ont humblement fait requérir que
sur ce leur vueillons pourveoir et impartir nostre grace.

Savoir vous faisons que, nous inclinans a la suplicacion desdiz
maire, bourgeois et habitans, ayans consideracion aux choses dessus
dites, et aussi a la grant et bonne volenté et vraye obéyssance qu'ilz
ont eu de tout temps envers Mondit Seigneur, et aussi affin qu'ilz
puissent mieulx supporter les fraiz qu'il leur convient faire pour la dite
fortiffiacion et emparement de la dite ville pour la garde et seurté
d'ycelle, aux diz maire consulz, bourgeois, manans et habitans de la dite
ville, avons accordé et octroyé, accordons et octroyons par ces présentes

que, pour cause de la dite taxe de neuf cens livres tournois a quoy ilz sont assiz et imposéz comme dit est, ilz ne payeront seulement que la somme de quatre cens cinquante livres tournois. Et voulons *et vous* mandons que, en vous paient ycelle somme de quatre cens cinquante livres tournois, vous, du résidu qui monte aussi a la somme de quatre cens cinquante livres tournois, les tenes quittes et paisibles.

Et par rapportant ces présentes et certificacion desdiz maire *et* consulz souffizant sur ce, vous en demourrez quittes et deschargié en la chambre dez comptes de Mondit *Seigneur* le Roy, et partout ailleurs ou il appartendra. Car ainssi nous plaist-il estre fait, non obstant quelxconques ordenances, mandemens et deffences a ce contraires.

Donné a Limuelh le darrerain jour de décembre l'an mil quatre cens et neuf par Monseigneur le Connestable, le sire de Pérusse, Bérart de Lebret et Jaque de Rix présents. 'R.' Hemmery a B.

158 - Folio 72r -

Johan et Peyre de Maymi, qui avaient été interdits de charges consulaires¹, jurent de ne plus accepter de fonctions relevant de l'évêché ou du chapitre de St Front et sont rétablis dans leurs offices. 1410 - latin, noms partiellement latinisés.

Nouerint uniuersi et singuli ꝑ huiusmodi presentis instrumenti publici seriem inspecturi, quod, cum die quinta mensis Julii, anno Domini millesimo CCCmo decimo, H. de Podio regens maioriam loco maiore et Helias Fortanarius Requirandi, Bernardus de Lunaut, Petrus de Podio Medio, Fortanarius de Vaxeria, H. Belcerii, Stephanus Chassarelli, Bernardus La Còsta, Aymericus Andree, consules huiusmodi ville, congregauissent certos probos viros dicte ville, prout in ~~in~~ quodam instrumento per notarium infrascriptum recepto continetur, et dicti domini regens et consules posuerint in collacione quod, cum olim (effacé) et Johannes et Petrus Meymini fuissent priuati officio consulatus ex certis causis, et dicti domini petierint dictis probis viris consilium super hoc, 'si esset expediens et vtile ipsos reducere in consilio et officio predictis,' et dicti probi viri voluerint quod, quia huiusmodi villa erat diminuta consilio, quod dicti (effacé) Johannes et Petrus a modo gauderent honore et officio consulatus, facta prius honore debito² communitati, et ꝑ ꝑ quod ipsi ante omnia jurarent quod a cetero non essent contra villam nec communitatem huiusmodi, nec tenerent amplius aliquod officium episcopi Petragoricens. nec capitulorum Petragoricens. nec sancti Frontonis, et alia prout in dicto instrumento super hoc confecto continetur.

Dicti (effacé) Johannes et Petrus, die quinta mensis augusti anni predicti, venerunt coram dictis dominis regenti et consulibus, in camera dicti consulatus, ꝑ in presencia mei notarii infrascripti et testium infrascriptorum ad hoc vocatorum. Et ibidem dicti (effacé) Johannes et

¹ - voir article 130

² - honore au sens de l'occitan onor : dédommagement ; facta est accordé au féminin, genre de l'occitan onor, alors que le latin honor est masculin, auquel est accordé ensuite debito... . facta onore debito... : après s'être acquitté du dédommagement du à la commune

Petrus Meymini, impenso prius honore dictis dominis et *communitati* et ville taliter quod dicti domini se tenuerunt pro contentis, jurauerunt ad et super sancta Dei euuangelia, corporaliter librum tangendo, quod exnunc in futurum ipsi et eorum qu[*ilibet*] erunt fideles et hoberdientes dictis dominis et *communitati* predicte, et mala dicte *communitati* euitarent, bona procurarent iuxta posse, et quod a modo aliquo modo ipsi nec alter ipsorum essent contra dictos regentem et *consules* nec *communitatem*, nisi per *judicem* essent distributi, et quod a cetero non tenerent aliquod officium dicti domini *episcopi* et *capitulorum* *predictorum*. Acta fuerunt hec, dicta die quinta augusti anni predicti, in camera *con[sulatus]* predicti, presentibus Bernardo Requirandi clerico et Geraldo de Solerio ad hoc vocatis et roguatis.

Guillermus Jauberti recepit instrumentum

159 - Folios 73r, 73v, 74r, 74v, 75r, 75v -(Folio 72v blanc)

Rentes et devoirs perçus par le prévôt. Non daté - occitan

Ayssò son las rendas e li dever qui s'apertenen al prebostat, li qual se leven sy com s'ensec :

Premieyramen, que li sirven del dich prebostat poden arrestar tot hòme estranh a la requesta dels borsés o dels abitans de la vila ses tot jutgat quar lo prebost es jutges de las mesconoyschensas, e deu conoyscher per razó del arrest en favor dels borsés. E quant alcú es arrestat a la estansa dels borzés, si se'n vay e briza l'arrest deu III s. al prebostat ; e si fay patz am partida deu XII d. de clam ; e si es *condempnat* en las chauzas que òm li demandarà, deu òm lo *condampnar* que page avans que passe la vila ; e si no setiffay a partida, deu III s. d'arrest ; e si se'n vay per sa volomtat, no deu re a la cort.

Ha lo prebostat, IIII vetz l'an, peatge al merchat qui se apela fieyras. La prumieyra comensa a la S. Chisteffe¹ d'aost e dura XVI jorns, VIII davan et VIII après.

Item la seconda es a la Sancta Maria de setembre seguen e dura aytan.

Item la tersa es a la S. Fron seguen e dura tant coma las autras.

Item la quarta comensa a miey Caresme, VIII jorns avans e VIII jorns après.

E en aquestas fieyras dessús dichas pren lo prebostat ayssò qui s'ensec :

Sobre totas bèstias qui intren al merchat per vendre, o venda o no venda, ha lo prebostat mealha en pòrc, e tròya, en motó, en ovelha, en boc, en chabra, e I d. en buòu, en vacha, e I d. en ane e en sauma, e si es ferrat II d., e en rossí e en egua II d., e si es ferrat III d. E si alcús

¹- *mauvaise coupe pour* °Sench Estefe : Saint-Estèphe (voir glossaire sench)

duran las fieyras apòrta paniers e cruvels, ne deu I d. al prebòst a chascuna fieyra. E si appòrta tamís deu ne I solamen.

Item si alcús apòrta lansas a vendre, deu ne I^a ses fèr duran aquestas fieyras.

Item si alcús apòrta d'estopas o charbe per vendre, deu I d. per dotzena, e mealha per VI aunas. E si apòrta drap de lana, deu la pessa I d., o sia paucha o sia granda. E si nemena los draps que comprarà per revendre e los met sobre bèstia, deu a razó de trossel XII deniers.

Item si alcús compra drap, deu I d. per pessa, o sia paucha o granda.

Item si alcús compra ander o padela o bigòta, deu de chascuna cauza mealha, duran las fieyras dessus dichas.

Item si alcús apòrta alhs o onhòs, deu una forcha per saumada, e demieya si pòrta al còl, si lo vent ; e aytretant si l'empòrta per vendre. E de tot ayssò dessus dich son exems aquilh qui fan lo cumenal de la vila.

Item a mayschs lo prebòst a Pereguers de tot hòme qui apòrte fe o palha o bucha o charbó : sobre lo fen I faysch una vetz l'an o sobre palha ; e si mena bèstia una saumada, e de bucha una saumada ; e del charbó la mestat del faysch o de la saumada una vetz l'an.

Item si alcús apòrta olas o pichiers o bugas, ha lo prebòst I urdilh lo plus bel sals d'u.¹

Item sobre totz oliers de la vila qui venden olas, a lo prebòst V pessos una vetz l'an.

Item si alcús aportava chanas per vendre, deu ne una per saumada.

Item a lo prebòst son peatge domini, lo quals es fèr obratz, qui deu per carga XV d. ; e sobre còrda, qui deu per carga XV d. ; e sobre mersaria², sals, seda, e pebre, e gingibre, e gema, XII d. ; e sobre pebre, una lioura.

Item sobre fèr qui se apòrta ses obrar, so es assaber relhetas, deu V s. al prebòst o V relhetas.

¹ - littéralement : "le plus beau (au sens de gros) sauf un", c'est à dire non pas le plus gros de tous, mais le second par la taille.

² - la liste de produits qui suit mêle soie, poix et épices : un même commerçant vendait habituellement aricles de mercerie et épices (cf dans un document du XVIe cité par Littré « audit estat et mestier de grosserie-mercerie [épicerie-mercerie]... » ; sals ne se comprend guère comme pluriel de sal = sel : peut-être s'agit-il d'un nom masculin sals (du latin salsum) variante du féminin salsa au sens général (donné par Lévy) de assaisonnement, condiment, ici au pluriel

Item si alcús apòrta salmó o lampreas, deu per salmó II d., e per XII^{na} de colaxs o de lampreas IIII d.

Item que totz hòms qui tenha sepchas adobadas deu III s. al prebostat.

Item que totz hòms qui fassa sabatós de cordoà ho de motó, deu XIII d. a Nadal e XIII d. a Pasquas.

Item que totz hòms qui tana cuer deu VI d. a Nadal.

Item si hòms apòrta sabatós o cuer tanat ses licensa.

Item totz manhàs¹ deu XII d. a Nadal.

Item totz faures qui fassa òbra esmoluda o de talh deu VI d. a Nadal e VI d. a Pasques.

Item totz drapiers qui venda draps en qué aya gayda o tench de Fransa² deu VI s. a Pasques.

Item si hòms apòrta draps e lo vent a retalh ses licensa en cors al prebostat.

Item a lo prebòst la quarta part de las vendas³ en la parròfia S. Silà e que hi pòt tener cort doas vetz lo jorn, a tèrcia e a completa ; e es lo clam de XII d. e de la deffalha de III s.

Item ha lo prebòst favatge et porratge e chaulatge en la parròfia S. Martí : las III partz de aquò que òm ne leva, e lo quartier de la quarta part. E lo remanent prent Helias Seguí e Peyr Faure e P. de Barri per lor de Rodes⁴ .

Item pren lo prebòst las tres partz de las vendas en la parròfia de S. Martí e lo quartier de l'autra quarta part.

Item pòt tener assiza totas horas en la Rolfia, de sos sosmés ; clam de XII d., deffalha de III s., esmenda de VIIIs. e d'aquí en sus.

Item prent boada a la S. Chisteffe d'aost deus hòmes de Lambert Pòrta de la parròfia de Marsac, e deus hòmes d'En Robbert d'Armanhac de la parròfia de Marsanés.

¹ - *cas-sujet sing., sujet de deu, comme totz faures, totz drapiers ; il s'agit donc certainement ici non du vers-à-soie, mais du nom de métier manhan, donné par TF comme variante bordelaise de manhin : chaudronnier ou ferblantier ambulant.*

² - *teinture de France, par opposition au pastel produit en Languedoc ?*

³ - *le quart des taxes levées, non une taxe d'un quart du montant des ventes, cf au paragraphe suivant : las III parts d'aquò que hòm ne leva ; même chose plus bas pour : las tres parts de las vendas.*

⁴ - *lor de Rodes : ceux de Rodes, Rhodes ou Rodez ? ; le prévôt levait des taxes non seulement pour le comte de Périgord, mais aussi pour d'autres personnes : Robert d'Armagnac (voir plus bas), et les seigneurs de Rodes dont les trois personnages cités sont sans doute les représentants sur place.*

Item prent boada deus hòmes qui tenen las bordarias de Chamsavinèl, sò es assaber de hòme qui aya parelh de buòus XVIII d., e qui no a buòus XII d. E si no pagen aquel jorn, pòt hòm los guatgar l'endomà ; e de ven boada aquel meysch jorn li hòme de Vaure e de la parròfia de Beurona .

Item prent boada a la S. Martí deus hòmes de la parròfia de S. Laurens, de tot hòme qui aya parelh de buòus II s., et qui ha I buòu XVIII d., e qui ha son hostel ses buòu XII d.

Item de ven li Seguí de Chamsavinèl e li Benech e li Parsonier XVIII d. chascús a la S. Chisteffe ; e de ven VI sestiers de fromen e de sivada, tant de l'u coma de l'autre, e de ven o tot ajustar e pagar al prebòst.

Item de ven li hòme del Trieyde, de la parròfia de la Cròpta, X s. a Totzsans e X s. a Panthacòsta.

Item de ven li hòme de Genebrieyras, de la parròfia de la Chapela Bonaguet, X. mosderieyras de sivada qui valen XX razas, e V jalinas e X s. pagadors a S. Martí //

Item li hòme de Peyrinhac de Corsac de ven XVI sestiers de fromen e de sivada, tant de l'u coma de l'autre.

Item de ven XXI sestiers de vi de vinada e I mingar. Item de ven VI jalinas.

Item de ven li hòme de la Jarta questa e sobrequesta.

Item li hòme de Linars, de la parròfia de Corsac, XXX razas de sivada

Item III mosderieyras de chastanhas.

Item de ven X s. a S. Michel.

Item si alcús amena sal per vendre, deu per bèstia gròssa demieya quarta part e I d. ; e per ane, si es sols, la meytat de demieya e mealha, quar dos anes no pagen mas per una bèstia gròssa.

Item si la'n pòrta¹ fòra de la vila, deu I d. per bèstia gròssa, e per ane mealha ; e si non pòrta mas una quarta part no deu re.

Item prent lo prebòst al peatge cumenal V s. per lioura.

Item prent lo prebòst sobre lo peatge del arenc que prent Hel. Dagues V s. de renda e V s. d'achapte.

Item prent sobre carga de merlutz XV d.

¹ - contraction de la en pòrta ou nepòrta : l'emporte, "la" représentant la sau (le sel), féminin en occitan.

.Item qui geta vi d'esta vila ha en saumada I d., ho en barriel mealha.

Item en saumada de cera, si hòms estranhs la geta fòra de la vila, y a lo prebòst I d.

Item ha en Puey Reynó L s. de renda a la S. Michel e la directa senhoria.

Ayssò son las causas que Arnaut Richart e Helias de Versinas e Arnaut del Sòl e Aymeric de Canhanat e Johan Vigier levavan per lo fach del prebostat per la fòrma qui s'ensec.

Primo, per trossel de draps de Fransa e d'autra terra, quant era liatz am còrda XVIII d., e quant era liatz am redòrta ne pagavan XV d., sals draps d'esta vila que lo draps no deu mas I d., e I cordat¹ d'Estampas II d., e I drap de Nogan II d., e drap de Chartras II d., e d'aquí en sus ; e per razó del trossel òm prendia en lana, quant avia carga de rossí XV d., e de carga d'ane VII d. e mealha.

Item, dels autres esmersamens, prendian en chabrinas XV d., en mostaninas XV d.

Item, en cuer de buòu e d'ane e de rossí e de chaval e de sauma e de ser e de sèria, en tot coyram salvatge e domege, en carga de rossí XV d., e en carga d'ane VII d. e mealha.

Item, en carga de sey IX d., e en carga de syou IX d.

Item, en carga d'òli IX d. E en carga de cordalha XV d.

Item, en carga d'estanh XV d. E en carga de coyre XV d.

Item, en carga de cera XV d. E en carga de telas teyschudas XV d.

Item, en carga de telas teyschudas XV d. E en carga d'estopas teyschudas XV d. e de chanabitz XV d.

Item, en colier qui aportès a son còl, se levava peatge de tota chauza que aportès, sals d'aquels qui aportarian comí, o fer obrat, ho cordalha, o peyschó salat. E coliers deu III mealhas.

Item mays, levavan lo peatge a las IIII fieyras de tot merchadier qui en la vila venguès am draps, o am cuers, ho am chabrinas, ho am tot coyram salvatge ho domege, qui deyschendès al merchat en la Claustra, e ayschí meteysch si passessan la vila, III melhas.

¹ - un cordat, un drap : *comprendre un trossel* de cordat, de drap

Item un buòu deu I d. de peatge, e una vacha I d., e I pòrc mealha, e lo motó mealha, e lo boxs mealha, e aytant cum n'i aurà chascús pagarà mealha.

Item deu tot hòme estrangier qui compre rossí IIII d. de peatge.

(75r) Ayssò son las chauzas qui no deven jes de peatge : sò es assaber ploms ni sals massa ni borra ni pluma ni cerbes.

E de totas chausas qui son dessús mentaugudas avem pres lo peatge per nom deus senhors cuy lo peatge es en la tenensa e en l'apartenensa¹ del prebostat. E quant ilhs intravan novelamen, per lo uzatge que nos n'aviam agut e quar nos n'aviam pres adrechamen, ilh pueschas redian ho a las partizós² quant partian, ayschí cum es dich dessús³. E nos creem que sia enayschí cum es escriout dessús ~~en aquesta chartre~~ E enayschí ho avem pres e uzat, sals deus peatges domenis del prebostat qui son dessús mentaugutz.

Item nos no prezem hanc ni vim prendre peatge de gema, ni de rozina, ni de ris, ni de mandolas, ni de razims, ni de figas, ni vinagres, ni autres avers de pes. E si us hòms a de divers esmersamens en los quals lo prebostat deya aver son peatge, e pòrte esmersamens en que li senhors ayan peatge, e valha maysch que aquel en que lo prebostat ha son peatge, pagaria a la bòstia cumenal si es qui lo'lh demande, quar conduma es que lo mayschs deu garir lo menhs. E ja per sò, lo prebostat no aurà son peatge per si, ni aquel qui aurà a pagar no peatgarà en II manieyras ni en tres ; e enayschí deu èsser fach qui be o vòl far, e non ges en outra manieyra ; e qui o faria autramen pecaria òm.

Item chavals, e rossís, eygas, e miòls, e mula, e asnes, e sauma, quant hòme estranh passen per la vila, ho an comprat fòrs de la vila, ilhs deven lo peatge chada bèstia IIII d. ; e aquel peatge no deu ges venir a la bòstia cumenal, ans es al prebostat.

Item, mels deu II d. e mealha e deu venir a bòstia cumenal.

Item, salmó deu II d. ; e dotzena de lampreas IIII d. ; e dotzena de colaxs IIII d.

¹ - *ms* : la parnesa surmonté d'une "tilde" d'abréviation ; je pense qu'il y a mauvaise coupe et qu'il faut lire : en la tenença e en l'apartenença (avec jeu de paronomase entre tenensa : la possession de fait, et appartenensa : ensemble des avantages et obligations attachés de droit au titre de possession)

² - le mot signifie répartition, partage, et aussi départ (Lévy) ; ce deuxième sens serait ici un pléonasme ; il faut comprendre, je crois, « au moment de la répartition (entre les différents ayant-droit à une part des péages)

³ - phrase incohérente et peu claire... Je pense que ilh (quant ilh intraven) désigne non les seigneurs à qui reviennent les droits de péage, mais ceux (Arnaud Richard etc.) qui les levaient per lo fach del prebostat...

Item ha lo prebòst en saumada de vi I d., e en saumada de sal ha mealha ; e maysch la sal qui es acondumada de levar per bèstias es al prebostat.

160 - *Folio 76r (75v blanc)* -

Elections de 1410 - latin, noms partiellement latinisés.

IN nomine Domini nostri Jhesu Christi et eius gloriose Genitricis ac beatissimi Frontonis patroni nostri. Die et dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo decimo, fuerunt electi, facti et procreati maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur.

Arnaldus de Castaneto : maior.

Johannes Seguini - Johannes de Meymino - Arnaldus de Pascaldo - Bernardus de Capella - Helias Jauberti junior - Helias Blanqueti - Aymericus de Vilato - Fortanerus Jaudonis - Guillelmus Durandi - Helias de Monranhi : consules ville.

Fortanerus de Vineis¹ - Petrus Bayna : consules ciuitatis

Isti fecerunt supra dictam *eleccionem* et fuerunt electores :

Dominus Helias Caprioli, *licenciatus* in legibus - Magister Petrus de L'Auzelia - Geraldus de Borno - Helias de Themolato - Geraldus Beleti - Magister Petrus de Siouraco junior : ville.

Helias Bòs- Helias Sarlati : ciuitatis.

Judex *communitatis* ville : dominus Helias Caprioli, *licenciatus* in legibus.

Procurator *predicte* ville : Magister Petrus de L'Auzelia.

Computator : Raymundus del Boyschó.

Isti qui sequuntur tenent claves *caxarum consulatus* :

Primo dominus maior tenet *clauem* tortuge.

Johannes Seguini tenet *clauem* Magne caxe ubi sunt priuilegia.

Aymericus de Vilato tenet duas claves *longe* caxe.

Johannes de Maymi tenet claves *predictas dicte* caxe *longe* cum dicto Aymerico de Vilat

Magister Helias Jauberti tenet *clauem* sigilli.

Isti sunt *seruientes* *predicte* ville :

Arnaldus de Carcassona - Johannes de Leone - Petrus la Comba - Petrus Robi - Symon de Bersoyra - Helias Artigat .

161 - *Folio 76v* -

Liste des prudhommes de 1410 - occitan

¹- erreur du scribe ? Partout ailleurs il est cité dans les consuls de la ville

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes eslegit per lo mayor e los cossols dedins escriuot per donar cosselh aus negòcis e a las cochas de la *communa* quant per lor ne seràn requeregut e mandat *per* chartrels :

Mossen H. Chabròl, *licenciat en leys* - Ar. de Bernabè - B. Favier - H. del Puey - ~~Me Hel~~ - ~~Me Arnaut de S.~~ - Me Bertran La Pòrta - ~~H. de Taurel~~ - P. Bretó - Fortó de Requiran - Fortó de Rey - P. Ortic - P. de Malhauvi - Guilhem de Jalat - Guilhem de Jaubert lo jove - P. Guilhó - Giraut de Bòrn - Olivier de La Ribieyra - Helias de Belcier - B. Lunaut - Giraut de Belet - P. de Puey Meyà - St. Chassarel - H. de Themolat - Bertran La Còsta - P. de Siourac lo jove - H. Caresme - Guilhem Bot- B. Cotan - (H. de Jaudó) - Migó de Michel - Massiòt Bertholet - Eyrardo Dalhadet - Ar. Fayart - Jammet de la Grelieyra - R. del Boyschó - Audoy Boyer - B. Cotan - Mondó Segalar - Bertran de Caort - Guilhem de S. Sibrà - Giraut Martel - H. de Jaudó - P. Chastel - Johan Bòrdas - Guilhem Bertí - Itier de Sirventó - P. del Trolhier - P. Duran- H. de Bonel - (Audoy b) - P. de Minhòt - Fortó de Las Vinhas - Aymeric Faure - Ar. Vigeyró - Giraut de Salvatge.

162 - Folio 77r -

Elections de 1411- latin, noms partiellement latinisés.

IN NOMIne Domini nostri Jhesu Christí et beate gloriose Virginis Marie eius genitricis et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo undecimo, fuerunt factí, creatí et electí maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragororum illi qui sequuntur.

Arnaldus de Bernabè : maior.

Fortanerius de Rege - Petrus de L'Auzelia - Arnaldus de Monte Ardito - Oliuerius de Ripperia - Petrus de Monlhauvi - Guillemus Jaubertí - Geraldus Beletí - Helias de Themolato - Petrus Margòt - Arnaldus Fayardi : consules ville.

Petrus Agreffuelh - Esteve Teyschendier : consules ciuitatis.

Istí fecerunt supradictam eleccionem et fuerunt electores *dominorum maioris* et consulum predictorum :

Petrus de Podio Medio - Raymundus de Dumo- Bertrandus de Caturco - Audoynus Boerii - Ayrardus Dalhadet - Aymericus Andree : ville.

Aymericus Socs - Rampnulphus Bayna : ciuitatis.

Dominus Helias Capreoli, *licenciatus in legibus* : iudex dictorum *dominorum* et *communitatis ville* - Magister Johannes Meymí : procurator.

Fortanerius Requirandi : computator.

Istí qui sequuntur tenent clauas caxarum consulatus.

Primo, *dominus* maior tenet *vnam* *clauem* Magne *caxe* ubi sunt *pruilegia*.

Fortanerius de Rege tenet *clauem* *tortuge*.

Arnaldus de Monte Ardito tenet *aliam* *clauem* Magne *caxe* ubi sunt *pruilegia*.

Magister Petrus de L'Auzelia tenet *aliam* *clauem* Magne *caxe* ubi sunt *pruilegia*.

Oliuerius de Ripperia tenet *unam* *clauem* *longe* *caxe*.

Geraldus Beletí tenet *aliam* *clauem* *caxe* *longe* *predicte*.

Guillermus Jaubertí tenet *clauem* *sigilli*.

Istí qui *sequntur* sunt *seruientes* *dictorum* *dominorum* et *communitatis* *predicte* :

Arnaldus de Carcassona - Petrus Robini - Petrus de La Conba - Johannes de Leone - Helias Artigat - Symon de Bursoyra : *seruien[tes]*.

163 - *Folio 77r - 2*

Lettres de composition de la ville concernant Champcevinel remises et rendues. 1411 - occitan

Johannes de Maymí *habuit litteras* *composicionis* *ville* *super* *facto* *de* *Campo* *Sauinelli* *die* *martis* *in* *festo* *beatí* *Luche* *euuag.* *anno* *Domini* *quo* *supra*.

Article barré. Note postérieure : redet las dichas letras.

164 - *Folio 77v - 1* -

Liste des prudhommes de 1411 - latin, noms partiellement latinisés

Sequntur nomina *triginta* *proborum* *virorum* *electorum* *per* *dominos* *maiorem* et *consules* *supradictos* *pro* *dando* *consilium* *dictis* *dominis* *in* *neguòciis* *dicte* *communitatis* *dum* *per* *dictos* *dominos* *erunt* *requisití* et *mandabuntur* *per* *cartellos* :

Dominus *Helias* *Capreoli* *licenciatus* *in* *legibus* - *Bernardus* *Fauerii* - *Petrus* *Britonis* - *Helias* *de* *Taurello* - *Johannes* *Comitis* - *Guillermus* *de* *Jalato* - *Petrus* *de* *Syouraco* - *Guillermus* *Bot* - *Helias* *Caresme* - *Raymundus* *de* *Dumo* - *Bertrandus* *de* *Caturco* - *Fortanerius* *Requirandi* - *Fortanerius* *de* *Vineis* - *Magister* *Archambaldus* *de* *Sancto* *Asterio* - *Magister* *Guillermus* *de* *Rupe* - *Petrus* *de* *Podio* *Medio* - *Magister* *Bertrandus* *La* *Pòrta* - *Helias* *Belcerii* - *Aymericus* *Andree* - *Johannes* *Seguini* - *Bernardus* *de* *Capella* - *Aymericus* *de* *Vilato* - *Bernardus* *Costans* - *Petrus* *Chastelli* - *Iterius* *de* *Sirventó* - *H.* *de* *Jaudóne* - *Arnaldus* *de* *Castaneto* - *Johannes* *de* *Meymino* - *Audoynus* *Boerii* - *Helias* *Jaubertí* *junior* - *Helias* *de* *Monranhí* - *Bernardus* *La* *Còsta* - *Helias* *de* *Blanqueto* - *Fortanerius* *de* *Jaudóne* - *Helias* *de* *Podio* - *Bernardus* *Lunaudi* - *Stephanus* *Chassarelli* - *Ayrardus* *Dalhadetí* - *Geraldus* *de* *Borno* - *Raymundus* *Segualar* - *Nicholaus* *Borderii* - *Helias*

de la Mosnaria - *Guillermus* de S. Sibrà - *Guillermus* de Fonte Columbi -
R. Eschirpel - *Petrus* Symeon - *Geraldus* Ademari.

Mathias Bertholeti - *Guillermus* Bertini - Johannes Bòrdas -
Aymericus Faure.

165 - *Folio 77v - 2* -

Abus de juridiction de la part du juge et du procureur royaux. 1411 - latin.

Memoria *quod*, existente maiore prudente viro Arnaldo de Bernabè, iudex et *procurator* regii ceperunt in Coderco *Dominum* Heliam de Fontanilhas et ipsum posuerunt in carceribus *consulatus* sine requisicione per ipsose facta *dominis* maiori et *consulibus*. Et deinde *domini* maior et *consules* requisierunt cum *instrumento* dictos *judicem* et *procuratorem* *quod* hoc vellent *quod* fecerant in *preiudicium* dicte *communitatis* et eorum *juridiccionis*, quia dictam *capcionem* fecerant absque requisicione facta, vellent retractare. Quiquidem iudex et *procurator* dixerunt *quod* ipsi bene cognoscebant *quod* hoc erat in *preiudicium* *communitatis*, *sed* ipsi nolebant *quod* hoc posset venire in *preiudicium* dicte *communitatis*, et in *consequenciam* et alia prout in *instrumento* *quod* de *premissis* recepit Magister H. Jaubertí junior.

166 - *Folio 78r* -

Elections de 1412 - occitan

IN NOMIne Domini nostri Jhesu Christi, et beate Marie Virginis gloriose eius genitricis, ac beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri, *omniumque* *sanctorum* et *sanctarum* Dei ac totius curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo duodecimo fuerunt facti, creati et electi maior et *consules* *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur.

Mossen Helias Chabròl, *licenciat* en leys : mayor.

B. Favier - Me Bertran La P(ò)rta, bachelier en decretz - Guilhem de Jalat - R. del Boyschó - P. de Syorac - Helias Caresme - Ber. Bretó - Bertran de Caortz - Audoy Boyer - Ayrart Dalhadet : cossols de la vila.

Aymeric de Soc - Helias Sarlat : cossols de la ciptat.

Aquist qui s'enseguen feyren la subre dicha elecciou :

Helias del Puey - Johan de Meymí - Ber. de La Chapela - Aymeric de Vilat - Me Helias Jaubert lo jove - Fortó de Jaudó : de la vila.

Peyre Bayna - R. de Bòrn : de la ciptat.

Me Bertran La Pòrta, bachelier en decretz : jutge de la cort de cossolat.

Me Johan de Meymí : *procurador* de la dicha cort.

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de las cayschas de cossolat

Lo màyer, B. Fauier, H. Caresme an las claus de la cayscha ont son los privilegis.

Guilhem de Jalat a la clau de la tortuga de la dicha cayscha.

R. del Boyschó, Ber. Bretó an las claus de la cayscha longa.

P. de Syorac a la clau de la cayscha ont estay lo sayel.

Ayssò son los noms deus *sirvens*

Arnaut de Carcassona : torier - Johan de Lions : trompador - P.

Robí - P. de la Comba - Symó de Bersura.

167 - Folio 78v -

Liste des prudhommes de 1412 - occitan.

Ayssò son los noms dels trenta *prodòmes* elegitz per los senhors màyer e cossols dedins nompnatz per donar cosselh subre los negòcis de la *communa* quant ne seràn requeregut :

Arnaut de Bernabè - Me Fortanier de Rey - Ar. de Montardit - P. de Monlhauvi - Olivier de La Ribieyra - Geraut de Belet - Helias de Themolat - P. Margòt - Ar. Fayart - P. Ortic - P. Bretó - Helias de Taurel - Fortanier de Requiran - Fortanier de Las Vinhas - Me Guilhem de La Ròcha - P. de Puey Meyà - Helias de Belcier - Aymeric Andriou - B. Costans - P. Chastel - Helias de Jaudó - Matiòt Bertholet - Ar. del Chastanet - Johan de Meymí - Johan de Seguí - B. de La Chapela - Aymeric de Vilat - Me Archambaut de Sench Astier¹ - Me Helias Jaubert lo jove - Helias de Monranhí - Helias de Blanquet - Fortanier de Jaudó - Helias del Puey - Ber. Lunaut - St. Chassarel - Ber. La Còsta - Nicholau Bordier - Helias de la Monaria - Guilhem de Sen Sibrà - Guilhem de Foncolom - R. Eschirpel - P. Symeon - Giraut Aymar - Guilhem Bertí.

168 - Folio 79r -

Elections de 1413. occitan

IN nomine Domini nostri Jhesu Christí, et beate Marie Virginis gloriose eius genitricis, et beatissimi Frontonis apostoli patroni nostri, omniumque sanctorum et sanctarum Dei ac totius curie celestis. Die dominica post festum beatí Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo tercio decimo, fuerunt factí, creati et electi maior et consules *communitatis ville et ciuitatis Petragorarum* istí qui sequuntur.

Helias del Puey : mayor.

Peyre Ortic - Fortanier de Requirant - Johan de Comte - Peyre de Puey Meyà - Helias de Belcier - Giraut de Bòrn - Bernart La Còsta - Aymeric Andriou - Giraut Aymar - Giraut Bot : cossols de la vila.

Raymont de Bòrn - Helias Bòs : cossols de la ciptat.

¹ - ms : en un seul mot Senchastier, souvent mal coupé en Sen(t) Chastier (c'est le cas dans la forme actuelle)

Aquist qui s'enseguen feren la dicha elecciou :
Arnaut de Bernabè - Ar. del Chastanet - Fortanier de Rey - Helias
de Blanquet - Guilhem Jaubert - Ar. Fayart : de la vila.
Guilhem de Buòucort - Helias de Vilaboys : de la ciptat.

Mossen Helias Chabròl, licenciat en leys : jutge de la cort de cossolat.
Mestre Johan de Meymí : procurador de la dicha cort.

Aquist qui s'enseguen tenent las claus de las cayschas de cossolat :
Lo màyer, Peyre Ortic, Fortanier de Requirant an las claus de la
caysha on son li previlegi.

Johan de Comte a la clau de la tortuga.
Peyre de Puey Meyà, Giraut de Bòrn an las claus de la cayscha longa.
Helias de Belcier a la clau de la cayscha ont es lo sagel.

Ayssò son los noms dels *servens* :
Arnautó de Carcassona : torier - Johan de Lyon : trompador - Peyre
Robí - Peyre de La Comba - Simó de Bersura.

169 - Folio 79v - 1 -

Liste des prudhommes de 1413 - occitan

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes elegitz per los senhors
màyer e cossols dedins nompnatz *per* donar cosselh sobre los negòcis
de la *communa* quant ne seràn requeregut.

Arnaut de Bernabè - Fortanier de Rey - Peyre de Molhauvi - Olivier
de La Ribieyra - Giraut de Belet - Peyre Margòt - Ar. Fayart - Helias de
Taurel - Fortanier de Las Vinhas - Mestre Guilhem de La Ròcha -
Bernart Costans - Peyre Chastel - Helias de Jaudó - Mathiòt Bertolet -
Ar. del Chastanet - Johan de Seguí - Ar. de Pascaut - Ber. La Chapela -
Helias Jaubert - Johan de Meymí - Aymeric de Vilat - Helias de
Blanquet - Fortó de Jaudó - Helias de Monranhí - Mossen Helias
Chabròl - B. Favier - Me Bertrant La Pòrta - Guilhem de Jalat -
Raymon del Boyschó - Peyre de Syorac - Helias Caresme - Bertrant de
Cort¹ - Eyrart Dalhadet - B. Bretó - Audoy Boyer - Me Archambaut de
S. Chastier - Me Guilhem de l'Anglada - Peyre Guilhó - P. de Minhòt.

170 - Folio 79v - 2 -

**Vol commis au préjudice d'un pèlerin espagnol. Arrestation des coupables et
restitution de l'argent volé. 1413** - Latin.

Datum die decima sexta mensis nouembris, anno Domini millesimo
quadringentesimo decimo tercio, p̄ existente maiore *communitatis* ville
et ciuitatis Petrag. prudente viro Helia de Podio burgense ville Petrag.,
presentibus testibus Fortanerio de Vineis et Petro de Rupe.

¹- mauvaise graphie pour Caort

Prudentes et honorab(i)les viri domini maior et consules
communitatis ville et ciuitatis Petrag. dixerunt et exposuerunt, in
camera dicti consulatus, in presencia mei notarii infrascripti et testium
infrascriptorum, quod die lune proxime preterita Julianus de Calaforna
de Yspania qui et ibidem coram dictis dominis presens venerat ad dictos
dominos, eis que exposuerat quod duo depredatores ipsum depredati
fuerant in hermitatgio del Tolon, et sibi abstulerant tres ducatos et
quatuordecim dupplones, et ipsum verberauerant cum (daq) 'quadam'
dacgua supra caput ; et requisauerat dictos dominos ut se vellent
informare de premissis et sibi facere jus et racionem.

Et quod dicti domini se informauerant de premissis, et inuenerant
quod Geraldus Mosnerii, alias Malhòl, et Raymundus de Las Pogas, de
Camposauinelli dictum se depredati fuerant dictum Julianum, qui erat
peregrinus ; et ob hoc ceperant dictos Geraldum et Raymundum, quos
habebant in eorum carceribus et confessi fuerant totum factum .

Quapropter dicti domini maior et consules eidem Juliano peregrino
reddiderunt 'dictos' tres francos pro 'dictis' tribus ducatis et
quatuordecim dupplonibus quos abstulerant dicto peregrino, in
presencia mei dicti notarii et testium infrascriptorum ; et dictus
Julianus se tenuit de dicta depredacione pro contento, et promisit
aliquid aliud de dicta summa non petere aliquo modo.

Et de hoc dicti domini petierunt instrumentum, quod eis fuit
concessum per me dictum notarium.

Guillermus Jauberti recepit instrumentum

171 - Folio 80r -

P. de La Porte prête serment et est reçu bourgeois de la ville. 1414 - latin

Datum die sabbati penultima septembris, anno Domini Mo CCCC
XIIIto.

Petrus de La Pòrta, parrochie de Mensinhaco, de Vilapcha, fecit
juramentum fidelitatis dominis maiori et consulibus vniuersitatis ac
communitatis, et promisit esse bonus guallicus et hobediens domino
nostro Regi et dominis etc., et procurare comodum et euitare dampnum
etc. Et promisit facere mancionem in villa, et casu quo recederet a villa
promisit soluere mediam marcham argenti sine voluntate dictorum
dominorum.

Et cum illis condicionibus dicti domini receperunt ipsum in
burgensem et ma(n)sionarium ad priuilegiorum et libertatum ville sicuti
sunt alii habitatores et burgenses

Et idem Petrus obligauit, renoucauit, iurauit et fuit condemnatus, et
concessit instrumentum sub sigillo consulatus, presentibus Arnaldo de
Bernabè et Petro de Montelhauvino.

Helias Jauberti junior recepit instrumentum

172 - Folio 80v -

Elections de 1414. Latin, noms partiellement llatinisés.

IN nomine Domini nostri Jhesu Christi, et eius gloriose Genitricis, ac beatissimi Frontonis patroni nostri. Die et dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCCo XIIIto, fuerunt electi, facti et creati maior et *consules communitatis* ville et ciuitatis *Petragorarum* isti qui sequuntur.

Arnaldus de Castaneto : maior.

Johannes Seguini - Johannes de Maymino - Bernardus de Capella - Helias Jauberti junior - Helias Blanqueti - Aymericus de Vilato - Fortanerus Jaudonis - Fortanerus de Vineis - Helias de Monranhi - Stephanus Chassarelli : consules ville.

P. Bayna - P. Bayna dictus Sequier : consules ciuitatis.

Isti fecerunt supradictam electionem :

Mossen Helias Chabról, licenciatus in leys - P. de Monlhauvi - B. Bretó - Ger. de Belet - Magister H. Kadragesime - P. de Margòt : ville. Helias Sarlat - P. Chansel : ciuitatis.

Judex communitatis ville : Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus.

Procurator predictae ville : Magister Guillelmus Jauberti.

Computator : ~~Raymundus del Boyschó~~ Computator : Stephanus Chassarelli.

Isti qui sequuntur tenent clauas caxarum *consulatus* :

Primo, dominus maior habet clauem magne caxe ubi sunt priuilegia.

Item, Johannes de Meymino habet aliam clauem dicte caxe.

Johannes Seguini et ~~Ber. de Capella~~ ~~habent~~ Helias de Monranhi habent quilibet unam clauem dicte magne caxe ubi sunt priuilegia.

Fortanerus de Vineis habet unam clauem et Aymericus de Vilato habet aliam caxe longe.

Magister Helias Jauberti habet clauem sigilli.

Isti qui sequuntur sunt seruientes predictae ville :

Arnaldus de Carcassona - Johannes de Leone - Joh Petrus La Comba - Petrus Robi - Symon de Bursoy(r)e.

173 - Folio 81r -

Liste des prudhommes de 1414 - occitan.

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes elegitz per los senhors mayor e cossols davan nomnatz per donar cosselh sobre los negòcis de la *communa* quant ne seràn requeregut.

Mossen Helias Chabról - Ar. de Bernabè - Helias del Puey - Me Bertran La Pòrta - Ber. Favier - Me Guilhem de L'Anglada - Fortó de Requiran - P. Ortic - Johan de Compte - (Giraut de Bòrn) - Michel

Andriou - Ber. La Còsta - Giraut Aymar - P. de Margòt - Johan Boquier - Giraut Bot - Giraut de Belet - Guilhem de Jalat - Me Guilhem Jaubert - Massiòt Bertolet - R. de Cesseró - Me Fortó de Rey - B. Bretó - P. de Monlhauvi - P. de Puey Meyà - Helias de Belcier - Ayrart Dalhadet - R. del Boyschó - P. de Syourac - Me Helias Caresme - Bertran de Caort - ~~Audoy nòt~~ - Guilhem Bertí - Ar. Fayart - Giraut de Bòrn - P. Chastel.

Audoy Boyer - H. de Jaudó - B. Costan - P. Guilhó - ~~Ar. Fayart~~ - Iteyró de Sirventó - ~~Tandó del Torn.~~

174 - Folios 81v, 82r, 82v, 83r -

Exactions commises contre la ville, en temps de trêves, par des anglais des territoires et garnisons de Ribérac, Tocane, Montagrier, Fayolle, St-Méard, St-Paul, Chantérac, Neuvic, Aubeterre, Villamblard, Grignols... entre 1412 et 1414.

Enseguen se las informaciús crims, malifficis fach a la vila de Pereguers, *habitans e poder, per los enemixs del Rey nòstre senhor, anglés de Anglaterra, guasquós e plusors autres vesís nòstres eychí* après nompnat, los quals de lor pla grat se meren en la hobeissensa del Rey d'Anglaterra desay l'an miel CCCC e XII ; las quals informaciús son estadas fachas per Arnaut del Chastanet, mayor, e sos *companhós* cossols l'an miel CCCC e XIII.

En marge : Contra Gonsaldó de Tresmudas

Primo Gonsaldó e Johan Gregòri ~~e son frayre~~, ministrier de Tosquana, e lo filh de Gonsaldó furen davan esta vila al lòc apelat lo Bancharel, e aquí preren am d'autres en lor *companhia* lo filh de H. del Lac e son rossí, e preren un hòme nompnat H. Guistanòl, qui es de Beurona, e plusors autres, nos estan en sufferta del compte Dorset

En marge : Contra Gregòri - contra Olicòt, Chabròl, Gonsaldó, ~~Chabròl~~ Merpolet, Clergó, Pigart e Anthòni de Segonsac, fals e malvat.

Item, l'an dessus dich, furen corre davan esta vila, el mes de novembre, lo valet de Rigaut, lo qual Rigaut era *capitani* de Montagrier, am Gonsaldó e Olicòt, Gregòris, Merpolet, e Johan Pichart e lo Clergó ; preren lo filh de Puey Lonc e I parelh de buòus, e vengueren d'aquí a la pòrta dels Presicadors. E si y era Anthòni de Segonsac, e plusors ostraratges *que* nos a fach qui no son pas esrich en aquest libre.

En marge, échelonné le long de l'article :

Contra Rigaut, Monòt Audax, Anglès, Belchamps.- Contra Merpolet e contra los Gregòris. - Contra lo filh de Gonsaldó. - Contra Anthòni de Segonsac.

Item, lo jorn de S. Martí l'an de sus dich, nos estan en la dicha sufferta, furen corre davan esta vila XIII^{ix} combatens, entre los quals era Johan Belcham, Anglès, lo filh de Clifòrt, Challetó, lo filh de Betí, e

Penòt Lo Lonc de S. Pardol¹, e Monòt de Segur, e plusors autres : anglés d'Anglaterra e d'autres del poder de Ribeyrac, d'Albaterra, de S. Meart, Tosquana, de S. Paul², Chanteyrac, los quals eran d'aquest pays. *E* feren eychí gran presa de bestial e bèstias, e ayssò a la requesta e genhan e pertiran Rigaut de Durfòrt, estan e tenen lo lòc de Montagrier ; et Monòt Audax y es cappitani de Fayòla. E fazen la dicha corsa, fu plagat H. Malharó de una flecha e B. son frayre, lo qual no taret guayre a morir. E parten d'esta vila lo dich jorn devers la nuech, se lobgeren en l'abadia de Chanselada, a granda destrucciou de la dicha badia. *E* l'endomá de S. Martí, se departiren per anar al Chastel l'Avesque ; e aquí meren fòc e arderen III ostals, e y feren guerra mortal, a requesta del dich Rigaut. *E* departen del dich lòc, furen a Preychac, lo qual fu pres a fòrsa e destruch. *E* Rambaut, e Merpolet, e los Gregòris, e Gonsaldó e so filh de Gonsaldó, et Anthòni de Segonsac : et tot temps de trivas e de guerra avem pro agut afar am luy de guerra e de merquas.

(82r) en marge : Contra Meynard

Item sia memòria ~~que lo fals malvat ribaut periurat Meynard de Chanteyrac a fach grans re de maluastat, corsas, raubicis e plusors mals crims, malifficis, e ses virat anglés ; et a fach eyssò estan guerra e trevas.~~

Lo dich Meynard venc lo jorn de S. Fron miel CCCC e XIII en esta vila, et nos informet sufficiemment que el no avia coregut en esta vila ni fach mal, mas plusors vet o avia fach asaber quant sabia que mal s'i devia far, e promés e juret que nulh temps no faria mal al lòc d'esta vila ; et per sò lo articgle fu cancellat.

En marge : Contra Plumet de Nòu Vic e Johanòt.

Item, sia memòria que lo dimercres darier de Charnal miel CCCC e XIII, estan trevas, Johan Plumet de Nòu Vic, gendre de Fransés Argentier, am d'autres, preren a Johan Terralh un parelh de buòus del prat de Jamels ; en la companhia del dich Plumet, eran en sa companhia Johanòt et Girart, sos valet ; et li dich buòus furen menatz e vendutz a Monrelhal.

En marge: Contra Bontemps, Johan de La Vaure, H. de Talhaffer.

Memòria sia que l'an miel CCCC e XIII el mes de (un blanc) , Bontemps, frayre de P. de Barrieyra, lo filh de Audoynot de Talhaffer, e Johan de La Vaure en sa companhia, preren a la pòrta dels Prezicadors d'esta vila, a un merchan de Maruelh qui menava de la sal, sertana quantitat de fromatges e del argen de la borsa. Johan de La Vaure fu pres per nos en cossolat per lo dich raubissi, e fu relacsat per XV jorns sayque venguès en esta vila, quar eram sobre rompre las trivas ; fu fianssa Audoynot de Talhaffer reseubut escuramen per M^e Guilhem de L'Anglada.

En marge : Contra Bontemps e contra Bastit

Item, l'an miel CCCC e XIII, estan trevas, lo dich Bontemps pres e

¹ sans doute St-Pardoux-de-Dronne.

² le plus proche des autres bourgs cités est St-Paul-Lizonne

Bastit, del lòc de Vilamblart enfòra, preren *un habitan nòstre nompnat Vetat, e lo rauberen e lo feren finar.*

En marge : *Contra Bontemps e H. de Talhaffer*

Item, lo dich Bontemps e H. de Talhaffer, lo dich an, preren ~~al dich Vetat~~ e rauberen a Niòt Eschirpel II parelhs de chaussas finas de drap de Bordel ; et salhiren de Granhòl enfòra.

En marge : *Contra Johan de La Vaure, Helias de Talhaffer*

Item, lo dich an, lo dich Bontemps, e H. de Talhaffer, e Johan de La Vaure, e Mossen Guillem de Barrieyra, chapelà de Nòu Brut, am d'autres del lòc de Granhòl, trameren en esta vila I apelat (un blanc) , autramen dich la Comayr, per espiar los merchans qui eran en esta vila de la vila de Brageyrac ; e la dicha Comayr anet se'n a la crotz dels Fromentals, ont los desús nompnat eran, e près del dich lòc li dich merchans furen *pres* e raubatz per los dich de sus nompnatz.

En marge : *Contra Bontemps e lo filh de Pató Jolí*

Item, l'an miel CCC e XIII lo XV de janier, venc a nos P. Seré de Cornhac ; e diych per sagramen *que*, a la ora de tèrcia, el venia del pon de la Ciptat ves esta vila, e d'aquí lo pres Bontemps e lo filh de Pató Jolí, e lo meneren al bòsc de sobre lo pon de la Ciptat, e aquí lo feren finar e li rauberen de la borsa XV dobles.

(82v) En marge : *Nota contra Gonsaldó e Guillem Grin*

Memòria que lo jorn de la purifficaciou de Nòstra Dòna davan prima, duran las trevas *que* duraven sayque al ~~solhe~~ solelh cogan, Gonsaldó e Guilhem Grin ~~de~~ e de Monreyal (un blanc) , ~~pre~~ de la garnizó de Fayòla, preiren Sentholi e li feyren far *malvada* companhia, e lo meyren en una archa e en las maniòtas, e lo bateren. E Merpolet, e lo filh de Maròt de la Fon, e Palutel de Tosquano¹ lo aneren acusar e li feyren far *malvada* companhia.

En marge : *Contra Gonsaldó de Tres mudas*

Item, lo dich Gonsaldó era guida de la dicha preza, e ac lo rossí del dich Sentoli.

En marge : *Contra P. de P.Pezat²*

Item, lo dich Sentoli, lo VIIe jorn de feurier l'an dessus dich, se panet del dich liòc, e disch que P. Pezat, fustier de Sanht Agulhí, de la obedischensa del rey de Fransa nòstre *Senhor*, era al dich liòc fazen la fòrsa e la manòbra del dich liòc, lo qual compret los ferramens deldich Sentoli dels anglés, los quals ferramens lo dich Sentoli estima a sa cossiensa a la soma de IIII escutz.

En marge : *Contra Pichart, Clergó e Gregòris*

¹ - cette notation « phonétique » de -a final atone est unique dans tout ce long article.

² - inadvertance : le prénom est répété collé au nom

Item, sia memòria cum Johan Pichart, e lo Clergò de S. Meart e Gregòris sian vengut plusors vetz, desay l'an miel CCCC e XII, davan esta vila y al poder, guidan los enemixs del rey de Fransa nòstre sobeyrà Senhor. El mes de setembre, que eran trevas entre los II reys de la Senta Maria chauda al solelh levan miel CCCC e XIII sayque a la dicha festa solelh cogan miel CCCC e XIII, venc lo dich Pigart, Chabròl, e lo Clergò S. Meart, en la companhia de autres del pays e autres d'Anglaterra, prendre gens en nòstre poder devers lo Gorc de l'Archa, e Bancharel, a Chansavinel e Tralhissac, ont furen pres gens d'esta vila e autres de nòstre poder, bestial, e enfans, e bèstias chavalinas, entre los quals fu pres Ronse, Johan de La Maygós, los enfans deus Pomarels e plusors autres.

En marge : *Contra Pigart, e son compayr Johan, e* (en blanc)

Item, lo V jorns de feurier miel CCCC e XIII, lo dich Johan Pigart e Johan son compayr e lo recebedor de Ribeyrac, lo qual se nompna (un blanc), am XI en lor companhia, lo dich Pigart e son compayre guideren los dichs enemixs del rey nòstre sobeyrà Senhor a la crot del Bancharel davan esta vila ; e lo dich jorn al dich lòc, fu pres lo prior de Valclara, lo qual partia d'esta vila, e I monge de Branthòlme, filh de Migó Blanc del dich lòc ; los dichs enemixs feren finar chasquí XXIII mosderieyras de sivada ; e lo monge portava citaciús, esforsamens e absoluciús, e tot aysò li romperen en despechan lo sagel de Mossenhor l'Evesque.

En marge : *Contra Pigart e lo fals Clergò, qui es estat III vet corre e III vet* (effacé)

Item, al dich lòc, los de sus nompnat p~~r~~ prerren lo valet de Corbisson de Lac Mari e de Johan La Ròcha, nòstres habitans ; e parten del dich Bancharel lo jorn sobredich, los de sobre nompnat se'n aneren en Chanselada.

E mays arderen la nuech l'ostal de P. de La Molieyra.

(83r) En marge : *Contra Johan Plumet*

~~Johan Plumet de Nòu Vic, gendre de Fransés l'Argentier, lo darrier jorn de feurier l'an miel CCCC e XIII estan trevas, pres a la molher de Becusson en la comba del Sern un rossí~~ Justifiat fu a quest article.

En marge : *Contra Johan Plumet*

Item, lo dicht Johan Plumet pres am trivas, l'an Me IIIc XIII, un abitan nòstre nomnat P. del Potz, dicht Volpat, a Niòuvic al poder del Senhor de Granhòl ; e per sò que lo dicht P. se clamava e dizia que lo dicht Johan li avia pres de son mayne I vaychel tot nuòu de quatre seminadas, lo dicht Johan e son vaslet feyren lor poder de aussire lo dicht P. ; e davans que lo dicht Johan lo volguès assegurar de mòrt, lo dicht P. finet dos parelhs de botinas per lo dicht Johan e vaslet.

En marge : *Contra Giraut Bardes de Mensinhac*

Item, dilus a V de feurier Me IIIc XIII, vinct al Toló Giraut Bardes, del luòc de Mensinhac, lo qual s'era facht conestaple de S. Vinssens,

am quatre archiers de Anglatera, per gardar los chamís ; e preynen II^{os} hòmes del chastei, I nonnat ¹P., lo filh de Paradís, de la paròffia de Biràs, e Pení Tamisier, del borc de Bussac.

En marge : *Contra* Gonsaldó, los Gregòris, Chabròl, Clergó, Pigart
Item, al mes de martz Me IIIc XIII, venguèren a Mayac Gonsaldó, e los dos Gregòris, Chabròl, lo Clergó de S. Meart, Pigart, *am* d'autres anglès demoran a Fayòla ; e preynen del dicht lòc de Mayac, entre plussors autras chauzas, tres bèstias boynas, las quals eran ... de Bertí, nòstre abitan ; lo qual juret *que* las dichas bèstias li avian costat VI franx I quart e maych, aquestas chausas vertadieyras ; e ayssò fu fach nos estan *am* trivas dels II reys.

En marge : Heliontó, nebot de Mossen Guautonet
Item, lo darier jorn de feurier Me IIIc XIII, estan trivas, Heliontó, nebot de Mossen Gautonet, chanonge de Pereguers, pres, *am* d'autres en sa companhia, ~~am~~ en la conba del Sern, a la molher de Becussó, I rossí maurel *am* la luna blanca al fron, e una apcha de punh ; e coma nòstre abitan, lo dicht Becussó e sa molher desnoncierèn a nos la dicha pressa² e raubissi èsser vertadier per lor sagramen, l'an e lo jorn desús dicht.

En marge : Chaletó e Pigart Pigart
Item, en l'an Me IIIc XIII el mes (un blanc), venguèren core davan esta vila lo conestapble de Albaterra nomnat Chaletó, estan trivas ; e feyren gran preza de bestial e de bèstias, en qué era guida Johan Pigart ; e la pressa³ fu recorssa per nòstra gens.

En marge : Johan de La Vernha dicht de Lansac
Item, en après, nos escriouzem al cappitani de Albaterra Johan de Lanssac o de La Vernha, frayr de Miló de La Vernha ; pres la letra e regardet nòstras armas, e las gitet a tera ; en despitan nòstras armas e gitan a tera, fo fals treydors, parten armas *am* sayel vert e las folans e despechan mot horiplamen.

175 - Folio 83v - 1 -

Serment prêté à la ville par le bâtard de Valbénou. 1414

Lo bòrt de Valbenó es de nòstre sagramen, e juret sobre los sayns dyous evangelis de eschivar a tot son poder tot damnatge, e maycht³ qui es segret, per sò que lo dicht bòrt ne poyria aver perilh ; e ayssò fu facht¹ l'an Me IIIc XIII ; e nos li promezèrem qu'el seria segur de nos e de totz nòstres abitans.

¹ - cette forme (unique dans tout le document) note la réaliation constante [nn] de -mn-

² - mauvaise orth pour preza / presa

³ - maycht, facht : cacographies pour maych, fach

Interrogatoire de Thomas del Bòsc de Lagulhac sur les exactions qu'il a commises quand il faisait partie de la garnison anglaise de Fayolle, et sur l'attitude du seigneur de Fayolle et de sa mère à cette époque. 1414

Sequitur confessio facta coram prudentibus et honorabilibus dominis maiore et consulibus, maiore existente prudente viro Arnaldo de Castaneto, per Thomam de Bosco, filium Stephani de Bosco de Lagulhaco, ~~in eam~~ qui captus erat in dicto consulatu. Et dictus Thomas fecit dictam confessionem in camera dicti consulatus sponte sua.

Primo, confessus fuit dictus Thomas quod ipse, existente de hoberdiencia domini nostri regis Francie, se fecit anglicus, et se posuit de hoberdiencia regis Anglie in stabilita de Fayola ; et ibidem stetit in dicta stabilita per duos menses, et exinde fecit guerram illis de hoberdiencia regis Francie, et dum capitaneus de Muysidano incessit in Franciam et iterum se fecit franciscus. Et dum erat in dicta stabilita, ipse iuit vna cum quibusdam complicitibus suis, videlicet Helia de Betí, Johanne de La Landa d'Avansenchs, et ceperunt et depredati fuerunt quendam equum pili bayart de ripperia de Rezaco, 'qui fuit Stephani de Petra Bruna habitatoris dicte ville'¹; de quo equo habuit duos francos minus vno quarto. Et etiam iuit currere in loco de Corsaco cum dicto Helia Betí, vocato Meynart, vocato Lo Biarnes², et quibusdam aliis ~~et iuit etiam currere in loco~~, et ibidem ceperunt unum hominem vocatum Cotabó ; et deinde ipse cum aliis accessit in loco d'Andriuals, et exinde depredati fuerunt duos guorretz quos portauerunt in loco de Chanteyrac. Et etiam iuerunt currere in loco de Capella, et exinde ceperunt et depredati fuerunt duos vaysellos frumenti.

(Item confessus fuit dictus Thomas quod, immediate quo ~~dicta~~ Anglici intrauerunt et ceperunt locum de Fayola, quod domina de Fayola iuit et intrauit dictum hospitium, et ibidem portare fecit nonnullos lectos et vtencilia et aliqua alia bona mobilia)³

Item confessus fuit dictus Thomas quod, quando nona quod comes de Dorseto veniebat in persona propria, quod dominus de Fayola et eius mater dimiserunt dictum locum de Fayola absque aliquali custodia, et accessit in ecclesia de Tosquana ; et paulo post venit Monotus de Segur, qui non erat intencionis ibidem morari nisi per totam noctem qua venit ; et dicta domina de Fayola mandauit quod sibi placeret ibidem morari, quia ipsa ipsum furniret de sibi necessaria ; et in crastinum dicta domina recessit a dicto loco de Tosquana cum octo ~~aiat~~ animalibus honeratis de drapa et vtencilibus. Et ibi morata fuit et tres liberi eiusdem tantum quantum dictus Monotus moratus fuit in dicto loco. Et

¹ - rajouté en marge avec signe de renvoi

² - sont-ce deux surnoms de Helias Betí, ou deux autres personnages ?

³ - ce paragraphe (entre crochets) a été barré sur le manuscrit

post hoc *Monotus Audax*⁴ et *Guillermus Grinh* venerunt in dicto loco, donec fuit captus per dominum *Senescalum* et dominum de Marolio.

Et post dictam confessionem factam per dictum Thomam, dicti domini maior et consules congregauerunt triginta probos viros huius ville, eis que premissa exposuerunt, eis que petierunt consilium quid de dicto Thoma erant acturi. Quiquidem probi viri ex certis causis voluerunt quod dictus Thomas non puniretur secundum exigenciam casus, sed quod guatgiaret emendam. Quiquidem Thomas guatgiauit emendam et ipsam soluit, prout in computo dictorum virorum continetur.

177 - Folio 84r - 1

Coup de main à la Beauronne contre des gens qui venaient à Périgueux, le 10 août 1415. occitan

Lo Xe jorn de aust l'an Me IIIc XV, vengueren davan esta villa, al luòc apellat a la ÷e Beurona, los Gregòris, Peyre Lemozi e VII IIII qui eran en lor companhia ; e aquí preiren gran re de gens qui venian en esta villa de Lagulhac e de La Chapela am blat e am outras chausas.

178 - Folio 84r - 2 -

Un habitant de la ville blessé à mort au Pas-de-l'Anglais, août 1415. occitan

Remembranssa sia que en l'an Me IIIc XV, lo XVIe jorn de òust, Richart, gendre de Galhart, abitan d'esta villa, fu pres al Pas de l'Anglés per Johan de Paleyrat e per Cacoata ~~am lo~~ ; e lo dicht Cacoata avia salconducht de Mossen de Maruelh ; e lo dicht Richart fu plagat a mòrt, e li fu pres una balesta qui valia quatre escutz.

179 - Folio 84r - 3 -

Amende pour voies de fait et insultes commises en la ville par Guillou de Belet, bâtard d'Auberoche. 1415. occitan

Ensec se la enformacio facha eont davan los honorables senhors mayor e cossols, estan mayor Arnaut del Chastanet, per encontra Guilhó de Belet, bòrt del liòc d'Albaròcha, lo qual fu pres en cossolat per certàs delinquimens que avia fach, aychí com apareych per la informaciou e sa coffecio, per la manieyra qui s'ensec, per luy facha sobre aysò que lo dich bòrt, en la charrieyra de Talhafer, se irruit¹ maliciozamen en la persona de Giraut Robbert, autramen Marsanés, de Trelhissac, e am la espaza li piquet la testa e lo batet asprament, ja sia aysò que lo dich Marsanés no li fazia chausa no deguda ; e fach aquò, lo

⁴ - surnom de Monòt de Segur

¹ - se irruit : en latin, = se précipita, se rua ; sans doute le mot latin est venu plus vite à l'esprit du scribe qu'un terme correspondant en occitan...

dich bòrt, qui era a chaval l'espaza tracha, vòlc salhir fòra de la pòrta per fòrsa e otra la volumtat dels portiers ; e fetz son poder de frapar am l'espaza alcús dels portiers, los quals lo preiren e li osteren l'espaza ; e fu mes en preyzó per lo procurayre d'esta vila, al qual fetz grant rigor e li vòlc ostar son cotel. E estan luy en preysó, li senhor màyer e cossols feyren venir lo dich bòrt davan ~~huy~~ lor en la chambra, e ~~ve~~ lo qual bòrt, ostragozamen e parlan am grans hostratges e vilanias am los senhors màyer e cossols, neyet lo fach *que* avia fach, en menassan e dizen *que* si ho avia fach jes no fazia mestier *que* hòm lui fezès mal. E sobre ayssò li dich senhors avisteren los XXX prodòmes e lor mostreren aquest fach e los hostratges *que* lor avia fach ni dich, e lor demanderen sobre ayssò cosselh ; li qual XXX prodòmes vòlgren tuch *que*, per sò *que* avia fach sò *que* avia fach e no ho volia coffessar, *que* hòm ne saubès am luy la vertat si la volia dire de son bon grat, e si no la volia dire de son bon grat, *que* hòm saubes la vertat am la còrda ; la qual causa fu facha, e coffeset la vertat e d'autres causas. E demoret sents après¹ grant còp en preysó ; e a l'endarrier gatget la esmenda, la qual fu taxada ayssí cum se appareys per los comptes d'aquest present an en *qué* hòm comta² mil quatezens e quinze.

180 - Folio 84r - 4 -

Guilhem de La Ròcha et son fils, qui plaident contre la commune, sont interdits d'offices du consulat. (non daté). occitan

article barré (Ordenat es estat per lo maior e per los cossols que Guilhem de La Ròcha notari, per sò *que* plageya ham la *communa* en la cort de seints e en d'autres cortz, e son filh Perròt de la Ròcha, per sò *que* fay e a fach³ partida publicament contra lo maiors e los cossols e la *communa*, no pueschan ni deyan a far⁴ en negun uffici de seintz ni appelatz⁵ hels⁶ cosselhs del cossolat. E affi que negù no puescha pretendre ignoransa, es estat aponchat que sian mes en la taula e hel¹ libre de las eleccious.)

note postérieure :

Cancelat es estat de volumtat del mayor e cossols.

181 - Folio 85r (84v blanc) -

Elections de 1415 - latin, noms partiellement latinisés

IN NOMINE Domini Nostri Jhesu Christi et eius Genitricis et omnium sanctorum et beatissimi Frontonis patroni nostri. Die dominica post yemale festum beati Martini, anno Domini millesimo

¹- après ici adv : après cela, ensuite

²- littér. : « ...année en laquelle on compte 1415 », formule de présentation du millésime ; voir une variante de la formule à l'article 185

³- ms affacht, cacograph. pour a fach

⁴- ms affar

⁵- tournure incohérente, on attendrait : no pueschan ni deyan... èsser appelatz

⁶- cacograph pour el, els

quadringentesimo decimo quinto, fuerunt facti, creati et electi maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragororum isti qui sequuntur :

Arnaldus de Bernabè maior

Mestre Guilhem de L'Anglada - Fortanier de Rey - Johan Talhó - Guilhem Jaubert - Peyre de Monlhauu - Arnaut Fayart - Giraut de Belet - Peyre de Margòt : Consules ville

Peyre Agreffuelh - Helias Planchier : Consules ciuitatis

Isti fecerunt dictam eleccionem

P. de Puei Meyà - G. Bot - R. del Boyschó - Aymeric Andriou - Ayrart Dalhadet - Bertran de Caortz : Ville

Aymeric de Soc e (laissé inachevé)

Judex ville *et* ciuitatis *predictarum* : Dominus Helias Capreoli *licenciatus* in legibus - M^r. Helias Jauberti junior : procurator

Contraputator : Fortanierus de Rege -

Computator : Stephanus Chassarelli

Isti *habent 'et'* tenent clauem caxarum dicti consulatus :

Dominus maior habet vnam clauem caxe in qua sunt priuilegia.

Fortanierus de Rege habet aliam - Guillermus Jauberti habet alteram

G. de Belet habet clauem de la tortuga - P. de Margòt habet clauem caxie longe

Bertrandus de Turno habet aliam dicte caxie

G. Belet habet clauem de la artilharia

Sequentur nomina seruientium

Arnaldus de Carcassona - P. Robí - P. de la Comba - Johan de Lugduno - Symon de Bursoyra.

182 - Folio 85v - I -

Liste des prudhommes de 1415 - occitan

Ayssò son li nom dels XXX prodòmes elegitz e nomnatz per lo mayor e los cossols dedinx escriuoz

Arnaut del Chastanet - Johan de Seguí - Johan de Maymí - B. de La Chapela - H. Jauberti junior - H. Blanqueti - Aymeric de Vilat - Fortanierus Jaudonis - Fortanierus de Vineis - Helias de Monranhí - M^e H. lo Barbier - P. de Mignòt - P. Duran - H. d'Abonel - Johan Chaumart - P. de La Boaria - P. Dadol - P. de Gordó clerc - Guilhem Lambert L'Amorat - Helias del Puey - P. Ortici - Fortanier de Requiran - Johan de Comte - P. de Puei Meyà - Helias de Belcier - G. de Bòrn - B. La Còsta - G. Aymar - Aymeric Andriou - G. Bot

Arnaut de Pasquaut - P. Guilhó - Mathiòt Bertholet - P. Segalar - Arnaut de La Vayscha - G. de Jaudó - Guilhem Bertí - P. Chastel - Ityer de Sirventó - Guilhem Duró- Mossen Helias Chabròl - Me Bertran La

Pòrta - Guilhem de Jalat - R. del Boyschó - P. de Syorac - H. Caresme - B. Bretó - Bertran de Caort - A(y)rart Dalhadet - Audoy Boyer - Johan Boquier - B. Costans - P. Symeon - P. del Trolhier - Sansonet - *Guilhem de Sen Sibrà*.

183 - *Folio 85v - 2* -

Amende à un boucher pour vente de porc entre Noël et la Circoncision (1^{er} janvier) - janvier 1415 - latin

Datum die XXVIII mensis januarii anno Domini M CCCC XV

Iterius de Sirventó carnifex, gratis etc., gatgiauit emendam dominis maiori et consulibus tradendo capucium suum¹ eo quia inter festa natiuitatis et circumsicionis Domini occiderat et vendiderat ad macellos dicte ville unum porcum absque licencia dictorum dominorum maioris et consulum, licet facere non deberet

184 - *Folio 85v - 3* -

Reçu d'une avance versée sur le prix d'une maison achetée par la commune pour être démolie et servir à la réparation du mur d'enceinte - juin 1416 - latin

Datum die sexta mensis junii anno Domini millesimo quadringentesimo decimo sexto.

Helias de Monranhí, notarius ville Petrag., gratis asseruit, dixit et recognouit quod nup̄ olim quidam Petrus de L'Auzelia habebat, tenebat et possidebat quamdam domum sitam et contiguam turri de Cornier, et quod dictus quidam P. decessit et Maria de L'Auzelia eius filia, cuius ipse Helias est procurator, sibi successit heres et nuper tenebat dictam domum ; et quod nuper, videlicet anno presenti, domini maior et consules anni presentis, de voluntate communitatis, vellent construere et edificare murum qui est inter dictam turrim et turrim de Creyssaco, et necessario pro vtilitate rei publice oportebat et oportuit quod dicta domus dirrueretur et dicta communitas haberet materiam dicte domus pro reparacione dicti domus muri ; et quod ob hoc, de voluntate et consensu dicti Helie procuratoris dicte Marie, dicta domus fuit legitime extimata ad summam sex francorum auri, quam dicti domini soluere promiserunt 'uel deducere de debitis per dictam Mariam dicte communitati debitis', de qua summa dictus Helias habuit et recepit summam viginti quinque solidorum turonensium. De qua summa erga dictus Helias, tam nomine suo proprio quam ut procurator dicte Marie, promisit dictos dominos tenere quittos de dictis XXti V solidis ergua dictam Mariam, obligauit bona sua et dicte Marie, renunciauit, iurauit, fuit condemnatus, concessit meliori forma.

Et Guillermus de Nanthaco recepit, concessit.

185 - *Folio 86r - 1* -

¹ - remettre son capuchon était un gage symbolique du paiement d'une amende

Exactions commises contre la ville en 1415 - 1416 - occitan

Enseguen se los malefficis qui son estat fach l'an presen *que* dizòm¹ en data mil quatre cens et quinze, estan mayor Arnaut de Barnabè

Prumieyramen Bertranó de Duransa, qui demorava am Peyròt de Granhòls, venc I maddi a la pòrta ubren, e era enboscat près dels Presicadors am son payr ; e asalhit tot armat Guillem Jaubert qui avia ubert la pòrta e tenia las claus, e fetz so poder de lo ausire *sinæ* ; e lo dich Guillem era en offici

Item, lo dich Bertranó en la conpanhia de P. de Barrieyra, parten d'esta vila am d'autres, entre los quals era Johan Plumet, encontreren al pont de la Ciutat (un blanc) e lo rauberan ; e li preyren de las mellas e del pan² e I sac, e li ronperen la borsa.

Item, lo XV jorn de martz, Cacoata e lo filh de Maròt de La Fon e I anglès d'Anglaterra am lor preyren lo filh de Fortó de Jaudó e Esteve lo Petit e Guinòt, e los nemeneren a Fayòla lor e lor merchandiza, estan nos en sufferta am lo Seneschalc de Bordeus e am Granaró e am Tandó del Peyronnet ; e los an fach finar, ðe que se monta be entre totas causas LX f. e mays.

Item, lo quart jorn de abril, lo filh de Malet e Raunhat e Chabròl d'Escoyra, qui se avoaven d'Albaròcha, e de maddis esteren enboscat – e lo jorn davan avian estat en S. Alari . Et quant furen descubert se'n aneren ; e lo dich Raunhat batet lo filh de Bertiòta.

186 - Folio 86r - 2 -

Voies de fait commises par des hommes de Grignols et St-Leon contre des habitants de Périgueux le 1^{er} juin 1416. occitan

Remembransa sia *que* dilús lo prumier jorn de junh l'an m. CCCC e XVI, Peyròt de Granhòl, si sinc es³ (une lettre barrée) am III hòmes de S. Leons e am II hòmes de Granhòl, salhiren subre B. Estassús e subre lo Baylisson e subre Puey Enche, li qual eran p̄re al chamí public *que* es pròp de S. Leons ; e lo dich Peyròt naffret lo dich B. Estassús am l'espaza, e lo valet del dich Peyròt batet lo dich Baylissó ; e dizian *que* tant quant el⁴ ne trobarian de Pereguers ilhs farian aquò meychs *que* fazia a aquels dessubre nomnatz ; e per fòrsa los feyren prometre e jurar *que* tornessan en arrest a Granhòl dinx lo dimercres enseguen *que* fu a III de junh.

¹ - contraction de ditz òm = on dit : pour la formule, voir article 179 note

² - on remarquera les articles pluriel indéfini et partitif : de las mellas, del pan qui sont ceux de l'usage actuel en dialecte limousin (# °de mellas, de pan)

³ - l'expression est entre deux barres de ponctuation / si sinc es / ; lecture conjecturale et sens peu clair : si °cinc es am III... e am II... = ainsi cela fait cinq, avec 3.. et 2... ?

⁴ - inadvertance : el sing. sujet de trobarian plur ; le scribe hésite entre sing et plur : el / ilhs, farian / fazia...

B. de Bretó renonce à un mandement du sénéchal et à une action introduite contre la cour du consulat. 1416. occitan

Renembransa sia *que* lo XIII jorn del mes de julh l'an miel CCCC e XVI, *per davan* Mossen H. Chabròl jutge del cossolat, *constituit* personalmen B. de Bretó *per davan* P. de La Ròcha notari e Ar. del Chastanet e P. de Margòt testimonis, lo dich B. dichs e coffeset *que* el avia inpetrat I mandamen de la cort de Mossen lo Seneschalc, el qual contenia¹ *que* òm lo mantenguès en possessio del prat qui fu de Maria de Peyroní, e *que* òm lo mantenguès en possessio², et *que* de nonen³ òm l'i mezès, et si⁴ era a *prejudici* de la *communa*, cum a la (mot barré) vila se apertenguès, e subre aquò pendès plach en la cort del Rey e del⁵ la cort del cossolat ; e cum la dicha *causa* fus en *prejudici* de la vila, lo dich B., no volen aver debat am la *communa*, en presensa del dich notary, tant quant a luy se aperté, *renunciet* al dich mandamen, e de son bon grat e no decebut en re, e promès *que* nulh temps no ne usarà en nulha manieyra ; e après suppliquet al jutge *que* li autreyès *per nom* de la *communa* semplan mandamen, lo qual mandamen lo dich jutge li autreyet.

188 - Folio 87r (86v blanc) -

Elections de 1416 - occitan

IN nomine Domini Nostri Jhesu Christi et eius gloriose Genitricis Virginis Marie ac beatissimi Frontonis patroni nostri omniumque sanctorum et sanctarum dei et totius curie celestis. Die dominica post festum beati Martini, anno Domini millesimo quadringentesimo decimo sexto, fuerunt facti, creati et electi Maior et Consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur :

Mossen Helias Chabròl, licenciât en leys : mayor
Guilhem de Jalat - Bernart de Bretó - Helias Caresme - P. de Syorac
- Bertran de Caortz - Eyrart Dalhadet - P. de Minhòt : cossols de la vila
Aymeric de Soc - Helias Sarlat : cossols de la ciptat

Isti qui sequuntur fecerunt supradictam electionem :

¹ - *tournure incohérente* : le scribe a hésité entre passif : el (= en lo) qual era contengut, et l'actif : lo qual contenia

² - *cette proposition est répétée par inadvertance*

³ - *expression donnée par Mistral et Alibert* : °de nonent = doucement, uniment, sans à-coup ; le sens me paraît être ici : qu'on le remette en cette possession sans condition ni retard de procédure, comme si elle n'avait jamais été interrompue en droit (sinon en fait)

⁴ - conj si, ou adv = ainsi ?

⁵ - *incohérent... sans doute le scribe s'apprêtait-il à écrire* : "la cort del rey e del cossolat", et pensant la formule équivoque a rajouté "la cort del" en oubliant de barrer le del déjà écrit. Tout ce passage est confus et grammaticalement incohérent... Je pense qu'il faut comprendre qu'il y a deux actions en cours : le bénéficiaire du mandement a introduit une action devant la cour du consulat pour être remis en possession du pré, et la commune s'est pourvue en appel devant la cour du roi pour faire annuler le mandement de la cour du Sénéchal.

Helias del Puey - Johan de Meymí - Bemart de La Chapela - Me Helias Jaubert junior - Fortó de Jaudó - Helias de Monranhí : de la vila Raymon de Bòrn - P. Bayna : de la ciutat

Me Johan de Meymí, savi en drechs : jutge de la cort de cossolat
Me Guilhem Jaubert : procurador de la dicha cort

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de las cayschas de cossolat lo màyer a la clau del sayel
Helias Caresme, Ber. de Bretó, Bertran de Caortz han las claus de la cayscha ont son los privilegis
Guilhem de Jalat ha la clau de la tortuga de la dicha cayscha
Eyrart Dalhadet, P. de Minhòt han las claus de la cayscha longa

Ayssò son los noms deus *sirvens* :
Arnautó de Carcassona : torier - P. Robí - P. de La Comba - Symó de Bersura

189 - Folio 87v -

Liste des prudhommes de 1416 - occitan

Ayssò son los noms dels XXX *prodomes* eligitz *per* los senhors mayor e cossols dedins *nompnatz per* donar *cosseilh* sobre los negòcis de la *communa* quant ne *seran* requeregut :
Arnaut de Bernabè - Me Fortanier de Rey - P. de Monlhauvi - Olivier de la Ribieyra - P. Margòt - Ar. Fayart - Fortanier de las Vinhas - Helias de Monranhí - Me Helias de Vinharier barbier - P. Duran

(En marge : Lambert) Guilhem Lambert L'Amorat - Guilhem Bertí - Arnaut del Chastanet - Johan de Maymí - Ber. de La Chapela - Me Helias Jaubert junior - Helias de Blanquet - Fortanier de Jaudó - Helias d'Abonel - Johan Chaumart - P. de La Bòria - P. Dadol - P. Segalar - Helias de Jaudó - Itier de *Sirventó* - Helias del Puey - P. de Puei Meyà - Helias de Belcier - Giraut de Bòrn - Ber. La Còsta - Giraut Aymar - Aymeric Andriou - Giraut Bot - P. Guilhó - Matiòt Bertholet - Johan Boquier - P. Symeon - Guilhem de Sen Sibrà.

190 - Folio 88r -

Exactions commises contre la ville en 1417.

Enseguen se los *mals officis*¹ fachs e *perpetratz per* los dejós *nompnatz* contra la vila de *Pereguers* e los *habitans* l'an presen que dizem en data mil quatre cens e XVII, estan mayor *Mossen Helias Chabròl*.

Prumieyramen, *Penòt Merle*, s'en anan d'esta vila, batet e piquet ung hòme de *Chansavinèl*, lo qual es de nòstra *juridicciou*, lo qual no li fazia nulh *desplazer*.

¹ = *maleficus*

Item, après, lo dich Penòt Merle piquet al lòc d'Aguonac Pezi, habitan de la dicha vila.

Item, Heliòt Costuró, d'esta vila, pres e raubet am d'autres dos saumiers als Pontelhs ; e en après furen li saumier persegut e los redet ; e après panet e raubet en esta vila a ung que apelen ~~Berbesse~~ Besseró gran còp de bes, el e sa mayre ; e après ~~fus~~ fu mes en cossolat, e pueys ne fu gitat per alcús, e rompuda la preysó, e gitat fòra dels murs de nuech.

Item, ung qui s'apela Lo Norman, qui demorava am Laurensó de Graulier, pres e raubet ung saumier a l'abeurador, qui era de Mossen Bernart del Nogier..

Item, ung qui nompna Johan d'Aunís, qui demorava am Perròt de La Chassaniha¹, raubet ung autre saumier a l'abeurador en la companigna² del dich Norman.

Item, alcus compainhós ~~de Albaro~~ qui se avoavan d'Albaròcha, ~~vengre~~ ont era Heliòt de Cubzac e Guilhonet, qui era compainhó³ de Penòt Merle e solia demorar a S. Aulaya³, e ung apelat Chabròl, e Raunhat, e ung qui s'apela Laurens, qui es de S. Genià⁴, solia demorar a Eysiduelh, e ung qui es filhastre de Guilhó de Bertí, d'Albaròcha, nebot de Bertran de Banas, tant que eran IX, vengueren près d'esta vila al Toló la vespra de S. Fron, e aquí rauberren los romious francés e anglés, e fempnas, e ung frayre menor a quy hosteren lo rossí e sabatós e autras causas, tant que d'esta vila salhiren dels compainhós ; e li dich raubador s'enfugiren, tant que non pogueren prendre mas lo dich nebot de Bertran de Banas e lo rossí que avian raubat al frayre ; e ho⁵ amenet hòm en esta vila ; e après, l'endemà, li dich raubador se'n aneren a la boaria de Bernabè, e aquí rauberren la boaria e preyren los effans ; e après se'n vengueren près d'esta vila, e preyren P. de Duran e Arnaut de la Vayssa e Guary e Boyssonet, e nemeneren P. Duran e Boyssonet.

Item lo dich Penòt Merle venc en esta vila als Presicadors, e demandet licensa de intrar ; e per sò que avia fach, no pòc aver licensa ; e per sò el, de près de la barrieyra, ~~dieht~~ dychs al mayor qui era el en la barbacana grant còp de vilanias, e apelet la gens d'esta vila fals traydors, e que be los ne pagaria.

¹- *cacogr. pour chassanhia (ss doute accentué sur -i-)*

²- *pour companhia, terminaison que le scribe semble avoir de la difficulté à orthographier : il hésite entre nh, inh, ign. pour noter [nj]*

³- *peut-être Ste-Eulalie d'Ans, plutôt que Saint-Aulaye ou Ste-Eulalie d'Eymet*

⁴- *une forme apherésée de Eugenia ne correspondrait ni à S. abréviation du masculin, ni à un toponyme attesté (St-Eugène en Charente Maritime serait *(Eu)geni.) Je pense qu'il s'agit d'une mauvaise coupe de *Sench Enia(n), var. de °Anian ; il peut s'agir de Saint-Chinian (*Sench Inian), le passage de -a- à -e-, -i- étant fréquent dans cette zone devant n, nh (cf can / chen, chin, Chassenha, castanh / chastenh, chastinha...), plutôt que de Saint-Agne (après remplacement de la forme ancienne sench par sent, chute de -n caduc et remontée de l'accent)*

⁵- *le pronom neutre ho représente le voleur et le cheval.*

191 - *Folio 89r (88v blanc)* -

Elections de 1417 - latin et occitan

In nomine Domini Nostri Jhesu Christi et eius gloriose Genitricis Virginis Marie ac beatissimi Frontonis patroni nostri *omniumque sanctorum* dei et totius curie celestis. Die *dominica* post festum beati Martini yemale anno Domini millesimo qu(a)dringentesimo decimo septimo, fuerunt facti, creati et electi maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur :

Helias del Puey : mayor

Johan del Vernhòl - P. de Puey Meyà - P. de La Ròcha - Helias de Belcier - Raymon del Boyschó - G. de Caffare - G. Bot dich Guoumí :
cossols de la vila

Raymon de Börn - Helias Lo Pauc : de la ciptat cossols

Isti qui sequuntur fecerunt supra dictam *eleccionem* :

Arnaut de Bernabè - Arnaut del Chastanet - Fortó de Rey - Helias de Blanquet - Guillem Jaubert - Arnaut Fayart : de la vila

Raymon Leri - Guillem de Buòucort ; de la ciptat

Mossen Helias Chabròl, *licenciat* en leys : jutge de la cort del cossolat

Me Guilhem Jaubert : procurador de la vila e de la *dicha* cort
Arnaut Fayart : comptador

Isti qui sequuntur sunt *seruientes dictorum dominorum et communitatis* :

Helias Artiguat - Arnaldus de Carcassona - Petrus Robini - P. de La Comba

192 - *Folio 89v* -

Liste des prudhommes de 1417 - occitan

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes eslegitz per los senhors mayor e cossols dedins *nompnatz* per donar cosselh subre los negòcis de la *communa* quant ne seràn requeregutz

Mossen Helias Chabròl - Guilhem de Jalat - B. Bretó - Helias Caresme - P. de Syourac - Tandó de Caortz - Eyrat Dalhadet - P. de Minhòt - Me B. de Gordó - Ar. de Bernabè - Fortó de Rey - Me Arrechambaut de S. Chastier - Me Guilhem de La Ròcha - Guillem Jaubert - P. de Monlhauví - Ar. Fayart - G. de Belet - P. de Margòt - (un nom effacé) - Aymeric Andriou - B. La Còsta - Ar. del Chastanet - Johan de Seguí - Johan de Meymí - Me B. de La Chapela - Me H. Jaubert - H. de Blanquet - Fortó de Jaudó - Fortó de las Vinhas - H. de Monranhí - Steve *pr* - Johan Boquier.

193 - Folio 90r -

Plaintes contre les capitaines mis par le duc d'Orléans à Bourdeille et Auberoche.

Memòria sia *que* al temps *que* Mossenhor d'Orlhés pres la pociou del comtat de Peyregòrt, *que* fu l'an mil (un blanc) , lo dich Mossenhor d'Orlhés mes capitans, *per* be governar la terra del comtat e lo pays del rey e sostener los subgetz, a Bordelha Mondó Pauta capitani, e Albaròcha¹ Reynaut Servet, los quals an fach e procurat pluzors dampnatges e iniúrias.

194 - Folio 90v -

Elections de 1418 - latin (noms partiellement latinisés)

In nomine Domini Amen et eius gloriose Genitricis ac beati Frontonis patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCC decimo octauo, fuerunt electi, facti et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petrag. isti qui sequuntur :

Arnaldus de Castaneto : Maior

Johannes Seguini - Johannes de Maymino - Helias Jauberti junior - Fortanerus Jaudonis - Fortanerus de Vineis - Aymericus Andree - Bernardus La Còsta : consules ville

P. Bayna alias Sequier - P. Bayna : consules ciuitatis

Isti fecerunt supradictam eleccionem :

Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus - Bernardus Britonis - P. de Margòt - G. de Belet - P. de Malhauví - Me H. Caresme : ville
H. Planchier - Ay. de Soc : ciuitatis

Judex communitatis ville : Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus

Procurator communitatis ville : Magister Guillelmus Jauberti

Isti tenent claves caxarum :

Dominus maior habet vnam clauem priuilegiorum

Johannes Maymini habet aliam -

Johannes Seguini habet aliam

H. Jauberti habet aliam clauem -

Fortanerus Jaudó habet clauem aliam

Fortanerus de Vineis habet aliam - B. La Còsta habet aliam clauem

Nomina seruientium :

Arnaldus de Carcassona - P. Robí - Simon de Bersura - P. La Conba

¹ - ° a Albaròcha

195 - Folio 91r - 1 -

Hélias Saunier reconnaît avoir prêté serment au comte Dorset après la prise de Saint-Martin-Le Peint - 1419 - latin

Datum die decima nona mensis setembris, anno Domini millesimo quadringentesimo decimo nono.

Helias Saunerii junior 'Sancti Martini Picti' confessus fuit medio juramento quod ipse dum Dominus de Dorseto cepit Sanctum Martinum Pictum fe ipse Helias ꝑ existens gallicus prestitit juramentum dicto domino comiti ; et postea, ipso existente in loco de Syoraco, Dominus de Burdelia senescal

(resté inachevé)

196 - Folio 91r - 2 -

Liste des prudhommes de 1418 - latin (noms partiellement latinisés)

Nomina proborum virorum electorum pro dando consilium :
Dominus Helias Capreoli - Magister Archambaldus de Sancto Asterio - Me B. de Gordó - Guillelmus de Rupe - Fortanerius de Rege - Guillelmus de Fonte Columbi - G. Bot - G. Ademari - P. de Monlhauví - Johannes Ortici - Ayrardus Dalhadet - G. de Bòrn - Guillelmus Lamberti - Arnaut Chanpeló - Helias de Puey Orsan - Guillelmus Robberti - Aymericus de Soc - Raimundus de Borno - P. Duran - Johannes Chaumardi - Johan Cotan - P. de La Ròcha - P. La Còsta - Bertran Boychieyra - Arnaldus de Bernabe - Helias de Podio - Johan del Vernhòl - Helias Belcerii - P. de Podio Medio - Helias de Blanqueto - P. de Margoto - H. Caresme - Raimundus de Dumo - Bertrandus de Cort - (un nom effacé) - P. Symeon - Helias de Monranhí - Guilhem Lo Veyrier - P. Chastel - Guilhem Bertí - Johan Bòrdas - Helias de Jaudó - Itier de Sirventó - Guilhem Duró- Johan de Chalmesit - Melhó Montet.

197 - Folio 92r (91v blanc) - 1 -

Elections de 1419 - latin (noms partiellement latinisés)

In nomine Domini amen, et eius glorioze Genitricis ac beati Frontonis apostoli patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCCo decimo nono, fuerunt facti, electi et creati Maior et Consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur :

Arnaldus de Bernabè : Maior

Me Archambaldus, baccallarius in legibus - Me Guillelmus de Rupe - Arnaldus Fayardi - Petrus de Marguòt - ~~Bertrandus de Turno~~ - Guillelmus Robberti - et Arnaldus de La Boaria : consules ville
Helias Planchier - Raymon Leyri - ciuitatis

Isti fecerunt eleccionem *prescriptam* :

Helias de Podio - Johannes de Vemuelh - P. de Puei Meyà - Raymon del Boyschó - Bertran de Caortz - G. Bot : ville
Aymeric de Socx - Helias Lo Pauc : ciuitatis

Judex *communitatis dictarum ville et ciuitatis* : *venerabilis et circumspectus vir Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus*
Procurator dicte *communitatis* : Fortanerius de Rege, clericus
Computator : Guillermus de Podio Mediano

Nomina *seruientum* :
Arnaldus de Carcassona - Symonet - P. de La Comba - P. Robí - P. Guontier apelat Fagenia

Dominus maior habet duas claves cacchies ubi sunt priuilegia
Me Guilhem de Rupe *habet vnam aliam clauem dicte cachie*
P. de Marguòt *habet duas claves cachie longe.*

198 - Folio 92r - 2 -

Vol de deux chevaux et une mule sur le chemin public. Non daté - latin (noms propres en occitan)

Quidam *vocatus* Pichòt, *habitor loci de L'Erm et vocatus* L'Espagnolat *dicti loci, et vocatus* Gilet, *habitor loci de La Doza, depredati fuerunt, die jous ante Katerinam 'anno dicto supra', in itinere publico prope ecclesiam vocatam* La Glieyga Charle, Arnaldo de Puey Peyrós, *vocato* Berart, et *vocato* Timòt de Monte Sixo, *duos roncinos et unam mulam. Et fuit informacio facta per me, Fortanerium de Rege, procuratorem dictorum dominorum maioris et consulum.*

199 - Folio 92r - 3 -

Un bourgeois prête serment de fidélité à la ville ; il est par faveur spéciale exempté de taille et de garde pour deux ans. Non daté - latin

Dicti domini maior et consules receperunt ab Arnaldo Valento iuramentum fidelitatis et probitatis et hoberdencie etc. Et dictus Arnaldus promisit et jurauit ad et super sancta euuangelia etc. esse bonus et fidelis et hoberdiens dictis dominis maiori et consulibus et dicte communitati etc. Et dicti domini maior et consules, volentes ipsum Arnaldum fauore gratiore prossequi et ipsum tenere etc., ipsi Arnaldo graciã specialem fecerunt quod de duobus annis proxime venturis sit quittus ab impositione talhii etc. et quod faciat (talh) excubium etc.

200 - Folio 92r - 4 -

Reçu par le comptable de la ville de sommes concernant les munitions (poudre et salpêtre)¹ - août 1420 – occitan

¹- article peu clair ; le terme l'apel semble indiquer qu'il s'agit d'une adjudication...

Remembranssa sia que yeu Guilhem de Pueimeyà, comtador de la vila ey resebut a tener en guardas de las polveras que Peyre de Puymeyà avia de la communa la soma de VIII f. 1/2 (mot barré illisible) am l'apel e an tot¹
Item salpetra II f. Fayt a XXVIII d'aost l'an M CCCC XX
Item ay resebut en guarda salpetra, la cal² era
lo XXX del dig³ mes ; monta pezada⁴

201 - Folio 92v - 1 -

Liste des prudhommes de 1419 - latin et occitan

Nomina triginta proborum virorum electorum pro dando consilium :

Mossen Helias Chabròl, licenciat en leys - Helias del Puey - Arnaut del Chastanet - Me Johan de Meymí - Helias Jaubert junior - Johan de Seguí - Fortó de Jaudó - B. Bretó - Guilhem Jaubert - Helias Caresme - P. de Syorac - P. de Minhòt - Fortó de las Vinhas - Me B. Fauier - P. de Puey Meyà - P. de La Ròcha - P. de Monlhauví - R. del Boyschó - P. de Landric - G. Eymar - G. Bot - Helias de Belcier - Helias de Monranhí - P. Duran - Helias Abonel - Guilhem Lambert - Olivier de la Ribieyra - Helias de Blanquet - Aymeric Andrio - Guilhem de Foncolom - Eyrart Dalhadet - Bertran de Caortz - P. Guilhó - G. de Belet - Esteve Chasarel - Johan d'Ortic - P. Johan de Puey Meyà - Me Bertran La Pòrta - G. de Bòrn - P. del Trohier - Guilhem de Sen Sibrà - Helias de Jaudó - P. Chastel - Johan Bòrdas - Guilhem Bertí - Ityer de Sirventó - Guilhem Duró

202 - Folio 92v - 2 -

Le consul Arnaut Champelou et P. de La Roche sont envoyés à Limoges pour chercher des cables et de la poudre à canons ; septembre 1420.

Donat lo XXIII jorn de setembre l'an miel CCCC e vint

Nos, mayor e cossols del dich an, tramezem a Lemòtges Arnaut Champeló cossol e Peyr de La Ròcha per serchar e per apportar los cables dels engenhs e las podras dels canós ; li qual cable pesavan, am VIII liouras⁵ de trencha-fila, VI^{xx} e III liouras¹ ; e costava la lioura¹ V sòls tornés, monta XXXI liouras⁶ ; e las podras, eost tan fachas coma a far⁷, pesavan XXXVIII liouras¹ e XII onsas, e costava la lioura¹ una per outra⁸ XV sols tornés, en la qual soma⁹ n'a XIX liouras¹ de facha ; e tot

¹- ms antot, pour am tot : avec tout, tout compris

²- variante graphique de la qual

³- variante graphique de dich

⁴- coin inférieur droit abîmé

⁵- la liura est ici l'unité de poids.

⁶- ici il s'agit de la « livre tournois », unité de monnaie.

⁷- ms affar

⁸- una per outra = l'une dans l'autre : prix moyen entre la livre de poudre faite et la livre d'ingrédients entrant dans la composition de la poudre « à faire ».

⁹- le poids total de 38 livres 12 onces, dans lesquelles il y a 19 livres de poudre « faite ».

ayssò costet de benada¹, costarà los despens e conduch, LIX *liouras*³ V sòls tornés.

203 - Folio 92v - 3 -

- Le prieur de Paunac reconnaît avoir procédé à l'arrestation d'un moine en violation des droits de juridiction de la ville. 1420 – latin

Note postérieure en marge : *Restitution d'um moyne qu'avoet estre prins par ung aultre moyne sans permission des maire et consulz prins sur le pont des nonneins*

Datum Va die mensis novembris anno Domini millesimo CCCCo XXo

Dominus Johannes Mercerii, monachus, prepositus ut dixit prepositatus de Palnaco, diocesis Petragor., constitutus coram ~~dominis~~ honorabilibus et prudentibus viris dominis maiore et consulibus ville et ciuitatis Petragor. in ~~consulat~~ camera consulatus ville predictae, recognouit se offendisse dictos dominos frangendo et violando libertatem et iurisdictionem dicte ville, in hoc quod anno presenti ipse cum aliquibus aliis in eius societate ceperat circa pontem Sororum Minorissarum de Petragor. dominum Petrum de Podiata, monachum, asserentem se etiam prepositum dicti prepositatus. Propter quod gatgiauit emendam dictis dominis, tradendo capucium ~~id~~ suum² idem dominus Johannes Arnaldo de Bernabe maiori ; et nichilominus, quia non poterat restituere dictum ~~capucium~~ captum personaliter, fecit restitutionem figuratiuam de quadam ymagine cere ponderis duarum librarum. Presentibus testibus Helia Mercerii et Guillermo de Podio Medio.

Bernardus Fauerii recepit instrumentum

204 - Folio 93r - 1 -

Exactions commises contre la ville en 1419

Enseguen se los malefficis e los forfach qui son estat fach l'an prezen que dizòm³ en data miel e CCCC e XIX, estant mayor Arnaut de Bernabè.

Prumieyramen, apròp la festa de Pasques al mes d'abriel que hòm comtava miel e CCCC e vint, Gualhart de La Fon, filh de Maró de La Fon de Toquana, fu pres a Pereguers per la gens del rey per sò quar el, am certàs complicitis seous, avia raubat lo bestial de la gens de Sen Mayme ; e covenc qu'el redès o fezès pla a la dicha gens. E quant fu

¹- ce mot n'est pas donné par Lévy, et je ne l'ai trouvé nulle part ; je l'interprète d'après le contexte comme l'ensemble des « biens », des produits achetés (équivalent de benalha donné par Mistral), ici les produits eux-mêmes, déjà payés (costet) par opposition aux frais : despens e conduch, qui restent à régler (costarà) ; le mot est curieusement proche du limousin denada = l'ensemble de ce que l'on possède, ou de ce que l'on porte avec soi.

²- voir article 183, note

³- contrac. de °ditz òm = on dit

relaxat e s'en anava e fu al Tolon al chamí public del rey, el trobet lo filh de Pení de L'Escura, de Chansalada e habitant d'esta vila, e lo plaget de III plagas am l'espaza ; e dizia al *dich* filh aquestas paraulas : qu'el fazia aquò *per* despiech dels fals vilàs de Pereguers qui l'avian fach finir, e que tant quant ne trobaria el faria aquò metisch¹.

Item, Codó d'Escoyra, qui demòra au Torn², am d'autres complicités seous, se'n venguen a Tralhissac, e d'aquí preyren e rauberen certàs chaps de bestial e lo n³ meneren.

205 - Folio 93r - 2 -

Prise du Roc de Marzac par le seigneur de Beynac, le 1^{er} mai 1420. En marge, note postérieure : *le Roc de Marzac*

Remembransa sia que lo *prumier* jorn del mes de may l'an miel CCCC e vint, lo Ròc de Marzac fu pres d'assaut *per* lo senhor de Baynac e d'autres ; e furen y penduts certàs companhós entre los quals era Mondó de Cesseró, e Bitalha gendre de Heliàs de Jaudó, e Bernó de La Corssia de Abzac.

206 - Folio 93v -

Elections de 1420 - latin (noms patiellement latinisés)

IN Nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, et beate et gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patroni nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, ~~fuerunt~~ anno Domini millesimo CCCCmo XXo, fuerunt electi, facti et nominati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragor. isti domini qui sequuntur:

Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus : maior
Magister Bernardus Fauerii, baccallarius in legibus - Magister Fortanerius de Rege - Magister Helias Caresme - Bernardus Britonis - Johannes Ortici - Ademarum Bochier - Ayrardus Dalhadet : Consules ville
Aymericus de Sox - Geraldus Bonet : Consules ciuitatis

Isti fecerunt electionem suprascriptam :

M^e Johannes Meymini - Fortanerius de Jaudó - Magister Petrus de Rupe - Magister Petrus de Siouraco - magister Helias de Monranhí - Geraldus de Belet : de villa

¹ - cette forme est un gasconisme ; on trouve le plus souvent meych

² - interprétation conjecturale : ms autorn en un seul mot ; mais l'adverbe se comprendrait mal ; il peut s'agir de au Torn, lieu-dit attesté, qu'on trouve dans le nom de personne Bertrand dal Torn ; mais la façon de tracer les t et les c étant très proche, il n'est pas impossible qu'il s'agisse de au Còrn, attesté lui aussi (Gourgues en cite deux), ou de *Aucòrn avec agglutination de la préposition pour a Aucòrn (cf Albaròcha pour a Albaròcha...), qui pourrait être la forme occitane d'origine du nom de lieu (commune de Beaussac) francisé Aucor, Aucors, Aucord, ancien fief (Gourgues).

³ - contraction de los ne = los ne meneren

Raymundus de Borno - Petrus Bayna : de ciuitate

Magister Petrus de Rupe 'clericus' : procurator communitatis
Johannes de Jaudó : computator

Clauem sigilli habet Bernardus Fauerii
Magister Fortanerius de Rege habet duas claues caxe priuilegiorum
Bernardus Britonis habet duas claues caxie longe
Magister Helias Caresme habet vnam clauem caxie priuilegiorum

Nomina seruientum :

Arnaldus de Carcassona - Simon Bersoyra - P. La Comba - P. Robí - P.
Gontier dictus Fagenia

207 - Folio 94r - 1 -

Liste des prudhommes de 1420 - latin, noms en occitan

Sequuntur nomina triginta proborum virorum per dictos dominos
maiolem et consules pro dando consilium electorum :

Ar. de Bernabè - M^e Archambaut - M^e Guilhem de La Ròcha -
Johan de Seguí - M^e Johan de Meymí - Fortó de Jaudó - M^e Helias
Jaubert - P. de Monlhauvi - P. de La Ròcha - Helias de Blanquet - P. de
Landric - Steve Chassarel - G. Bot - Guilhem Robbert - P. Rigaut selier
- Helias del Puey - P. de Puey Meyà - P. de Siourac Aymeric Andriou -
H. de Monranhí - G. de Belet - Fortó de Las Vinhas - Guilhem
Lambert - Guilhem de Foncolom - Johan del Vernhòl - G. Eymar -
Johan Chaumart - B. de La Bordaria - G. de Tula - Me Bertran La Pòrta
- G. de Bòrn - P. Guilhó - Guilhem de S. Sibrà - P. de Minhòt - P.
Simeon - Johan Bòrdas - Itier de Sirventó - Guilhem Bertí - P. Duran -
Helias d'Abonel - P. del Trolhier - P. Sanson - Helias Vinhonat - P.
Chambarot

208 - Folio 94r - 2 -

**Envoi de délégués de la ville auprès du Dauphin au sujet de la monnaie et du
gouvernement du pays - 1420 - 1421-** occitan

L'an M CCCC e XX lo XX jorn del mes de genier, Helias del Puey,
borzès d'esta vila, per ordenansa e volomtat del mayor e cossols desta
de la vila, partit d'esta vila per anar devès Mossenhor lo Dalphi per nom de
la vila, per explicar certanas causas de part la vila e sul govern del pays e
sur lo fach de la moneda. E tornet lo XVI jorn de feurier enseguen.

Après, tramesem Mirigó Beró, qui partit lo prumier jorn de martz,
per aquelas causas meteyssas, e tornet lo tertz jorn d'abriel.

Après, l'an que dessus, per aquò meteyss de la moneda, fu tramés
Helias del Puey, borzès d'esta vila dessus dich, lo XX jorn de abril l'an M

CCCC e XXI ; e tornet lo (lissé en blanc)

209 - Folio 94v - 1 -

Introduction à un article sur les exactions commises contre la ville en 1420 - 21, non rédigé – occitan

Enseguen se los malifficis *faehz* e forfachz fach en l'an desús propdanamen *nomnat*, estan mayer 'Mossen' H. Chabròl licenciát en lays¹ (lissé inachevé)

210 - Folio 94v - 2 -

Elections de 1421 - latin (noms partiellement latinisés)

IN nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, beate gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo vicesimo primo, fuerunt electi, facti et nominati maior et consules comunitatis ville et ciuitatis Petragor. isti domini qui sequuntur :

Prudens vir Helias de Podio, burgensis : maior

P. de Podio Medio - P. de Rupe - Geraldus Bot - Helias Belcerii - Me Helias de Monranhí - P. de Minhòt - Guillermus Lamberti : consules ville
Raymundus de Börn - Helias Lo Pauc : consules ciuitatis

Isti qui sequuntur fecerunt supradictam electionem :

Johannes Seguini - Me Guillermus de Rupe - Aymericus Andree - Guillermus Robberti- P. de ~~Podio~~ Monlhauví - P. Guilhonis : de villa
Guillermus de Buòucort

Honorabilis vir Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus :
judex

Discretus vir Magister Guillermus de Rupe, notarius : procurator
Bernardus Britonis : computator

Nomina seruientum :

Arnaldus de Carcassona - P. Guontier - Symon Bersoyra - P. de La Comba.

211 - Folio 95r - 1 -

Les consuls de l'an passé remettent à leurs successeurs des traits d'arbalète - 1421- occitan

Renembransa sia que lo prumier jorn de feurier l'an dessús dich, los *senhors* mayor e cossols de l'an passat nos *S* rederen, per las mas de

¹- mauvaise orth. pour leys

Me *Guilhem* La Ròcha, P. de Margòt et *Guilhem* de Pueymeyà, Iic fèrs de dondaynas e C viras de fust enplumadas

212 - *Folio 95r - 2 -*

Liste des prudhommes de 1421 - latin, noms en occitan

Sequntur nomina triginta proborum virorum per dictos dominos maiorem et consules pro dando consilium electorum

Mossen Helias Chabròl - Me B. Fauier - Me Fortanier de Rey - B. Bretó - Johan d'Ortix - Me Helias Caresme - Eytrat Dalhadet - Fortó de Las Vinhas - P. de Landric - Ar de Bernabè - Me Arrechambaut - (effacé) - Me *Guilhem* de La Ròcha - (effacé) - Guillem Robbert - Steve Chassarel - Aymeric Andrio - Aymar Bochier - Guillem de Foncolom - G. Aymar - Johan de Seguí - Johan del Vernhòl - Me Helias Jaubert - Guillem Jaubert - P. de Monlhauí - Fortó de Jaudó - Me Johan de Meymí - B. La Còsta - Johan Boquier - P. Guilhó

213 - *Folio 95v -*

Elections de 1422 - latin (noms partiellement latinisés)

IN nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris *et Filii et Spiritus Sancti* amen, beate gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die *dominica* post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo vicesimo ~~tereciò~~ secundo, fuerunt facti, electi *et nominati* maior et consules *communitatis* ville et ciuitatis Petragor. isti *domini* qui secuntur :

Prudens vir Helias de Podio, burgensis : maior

Johannes Seguini - Fortanierius de Jaudó - Helias Jauberti junior - Guillemus de Fonte Columbi - Aymericus Andree - Bernardus de Borno - Johannes Bardó : consules

Raymundus de Bòrn - Melhonus Leri : consules ciuitatis

Isti qui secuntur fecerunt supradictam eleccionem :

Mosen Helias Chabròl - B. Bretó - Ey(r)art Dalhadet - Me B. Fauier - Fortó de Rey - Aymar Bo(c)hier : de la vila

Esteve Teyschendier Mostart - Aymeric de Sox : ciuitatis

Honorabilis vir *Dominus* Capreoli, *licenciatus* in legibus : iudex

Discretus vir *Magister* Guilhem de Rupe : procurator

Nomina seruientum :

Arnaldus de Carcassona - Helias Artiguat - P. de La Comba - Symonetz de Bersuey[ra]

214 - *Folio 96r -*

Liste des prudhommes de 1422 - latin, noms en occitan

Sequentur nomina triginta proborum virorum per dictos dominos maiorem e consules pro dando consilium electorum :

Mossen Helias Chabròl - M^e B. Favier - M^e Fortanier de Rey - B. Bretó - Johan d'Ortix - Helias Quaresme - Eyra(ŕ)t Dalhadet - Fortó de Las Vinhas - Peyr de Landric - Arnaut de Bernabè - M^e Archambaut - M^e Guilhem de La Ròcha - Bertran del Torn - Guilhem Robbert - Steve Chasarel - Aymeric Bochier - G. Aymar - Johan del Vernhòl - P. de Malhouví - Johan de Meymí - Johan Boquier - P. de Puy Meyà - M^e Helias de Monranhí - P. de Minhòt - Helias de Belcier - G. Bot - P. Guilhó - R. del Boychó- Ar. Fayart- Tandó de Quaortz - M^e Helias Quaresme - P. de Siourac - B. La Còsta - P. de Duran - Johan Chaumart - Helias Abonel

215 - Folio 96v -

Elections de 1423 - latin (noms partiellement latinisés)

IN Nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, beate gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo vicesimo tercio, fuerunt facti, electi et nominati Maior et Consules ommunitatis ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur :

Prudens vir Helias de Podio, burgensis : maior

Magister Bertrandus La Pòrta - M^e Guillermus de Rupe - Arnaldus Champeló - Petrus Broschardi - Stephanus Tibbaudi - (un nom effacé) - Bertrandus Johannis : consules

Petrus Bayna- Helias Planchier : consules ciuitatis

Isti qui secuntur fecerunt supradictam eleccionem :

P. de Puey Meyà - M^e Helias de Monranhí - Guilhem Lambert - M^e Helias Caresme - (un nom effacé) - P. de Minhòt : de la vila
Helias Lo Pauc - Helias de Pinazel : ciuitatis

Honorabilis vir Dominus Helias Capreoli, licenciatus in legibus : iudex
Magister Helias Caresme : procurator

Nomina seruientum :

Arnaldus de Carcassona - P. La Comba - Symonem de Besura

216 - Folio 97r - 1

Liste des prudhommes de 1423 - latin, noms en occitan

Sequentur nomina triginta proborum virorum electos per dictos maiorem et Consules pro dando consilium electos :

Mossen Helias Chabròl - M^e Peyr de Siourac - M^e Helias Quaresme - B. Bretó - P. de Monlhoví - Guilhem Robbert - Tandó de Quaortz - Ayra(r)t Dalhadet - M^e Fortanier de Rey - P. de Puey Meyà - M^e H. de Monranhí - R. Reynòt - G. de Guordó - Johan de La Bòria - P. Dadol - Guilhem de Sen Sibrà - P. Simeon - B. La Còsta - P. Chastel - Itier de Sirventó - Guilhem de Duró - P. Varet - Guilhem de Sirventó - Sansonet - P. del Trolhier - Johan de Seguí - Fortó de Jaudó - Aymeric Andriou - G. Aymar - P. de Minhòt - Steve Chassarel - Guilhem Lanbert - Johan Bardó - Johan Boquier - P. Rigaut - B. de La Bordaria - St. Robbert - Auri Bretó - P. Chanbarot - P. de Duran - Johan Chaumart - Johan Davit Merle - Galhart Lo Faure - Helias son fray - Peròt de Borzat, sartre - Johan del Mas - Bertran de la Veychieyra.

217 - Folio 97r - 2 -

Attribution des arbalètes (inachevé) - occitan

Aquist qui se enseguen an agut las albarestas
Aliòt de Minhòt agut *una* albaresta (resté inachevé)

218 - Folio 98r -

Elections de 1424 - latin et occitan(noms partiellement latinisés)

IN NOMINE sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti Amen, gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo viscesimo quarto, fuerunt facti, electi et nominati mayor et consules ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur :

Helias de Podio, burgensis : magor
Aymeric de Merle - Johan de Jaudó - Helias de Minhòt - Aymar
Bochier - Ayrart Dalhadet - Johan Boquier - Helias d'Abonel : consules
Aymeric de Sotz - Mostart : consules ciuitatis

Isti qui sequuntur fecerunt supra dictam eleccionem :
Fortó de Jaudó - M^e Guilhem de Foncolom - Aymeric Andriou -
Giraut de Belet - Bernart de Bòrn - Johan Bardó : de la vila

Magister Guilhem de La Ròcha : iudex
Magister H. Caresme : procurator

Isti qui sequuntur habent clauas caxiarum consulati :

Aymeric de Merle a la clau de la granda caycha - H. de Minhòt a
l'autra
Johan de Jaudó a la clau de la caycha metischa
Eyrart Dalhadet e Johan Boquier an las claus de la caycha longa

Aymar Bochier a la clau de la caysha del sayel

Nomina seruiantum :

Arnaut de Carcassona - ~~P. Gontier~~ - P. de La [Com]ba - Simonet de Besura - Richart Botelhier

219 - Folio 98v - 1 -

Liste des prudhommes de 1424 - latin, noms en occitan

Sequantur nomina triginta proborum virorum electorum per dominum magorem et consules pro dando consilium eisdem dominis :

Johan de Seguí - P. de Monlhauví - Fortanier de Jaudó - Aymeric Andriou - M^e Guilhem de Foncolum - P. de Puey Mieya - Steve Chassarel - Guilhem Robbert - Bertran de Caort - Johan d'Ortixs - Bertran del Torn - P. Brochart - P. de Minhòt - Mestre Archambaut - Arnaut de Bernabè - Mestre Bot - Mestre Aymar - P. Chatel - Itier de Sirventó - Johan Bòrdas - Guilhem Bertí - Johan Costans - Bernart La Còsta - Aymeric de Salvatge - Guilhem de Combas - Johan de S. Sibrà - P. de La Vidana - Mossen Helias Chabròl - M^e Johan de Meymí - Guilhem Lambert - B. Bretó - P. de Duran - Johan Choumart - Johan Bardó - P. de Siourac - P. del Trolhier - P. Sanson - P. Simeon - Guilhem de Calés - Aymeric de Michí - Bertran Johan

220 - Folio 98v - 2 -

Attribution des arbalètes – 1424. occitan

A quist qui s'enseguen furen beiladas las balestas del cossolat en l'an desús dich e los torns e la artilharia

Prumieyramen, al tert jorn de janier, a Eyrart Dalhadet per beylar a son gendre a burro¹ : I torn e VI tond.²

Item lo dich jorn a Giraut Borrel dich Charradó, una balesta d'assier

Item lo dich jorn a Johan de Jaudó, una balesta guarnida de torn. Redet la

Item lo VIe jorn de martz l'an desús dich, beylem una balesta costalha e IIII dondaynas a Helias de L'Eychala. Redet la

Item la prumiera sempmana de martz, fu beylada una balesta d'assier guarnida de columpna (resté inachevé)

221 - Folio 98v - 3 -

Deux hommes de Tartas prêtent serment de faire aucun tort à la ville 1424. latin

¹ - ? faut-il comprendre : "à son gendre, c'est à dire à Burró", surnom du gendre ?

² - sans doute erreur pour dond(aynas)

Datum die XVI mensis februarii, anno Domini millesimo CCCCMo
XXIIIlo, presentibus testibus Fortanerio Jaudoni, Bernardo Britonis et
Petro de Minhòt etc.

Menantonus de Rondini, loci de Tartàs¹, et Arnaldus Arramon de
Lau, dicti loci, jurauerunt ad et super sancta dea euuangelia quod
nunquam dabunt 'ullum malum' neque nocent alicui persone huius ville
aliquo modo etc.

222 - Folios 99r, 99v, 100r, 100v, 101r -

**La tentative manquée de Bertrand du Tour de livrer Périgieux aux Anglais ;
son interrogatoire et son exécution. - 1424**

La conspiration de la traysòn de Tandon dal Torn et Tænæ Thenac²

Remenbranssa sia que lo dissabde apròp la festa de Nadal, qui fu a
dilús l'an miel CCCX XXIII, lo seneschalc de Bordel, lo qual se apela
Mossen Joh. Radcliff, venc davan esta vila am mot gran poychanssa de
gens d'armas e de trach, d'aquí al nombre de miel e V C ho plus, per
aconplir la treyssiou que lo fal traydor Tandó dal Torn e Thenac e lo
sénher de L'Enveya avian enprès e tractat am luy de far de la vila de
Pereguers

E arribet davan esta vila a la hora de prima, e esteren davan d'aquí
a l'endemà que fu mieyjorn ; e eran lobgat aus Fraires Menors e
Presicadors.

E la manieyra cum lo dich treidor avia devisat aconplir la treissiou
es aquesta. Qu'el es³ vertat que en esta vila venian soven lo dich
Thenac⁴ e lo dich de L'Enveya, qui eran anglés ; e quant venian, negú
no ce⁵ mesfia ni ce guardava de lor, per sò que lo dich Thenac era
gendre de Peyre de Creychac, e avia be contuniat dos ho tres ans que
condusia lo maych dels drap e merchandia que los merchans d'esta vila
avian de Bordel ; e lo dich de L'Enveya fermet en aquela sazó la filha dal
senhor de Bruzac, e passava aychí soven per la anar veyre. E lo dich
treidor Tandó, lo qual merchandeyava e thenia⁶ dels draps a vendre,
anet sertàs viatges am lo dich Thenac comprar dels draps e de la
merchandia a Bordel. E en aquilhs viatges, lo dich treidor Tandó e lo
dich Thenac devizeren la manieyra cum acomplissan⁷ la ennòrma

¹ - c'est la forme occitane, non latinisée

² - note postérieure, en français, mise sans doute quand le livre fut relié en 1530

³ - ms Queles ; j'interprète Qu'el es vertat que : « en effet il est vrai que... ; l'emploi de el comme
pronom impersonnel est à remarquer (francisme ?)

⁴ - ou Chenac ; il est souvent impossible de distinguer les c des t, surtout dans les groupes ch / th ; or les
deux mots existent comme toponymes : Chenac en Charente-Mar., Thenac en Chte-Mar également, et
aussi en Dordogne.

⁵ - mauvaise orth pour se, nombreuses dans cet article : se mesfia, se gardar, ce avenrurar, ce
esmagenar, ce desdire ; de même cens pour sens

⁶ - fantaisie orth. pour tenia

⁷ - on remarquera dans tout cet article l'emploi des terminaisons du subj. imparfait en -a- (# -e-) :
fussan, aguessam, prezessan, rompessan..., comme souvent dans le parler local actuel.

malvastat e treiciou *que* lo dich treidor Tandó avia *compreza*, e *devizeren* en la manieyra qui s'ensec.

Prumieyramen, *devizet* que aquesta *malvastat* fus mostrada al dich *Seneschalc* e al dich *senhor* de L'Enveya e a *Lancelôt* de La Barda, e lor ho mostreren . E lo dich *Seneschalc* ne ac mot gran plazer ; e lo dich *treidor* ly demandet *qué* ly daria si el metia la causa en *effiech*, e lo dich *Seneschalc* ly promés miel *escutz* d'aur.

E après, lo *dich* *treidor* li *devizet* cum la causa se podia far ; e ly *diyech* que en esta vila avia dos portals l'u près de l'autre, sò es assaber lo portal dous *Plantiers* e lo portal de l'Arssaut ; e que am VIII hòmes, quatre en chascun, los dichs portals serian *fòrtz*, e se tendrian e resistirian a tota la *poychanssa* d'esta vila, *per* especial quant las manòbras serian defòra d'esta vila ni seràn¹ far lors laboratges, e lo màyer e los *cossols* seràn en *cossolat* en claus al *cosselh*, ly qual de costuma y intravan chasque disabde una hora avan prima. E *devizet* lo dich *traidor* *que* la causa se podia très ben far lo disabde apròp la dicha festa de Nadal, *per* sò *que* la gens aurian aquel jorn mot gran *dezir* e *affexcio* de laborar - car no avian plus laborat de tota aquela *sempmana* - e lo *maychs* de la gens salhirian aquel jorn defòra *per* laborar.

E *devizet* lo dich *traidor* *que* lo *divendres* davan de sers, lo dich *Seneschalc* (99v) tramezès lo *dich* *Thenac* e aquel de La Enveya e *maychs* V hòmes d'armas del plus *appert*² que el aguès ; e ly *devizet* que aquel *divendres* lo *Seneschalc* tramezès a *Clarmont* los dichs *Thenac* e de L'Enveya e los V hòmes d'armes *per* nos far *deliourar* V ho VI hòmes d'esta vila qui eran estat pres be de I mes davan a la *secta*³ del *cappitani* de *Limuelh* e de *Beuchamps*, qui eran *vengut* corre aychí e mes *enbosquada* de C hòmes d'armas, nos estan en *sufferta* am lo *dich* de *Limuelh* ; e *per* sò *que* lo *dich* de *Limuelh* se tenia *per* lo *dich* *Seneschalc*, nos *aviom*⁴ tramés lo *dich* *traidor*, qui avia pres la *sufferta*, e *Thenac* *dever* lo *dich* *Seneschalc* que ly *plaguès* de far *reparar* la *preza* ; e *per* *acomplir* la dicha *treicio* e *per* far venir aychí lo *dich* *Thenac* e lo *dich* de L'Enveya e los V hòmes d'armas ses *conóycher*, lo *dich* *Seneschalc* nos avia *eschrich* que el nos faria *reparar*.

E *pueych* tramés lo *dich* *divendres* los desús dichs *Thenac* e *Enveya* e hòmes d'armas al *dich* *Clarmont* *delhiourar* los dichs hòmes, e s'en *vengueren* aychí de sers al *solelh* *cogan* am la dicha *preza* ; e *furen* *reculhitz* am gran *jòya* *per* amor de la *delhiouranssa* que nos avian *facha*, e lor *tramezem* *pans*, *tòrchas*, e *sivada* e *vi* e *merlutz*.

E *Dious* e la *gloriosa* *Vergena* *Maria* e *Mossenhor* *Sench* *Fron*, qui no *vòlguen* *per* lor *bontat* *que* tal *destruxcio* cum aquela *fura*⁵ se *fezès*, avian *permès* *que* lo *dich* *divendres* de *mattís*, lo *dich* *capitani* de

¹ - *incohérence dans l'emploi du conditionnel et du futur...*

² - *on attendrait le pluriel : dels plus a perts ; cette faute semble indiquer que -s final était déjà amui (et -pp- n'est pas justifié par l'étymologie : latin apertus)*

³ - *hapax ; je n'ai pas trouvé ce mot attesté en occitan ; p-ê mot « savant » fait sur le latin secta, au sens de « action de suivre, de poursuivre » ou « bande, troupe qui suit un chef » ?*

⁴ - *aviom pour °aviam note la fermeture très nette dans cette zone de -a- devant -m ; de même plus loin salhiom, fussionsom,*

⁵ - *ancien conditionnel segond, au sens passé = °seriá estada ; de même plus loin auzeran = °aurian ausat, furan anatz = °serian anatz, cugera = °auria cujat*

Limuelh avia tramés aychí una letra en qué nos mandava que el nos desdizia la sufferta d'aquí que nos aguessam tramés dever luy. E sitòst que nos vim la dicha letra, nos esmagenem que qualche mal e dampnatge nos volia far ; e sur pès anem parlar am los officiers de Mossenhor l'Avesque e am los senhors de Chapitre, e lor mostrem la dicha letra, e los requerregem que fussen be segurs de las tors de la ciptat ; e sur pès ilh y aneren pervezir. En après, fezem tronpar que totz hòms fus l'endema al cocelh en cossolat per auvir las novelas qui nos eran vengudas, e que chascú fus al guach en sa persona. D'autra part, quant saubem que los anglés desús dichs venian, nos aguem los companhós de la vila, e los fezem armar e metre al melhor estat que pogueren.

E quant lo dich treidor e los dichs anglés viren que eran armat, e auviren la crida que aviom fach far de èsser l'endomà al cocelh e de èsser al guach en persona, dobteren fussom assabentat - enperoertas no ho eram ponch, de qué (100r) be lor pres - e conogueren que lor empreza era falhida. E lo ser maych manderen que hòm lor volguès hubrir be mattí, car ilhs volian anar Albaròcha¹ e tornar jazer aychí.

Enpero lo dich treidor, segon que pueych coffecet, volia be que tot ce aventurès, ni no estet ponch per luy, mas ly autre avian tal paour de sò que aviam comandat que chascú fus al guach e al cocelh, e nos veyan armatz, que per tot lo mon, segon que lo dich treidor nos coffecet, ilhs no auzeran¹¹ a prendre los dichs portals, eychí quant era estat devizat per lo dich treidor, lo qual ho avia devizat cum desús es dich que los prezessan ambedós los Plantiers e l'Arssaut ; e noremencs avia devizat que los quatre qui serian al portal dous Plantiers aguessan unas grandas tanalhas - e ben las avia lo treidor a son hostel, e maych dos pès-de-chabra - e que quant lo dich Seneschalc vendria e sa gens davan los dichs portals e serian intratz dedinxs la barbaquana dous Plantiers de fòra² am eschallas, que ilhs qui serian sobre lo portal lor beylessan las dichas tanalhas am qué rompessan los verrolhs e morralhas del pon e de la pòrta - e las dichas tanalhas e pès-de-chabra avian fach far eschobralment per far aquò.

Mas, cum dich es, per la gràcia de Diou e per las razòs desús dichas de sò que veyan de nòstra hordenanssa, ilh no cugavan veyre la hora coras fussen fòra d'eychí. E de mattís, apròp solelh levan, covenc que hòm lor hubris la pòrta dal pon, car negú no ce esmagenava re en aquela malvastat - de que mal nos pres, car no se'n furan¹¹ pas anatz ses comtar.

E quant ilh s'en furen anat, lo cocelh se tenc en cossolat ; e quant no'n salhiòm, que era pròp de prima, lo dich Seneschalc am la dicha companhia venc, e en esta vila no avia enqueras nulha pòrta uberta ; e estet eychí lo temps de sus dich sens far guerra l'u a l'autre ; car nos cugavam que anès parlar am lo Senhor de L'Agla, car aychí ho aviam

¹ - = °a Albaròcha.

² - ms defòra, mais ici le sens est eran intratz (dedins).. de fòra : ils avaient pénétré (à l'intérieur..) de l'exterieur

fach entendèn¹ d'alcús malvatz. E sertas nos no saubem clarament *que* fus vengut *per* nos d'aquí al digiòus apropchan venen ; be es vertat *que* d'alcús presumischian, quant s'en era tornat d'aychí enffòra, e *per* alcús malvatz senhals *que* avian vist far al *dich* traidor, *que* no fus pas vengut *per* be de nos ; mas degú no'n sabia re sert, ni no cugera¹¹ *que* lo fal traidor fezès aquò *per* re.

E estet lo *dich* traidor lo *dich* dissabde e lo digmenc e lo dilús e lo dimartz, que anava *per* vila e defòra, d'aquí al dimercres que era pròp de prinsson, que venc una persona dire al màyer que lo *dich* treidor avia paour. E sur pès, lo *dich* màyer e los cossols (100v) agueren lo cossel - e los feyren levar dals liechs, car mieya nuech era ho plus - e lor mostret sò que ly avian *dich* ; après, lo *dich* màyer e los cossols aneren prendre lo *dich* treidor a son hostel e ne furen segurs.

E l'endomà *que* fu digiòus, nos apelem tot lo pòble, e davan totz fu enterroguatz. E lo fal traidor ce desdiych fòrt ; mas quant vic *que* la pollelha aviam facha dressar *per* lo geynar, el nos diych *que* si ly voliòm² remetre e perdonar la offensa *que* el nos diria tota la vertat. E d'alcús volian *que* hòm lo'lh acordès ; mas nos ni la màyer partida del cocelh no lo'lh volgueren pas acordar, mas *que* lo fezem³ arrapar *per* estachar e estirar.

E quant el vic que avenhat li era, e lo pechat qui era tant gran e enòrme *que* no lo podia celar, el dichs que el diria la vertat. E ses estirar, diych e coffecet *cum* la treiciou el avia tractada am aquilh desús dichs e en la manieyra desús dicha.

E fu enterroguat si degun d'esta vila ni d'alhors ho sabian, sinó los desús dichs e lo Quaptal, al qual el e Thenac avian mostrat la *causa* prumieramen *que* al *dich* Seneschalc - mas lo Cabtal no y vòlc atendre sinò *que* la conquista fus soa pròpria, e el ni lo *dich* Thenac no ho volian ponch, sinò *que* dal rey d'Anglaterra - mas diych e juret *que* nulh autre no ho sabia. E hòm ly respòs *que* el no podia far aquela causa ses màyer cossenta ; e el respòs que no y avia re a far am los VII que el avia devizat de èsser am luy, e *que* si ilh ho aguèssan auzat a far ni aventurar el no dobtava ponch se fus falhit.

E sur sò el fu mes geysnar, e ac los grans pes⁴ als artelhs, e fu mot fort estirat e gran temps davan tot lo pòple ; mas el no coffecet re plus. E pueych fu mes als fons de la tor als fers ; e aquí estet sens plus estirar d'aquí a l'autre digiòus, que areyr fu mot fòrt estirat, e no diych re plus. E fu tornat areyre en la fòssa, hont estet d'aquí al dilús apropchan venen, *que* fu exequat dareyr la barbaquana de Talhaffer, hont perdet la testa e fu mes a quatre quartiers ; e la testa fu meza sobre la barbaquana de Talhaffer sobre I pal, e a las quatre pòrtas d'esta vila furen mes a chascuna I quartier.

¹ - = entendent, *participe présent* ; le sens est : nous avons cru cela d'après les propos de certains traîtres, c'est-à-dire certains des conjurés qui n'ont pu sortir de laville, et qui, quant on voit arriver les troupes anglaises, essaient de tromper les périgourdins sur leurs intentions.

² - pour voliam, ou contraction de °volia òm

³ - tournure incohérente ; le scribe semble avoir hésité entre : mas que lo fezessam = mais (ils voulurent) que nous le fissions... et : mas los fezem : mais nous le fîmes

⁴ - les grands poids, destinés, quand il serait suspendu par les poignets à la poulie, à lui distendre les articulations,

E ayssò avem mes *per* memòria affy *que* d'aychí en *avan* hòm ce aya a guardar de totz, e lovem Diou e la Vergena Maria e Mossenhor S. Fron nòstre patró, e sia memòria dal miratgle, lo qual fu mot meravilhós, que cens (101r) nulh assabentamen Diou nos enluminet de nos gardar, e tramés lo mal de la mòrt al *dich* de L'Enveya ; car sitòst que el vic lo cluchier de Mossenhor S. Fron, ta granda paour l'arrapet¹ *que* si tòst que fu en la vila covenc que hòm lo mezès al liech ; e demoret aquí d'aquí al digmenc, *que per* granda paour se'n anet, e pueych mas quatre ho V jorns no visquet.

223 - Folio 102r (101v blanc) -

Elections de 1425 - latin et occitan

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, *Patris et Filii et Spiritus Sancti* Amen, gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die *dominica* post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo vicesimo quinto, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragor. isti qui sequuntur :

Helias de Podio, burgensis : maior
Johan de Meymí - Bernart Bretó - Guilhem Robbert - Guilhem Lambert - Bernart La Còsta - Aymeric Bot - Johan Costans : consules
Raymon de Bòrn - Heliot Lo Pauc : de la ciptat

Isti qui sequuntur fecerunt supradictam eleccionem :
M^e Helias Careme - M^e P. de Syourac - Johan d'Ortic - Perròt Brochart - P. de Minhòt - Bertran Johan : de la vila
P. Bayna - Javarzac : ciuitatis

Isti qui sequuntur habent claues :
Johan de Meymí a la clau dela gran cayscha ont son los *privilegis*
Bernart Bretó a una outra clau d'aquela meyscha quayscha
Guilhó Robbert a una outra clau
Bernart La Còsta a una clau de la cayscha longa
Aymeric Bot a una outra clau de la cayscha longa
Guilhem Lambert a la clau del sayel

M^e Guillem de La Ròcha : jutge - Helias de Monranhí : *procurayre*

Nomina seruientium :
Arnaut de Carcassona - Peyr de La Comba

224 - Folio 102v -

Elections de 1426 - latin et occitan

¹ - le manuscrit porte : la rapet, *mauvaise coupe manifeste*.

Anno Domini millesimo CCCcmo vicesimo sexto, fuerunt facti et electi maior et consules qui sequuntur :

Heliàs del Puey : maior

M^e Guilhem de Foncolom - Aymeric Andriou - Johan d'Ortic - G. Eymar - P. de Margòt - Guilhonet Lo Veyrier - Guautier Charpentier : cossols d'esta vila

¹G. deus Bonetz - Heliàs Chancel : cossols de la ciutat

Isti qui sequuntur fecerunt supradictam electionem :

G. Bot - un nom barré suivi de : obiit - Aymar Bochier - Eyrart Dalhadet - Heliàs d'Abonel : de la vila

Aymeric de Soc - Raymon de Bòrn : de la ciutat

M^e Guillem de La Ròcha : jutge - Aymeric de Merle : procurayre

Isti qui sequuntur habent claves :

Maior : clauem priuilegiorum - Guill. de Foncolom a la clau
Aymeric Andriou a la clau - G. Aymar a la clau - Johan d'Ortic a la clau

P. de Margòt a la clau - Guilhonet Lo Veyrier a la clau

Arnaut de Carquasona - Guilhonet [G]uilaut : sirvens

225 - Folio 103r -

Liste des prudhommes - non daté² - latin, noms en occitan

Sequuntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominum maiorem et consules pro dando consilium eisdem

M^e Archambaut - Arnaut de Bernabè - M^e Guilhem de La Ròcha - M^e Heliàs Careme - P. de Syourac - Giraut Bot - M^e Guilhem de Foncolom - Bernart de Bòrn - P. de Margòt - Eyrart Dalhadet - Heliàs Abonel - Melhó de Montet - Gautier Lo Barbier - Johan Boquier - Arnaut del Chastanet - P. de Monlhauví - Fortó de Jaudó - P. de Puey Meyà - Aymeric Andriou - P. de Minhòt - Giraut Aymar - Guilhem Bertí- Johan Chaumart - P. del Trolhier - P. Sanson - Guilhem de S. Sibrà - Chambarot - Johan de Seguí - H. de Blanquet - Aymeric de Merle - Steve Chassarel - Bertran Johan - Maròt Bochier - P. Brochart - P. Chastel - Johan Bòrdas- Guilhó Duró - Giró de Sirventó - P. Symeon - Bertran de La Boyschieyra - Guilhonet Lo Veyrier

226 - Folios 103v, 104r -

Etat des biens, rentes et droits confisqués par le roi au comte Archambaut et rachetés par la ville de Périgueux - non daté - occitan

¹- En marge note récente : Chancel

²- Ce ne sont pas les prudhommes de 1426 : plusieurs consuls de 1426 y figurent

Aysò qui s'ensec son las chauzas, bes, ces, rendas, justícias, senhorias, drechs, pecessious e devers qui furen sobastadas, vendudas e liouradas per las somas dejós escrichas a Mossenhor lo Màyèr e aus Senhors Cossols de la vila e ciptat de Peregues per certà comissari del rey nòstre senhor, sobre aysò deputat e comés, contra Archambaut, comte qui fo de Peregòrt, per vigor d'una *condempnacio* e arrest donat en la cort de parlamen a París per lo rey nòstre senhor e sa dicha cort contra lo dich comte e a profiech e utilitat dels dichs senhors mayor e cossols.

Premieyramen, fu sobastada segon forma de drech e venduda e liourada una plassa assetiada dedins la dicha vila, que se te am la meygó de P. de La Ribieyra merchan d'una *part*, et *cetera*, per lo pretz de
C .ll. torn.

Item, una plassa apelada La Rolfia, ont solia aver I hostel, am la peyra e matèria de la dicha plassa, e am las terras e totas autras apertenensas ꝑ del dich hostel per lo pretz de
Vc .ll. torn

Item, per lo prebostat que lo dich comte a pocedischia o son prebòst per luy, am la cort del dich prebostat e am los peatges, fieyras, ledas, ces, rendas, servitutz, esmolumens, drechs e devers qual *que* se fossan apertenens al dich prebostat e a la dicha cort, per lo pretz de
II melia .ll. torn.

Item, IIII *liouras* de renda de pergozís, *que* eran acostumadas de pagar per Johan e P. de Meymí frayres al dich comte, per lo pretz de
C .ll. torn.

Item, XV *liouras* de pergozís *que* lo dich comte avia acostumat de prendre chasque an sobre los dichs màyer e cossols, am I marbotí d'aur que era acostumat de prendre en mutaciou de comte, e am totz los arreyratges de las dichas XV *liouras* e totz autres drechs e devers a causa de las dichas XV *liouras* e marbotí apertenens al dich comte, per lo pretz de
miel .ll. torn.

(104r) Item, lo *commú* *que* lo dich comte solia levar sobre alcuna gens de la dicha vila, am totz los autres drechs e devers apertenens al dich *commu*, per lo pretz de
miel .ll. torn.

Item, las vendas¹, chapsòutz, *que* lo dich comte avia e prendia en la dicha vila e en tot lo poder d'aquela, e am totas lors apertenensas, per lo pretz de
miel .ll. torn.

¹- *ici taxes sur les ventes (dont font partie les chapsòutz) ; ces redevances étaient l'objet principal de l'article 159 sur "las rendas e li devers qui s'apertenen al prebostat"*

Item, la meytat de la cort apelada del Celarier, am la juridicció, clams, faymidrech e autres devers al dich comte a cauza de la meytat de la dicha cort apertenens¹, per lo pretz de II milia .ll. torn.

Item, las rendas, boadas, senhorias, e drechs e devers qual que se fossan que lo dich comte avia en la parròfia de Chamsavinel per lo pretz de IIIc .ll. torn.

Item, totz los ces, rendas, boadas, senhorias, justícias, e autres drechs e devers qual que se sian que lo dich comte avia e levava en la parròfia de Tralhissac per lo pretz de IIIc .ll. torn.

Item, generalmen, totas autras justícias, jurediccious e devers que lo dich comte avia e levava e pocedischia en la dicha vila e ciutat e en tot lo poder d'aquela, de qualque crim o delit que fos comés e perpetrat en la dicha vila o al poder d'aquela, per lo pretz de M .ll. tor.

Soma : IX mila Vc liouras

227 - Folio 104v -

Liste de prudhommes non datée (1426)² - latin, noms occitans

Sequntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominum magorem et consulum pro dando consilium eisdem et communitati ville

M^e Archambaut - M^e Johan de Meymí - P. de Monlhoví - Johan de Seguí - M^e Helias Quaresme - M^e P. de Siourac - B. de Börn - Bertrant Johan - Aymar Bochier - P. de Minhòt - M^e Helias de Monranhí - Steve Chassarel - Guilhem Lambert - P. de Puey Meyà - Arnaut de Bernabè - Fortó de Jaudó - Johan Bardó - Helias de Blanquet - Aymeric de Merle (note postérieure avec un trait de renvoi : qui estoit filz de maistre Guilh.) - G. Bot - Johan Costans - B. de La Bordaria - P. Chastel - Johan Bòrdas - Guilhem Bertí - Guilhem del Cluzel - Iteyró de Siruentó - M^e Guilhem de La Ròcha - B. Bretó - Johan dal Vernuelh - Bertrant de La Boychieyra - P. Simeon - P. Rigaut - Johan Boquier - B. La Còsta - P. Bruschart - Johan Guolssó - Helias d'Abonel - Ayrart Dalhadet - Melhó del Montet - P. Sanson - P. Gonda

228 - Folio 105v (105r blanc) -

Elections de 1427 - latin et occitan

In nomine sancte Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, glorioseque Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo vicesimo septimo,

¹ - *inversion*: ...devers apertenens al dich comte per causa de la meytat dela dicha cort

² - *aucun des consuls et les 4 électeurs de la ville de 1426 (224)*

fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis
Petragor. isti qui sequuntur :

Helias de Blanquet, borzés : mayor

P. de Puey Meyà - Esteve Chassarel - Peyre Brochart - M^e P. de
Syourac - Bertran Johan - Raymon Rofflat - Bertran de La Boyschieyra :
cossols de la vila

Helias Planchier - Peyre Bayna : cossols de la ciptat

Aquist qui s'enseguen fezeren la sobredicha eleccio :

Ber. Bretó - P. de Minhòt - Johan de Jaudó - Guilhem Lambert -
Johan Boquier - Ber. de Bòrn : de la vila

Mondí de Bòrn - ~~Peyr Bayna~~ - Heliòt Lo Pauc : de la ciptat

229 - Folio 106r -

Liste des prudhommes non datée¹ - latin, noms occitans

Sequuntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominum
maiozem et consules pro dando consilium eisdem et communitati ville :

M^e Archanbaut - M^e Johan de Meymí - Helias del Puey - P. de
Malhauví - Fortó de Jaudó - Ber. Bretó - Aymeric Andriou - Aymar
Bochier - M^e Helias Careme - Giraut Bot - Giraut Aymar - Ber. de Bòrn -
Eyrart Dalhadet - Helias Abonel - Melhó del Montet - P. Rigaut - P.
Symeon - Arnaut de Bernabè - H. del Puey - M^e Johan de Meymí -
Johan del Vernuelh - Johan d'Ortix - P. de Margòt - Johan Costans -
Johan Boquier - Guilhem Lo Veyrier - Gautier Lo Barbier - Guilhem
Lambert - Mondó del Boysch - Johan de Golsa - Johan Chaumart - P.
del Trolhier - P. Sanson - Helias del Puey - M^e Guilhem de Foncolom -
Aymeric Andriou - P. de Minhòt - Ber. La Còsta - Guilhó Robbert - M^e
Aymeric de Merle (note postérieure avec un trait de renvoi : filz de Guil.) - Bertran de
La Boyschieyra - P. Chastel - Duró - Johan Bòrdas - Perròt - Iteyró de
Sirventó - Guilhassó de Sirventó - Guilhem de S. Sibrà - Chambarot -
Guilhem Chalup.

230 - Folio 106v -

**Envoi d'un délégué de la ville en France, qui a obtenu un mandement royal
imposant aux officiers du roi de payer les tailles et assurer les gardes comme les
aautres haitants de la ville - non daté² - occitan**

En marge, note postérieure : *Tous officiers del Rey de[ura]n [p]ayar talhe et
far guach qum lous autres habitans* (deux mots effacés illisibles)

Memòria sia que en l'an M CCC III^{xx} IX, estan mayor Mossen Ber.
de Petit, Ber. Fauier fu tramés en Fransa per las cochassas de la communa.

¹ - sans doute pas la liste de 1427 : y figure Bertran de la Boyschiera consul de 1447 (228) ; certes
confusion possible entre Boyschiera et Vayschiera comme en 258, mais Perròt seul représente sans
doute Peyre Brochart consul lui aussi cette même année

² - cet article rappelle des faits datant de 1389 ; mais il en parle au passé, et peut leur être postérieur.

E estan luy de *part delay*¹, el emporet *un mandamen* del rey nòstre *senhor*, lo qual fazia mencio com totz officiers de rey o autres sian compellit a far *gachs*, pagar talhs, com fan los autres habitans de la vila ; e del *dich mandamen* fu fach un vidisse, lo qual fu tramés aldich Ber. Favier en Fransa, e costet de sagelar V f. *tornés*, si com aper en I article del qui es al *dich compte* del *dich Mossen Ber. de Petit*, estan mayor l'an dessus *dich*.

231 - Folio 107r - 1 -

Thomas de Serre, Estève de Labatut et P. de Chaumont prêtent serment à la ville. Janvier 1427. occitan (note postérieure en marge à l'encre rouge : *impr. meMe t. 2 . P. 426*)

Thomàs de Serra de Ribeyrac - Esteve de L'Abatut *dich* Codó an fach lo *sagramen* sobre sanhs dieus *evangelis* d'estre bos e leyls e de no nos sercar mal ni *dampnatge* jamays a lor vita, ans lo *evitaràn* a tot lor poder ; *yayssó*² fo lo XI jorn de jenier M CCCC XXVII.
Item P. de Chaumon a jurat lo *dich* jorn *per* semblan cas.

232 - Folio 107r - 2 -

Giraut Peyrier, angais de la garnison d'Auberoche, prête serment à la ville. Novembre 1429. occitan. (note en marge à l'encre rouge, comme à l'article précédent : *id*)

Memòria sia que lo XXII jorn del mes de *novembre*, Giraut Peyrier, anglés de la garnisó d'Albaròcha, fetz *sagramen* al mayor e cossols qui eran *per* aquel tems que el seria bos e leyls a la vila e als que el no *procuraria* mal ni *dampnatge* a la vila ni als habitans mas o *eschivaria* a tot son poder ; lo jorn desús *dich que cumtavom*³ miel CCCC XXIX.

233 - Folio 108r (107v blanc) -

Elections de 1428, annulée pour non conformité aux statuts - latin, noms
prtiellement latinisés

In Nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti Amen, et gloriose Virginis Marie, beatissimi Frontonis apostoli, patroni nostri. Die *dominica* post festum beatissimi Martini yemale, anno *Domini* millesimo quadringentesimo vicesimo octauo, fuerunt facti, electi et *nominati* maior et consules ville et ciuitatis *Petragorarum* isti qui sequuntur :

Nobilis vir Magister Archambaldus de Sancto Asterio,
baccallarius in legibus : maior

¹ - *c'est-à-dire en France, par opposition aux pays de langue d'oc ; les gens de Périgueux, qui se disent « francés » d'allégeance politique, ne se considèrent pas comme « en França » géographiquement et linguistiquement (même distinction qu'entre les « anglés d'aquest pays » et les « anglés d'Anglaterra »*

² - = °e aiçò.

³ - *contraction de °comptava òm = on comptait, ou = °comptavam (avec fermeture de -a- devant -m) (cf 222 notes) ; la 1^{ère} pers. plur. prend aussi la valeur indéfinie.*

Fortanerius de Jaudone - *Magister* Aymericus de Merle - Ademarum Bochier - *Magister* Helias Fayardi - Johannes Bocquier - P. de Minhòt - Helias Abonelli : consules dicte ville

Aymericus de Sotz - Helias Boció : consules dicte ciuitatis

Isti qui sequuntur fecerunt electionem supradictam, sed quia faciebant electionem de maiore contra statuta, fuit reuocata per populum et communem dicte ville Petragor. et eligerunt Maiorem supradictum

Helias de Podio - *Magister* G. de Fontecolumbi - Johannes Ortici - Aymericus Andree - Geraldus Ademari - Galterius Charpentier : dicte ville
Raymundus de Bòrn - Geraldus Boneti : dicte ciuitatis

234 - Folio 108v -

Liste des prudhommes et fin du compte rendu des élections de 1428 - latin, noms partiellement latinisés

Sequuntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominos Maiorem et Consules ad dandum consilium eisdem et communitati ville
Magister Johannes Maymini - P. de Montelhauuino - Bernardus Britonis - Stephanus Chassarelli - P. Brochardi - Aymericus Andree - *Magister* Helias Caresme - Geraldus Bot - Geraldus Ademari - Bernardus de Bòrn - Eyrardus Dalhadet - Meilhó del Montet - Arnaldus de Bernabè - Johannes de Vernuelh - Johannes Ortici - P. de Margòt - Johannes Costans - G. Lo Veyrier - Galterius Charpentier - G. Lamberti-Raymundus de Dumo - Johannes Golsa - Johannes Chaumart - P. del Trolhier - P. Sanson - Chambarot - Helias de Podio - *Magister* G.us de Fontecolumbi - Bernardus La Còsta - G.¹ Robberti - Bertrandus de La Vayschiera - P. Chastel - Duró - Johannes Bòrdas - Petrus² - Yterius de Sirventó - Guillemus de Sirventó - G. de Sent Sibrà - G. Chalup.

Isti qui sequuntur habent claus

Dominus maior habet clauam mangne chayschie in qua sunt prouilegia et etiam habet paruam sigillum

Item habet Fortanerius de Jaudone aliam clauem illiusmet cayschie

Magister Aymericus de Merle habet aliam clauem

Magister Helias Fayardi habet vnam clauem longisarchie

Johannes Bocquier habet aliam clauem

Ademarum Bochier habet clauemarchie in qua sunt conpota et de infra fuerunt positi sigilli mangni et etiam claus de intra duobus muris
Johannes Bocquier habet et custodit penes se pulueres canoni.

235 - Folio 110r - 1 (Folios 109r, 109v blancs)

Appel devant les consuls de Périgueux d'une sentence rendue par les jurats d'Aire-sur-Adour - 1429 - occitan

¹ - G. ici pour Guilhem

² - nom laissé en blanc : oubli ?

Memòria sia que los jurat de la ciutat d'Ayre e deu Mas, del evesquat d'Ax, escriuseren unas letras al mayor e aus cossols d'esta vila qui eran en l'an miel IIIcc XXVIII, per las cals apareychia eychi¹ cum nos mandaven que la conoychenssa de las causas dels apels de la ciutat d'Ax se aperté al mayor e aus cossols d'esta vila ; e tramezeren eychi² sertàs procès e sentensas qui eran estadas donadas en la ciutat d'Ax, de la cala sentenssa una femna apelada Tholosana Verdala, del dich luòc d'Ayre, se era apelada per davan lo màyer e cossols d'esta vila, segon la costuma d'Ax ; e la tenor de la letra, la cala nos trameseren, es eychi³ escriouta en la forma qui s'ensec⁴ :

Als mot honorables senhors e nòstres especiaus amix
lo mayre e jurat de la ciutat de Peyreguus

Mos honorables senhors e nòstres especiaus amix, recomandam nos a la vòstra gràcie, a la quau plassie⁵ saver que cum asi⁶ antic sie de costume, que cant aucun nòstre vezin se tenc greuyat de sentenci viencude e gitade en nòstre cort d'Ax contre luy, de aperar se en vòstre ciutat de Pereguus per davan lo mayre e jurat, e cum au presen no sie de memòrie a negun nòstre vesin que nulh pleyt sie vengut en vòstre dite ciutat finir ver vos, e cum au present Tholosane de Verdale, dizem èsser greuyade, se sie aperade per davan vos e vòstre honorable cort ayssi e per la maniere que es vsat e de costume, ayssi cum en lo dit procès, lo cau vos trametem, la demande e deffensse de cascunes de las partides es contengut, sus sò vos pregam que a vos plàcie breumen administrar justicie, aychí cum de vòstre noblesse confidam. La Sente Trinitat vos conserve. Escriot Ayre⁷ a XIII d'aost

Los vòstres especiaus amix jurat de la ciutat de Ayre e deu Maas

¹ - = aissí : ainsi

² - = aici : ici

³ - plutôt aici que aissí

⁴ - cet article est particulièrement intéressant en ce qu'il présente un bel exemple d'interdialectalité : la lettre a été recopiée en respectant les formes gasconnes :

- la finale atone -e (au lieu de -a) : gracie, plassie, sie, costume, viencude, gitade, contre, memorie, vostre dite ciutat, Tholosane de Verdale, greuyade, vostre honorable cort, maniere, demande, deffensse, cascunes de las partides, justicie, vostre noblesse, la Sente

- la rhotacisation de -l- intervocalique : aperar, aperade (/ apelar, apelada)

- la vocalisation de -l- vélaire final et devant consonne : especiaus, la quau, lo cau, au, deu, aucun (cette vocalisation s'est faite aussi en haut limousin, mais elle n'est qu'épisodiquement notée par les scribes de Périgueux, qui respectent le plus souvent la forme toulousaine "de référence" : la qual, al del...)

- le traitement -it de -ct- latin : dit, dite (# dich, dicha)

- l'évolution de /j/ à [j] : greuyat (/ greujat)

- la notation double de voyelles longues : deu Maas, Pereguus

- l'enclise du pronom complément à l'infinitif : aperar se

- l'emploi de l'article devant l'adj possessif : los vostres especiaus amix

On peut remarquer aussi les formes qui, sans être spécifiquement gasconnes : ciutat, mayre, ne sont pas celles employées par les scribes de Périgueux : ciptat, màyer ou mayor.

⁵ - plassie, placie : variante de plassa, subjonctif présent de plaie / plaser.

⁶ - pour aissí : ainsi ; anacoluthie : on attendrait "aissí sie de costuma que, quan aucun se tenc greuyat, se apele..." : ainsi est la coutume que, quand quelqu'un s'estime lésé, il fasse appel ; mais la subordonnée annoncée par que est remplacée ensuite par la tournure à l'infinitif : aissí sie de costume ... de se aperar : la coutume est... de faire appel

⁷ - contraction de a Ayre

E per sò quar la sentenssa no pòc èsser donada el temps desús dich, li dich jurat ne escriousseren *una* altra vet aus dichs màyer e cossols, e lor trameseren tot expressamen *ung* messatgier en l'an après seguen, estan mayor e jutge d'esta vila lo dich *mestre Johan* de Meymí. E lor fu tramesa la sentenssa *per* lo dich màyer e cossols, hordenada segon la costuma que ilh o mandaven e segon que fu trobat *per* cosselh que se devia far.

236 - Folio 110r - 2 -

Chaumont, de Saint-Mayme, et Jouan de Vauret, compagnons anglais, prêtent serment à la ville. Novembre 1429

Memòria sia que lo dissapde a IIII jorns del mes de novembre, *ung* companhó anglés qui a nom Chaumon de S. Mayme e *ung* autre apelat Johan de Vauret jureren sobre lo veray còrs preciós de Diou e sobre lo teygitur¹ que nulh tems en tota lor vita ilh no farian far nulh mal ni dampnatge en neguna manieyra mal ni dampnatge a esta vila ni a negú deus habitans ; e nos promezem que ilh no aurian mal ni dampnatge de nos ni de negú de nòstres habitans qui sian de nòstre sagramen, am tant que ilh tenguessan lo dich sagramen ; e lo dich Chaumon dych que si cas era que el fus en cumpanhia de son capitani o d'autre ont negun hòme d'esta vila fus pres o neguna altra chauza nos fus pres, que el fus quiti am redre² la partida qui l'en apertendria.

237 - Folio 110v - 1

Prêt de poudre à canon pour la place de Puynormand. (non daté) - occitan

Memòria sia que cant lo luòc de Puey Norman fu pres per los francés, nos prestem a Peyre Bruschart detz lioras e *mieya* de podras de canó per fortificar lo dich luòc, e el la nos promés a redre e a pagar dins sertà terme, lo cal es passat ; per qué avem mes eychí aquesta memòria afy que lo dich Peyre Bruschart page la dicha podra.

238 - Folio 110v - 2

Attribution d'une arbalète - non daté³ - occitan

Memòria sia que Guynot de Brigolós a *una* balesta, la cala deu redre dins lo jorn de Nadal *propdan* venen.

239 - Folio 111r -

Elections de 1429 - latin et occitan

¹ - latin : Te igitur, début d'une prière.

² - remarquer la construction am (°amb / emb) + infinitif.

³ - le personnage en question n'apparaît ailleurs que comme prudhomme en 1441 (338)

IN Nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, et gloriose Virginis Marie et beatissimi Frontónis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beatissimi Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo 'XXIX' ~~nono~~, fuerunt facti, electi, nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragorarum isti qui sequuntur :

Johan de Meymí, borzès : mayor
Bernart Bretó - Guilhem Robbert - Guilhem de Montardit - Guilhem Lambert - Aymeric Bot - Bernart La Còsta - Johan Costans
Reymon de Bòrn - Helias Lo Pauc : cossols de la ciutat

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem :
Helias de Blanquet - Peyr Bruschart - M^e Peyr de Syorac - Peyr de Margòt - Bertran de La Boychiera - Guilhonet Lo Veyrier
Peyr Bayna - Johan de Javarzac : de la ciutat

Las claus de las caychas tenen aquilh qui s'enseguen :
Lo màyer te la clau de la caycha deus *privilegis*
Guilhem de Montardit te l'autra clau - Guilhem Lambert te l'autra clau
B. Bretó te la clau del sagel - Guilhem Robbert te la clau de la caycha longa
B. La Còsta te l'autra clau de la dicha caycha
Lo màyer te la clau d'entre los dos murs
Reddiderunt omnes claus *predictas*.

240 - Folio 111v - 1 -

Liste des prudhommes de 1429 - latin, noms occitans

Sequuntur nomina triginta proborum virorum electorum *per dominos* maiorem et consules ad dandum consilium eisdem et *communitati* ville :

M^e Archambaut - Peyr de Malhauvy - Fortó de Jaudó - M^e Aymeric de Merle - M^e Helias Fayart - Aymar Bochier - Peyr de Minhòt - Johan Boquier - Helias Abonel - Peyr de Margòt - Reymon del Boychó - Guilhem de S. Sibrà - Helias Chalup - Bernart de Bòrn - Bernart de La Bordaria - Helias del Puey - M^e Guilhem de Foncolom - Aymeric Andriou - Bertran Johan - Giraut Eymar - Giraut Bot - Bertran de La Boychiera - Peyr Rigaut - Peyr Symeon - Melhó del Montet - Reymon de Roflat - Johan Chaumart - Peyr Sanson - Peyr Chambarot - Guilhem del Cluzel - Giraut de *Sirventó* - Arnaut de Bernabè - Helias de Blanquet - Mataly des Noys - Johan del Vernhòl - Johan Arnaut - Peyre Bruschart - Guilhem Lo Veyrier - Peyre de Puey Meià - Steve Chassarel - Johan d'Ortix - Gautier Charpentier - M^e Pey de Syorac - Itier de *Sirventó* - Peyr Chasteló - Peyr de Peyrafon - Johan Bòrdas

241 - Folio 111v - 2 -

Restitution d'arbalètes - 1430 - 31 – occitan

Lo XI jorn del mes d'aost l'an XXX, Baconet redet una balesta de fust costilha.

Memòria sia que Mondó la Rua avia gardat gran tems doas balestas d'acier ; e nos lo fezem venir davan nos, e el se condampnet de sa voluntat que el nos devia redre una balesta d'acier de XXIII queyrels garnida de columpna ses lo torn ; e la nos devia belhar¹ dins Nòstra Dòna d'ahost darrieramen passada, e el no a re fach.

Lo dich Mondó a rendut la dicha arbalesta lo XVI jorn de jenvier² IIIc XXXI, estant m[ayor Mataly] des Nohes

242 - Folio 112r -

Elections de 1430 - latin et occitan

IN nomine Domini Nostri Jhesu Christi et eius gloriose genitricis Virginis Marie et beatissimi Frontónis patroni nostri et omniumque sanctorum et sanctarum dei et totius curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo, fuerunt facti et creati et electi maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragoricensium isti qui sequuntur :

Helias del Puey : mayor

Fortanier [de S. Chastier] - M^e Guilhem de Foncolom - Aymeric Andriou - Giraut Aymar - P. de Margòt - Gautier Charpentier - Guilhem Lo Verier : cossols de la vila

B. de La Bordaria - Giraut dels Bonetz : de la ciptat

Isti qui sequuntur fecerunt elleccionem supradictam :

Aymeric de Merle - Giraut Bot - Bertrant de Quaortz - Aymar Bochier - Helias d'Abonel - Ayrat Dalhadet : de la vila
Aymeric de Soc - R. de Börn : de la ciptat

M^e Johan Meymí : jutge - M^e Aymeric de Merle : procurayre

Arnautó de Quarquasona - Reymont del S. Esperit : sirvens

Las claus de las quaychas an aquilh qui s'enseguen :
Lo màyer la clau dels privilegis - Fortanier de S. Chastier a l'autra

¹- cacographie pour balhar ou baylar / beylar

²- francisme ; sans doute la note a-t-elle été rajoutée par Mathelin des Nohes lui-même

M^e Guilhem de Foncolom te la clau del sagel
Aymeric Andriou te una outra clau dels privileg[is]
Giraut Aymar te la clau de la quaycha longa
Gautier ne te una outra de la quaycha longa

243 - Folio 112v - 1 -

Liste des prudhommes de 1430 - latin, noms occitans

Sequuntur nomina triginta proborum virorum electorum per nos maiorem et consules ad dandum consilium eiusdem et communitatis ville :

M^e Johan de Meymí - P. de Malhouvi - Helias de Blanquet - Arnaut de Bernabè- Fortó de Jaudó - B. La Còsta - Johan Boquier - Guilhem Lambert - P. Bruschart - Ayrart Dalhadet - Helias Chalup- Guilhem de S. Sibrà - M^e Aymeric de Merle - Mataly de Bernabè- Johan d'Ortix - P. de Puey Meyà - Steve Chasarel - G. Bot - Bertrant de La Boyschieyra - P. Simeon - P. Rigaut - Johan del Mas - Melhó del Montet - B. de Bretó - M^e Helias Fayart - Bertrant Vetat - Aymart Bochier - Guilhem Robbert - P. Chambarot - Helias Bochier - Helias d'Abonel - Johan Chaumont - R. Roflat - Guilhem de Conbas - Helias Sarazí.

244 - Folio 112v - 2 -

La place d'Auberoche, livrée à la ville contre argent par Monseigneur de Laigle, est démantelée par les compagnons de la ville. Novembre 1429. occitan

Renembransa sia que lo digiòs apròp Moss. S. Martí - et S. Martí era estat lo dissabde 'propchà passat' - nos tramezem Albaròcho¹ be VIII companhós d'esta vila per lo fondre e desruir ; que aysí era vengut ung escudier per Moss. de L'Acgla, qui se apela Peyre de Ruieyra, am poder que avia e mandament patent del dich Mossenhor de L'Acgla que nos beylès la plassa d'Albaròcha am tant que hòm li mezés en segur una part de la soma que li era estada promeza per que beylès la dicha plassa per la fondre, et ayssí fu facht ; e la soma era XVI escutz, los quals li promés a pagar B. de Bretó dins sertàs termes.

E sobre ayssò, nos tramezem los dichs companhós ; e cugav'òm² que de Montinhac e del vescomtat e de tot lo país venguessan aquí per ajudar a fondre, quar lo dich Peyre Ruieyra lor avia tramés mandamens de part lo Rey e Mossenhor de L'Acgla que hi venguéssan, e de nulha part degú no hi venc ; ans covenc que nòstres dichs companhós demoressan aquí am gran perilh e trabalh de lor, e am grans despens de la communa, quar aquí esteren V jorns, e convenia que chasque jorn lor tramezess'òm vioures e feramens, e tenguess'òm èspias sobre lo país per espisar si los anglés fazian ponch d'amàs per ferir sobre nòstres dichs companhós.

¹ - = °a Albaròcha ; la notation -o de -a final atone est à rapprocher des formes de la note suivante

² - cugav'òm, tramezess'òm, tenguess'òm représentent des 3^e pers. sing avec sujet inversé òm pronom indéfini : °cujava òm, tramesés òm, tenguéss òm .

Item 'arey', cum nos aguessam agutz novelas de pluzors parts que los anglés avian facht far grant quantitat de pal e voliam¹ estabblir e redressar la *dicha* plassa d'Albaròcha e adveniar *ung* chapiel de mur e *ung* grinch de tor qui eran demoratz a fondre, et ayssò se trobet clarament que era vertat.

E sur sò nos segretament asenlem be C ho VI^{xx} *companhós* 'per tornar' areyr al *dich* Albaròcha *per* desreygar e tombar al fons de la mòta los *dichs* chapiel e grinch de tor e la queyria qui era a l'entorn, e tramezem los hi lo jorn de Moss. S. P. de feurier, am fòrsa de vioures que lor beylem, *per* que fezesen be la besonha, en maneyra que no chalgués que jamaychs hòm hi tornès.

245 - Folio 112v - 3

La place de Montréal est livrée et démantelée contre argent par le seigneur de Grignols. Semaine de Pâques 1430. occitan

Remembransa sia que la *prumieyra sempmana* de Quaresme, lo sènher de Granhòls *venc* en esta *vila* *per* nos mostrar que, sy li voli' òm² far ~~alcun~~ alcuna soma d'argent, que el beylaria *per* fondre la plassa de Monreyal ; e sur sò, nos de voler del cosselh *promezem* al *dich* sènher de Granòlh la soma de XL e V escutz d'aur, los quals li *promezem* de pagar dins XV jorns apròp que ~~fach fondre~~ agués facht fondre la *dicha* plassa e de tot deruir³.

En après, *venc* ayssí quere⁴ sò que li aviam *promés*, sò es assaber XL e V escutz cum desús es *dich*, e nos *pagem* los li be e entegrament, e el nos donet quitansa, que receup M^e Aymeric de Merle lo dimercrè avan la senta festa de Pasques l'an miel CCCC e XXX.

246 - Folio 113r - 1

¹ - *inadvertance pour volian (sujet : les anglais)*

² - *voli'òm élisio p. volia òm avec sujet inversé*

³ - *ms de ruir, mauvaise coupe.*

⁴ - *mauvaise orth. pour querre*

Exactions commises par Niouchou, fils du bâtard de Plastel, et quatre compagnons de La Tour-Blanche, et accomodement conclu avec lui. 1431. occitan

Remembransa sia *que* en Pasquor l'an miel IIIcc e XXXI, Niouchó, filh del bòrt de Plastel, venc en esta vila *ung* diumenc a la hora de mieyjorn, et estet ayssi d'aquela hora d'aquí al solelh cosgant¹ ; e aquela² hora, el et quatre machs qui demòran a La Tor Blanca partiren d'ayschí *per* anar a la dicha Tor ; et quant furen fòra d'esta vila, ilh troberen Faydidó, e lo fraperen de *una* lansa *per* las eschinas d'aquí pròp de la mort ; en après, preyren entre las bariey³ d'esta vila tres parelh de buòs e vachas, e preyren I efan e dels anes, e tot ho nemeneren a la dicha Tor Blanca. Et ayssò lo *dich* Niouchó fet *per* sò *que* dizia *que* P. Bruschart li avia pres *ung* rossí *que* Johan de Bruzac li avia donat, segont *que* el dizia, lo qual estimava ha⁴ XX escutz ; e covenc *que*, avans *que* nos poguessam aver la dicha preza, *que* lo *dich* Niouchó agués los *dichs* XX escutz, dels quals fezem beylar los X escutz al *dich* P. Bruschart, et los VI als hòmes de cuy era lo bestial, et los quatre escutz beylem nos *per* eschivar *que* lo *dich* bestial no se perdés ; e l'u dels *dichs* quatre *companhós* de La Tor apelava se Petit Andriou.

L'article ci-dessus a été barré, et la note ci-dessous a été rajoutée :

Al mes de setembre l'an desús, lo *dich* Niouchó nos fet pregar *que* nos lo volguessom⁵ assegurar, quar el volia reparar sò *que* avia mal facht ; e ha requesta de sos amix el fu assegurat, e venc davan nos, e de sò *que* avia facht nos gatget la esmenda a la nòstra volumtat ; en après, nos redet los X escutz *que* nos e la dicha gens de cuy lo bestial⁶ aviom beylat ayssi cum desús es dicht ; e dels X escutz *que* lo *dich* P. Bruschart avia beylat ayssi quant *dich* es, lo *dich* Niouchó et lo *dich* P. se acorderen ; e dels *dichs* XX escutz lo *dich* Niouchó es quiti tant solament.

247 - Folio 113r - 2

Un détenu, condamné pour vol et escroquerie, qui s'était évadé et avait été repris, est finalement relâché sous conditions sur l'intervention de plusieurs notables qui se portent caution. 1431 - occitan

En la *semmana* de Quasimodo l'an desús *dich* Esteve Robbert, apelat Lo Camús, fu pres seans⁷ et mes en cosolat al Rayat et als fèrs *per* sò *que* avia panat a R. del S. Esperit, apelat Peschier, dos escutz, I

¹ - mauvaise orth pour cogant (g = /j/ : °cojant) ; le -s- est une fausse restitution : le scribe interprète -o- long comme résultant de la chute de -s- devant consonne, ce qui est inexact ici : l'allongement résulte de la vocalisation de -l- (sud-oc °colgant)

² - = a aquela hora : à cette heure là

³ - mot resté inachevé : barieyras (°barrieras) ?

⁴ - mauvaise orth pour la préposition a ; de même plus bas ha requesta

⁵ - volguessom, aviom : il ne peut s'agir ici de l'élosion devant òm pronom indéfini ; sans doute o transcrit-il la fermeture locale de a devant nasale en finale, pour volguessam, aviam

⁶ - ellipse du verbe : de cuy era lo bestial

⁷ - francisme : céans ; la forme occitane, dans ce document, est seints / seintz, / sents / senhs (°çaïns)

qui era bo e I qui era d'argent. Et am quel¹ de l'argent, fet una grant malvastat a la molher qui fu de Perú de Belet ; quar la dicha molher li mostret dos bos escutz que ela avia agutz de una tera que avia venduda a Johan Golsó, e lo dich Camús meschamhet li l'u dels dichtz escutz am aquel de l'argent que avia panat cum dich es. Et ayssò se trobet clarament, et per sò estet en la dicha preygó grans temps.

E a la requesta de Bonôta de Chaumont, fu gitat dels fêrs, la quala nos avia promés que ela l'enmenara² fôra de tot lo país de Guiayna ; e lo coselh vòlc que, a sa requesta et am aquela condicio, que nos lo relaxesem ; e per sò fu gitat dels fêrs, mas que li fezem jurar sobre sainxs ava(n)gelis que no se partís del Rayat en nulha manieyra sens nòstre voler.

E d'aquí a petitz de jorns, el ronpet la preygó, e se'n anet per una cleyria sens dire adiou. Et d'esta vila enfôra se'n anet a Bregeyrac, e aquí demoret, e pueychs anet a Bordel. Et arey tornet a Bregeyrac, e d'aquí enfôra el venia sovent entorn d'esta vila, adès de una part adès d'autra, en tant que nos aviom³ gran doptz que nos serchès ho fezès ung gran mal ; e per sò que sabiam que era e es malvat garsó e ne aviom de malvazas paraulas, e mezem tal diligensa a lo aver que nos lo aguen⁴ ; e lo prezen lo prumier jorn de setembre que fu dissabde, e lo mezem seans als fêrs al fons de la tor.

Et aquí estet d'aquí que⁵, a la requesta de Mossen Bertrant del Cluzel e de Mestre P. Quaresme, 'qui nos ne avian escrit', e de Mossen Johan de Las Cotz e de Mossen Guilhem Faure e de Mossen Helias Chapolel e de P. de Malhauví e de Guilhó Robbert, qui ne vengueren pregar de part los dichtz Mossen Bertrant e de part Mestre P. Quaresme, e de part lor e no remenchs, los dichs Mossen Guilhem Faure e lo dich Guilhó Robbert e noremenchs lo filh del dich Camús ufrian que si plazia a nos [e al] cosselh d'esta vila de lo lor leychar, que ilh l'enmenarian fora del país, que no vendria en Pereg[ort] ni no hi intra(r)ia de X ans, e s'i ubliguarian lor e lors bes en la melhor forma ; e no re[menchs] se ubliguarian lo dich Guilhó Robbert e lo dich filh en la melhor forma que, si lo dich Camús fazia m[al nū] da(m)pnatge a nulha persona d'esta vila en nulha manieyra, que aquels dampnatges ilh reparar[ian e] se'n ubliguarian còrs e bes en la melhor forma.

E sur sò nos ~~de vole~~ apelem tot l[~~o~~ cosselh a son] de trompa e lor mostrem aquesta causa e ufertas ; lo qual coselh fu tot de ung acor[dat que lo] relaxès òm, am tant que lo dich mossen Guilhem Faure e lo dich Guilhó Robbert e lo dich filh se ubliguessan en [la manieyra] que avian ufert. E lo dich ~~coselh avia volgut~~ e de mossen Guilhem Faure e lo dich Guilhem Robbert [se ubliqueren] en sò en la manieyra que avian ufert, la vespra de Mossen S. Marti l'an miel IIIIcc e XXXI.

E d'aysò rece[up instrument] Mestre Helias Fayart la dicha vespra, e lo dich Camús fu relaxat.

¹- forme aphéresée de aquel - c'est la forme constante dans le parler actuel

²- enmenara, accentué sur l'avant-dernière, ancien conditionnel second

³- pour aviam

⁴- mauvaise orth. pour aguem.

⁵- longue phrase grammaticalement incohérente : la subordonnée introduite par d'aquí que reste en suspens...

248 - Folio 114r (113v blanc)

Elections de 1431 - latin et occitan avec francismes¹

IN NOMINE Patris et Filii et Pp̄iritus Sancti Amen, gloriose Virginis Marie, beatissimi Frontónis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo primo, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragororum isti qui sequuntur :

Mathelin des Nohes : mayor

Peyre de Puey Meyà - Peyr Bruchart - Esteue Chasserel - Bertrand Johan - Guilhen de Belcier - Peyr Rigaut - Helias Peyrelada : cossols de la dicha villa

Peyr de Bayna - Helias Planchier : cossols de la ciptat

Isti qui sequuntur fecerunt electionem supradictam :

Olivier de la Ribieyra - Bernart de Bretó - Fortó de Jaudó - Guilhem Lambert - Bernart de Bòrn - Johan Boquier : de la dicha villa

Helias Chancel - Helias Lo Pauc : de la ciptat

Maistre Johan de Maymí : jutge - Olivier de la Ribieyra : procurayre
Guilhem Lambert : comptadour

Arnault de Carcassona - Gaultier Serueilhon - Tendinon : siruens

Las claus de las quaychas am aquilhs qui s'enseguen :

Lo mayor te la una de las claus dels privileges –

Pey de Puey Meyà te l'autre Esteue Chasserel te l'autre

Peyr Bruchart te la clau del sagel

Bertrand Johan te la Clau de la caycha lingua

Guilhen de Belcier te l'autre de la dicha caycha lingua

Peyr Rigaut te la clau dels procès e de la suffertas

¹ - on remarque dans les passages en occitan et la transcription des noms propres des francismes de graphie : comtadour ([u] noté ou et non o), Serueilhon (-eilh et non -elh, influence de la graphie française -eil) et de langue : Chasserel (et non Chassarel), privileges (oc privilegis), les finales Serueilhon, Tendinon, écrites comme la finale française correspondante, et non -o (en oc [u], -n caduc n'étant pas noté dans la graphie de l'époque). On retrouve beaucoup de francismes de ce genres dans tous les articles de cette année là : de 250 à 257 ; on les retrouve dans les articles 329 et 332, de l'année 1439-1440. Or en 1431-32 comme en 1439-40, le maire est Mathelin des Nohes, dont le nom est français. On peut en conclure que c'est lui-même, un francophone, qui a rédigé ces articles dans un occitan approximatif et une graphie influencée par celle du français.

249 - Folio 114v - 1

Liste des prudhommes de 1431 - latin, noms occitans

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules ad dandum consilium eisdem et communitati ville :

M^e Johan de Maymí - Peyr de Monlhauvi - Fortó de Jaudó - M^e Aymeric de Merle - M^e Helias Fayart - Aymar Bochier - Helias de Minhòt - Johan Boquier - Helias Abonel - Guilhem de S. Sibbrà - Helias Chalup - Bernart de Bòrn - Bernart de La Bordaria - Helias del Puey - Fortó ... - M^e Guilhem de Foncolom - Aymeric Andriou - Giraut Aymar - Giraut Bot - Bertrand de La Boeyssiera - Peyr Symeon - Melhó del Montet - Raymont de Rofflat - Johan Chaumart - Peyr Sanson - Peyr Chambarot - Arnault de Bernabè- Guilhen Robert - Guilhen de Montardit - Guilhem Lambert - Bernart La Còsta - Johan d'Ortix - Gaultier Charpentier - Ytier de Sirventó - Peyr Chastel - Johan del Mas - Peyr Redon - Johan de Bòrdas - Girau de Sirventó - Helias de Blanquet - Olivier de la Ribieyra - M^e Arnault Michiel - M^e Peyr de Syorac - Johan de Vaulhòl - Frontó de Bodí - Mugó Bot - Guilhem Lo Veyrier - Bertrand de Caors - Guilhem del Cluzel - Peyr del Morier - Peyr de Peyrafon - M^e Helias Caresme.

250 - Folio 114v - 2

Etat de l'artillerie - 1431-32 - occitan, avec des francismes¹

En marge : arbalestres

Nicolàs de Botas a agut de l'ostal del consolat de ceans I^a arbalesta d'acier petita ont n'a I^a petita faulta, e fu lo XVI jorn de jenvier IIIIc XXXI, que promest a rendre etc.

Mondó de la Rua rendet lo dich jorn I^a arbalesta d'acier de XXIIII quayrels, si com aissò es escripch cy devan en l'an que M^e Johan de Maymí 'fu' mayor.

Peyr del Morier a agut de ceans I^a bona arbalestra e I torn, que deo rendre.

En marge : las colubrinas

Com per lo conseilh general d'esta villa fus deliberat d'aver de las colubrinas, nos Mayor e Conssols avem enchargat a Heliòt Gelaya nos en apportar de Letmòges² ; lo qual Heliòt nos en ha apportat tres, garnidas de II lb. de pouldre per las essayar e del molà³ per far los tappons, qui coustan rendudas en esta villa IX V⁴

Item fezien far CL plombadas per troar de lasdichas colubrinas *nf* e aytretan de tappons.

¹ - cf art. 248, note ; francismes de graphie et/ou de langue : ceans - faulta - jenvier - promest - rendre - coseilh - pouldre - tappons - coustan - fezien - troar

² - cacogr. pour Lemotges.

³ - sans doute °molán, dérivé de mòl (voir glossaire)

⁴ - V : signe conventionnel = escutz.

251 - Folio 114v - 3

Erection d'un pilori neuf place de la Clautre - 1432 - occitan, avec francismes¹

En marge : Lo pillòri que fust plantat en la Claustra

El mes de Juilhet al *dich* an IIIIc XXXII, fezem far lo pillòri tot neou en la plassa de la Claustra. E furem a lo far Meilhó del Montet, Chambarot, Bayòt e Peyr del Chastel, qui lo charpenterem en la dicha plassa, e y misdren XII jornals ou envirò, si com appert per lo compte del *dich* an. E fu levat sans deguna contradiciou

252 - Folio 115r - 1

Onze compaignons anglais prètent serment à la ville. 1431 occitan, avec francismes²

Johan L'Àvesque, nat de Bregerac, e a present de la garnison del Cor³,
Vlattaquin de Puey Berguilh, appellat de Monchany, de la gar(n)ison de Frastels,

Guilhem Martí, de la parròffia de Monlau⁴, de la garnison de Ribeyrac,
Giroto du Puch, de la parròffia de Vayras,
Helias de la Comba, appellat Bontemps, de la parròffia de Folès,
Aymeric de La Escura, de la parròffia de Nantoelh, del sagremen de Liborna,

Esteve Quayrel, gendre de Esteve Chasserel,
Helias del Mas, filh de Johan del Mas, de Perreguers, que soulia demourar a Belregart,
Helias Joua⁵, dich Pilhardina, del luòc de Roussilha,
Johan Cròs, anglois d'Angl. demouran a Mussidà
Johannòt Raymon, filh de feu Mons. Helias Raymond.

Tout aquels ont promés e jurat, soubra lo Te igitur e soubra la croix e la fassa de nòstre S. e soubra las sts. Evvangiles, de jamais nulh temps ne far e ne perchassar mal ny dompnage a la villa e ciptat de Perreguers ny als habitans d'icelle ny a alcun d'iceux ; e que, s'ìls savien que mal ny dompnage deguist venir a lasd. villa e ciptat ny a alcùs desd. habitans, que secretemen, lor honor gardat, a lor leal poder, els lo ferien assaber e l'eschiverien ; e, si lo cas era que els ou alcun d'els en lor chemí ou els estant en la companhia

¹ - cf art. 248, note ; francismes : fust, misdren, appert (oc fo/fu, meyren/meren, apar)

² - cf art. 248, note ; francismes : garnison - sagremen - Chasserel - soulia - demourar - Roussilha - Tout - soubra - croix - fassa - Evvangiles - dompnages - icelle, iceux - savien - deguist - secretemen - ferien - eschiverien - serien - anglois - quiteren

³ - ou Còr ... voir index.

⁴ - lecture conjecturale ; Monlau ; peut être la forme nord-occitane (par chute de -d- latin intervoc et de -n « caduc »), correspondant au sud-oc Monlauzun (Lot, Gers...) (du latin -Lacidunum.), forme attestée Monlauu, Monlau (latinisé de Montelauduno) au XIIIe dans le cartulaire de Chancelade ; Monlau peut aussi représenter Montlaur (Hte-Garonne, Gers...), le -r final étant déjà amui.. Mais dans la quasi-impossibilité de distinguer u et n, on peut lire Moulau, Moulau, -ou- pouvant être dans cet article une graphie française ; il existe un lieu-dit Le Moulau sur la commune de Villamblard, mais a-t-il été le siège d'une paroisse ? S'agissant du lieu d'origine d'un compaignon anglais, une paroisse du Gers est très possible...

⁵ - l'interprétation fait difficulté : u, v ou n, a tonique ou atone ? Une graphie francisée de Johan, écrit dans la graphie oc à la ligne suivante, est peu probable, à moins qu'une prononciation [wa] du patronyme n'ait pas été compris comme le même mot que le nom de baptême, dont le -n final est prononcé... Peut-être faut-il lire Jova, pour Jove, le -a étant une hypercorrection du type perdra pour perdre...

d'autres anglois e serien a la preza d'alcun habitant d'aquesta villa, que els quiteren lor part e porcio que lor poyria appartenir del dich preson(i)er ; e semblablament nos lor avem promés.

253 - Folio 115r - 1

Serment et obligations de Fourtou de Saint-Astier concernant la Cité. Mars 1431.

Occitan, avec francismes¹

En marge : Lo sacramen e oblig. de Fortó de S. Chastier touch. la ciptat.

Com nos, mayor e cossols de la villa e ciptat de Pereguers, foussem informatz que los anglois aguissen entrepreza de prendre la dicha ciptat, e que nos, per las grandas couchas que avem de gardar la dicha villa, no puiscan vacar ny entendre a la garde de la dicha ciptat, aujord'uey, per lo voler e conseilh del comun d'esta villa, avem esligit honorable escudier Fortó de S. Chastier per èsser nòstre luòctenent e capitane, per nos especialmen e expressemen commis a la garde e gouvèrn d'icelle ciptat, lo qual, a part alcús sagremens qu'el ha prestat als vfficiers de Mons. L'Evesque de Perreguers per causa de sa tour, e als chanoines e chappitre de Perreguers per causa de la lor qui sont dins la dicha ciptat, nos a jurat e promés sur los s. evvangiles nòstre S. de be e leym(en) a son loyal poder nos gardar e maintenir la dicha ciptat en nòstra vraye senhoria e obeissansa, e y far residensa continuella am son varlet, ny d'aquí far guerra ny mettra alcús estrangiers sens nòstre conget e licensa ; e si lo cas era que per nòstre conget el fezis guerre, aquò serà en nòstre nom e de la communa d'esta villa ; e aissò d'aissí al premier jorn de septembre prouchan venen, al qual jorn nos ha promés de la nos redre, ho plus tòst si nos l'en requeren. Sauf e reservat en tot e pertot la fe e leyaltat que lo dich Fortó ha el Rey nòstre souberà Sr., a nos e a las dichas villa e ciptat de Pierreguers.

E a aissò se es obligat, que recebut M^e Arnaut Michiel, notari reyal e public, lo III jorn del mes de mars l'an mil CCCC trente e un, presen Arnaut de Bernabè e Olivier de la Ribieyra.

254 - Folio 115r - 3

Débat entre la ville et le chapitre de Saint Front sur la cour du Cellerier - 1432 -

occitan, avec francismes²

Note sur deux lignes au-dessus du texte de cet article : Del procès et debat que la villa aveye a causa de la justice del Sellerier contre lous chanoyne .

Soubra lo debat qui naguères es mogut e appareilhat d'èsser entre los senhors mayor e cossols d'una part, e los senhors chanonges e chappitre de Mons. S. Front d'autra, touchan la court del Sellerier, per lo qual debat los

¹ - cf art. 248, note ; francismes : foussem - villa - anglois - aguissen - couchas - puiscan - la garde - aujord'uey - conseilh - expressemen - commis - gouvèrn - icelle - sagremens - tour - chanoines - sont - evvangiles - loyal - maintenir - vraye - obeissansa - continuella - mettra - conget - fezis - guerre - prouchan - requeren - soubera - Pierreguers.

² - cf art. 248, note ; francismes : soubre - debat - naguères - appareilhat - touchant - court - Sellerier - hont - soubera - sont opposat - journ - parlemen - prouchan - ordonnansa - maistre.

dichs chanonges e chappitre hont impetrat¹ *sertà* mand(*amen*) de cas de compl. del Rey nòstre souberà *Senhor*, a la execucion del qual los *dichs* mayor e cossols se sont opposat per qué journ lor es estat assignat en parlemen al dissabde apròpt la S. Hylari d'aquest present an IIIc XXXI, del consentemen de las partidas es estat preys² un ad idem sayque a quatre ans prouchan venen.

E demourerà lo dich debat en estat, que es non preiudicant a las partidas, mas que se sont soubmeys a la ordonnansa de la *dicha* court de parlement [sommieramen]³ e de pla, la honor del Rey e de son nòble conseilh gardat.

Ayssò fu faich lo (un blanc) journ del mes de decembre al *dich* an IIIc XXXII, de qué recebut instrument Maistre Johan de Maymi.

255 - Folio 115v -

Une délégation de la ville envoyée auprès du roi a ramené plusieurs lettres royales contenant la confirmation des privilèges de la ville ainsi que diverses autorisations et ordonnances en sa faveur. 1431 - occitan, avec des francismes⁴

Remembransa sia que com per lo conseilh general d'esta vila fus deliberat de trametre *devers* lo rey nòstre souberà senhor, tant per la confirmacio dels *privilegis* coma per plusors autras causes qui estian⁵ necessàrias, nos mayor e cossols y avem trameys⁶ M^e Helias Fayart e Johan del Pont. E partiren d'ayssi lo dilús veilha de Nadal mil CCCC XXXI, e fu ayssi de retorn lo *dich* M^e Helias lo jorn de la Nòstra Dòmna Chandelor en ser. E apportet aquò qui s'ensuec.

En marge : Confirm. dels *privileg*.

E premier una confirmacion generale de tos los *privileges* d'esta villa en latz de seda et cera vert, octroyada a Chinon per lo rey nòstre souberà senhor en son conseilh, hont estien los comtes de Clarmont e de Vendòsma, lo senhor de S. Marc, l'arcediacre d'Angers e autres, recebuda per M^e Alant secretari lo VIIIe jorn de janvier l'an de grace mil CCCC XXXI.

En marge : La remissio de aver levat VI d. per l. per VII ans passatz.

Item, una remission per los mayor e cossols qui avien levat VI d. per libra de totas deneadas vendudas e compradas en la *dicha* villa per marchans forains, e aissò per l'espassi de sept ans passatz, sans aver don ne grace del rey. La quala remissio fu donada e octroyada al *dich* luòc de

¹ - imp- latinisme pour empetrat

² - preys, soubmeys (°pres, sobmés) : graphie « phonétique » qui témoigne de la diphtongaison [ej] de -es final déjà à cette époque comme dans le parler actuel

³ - dérivé de soma, = complètement?

⁴ - cf art. 248, note. Nombreux francismes de graphie et de langue : conseilh - soubera - causes - estian - veilha - s'ensuec - generale - privileges - octroy, octroyar - estien - arcediacre - Angers - janvier - l'an de grace - remission - avien - libra - marchans forains - sans - sobradich - deneada - apròt - doubla quoua - char - pouria - fòrs - closa - chosas - aguissen - mandemen - lettres patentes - oncques - contrainher - chasque libra - perchemí - mect - escripture - coustat - rouss{i} - veatge - valua - hont - demorassan - aguis.

⁵ - cet imparfait, refait sur le radical de l'infinifitf estre, est dans l'usage actuel aux confins de la Saintonge

⁶ - voir article précédent note

Chinon, *presens* los sobradichz, e recebuda per lo dich M^e P. Alant lo XI jorn del dich mes e an dessus dich.

En marge : La letra de VI d. per libra per cinq ans

Item l'octroy de levar VI d. per libra de totas deneadas qui seront vendudas e compradas en la dicha villa per marchans forains sayque a cinq ans approt la data ; lo qual octroy es en doubla quoua e sera jauna. Donat al dich luòc de Chinon, *presens* los dessus dichs, e rebut per lo dich M^e P. Alant lo VIIIe jorn del dich mes de janvier l'an dessus dich.

En marge : La licensa de vendre la char a la libra e per chascuna l. recebrà I d. sayque a cinq ans.

Item l'octroy, licensa e congiet de vendre en la dicha villa, ciptat, poder e juridicion, totas maneyras de gròssas chars a la libra, e per chascuna libra charnacieyra prendre e recebre I denier, etc. ; e remission d'aver imposat lo dich pes e levat lo dich denier per avant lo dich octroy, lo qual es per cinq ans, en doubla quoua e sera jauna. Donat al dich luòc de Chinon, *presens* los dessus dichs, e rebut per lo dich M^e P. Alant l'an e jorn dessus dichs.

En marge : Comissio per examinar testimoniz.

Item una comissio a Mons. lo Seneschal de Perregòrt e a M^e Arnault Michiel per examinar testimònz sur lo debat qui es ho pouria èsser entre los mayors e cossols d'esta villa e los chanonges e chappitre de Saint Front per causa de la justícia etc . Donada al dich luòc de Chinon lo XVIe jorn del mes e recebuda per B. Duban.

En marge : Deffendement del rey de no mettre estrangiers en esta villa plus fòrs de nos

Item una letra closa del rey nòstre souberà senhor, signada de sa ma e de son secretari Lancelòt, sagelada defòra del saget de secret del rey, per la quala, entre autras cosas, deffent als mayor e cossols que no laissen intrar en la villa algunas gens d'armas ne autres de quelque estat que sian, que los dichs mayor e cossols e la communa ne sia los plussors, sinó que aguissen mandemen exprès e lettres patentes del rey. Donada a Chinon lo XXI jorn del dich mes de janvier

En marge : Don de IIIc l. qui nos no valguet re.

Item la letra de un sertà don de la somma de IIIc l. t. que lo rey a donat a esta villa sur lo premier aide qui luy seria octroyat en Letmozi, qui oncques no fu octroyat ; e per sò la dicha letra ne valguet re.

E es assaber que, per totas las cosas dessus dichas, nos avem pagat sò es assaber al dich Johan del Pont IX escutz, e al dich Maistre Helias Fayart, tant per l'escriptura coma per los sagels ; e autant be per l'escriptura e sagels de dos autres mandemens que nos avien enchargat maychs al dich Maistre Helias Fayart apporter, l'un per contrainher tos habitans a far guet et garde e pagar tailh per la reparacion de la villa, e l'autre per levar e recebre I denier sur chasque libra charnacieyra, no obtant la ma meza del rey a l'instigansa dels chanonges e chappitre S. Front ; dont lo dich Maistre Helias

Fayart n'a re faich, *per* faulta de *perchemí* si com el dich, mas que be compte e metc per pagar l'escripture e sagels dels *dichs* dos mandemens. E disia *que* tot lui avia coustat, compreza la despensa de lui e de son roussi, guidas, dos¹ e autras mezas que *per* causa d'aissò avia faich *per* tot lo dich veatge, XLV escutz XX s. IIII d., escut en la valua de XXV s. Dont es estat pagat, que no resta sinó IIII escut, que l'official M^e Johan de Maymí e Helias del Puey hont ordenat que demorassan a pagar, sayque a tant *que* el nos aguís agut los *dichs* dos mandemens. De la quala ordenansa e de son salari *per* lo dich veatge recebut letra M^e (*laissé en blanc*)

256 - Folio 116r - 1

Le chapitre de Saint Front vend à la ville la demeure dite hôtel de Belet - aout 1432 -
occitan, avec francismes²

En marge : La compra de l'ostal de Belet

Lo XIIe jorn del mes d'aoust mil CCCC XXXII, los chanonges e chappître de S. Front vendren als mayor e cossols e a la commune toute la renda e lo dreich que aguessen e podient aver en l'ostal que s'appello l'ostal de Belet, am totas sas appertenensas, qui es confrontat (un blanc) ; e ayssò *per* lo preys³ de X l. mon. e tot lo teule qui era aldich hostel que els hont agut, fòrs e exeptat Vc que la *dicha* Communa en hac *per* recouvrir l'ostal del cossolat. Et d'aissò, tant de la compra *que* de la quittansa dels *dichs* X l., recebut letras M^e Johan de Maymí, l'an e jorn dessus *dichs*.

257 - Folio 116r - 2

Interrogatoire et condamnation pour vols de Guilhona de L'Empeyrayre. 1432 -
occitan, avec francismes⁴

En marge : La confession dels furtz de Guilhona de L'Empeyrayre.

Ensec se la confession facha *per* Guilhona de L'Empeyrayre, molher de Ytier Bocicó, interrogada sobre alcús furtz a lieys empausatz. E fo lo XXVIIe jorn de juing al *dich* an mil CCCC XXXII.

E premieramen, interrogada si ela a preys⁵ ny faich prendre a Naudó Eymar, dich Caffare, favas ny altre legum, a confessat de sa bona voluntat que, I jorn de qué no lui membra, dessay demiey an, ela s'en anet a l'ostal del *dich* Caffare ; e en un siton⁶ trovèt de las favas, e en print be I cartó, e las

¹ - *ici* -n caduc non noté p. dons : dons, donations

² - cf art. 248, note ; francismes : vendren - commune - toute - podient - s'appello - hont agut - recouvrir.

³ - preys (°pretz) : graphie « phonétique qui témoigne de la réalisation [ej] de -etz déjà cette de l'époque, comme dans le parler local actuel (comme pour -es)

⁴ - cf art. 248, note : nombreux francismes de graphie et de langue : confession - juing - faich, faicha - lui - trovèt - print - fist - ne lui suvient - icelui - prendra - libra - piessa - troubet - soubra - disant - donassen - sonast - doneria, compreria - longuement - prezó - pouvrieyra - faisia - publique - voulia - erem - criminels - amenda - satisfaction

⁵ - ey note la réalisation locale [ej] de -es final pour prés = pris (pp de prendre)

⁶ - cette graphie représente très probablement la prononciation locale [si:'tu] (avec chute de -s- devant t) de *ciston, variante de ceston (cistonem dans un inventaire en latin de la même époque), diminutif de cеста : corbeille.

emportet en una sach a son hostal. Item plus, fist prendre a l'ostal del *dich* Caffare, un autre jorn dont ne lui suvient, per la filha d'icelui Caffare, tant nantilhas que gieychas demiey quartó, que fist portar a son hostal. Item plus, fist prendra per la *dicha* filha, al *dich* hostal de Caffare son payr, una libra d'olif ou enviró, que fist portar a son ostal ; item plus, una bona layscha de pa. Item plus, fist prendre, al *dich* hostal e per la *dicha* filha, per portar a son hostal, a plusors vetz, del vi sayque a la montansa de VII pintas de vi ou enviró.

Item plus, a confessat que, am l'ostal que s'appelle de Giraudó hont estay Heliot de Clòu fornier, el fist prendra per la *dicha* filha de Caffare, I jorn de qué ne lui suvient, sept harditz que eran en un armari dins un salinier. Item print plus, al *dich* hostal del *dich* fornier, una layscha de pa e una piessa de colac que troubet soubra un talhador. Item, fist prendra, al *dich* hostal e per la *dicha* filha, del vi del *dich* fornier, per doas vetz, sayque a la montansa de V pintas ou enviró. Item fist prendre maychs, al *dich* hostal e per la *dicha* filha, quatre yòus que fist portar a son hostal, en disant a la *dicha* filha, per menassas ny per còs¹ que son pair ny sa mayr l'en fezessen ho donassen, qu'ela ne sonast mot de las chausas dessús *dichas*, e que ela lui doneria una bella coyffa de seda que compreria d'aquò de Sudor, e unas bellas ligas².

Item plus, a confessat que el'avia³ preys los planchós d'un hostal qui es del Sr. de Bernabè, e los avia portatz a son hostal per se chauffar.

E per tos aquels cas e furtz, ela fu detenguda longuement en prezó. E apròpt, per lo conseilh, avís e deliberacio dels XXX prodòmes ho de partida, attendut la mòrt de sos enfans e la pouvrieyra⁴ que lui faisia far, e que, si punicio publique lui fus faicha segon los cas, que son marit s'en voulia anar, e per sò se perdia I guet, tos aquests cas qui erem⁵ criminels lui furen convertiz en civilz ; e gatget l'amenda, si com es contengut al compte del *dich* an, satisfation faicha a las partidas.

258 - Folio 117r (116v blanc)

Elections de 1432 - latin et occitan

IN NOMINE Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie, beatissimi Frontónis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCCo tricesimo secundo, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petrag. isti qui sequuntur :

Helias de Blanquet : maior

Mestre Aymeric de Merle - Fortó de Jaudó - Johan d'Ortix - Aymar Bochier - Frontó de Bodí - Johan Boquier - Migó de la Vayschieyra : cossols de la *dicha* vila

¹- pour còps

² - unas ligas : une paire de rubans (les brides qui servent à nouer la coiffe sous le menton)

³- ms elavia pour ela avia

⁴- altération sous l'influence du français « pauvre » de paubriera : pauvreté (Lévy)

⁵- faute de terminaison pour eran

Aymeric de Socs - Helias Chancel : cossols de la ciutat

Isti qui sequuntur fecerunt electionem supradictam :
M^e Guilhem de Foncolom - Giraut Eymar - Giraut Bot - M^e P. de Syourac
- Ber. La Còsta - Johan Costans : de la vila
R. de Bòrn - Giraut Bonet : de la ciutat

M^e Johan de Meymí : jutge - Guilhem de Belcier : *procurayre*
Peyr Barret - Peyr Chastel : comptadors

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de las cayschas de cossolat :
Lo mayor te la *una* de las claus dels *privilegis*
M^e Aymeric de Merle te l'autra - Johan d'Ortix te l'autra
Fortó de Jaudó te aquela de la cayscha longa
Johan Boquier te l'autra de la cayscha longa
Aymar Bochier te aquela de la petita cayscha
Migó de la Boyschieyra¹ te aquela de la mureta²
Frontó de Bodí te aquela dels comtes

Arnaut de Carcassona - R. del S. Esperit - Pení Bru : *sirvens*

259 - Folio 117v - 1

Serment prêté par P. dal Drulh, de Montastruc. février 1432 - occitan

Peyre dal Drulh, habitan de Montastruc, a promés et jurat subre sens dieus evangelis que el no farà ny *perchassarà* mal ni *damnatge* a la vila de Pereguers ny hous³ habitans (mot barré) *en esta vila* ; et aysò juret lo XXVI jorn de feurier l'an miel CCCC XXXII.

260 - Folio 117v - 2

Serment prêté par Mondou Pitrou, né à Périgueux, Anglais. Mai 1433 - occitan

Mondó Pitró, na⁴ de la vila de Pereguers, qui de presen es anglés, a promés et jurat subre sens dieus evangelis que el no farà ny *perchassarà* mal ny *damnatge* a la dicha vila ni als habitans ; et cy⁵ sabia que mal ny *damnatge* deguès venir a la dicha vila ni als habitans, que el ho farà asaber de nuech ho de jorn, et o *eschivarà* a son poder ; et fet aquet sagramen lo XXVI jorn dal mes de may l'an miel CCCC XXXIII.

261 - Folio 117v - 3

¹ - *Le scribe a confondu deux patronymes : Boyschieyra et Vayschiyera.*

² - *le diminutif de mur = murette est peu satisfaisant : un placard dans le mur ? Ce mot n'apparaît qu'ici et en 268 s'agissant des clés du consulat ; voir lexique*

³ - *cacographie pour l'article contracté aus : elle témoigne à la fois de la vocalisation de -l (var. de als), et de la réalisation fermée [ɔw] qui est celle de l'usage local actuel*

⁴ - *°nat ; d'autres exemples semblent indiquer que -t final n'est déjà plus prononcé, au moins devant consonne.*

⁵ - *mauvaise orth pour si, conj*

Interrogatoire, condamnation et exécution pour trahison de Fumat. Janvier 1434. -
occitan

Ensec se la enformació facha contra lo treydor Fumat, lo qual volia trayr la vila d'esta vila, per la qual *causa* fu *condampnat* a metre a quatre quartiers.

Premieyramen, fu enterrogat e coffesset com el era nat d'esta vila e *que* el avia sagramen al rey nòstre Senhor e a la vila d'èsser bo e leyal francés ; e que nonobstant aquò el se era fachs anglés, ses que deguna persona no l'en avia forsat, sinó tan solamen *una* ribauda qui demorava al hostel de son payre li avia acosselhat *que* se fezés anglés.

Item, fu enterrogat si degun hòme d'esta vila se devia pluysch far anglés, e el dischs *que* no, sinó *que* Champs.

Item, fu enterrogat *per* qual maneyra volia trayr ni prendre la vila, ni quals eran en sa companhia ; e el respondet *que* el fetz son preffach am lo capitani de Limuelh, al qual baylet promés a baylar la vila d'esta vila ; e s'acompanhet am d'alcús companhós del dich liòc per acomplir sa ententa, sò es assaber am Lo Bayonés e am Baulan, als quals o mostret expressamen ; e los amenet al molí *per* ont intravan devès las ròdas aquí ont es lo pal¹, e devian eschalar de còsta la tor del torelh ; e quant ilh o agueren pergardeyat, Baulan vay dire² al capitani de Limuelh *que* no se podia ponch bonamen far, sinó *que* poguessan hostar lo cayre qui es dejós la pòrta del abeurador, la qual *causa* lor semblava trop difficiel a far ; e *per* sò, segon *que* el dizia, la chausa se desrompet.

Item, fu enterrogat qual soma d'argen li devian donar los anglés *per* que lor baylès esta vila, e el respondet *que* ilh li devian donar IIIc escutz.

Item, fu enterrogat si el sabia *que* deguna plassa d'aquest pays se degués prendre, e el dischs *que* no, sinó Fallac, lo qual el e Galhart e Cap de Cabra e Galhardet lo avian estrelgachat³, mas no pogueren ponch venir a lor ententa.

Item, fu enterrogat sobre lo liòc de Montensés, e el coffesset *que* el fu cap e *causa*⁴ com fus pres.

Item, coffesset com el e Laurens La Mòta e Johan del Tri avian soven pergardeyat Tenó, mas no y pogueren ponch avenir.

Item, enterrogat sobre sò que avia pres a las Menudas, el coffesset com el avia pres lo frachum⁵ e son companhó avia pres las tassas.

¹- pal : désigne l'arbre vertical engagé dans la meule courante d'un moulin (Lévy)

² - cet emploi d'anar plus l'infinitif pour exprimer non le futur immédiat mais un passé défini est un catalanisme.

³ - ? sans doute altération de entregachar : guetter, surveiller, observer à la dérobée (le lieu à prendre), ou envisager (le projet)

⁴- cap e causa : celui qui a conçu et mis à exécution.

Per las quals *causas* dessús dichas, las quals avia fachas de son pla grat, fu *condampnat* coma traydor a perdre la testa e metre a quatre quartiers ; et fu esquarteirat lo XVI jorn de jenier l'an coma desús.

262 - Folio 118r - 1

Interrogatoire et condamnation pour vols de G. de Sobrepons et de sa femme - 1433

- occitan

Ensec se la enformacio facha per Giró de Sobrepons lo XVI jorn de junh l'an mil CCC XXXIII.

Premieyramen *que*, dessay lo jorn de Panthacòsta, avia panat e ausit¹ tres pòrcs dedins lo selier² del hostel ont demorava : e los prenia am una còrda qu'el tendia, e pueys los tudava am la bigòta, e los metia la una part en la sal e los mingava

Item, coffeset coma, un jorn quant nedeyava l'ostal de Sudor, el trobet al borri una bòstia de fèr e I miralh e un guyschel de fiel, e tot o panet e portet a son hostel.

Ensec se la coffecio facha per Johana del Bòsc, molher del dich Giró de Sobrepons, l'an e lo jorn dessús dich.

Premieyramen, coffeset coma ela era estada *participan* en *partida* e cossenten com los dichs pòrcs fussen mòrtz, car après *que* son marit los avia tudatz, ela ne mingava sa part, e ne fasia sos prezens per la vila segretamen.

Item, coffeset com, al temps *que* lo sènher del Puey fu màyer, ela panet a Heliot de Minhòt VI anels d'aur, per la qual *causa* a requesta d'alcús ela fu perdonada, am *condicio que* ela promès e juret e se *condampnet* de sa pròpria volomtat *que*, al cas *que* jamays ela fus trobada en deguna falta ni en degun adulteri, *que* òm la mezès en l'espillòri e fus banida d'esta vila a la volomtat de la senhoria ; de qué a coffessat com ela a panat despueys plusors vetz dels pòrs e dels chauls als ortz, e a fachs plusors adulteris fòra de son marit, publiquamen e segretamen.

Per las quals *causas* dessús dichas, ela e son marit furen *condampnat* a èsser mes en l'espillòri, e èsser banitz per certà temps d'esta vila, reservat a la senhoria la gràcia *que* li volrian far. Et fuyren mes totz dos en l'espillòri lo XVIII jorn de junh l'an que dessús, et fuyren banitz. E l'òme fu rapelat del dich banimen.

⁵ - je n'ai trouvé ce mot nulle part : je pense qu'il s'agit d'une interversion des voyelles pour frucham, collectif désignant les fruits ; c'est sans doute au cours de leurs allées et venues pour reconnaître les lieux que son complice et lui ont commis ces larcins.

¹ - mauvaise orth. pour aucís, -sa, participe passé de aucire ; la confusion entre les deux terminaisons -it et -ís montre que -t et -s finaux étaient sans doute déjà amuís, comme dans le parler actuel

² - mauvaise orth. pour celier

Interrogatoire et condamnation pour vols de P. de Sans - 1433 - occitan

Ensec se la coffecio facha per Peyre de Sans, apelat Gastaví, laborador e habitan d'esta vila, l'an dessus dich e lo V jorn de may.

Premieyramen, coffeset de son pla grat com, lo quart jorn de may de nuechs, el anet en l'ostal qui solia èsser de Mossen Helias Martí. E quant fu a l'uysch, el conòc que lo verroilh detràs no se tenia gayre, e secodet tant l'uysch que el l'ubrit. E quant fu dedins l'ostal, el serchet tant per tot l'ostal si trobera del blat, e non y trobet ponch. E après, el trobet una plena buga d'òli ; e el vay prendre¹ una altra buga qui tenia be XII botelhas, e el la vay umplir e la'n vay portar a son ostal.

Item après, fu enterrogat si d'autras vetz avia pergardeyat lo dich hostel per que y poguès intrar per panar algunas causas, e el coffeset que òc, pluzors vetz.

Item, enterrogat si jamays avia pluysch panat d'aquel hostel ni d'autra part, el juret sobre sanhs dious *evangelis*, e reneyet Diou pluzors vetz e donava l'arma al diable si jamays avia re pluysch panat, sinó que fus frucha.

Item, com lo màyer e li cossols fusan planieyramen enformat que el avia fachs pluzors autres furtz, si com depauzavan alcús testimònis, agut lor cosselh sobre ayssò, ilhs ordeneren que òm lo mezès als grazilhons, e si aquí no volia dire la vertat, que òm lo mezès en la tortura. De qué el fu mes als grazilhós, per la qual causa no vòlc re coffessar. E après el fu mes en la tortura, per la qual causa no vòlc re coffessar

Item, après ostat que fu de la geyna, am belas paraulas òm fetz tant que el coffeset que el avia intrat un'autra vetz en lo dich hostel, e n'avia pres un'autra buga d'òli, e l'emportet a son hostel, e la mes dejós l'eychala. Per las quals causas sobredichas, lo dich P. de Sans fu condampnat a èsser mes en l'espillòri, e corre la vila, e estre banit per certà temps d'esta vila reservat la gràcia del mayor e dels cossols. La qual gràcia li fu facha per lo dich jorn, e fu rapelat del dich banimen. Et fu mes en l'espillòri lo VIII jorn de may.

Violations de saufconduit et de trêve par Guillou de Jarry et Chambarout, de Brantôme (1434) - occitan

Memòria sia que cum Johan de Lengon, de Brageyrac, fos vengut en esta vila e nos agués demandat salconduch per se'n retornar seguramen, e com Guilhó de Jarric e Chambarot de Brantôme fossan en esta vila, e² partiren d'ayschí quant lo dich Johan se'n anava, e lo prezeren ; e non obstant nòstre

¹- *passé composé catalan*, avec l'auxiliaire *anar* au présent

² - *cette coordination est de trop et rend la phrase incohérente* : partiren... e ... prezeren sont les verbes principaux des subordonnées par cum précédentes

salconduch, ilhs l'enmeneren a Brantôme, ont lo detengueren gran temps. E *per causa* d'aquò de la offensa que avian facha, ilh gatgeren la esmenda al mayor e als cossols.

Item plus, petit de jorns après, Chambarot¹, habitan d'esta vila, se'n anava ves Limuelh, lo qual portava alcús draps e autras *causas*, tant *per si* coma *per* d'autres, al *dich* liòc de Limuelh, *am* cuy nos aviam sufferta. E Guilhó de Jarric se'n anet a la Tor Blanca, e fetz *per* manieyra com los *companhós* hostessan al *dich* Chambarot tot sò *que* portava, e enayschí o feyren. *Per* la qual *causa* lo *dich* Jarric fu pres, e coffeset com el l'avia fach destrossar de tot sò *que* portava e n'avia agut sa part. *Per* las quals *causas* fu ~~condampnat~~ gatget l'eymenda al mayor e cossols, la qual fu taxada a pagar I marc d'argen ; e noremencs fu *condampnat* a restituir tot sò qui era estat de Chambarot

265 - Folio 118v - 2

Acte de brigandage commis par Guillau et d'autres, de Bourdeille et Brantôme, en 1434 ; rappel de vols commis par le même en 1429. occitan

Memòria que lo XV jorn d'octòbre que *comtavam* l'an m̄l CCCC XXXIII, que Guilhau, nat de Bordelha, e Lanbala, demoran en la guarnizó de Brantôme, et I autre *nomnat* lo conestabbe de La Poga, nat dal liòc de Brantôme, et I autre apelat Piquart, demoran a Bordelha, vengueren en esta vila ; et d'esta vila enfòra salhiren, e quan furen a l'Olme de Las Vielhas, los subredich troberen lo chapelà d'Autafòrt e I autre hòme *am* luey, qui amenavan II chargas de blat en esta vila ; et lo *dich* Guilhau et sos *dichs* *companhós* preyren lo blat 'et lo *dich* chapelà et l'òme qui eran *am* luey', et l'enmeneren et l'enmeneren a Brantôme.

Article barré, note rajoutée : A nos es estat *dich* *que* ges no feyren aquestas chاوزas

Item mays, fetz lo *dich* Guilhau que, la vespra de Mossen Sen Fron et ~~am~~ ~~d'autres~~ que *comtavan* m̄l CCCC XXIX, el am d'autres furen a l'Olme de Las Vielhas enboscatz, et enaysí com los romieus venian, ilhs lo² raubavan, tant que venc a la notissia de Mestre Eymeric de Merle, lo qual era *procurayre* lo *dich* an. E lo *dich* *procurayre* et Guilhem de Belcier *am* d'autres aneran après lo *dich* Guilhau et l'ameneren en cossolat ; et lo màyer et los cossols qui eran *per* lo temps feren gatgar l'eymenda al *dich* Guilhau ; et a requesta de Itó³ de La Guarda, lo qual era son mestre et venc preyar lo màyer et los cossols que lo'lh volguessan relaxsar, et⁴ los *dichs* senhors lo'lh relaxseren a sa dicha requesta

266 - Folio 118v - 3

Violences commises en 1433 et 1434 par un compagnon nommé Marçal. - occitan

¹ - ce Chambarot, de Périgueux, n'est pas le même que le Chambarot de Brantôme du paragraphe précédent ; ce surnom : "Jambe cassée" (rot, ancien participe passé de rompre) devait être relativement fréquent.

² - incorrect : los = los romieus (cette faute d'orthographe peut faire penser que -s final était déjà amui)

³ - °Iton, diminutif de Itier.

⁴ - inadvertance : cette coordination est de trop.

Memòria sia *que* lo (blanc) jorn del mes (blanc) l'an miel CCCC XXXIII, I cumpanhó apelat Marsal, de la parròfia de (blanc), partia d'esta vila, e cant fu al moly de Cachapolh, el batet Giró Charradó e ly *rumperen*¹ lo bratz, e mays nafret son filh.

Item, lo dissapde a XVI jorns del mes d'octòmbre l'an miel CCCC XXXIII, lo dich Marsal passet *per* esta vila dissimuladamen, e se vantet en la barbacana de Talhafèr que el batria I vilà d'esta vila ; e après, el trobet lo filh de Berbessó e Johan d'Ayme am lo cuol de la lansa² mot grandamen.

267 - Folio 119r (119v blanc)

Liste des prudhommes - non daté (1432)³ - latin, noms occitans

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules ad dandum consilium eisdem et communitati ville :

Helias del Puey - Fortó de (effacé) - P. de Monlhauví - M^e Guilhem de Foncolom - Aymeric Andriou - Giraut Aymar - Giraut Bot - Gautier Barbier - Guilhem Lo Veyrier - Bertran de La Boyschiera - Peyr Symeon - Peyr Chambarot - Melhó del Montet - Raymon Roflat - Johan Chaumart - Peyre Samson - Johan de La Boaria - M^e Johan de Meymí - Bernart Bretó - Guilhem Robbert - Guilhem de Montardit - Guilhem Lambert - Aymeric Bot - Ber. La Còsta - Helias Abonel - Guilhem de S. Sibrà - Helias Chalup - Ber. de Bòrn - Ber. de La Bordaria - Peyr Chastel - Yteyró de Sirventó - Peyr de Peyrafon - Guilhem Duró - Johan Bòrdas - Gir. de Sirventó - Mathaly de Nohes - Peyr de Puey Meyà - Peyr Brochart - Esteve Chassarel - Bertran Johan - Guilhó de Belcier - Peyr Rigaut - Helias de Peyralada - M^e P. de Syourac - M^e Helias Caresme - Peyr del Morier - Guilhó de Rey - Johan del Mas - Johan Costans - Peyr Redon - Johan de Bolazac - Helias Itier - Negrier

268 - Folio 120r -

Elections de 1433 - latin et occitan

IN nomine Patris et Filii et Spiritus sancti amen, gloriose Virginis Marie, beatissimi Frontonis apostoli, patroni nostri.⁴ Post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo tercio fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville Petragororum isti qui sequntur

M^e Johan de Meymí, savi en drech : mayor
Bernart Bretó - P. de La Vayschiera - Guilhem Robbert - Guilhem de Montardit - Guilhem Lambert - Aymeric Bot - Ber. La Còsta : cossols
Helias Lo Pauc - Helias Bocicó : cossols de la ciptat

¹- *inadvertance pour rumpet, au singulier (rum- au lieu de rom-, est un latinisme graphique)*

²- *inadvertance, mots sautés* : e los batet am lo cuol de la lansa mot grandamen

³- voir 258 : aucun des consuls, tous les électeurs de cette année-là

⁴- *mots sautés* : die dominica

Isti qui sequuntur fecerunt electionem supradictam :
Peyr de Puey Meià - Peyr Brochart - Steve Chassarel - Bertran Johan -
Guilhem de Belcier - Guilhem Lo Veyrier
Peyr Bayna - Bernart de La Bordaria

M^e Johan de Meymí : jutge - Guilhem de Belcier : procurayre
Johan Lo Veyrier : comtador

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de las cayschas de cossolat
Lo màyer te la clau de la cayscha dels *privilegis*
Guilhem de Montardit te l'autra clau
Peyr de La Vayschieyra te l'autra
Guilhem Lambert te la clau de la cayscha longa
Ber. Bretó te la clau de la cayscha ont es lo sayel
Guilhem Robbert te l'autra clau de la cayscha longa
Ber. La Còsta te la clau de la petita cayscha gròssa
Lo màyer te la clau de la mureta¹

Arnaut de Carcassona - Peyr Ramnol - R. del S. Esperit - Pení Bru

269 - Folio 120v -

Liste des prudhommes de 1433 - latin, noms occitans

Sequuntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et
consules ad dandum consilium eidem et communitati ville :

Helias del Puey - Fortó de (effacé) - Peyr de Malhauví - M^e Guilhem de
Foncolom - Aymeric Andriou - Giraut Aymar - Giraut Bot - Gautier Lo Barbier -
Guilhem Lo Veyrier - Bertran de La Boyschieyra - Aymeric son filh - Peyr
Rigaut - Johan del Mas - Johan Costans - Pey Symeon - Melhó del Montet -
Chambaut de Nebot - Johan Burel - P. de Landric - Helias de Blanquet - M^e
Aymeric de Merle - Fortó de Jaudó - Johan d'Ortix - Aymar Bochier - Frontó
Jaubert - Johan Boquier - Aymeric de La Boyschieyra - Bertran Johan - Perròt
Brochart - Helias Abonel - Helias Chalup - Guilhem de S. Sibrà - Ber. de la
Bo'rd'aria - Ber. de Börn - R. Rofflac - Johan Chaumart - Johan de La Boaria -
Helias Sarrazí - Negrier - Mathalí de Nohes - P. de Puey Meyà - Steve Chassarel
- Guilhem de Belcier - Raymon Arnaut - Helias de Peyralada - M^e P. de
Syourac - M^e Helias Caresme - P. Chastel - Johan Bördas - Yteyró de Sirventó -
P. de Peyrafon - Guilhem Duró - Giraut de Sirventó - Aymeric de Meychí - P. del
Morier - Guilhó de Rey - Johan de Bolazac - ~~Helias Sarrazí~~ - Helias Itier.

270 - Folio 122r (121r, 121v blancs)

Elections de 1434 - latin et occitan

IN nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie,
beatissimi Frontonis apostoli, patronis nostri. Die dominica post festum
beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo

¹- voir 258 note

quarto, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis
Petragorarum isti qui sequuntur :

Helias del Puey : mayor

Aymeric Andriou - Arnaut de Foncolom - Guilhem Lo Veyrier - Gautier
Charpentier - Archambaut Nebot - Johan Costans - Helias Chalup : cossols
de la vila

Raymon de Bòrn - Arnaut Eymar : cossols de la ciptat

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem supradictam :

M^e Aymeric de Merle - Giraut Bot - Eymar Bochier - Johan d'Ortix - P.
Bruschart - P. Rigaut : de la vila

Helias Chansel - P. Bayna : de la ciptat

Mestre Johan de Meymí : jutge

M^e Aymeric de Merle : procurayre

Arnaut de Quarquasona : torier e sirvent

Guilhem Agrafuelh - Pení de Bru : sirvens

Aquitz han las claus de las quaychas :

Primo lo màyer ha la clau dels privilegis

Aymeric Andriou ha una outra clau dels privilegis

Gautiè Charpentier una outra clau dels privilegis

Guilhem Lo Veyrier ha la clau de la caycha gròssa

Johan Costans ha la clau de la quaycha longa

Helias Chalup una clau de la quaycha longa

Arnaut de Foncolom la clau del s[ayel]

Note postérieure : Rederen las

271 - Folio 122v -

Un coupable de meurtre est interdit d'office consulaire - non daté – occitan (Quatre
lignes barrées, mal écrites, de lecture difficile)

Esteve dich tudet e murtritz Johan de Jaudó, filh de
Fortó de Jaudó, merchant de la vila de Pereguers sa molher ...
la be truquet d'aquí que fo mòrt. Per sea¹ memòria que jamays ne sia de
l'ufisi de cosolat

272 - Folio 123r - 1

Liste des prudhommes (1434) - latin, noms occitans

Secuntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominos
magorem et consules ad dandum consilium eisdem et communitatis :

M^e Johan de Meymí - Fortanier de S. (effacé) - P. de Malhouví - M^e
Guilhem de Foncolom - Giraut Bot - P. de La Vaychieyra - P. Rigaut - Johan

¹- cacographie pour per sò sia

del Mas - P. Simeon - Melhó del Montet - Ayrout de Dalhadet - P. de Landric - Johan Chaumart - Johan de La Bòria - Helias Sarazí - Guilhem de Rey - Helias de Blanquet - Fortó de Jaudó - Johan d'Ortix - Aymar Bochier - Johan Boquier - Aymeric de la Boichieyra - Bertran Johan - P. Bruschart - B. de Bretó - Guilhem Lambert - Guilhem de S. Sibrà - B. de La Bordaria - B. de Börn - R. Roflat - Itier de Monrabey - Giraut Desmier - Matharí de Nohes - P. de Puy Meyà - Steve Chassarel - Guilhem Belcier - R. Arnaut Golsa - Helias Peyralada - M^e P. de Siourac - P. Chastel - Johan Bòrdas- Ytieyr de Sirventó - P. de Peyrafon - Guilhem Duró - Giró de Sirventó - Aymeric Mischi - P. Sanson - Guilhem Negrier.

273 - Folio 123r - 2

Accord pour surseoir au procès intenté contre la ville par les chanoines de Saint Front à propos d'une taxe sur les ventes de viande - janvier 1434 - occitan

Memòria sia que lo dilús avan la senta festa de Pifania, l'an mil CCCC XXXIII, fu pres adzidem entre Mossen P. d'Aimet, procurayre dels honorables chanonges de Mossenhor S. Fron, et Mestre Aymeric de Merle, procurayre des¹ honorables senhors màyer e cossols de Pereguers e de tot lo commú, de la jorn(a)da que los dichtz chanonges et los dichtz màyer e cossols e commú avian en parlament, la quala jorn(a)da era al premier dissade apròp S. Alari propchan venen. Et fu pres lo dichtz adzidem del dichtz dissabde d'aquí ha dos ans. E d'eyssò receup estrument M^e Helias Fayart, e testemòni P. Bruschart et P. de Malhouví e Mossen B. del Albrespí. E la dicha jornada era sobre lo plach que los dichtz chanonges nos avian mogut per l'empas² que los dichtz màyer et cossols avian factz sobre los mazeliers de pagar I denier per chasque lioura de charn que ilh vendrian

274 - Folio 123v -

Opposition des consuls à une arrestation faite sans leur accord par le procureur du roi, au préjudice de leur droit de juridiction - juillet 1435 - occitan

Memòria sia que lo dissabde apròp la senta festa de Mossen S. Johan Baptista l'an mil IIIIcc et XXXV et lo XXV del mes de julh, M^e Helias Fayart, se dizem èsser procurayre del rey, de sa temeritat pres un g clerç qui se apela Johan Guarda davan la estatga dels heretiers de Me Guilhem de La Ròcha, sens ho mostrar en nulha manieyra als màyer et cossols et sens lor ne demandar nulha liychensa. Et el meychs lo menet en cossolat, et pueychs ac Arnautó, torier et sirvent de cossolat, e Guilhó d'Agrafuelh, sirvent de cossolat, et ac Artiguat, sirvent de Rey, als quals diychs que li mezessan lo dicht clerç al Rayat, que el ho avia mostrat als dichtz màyer e cossols e agut liychensa. Et sur sò, los dichtz torier e sirvens, cugans que ayssi que ayssi-fus cum lor dizia, lo meyren al Rayat.

E quant los dichtz màyer e cossols e lo jutge e lo procurayre de la communa sauberen la dicha preza e capcion, e que, sens lor ho mostrar en nulh manieyra ni damandar liychensa, ilh conogueren que la dicha preza e

¹- pour dels ou deus, inadvertance, lettre sautée, plutôt que francisme.

²- sans doute lettre sautée pour empas : impôt (Lévy)

capcion era estada facha en grant prejudici de la senhoria de la vila et en grant azurpacion de lor juridiccion – quar nulh no ha nulha ~~nulha~~ juridiccion de capcion dins esta vila ni en tot lo poder qual *que* sia, sinó tant solament los dichtz màyer e cossols, sinó *que* lor ho mostren e ne ayan liychensa – ilh mostreren ~~mostreren~~ l'endemà al cosselh de la vila, apelat a so de trompa, la *dicha capcion* et exès *que* lo *dich* procurayre del rey avia fach Lo qual cosselh vòlc totz d'un acòrt *que* hòm requereguès lo *dich* procurayre del rey e lo jutge del rey *que* volguessan reparar, e retornar lo *dich* clerc d'aquí hont lo avian levat sens ho mostrar als *dichs* màyer e cossols, ni sens aver nulh cosentiment de lor. *E* lay hont los *dichs* procuayre ni jutge del rey no ho volrian far, tot lo *dich* cosselh vòlc e acosselhet als *dichs* màyer et cossols e los ne requereguen *que* relaxessan lo *dich* clerc.

Et d'ayssò receup instrument M^e P. de Siourac lo XXVI jorn del dicht mes.

275 - Folio 124r -

Coup de main contre la ville du capitaine de Mussidan - non daté - occitan¹

Memòrio sio que Johan de Peyrusa bastart, capitane de Muysid~~edio~~iedo, venc core a en esta villa coma si fus anglés, e pres Guilló de Duró e XV chap de betial gròs.

276 - Folio 124v -

Elections de 1435 - occitan

I(M) nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, et beate Marie Virginis gloriose, beatissimi Frontonis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo quinto, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petrag. isti qui sequuntur :

Fortanier de Sent Chastier, donzel : mayor

Peyre de Puey Meyà - Guilhem de Belcier - Johan de Chassarel - Johan Dalhadet - Bertran Johan - Peyre Riguaut - Helias de Pey(r)alada : cossols de la vila

Bernart de La Bordaria - Aymar de Charentó : cossols de la ciptat

M^e Johan de Meymí : jutge - M^e Eymeric de Merle : procurayre

Arnaut de Carquassona, torier et sirven - P. Bru, sirven

Aquistz qui s'enseguen son los costumiers :

Primo, Helias Sarazí - Eymeric Michí

¹ - sans doute scribe occasionnel (Fortanier de St-Astier ?) ; des graphies « phonétiques » : -a final atone noté o : memorio sio, Muysid~~edio~~iedo (avec hésitation et rature), -s- localement amui devant consonne et en finale non noté : betial (pour °bestial), chap (pour le pluriel °chaps), consonne non doublée core (°corre), hésitation entre les prépositions : a en ...

277 - Folio 125r - Suite des élections de 1435 - occitan

Aquit qui s'enseguen tenen las claus de las cayschas :
Primo Mossenhor lo màyer a la granda clau deus *privilegys*
P. de Puey Meyà a l'autra clau deus *privilegis*
Bertran Vetat a una altra clau dels *privilegis*
Guilhem de Belcier a la clau deus comtes
Johan de Chassarel a una clau de la cayscha longa
Helias Peyrelada a una altra clau de la cayscha longa
P. Rigaut a una clau de la gròssa cayscha.

278 - Folio 125v -

Liste des prudhommes (1435) - latin, noms occitans

Sequntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominos maiorem et cossules ad dandum consilium eisdem consilium :

M^e Johan de Meymí - Helias del Puey - Peyr de Mo(n)lhouví - Arnaut de Foncolum - Aymeric Bot - Peyr de La Veyschieyra - Goutier¹ Charpentier - Johan del Mas - Peyr Simeon - Peyr de Landric - Johan Choumart¹ - Helias Sarazi - Guilhem de Rey - Helias de Blanquet - Fortó de Joudó¹ - Johan d'Ortix - Eymar Bochier - Johan Boquier - Eymeric de La Boyschieyra - Peyr Bruchart - Bertran Bretó - Guilhem Lambert - Guilhem de S. Sibrà - Chansel - Bernart de Bòrn - Reymon Rofflac - Peyr de Monrabey - Giraut Desmier - Matalí de Noes - Reymon Arnaut - M^e Peyr de Siourac - Guilhem Lo Verier - Helias Chalup - Johan Bòrdas- Itier de Sirventó - Peyr de Peyrafon - Guilhem Duró - Giró de Sirventó - Eymeric de Michí - Peyr Sanson - Guilhem Negrier.

279 - Folios 126r, 126v, 127r - 1 -

Le prévôt et le juge de l'évêché ne pouvant, en raison des "périls de la guerre", détenir et juger un prévenu sur le territoire de leur juridiction, le maire et les consuls autorisent à utiliser la prison du consulat et à tenir leurs assises dans la ville - juin 1444
latin

Datum² die nona mensis junii, anno a Natiuitate Domini millesimo qu(a)dringentesimo quadragésimo quarto

Eadem die, Petrus de Montelhauvino domicellus, eorū ut prepositus reuerendi in Christo patris et domini Domini Helie, dei gracia Petragoricens. Episcopi, et totius terre et iurisdictionis sue quas habet circa presentem villam et balleucam Petrag., videlicet in parrochiis de Bassilhaco, Sancti Laurentii, de Corssaco, de Razaco et de Marsaco, et alibi circa predictam

¹- pour Gautier, Chaumart, Jaudó, ou note la fermeture [ɔw] de -au- prétonique

² - Ce long article est rédigé d'un seul tenant ; outre la ponctuation, j'ai introduit quelques alinéas distinguant les lettres de créance présentées par les officiers épiscopaux, l'exposé de leur demande et la réponse des consuls.

villam, prout de ipsius prepositi potestate apparet per quasdam patentes litteras ipsius domini episcopi et eius sigillo rotundo sigillatas, tenor quarum talis est :

Helias, dei gracia Petragoricen. Episcopus, dilecto nobis in Christo Petro de Montelhavino domicello, habitatori ville Petragor., salutem in Domino. De vestris fidelitate, probitate et discrectione plenam habentes noticiam, idcirco vos facimus, constituimus, creamus et etiam ordinamus prepositum nostrum et totius terre et jurisdictionis nostre quam habemus circa dictam villam Petragor., videlicet in parrochiis de Bassilhaco, Sancti Laurentii de Manoyre, de Corssaco, de Razaco et de Marsaco, et alibi circa predictam villam, generalem et specialem dantes vobis plenam et liberam potestatem et speciale mandatum audiendi, cognoscendi, decidendi, terminandi, interloquendi, summandi, diffiniendi omnes et singulas causas ciuiles, criminales et mixtas, motas et mouendas inter et per quascumque personas ad nos et jurisdictionem nostram predictam tam de jure quam de consuetudine spectantes et pertinentes, inquirendique seu inquirendi, corrigendi, puniendi de quibuscumque criminibus et delictis, et quecumque crimina, excessus seu delicta, commissa vel committenda per quascumque personas de quibus ad nos racione dicte terre et jurisdictionis nostre cognicio et punicio spectat et pertinet, corrigendi et puniendi, penasque perpetuas et temporales publicas et secretas pro dictis criminibus excessibus et delictis imponendi, et criminales penas, si vobis videatur, in peccuniaras conuertendi, criminosos, delinquentes et infamatos prout demerita eorum exhigent carceribus nostris emancipandi, capendi, arrestandi, capique et arrestari faciendi, absoluendi et relaxandi, prout vestre discretioni visum fuerit faciendi, et generaliter omnia alia vniuersa et singula faciendi et exercendi que ad prepositi officium de jure uel de consuetudine specialiter et generaliter pertinere noscuntur.; mandantes et precipientes omnibus et singulis subdictis nostris et aliis quorum interest uel intererit, quatinus vobis de cetero, tanquam vero preposito nostro totius nostre terre et jurisdictionis predictarum, in omnibus pareant, obediant et intendant. In cuius rei testimonium, sigillum nostrum rotundum presentibus litteris duximus apponendum. Datum Petrag. die vndecima martii, anno Domini millesimo CCCC XLo.

Seguinus Poncii, de parte domini mei episcopi personaliter constitutus coram providis viris Fortanerio Sancti Asterii maiore, Guillermo Belcerii, Guillermo de Monte Ardito, Bertrando Johanne Stephano Que[yrel], Helia de Peyralada, Petro de Vaubruna, Petro Rigaut, consulibus ꝑ communitatis d[icte ville] et ciuitatis Petrag. in eorum consulatu de Petrag. ad sonum campane ut moris [est] congregatis pro se et aliis consulibus absentibus, dixit et exposuit eisdem dominis maio[ri et] consulibus, in mei notarii publici et testium infrascriptorum presencia, quod dictus Dominus Episcopus [constituit] suum iudicem ordinarium in tota terra et jurisdictione quas habet circa presentem [villam], (126v) videlicet Magistrum Johannem Maymini jurisperitum, et alias prout et litteris patentibus dicti iudicis sigillo rotundo dicti domini episcopi sigillatis latius continetur, quarum siquidem patentium litterarum tenor talis est :

Helias, dei gracia Petrag. Episcopus, dilecto nobis in Christo ac prouido et discreto viro Magistro Johanne Maymini, jurisperito ac burgensi ville

Petrag., salutem in Domino. De vestris probitate, fidelitate et discrectione plenam habentes noticiam, idcirco vos facimus, constituimus, creamus ac etiam ordinamus iudicem nostrum ordinarium et totius terre nostre et jurisdictionis quam habemus circa dictam villam Petrag., videlicet in parrochiis de Bassilhaco, Sancti Laurentii de Manoyre, de Corssaco, de Razaco et de Marsaco et alibi circa dictam villam, generalem et specialem ad vadia consueta dantes vobis plenam et liberam potestatem et speciale mandatum audiendi, cognoscendi, decidendi, terminandi, interloquendi, summandi, diffiniendi, omnes et singulas causas ciuiles, criminales et mixtas, motas et movendas inter et per quascumque personas ad nos et jurisdictionem nostram predictam tam de jure quam de consuetudine spectantes et pertinentes, inquirendique seu inquire faciendi, corrigendi, puniendi de quibuscumque criminibus et delictis, et quecumque crimina, excessus seu delicta, commissa vel committenda per quascumque personas de quibus ad nos ratione dicte terre et jurisdictionis nostre cognitio et punicio spectat et pertinet, corrigendi et puniendi, penasque perpetuas et temporales publicas et secretas pro dictis criminibus excessibus et delictis imponendi, et criminales penas, si vobis videatur, in pecuniarias conuertendi, criminosos, delinquentes et infamatos prout demerita eorum exhigent carceribus nostris emancipandi, capiendi, arrestandi, capique et arrestari faciendi, absoluendi et relaxandi, prout vestre discrecioni visum fuerit faciendi, t generaliter omnia alia vniuersa et singula faciendi et exercendi que ad iudicis officium specialiter et generaliter pertinere noscuntur, mandantes et precipientes omnibus et singulis subdictis nostris et aliis quorum interest vel interit, quatinus vobis de cetero, tanquam vero iudici nostro totius nostre terre et jurisdictionis predictarum, in omnibus pareant, obediant et intendant. In cuius rei testimonium sigillum nostrum rotundum presentibus litteris duximus apponendum. Datum Petrag., die ueneris ante festum beate Quiterie Virginis, quinta decima mensis maii, anno Domini millesimo quadringentesimo quadragesimo quarto, presentibus ibidem Dominis Johanne de La Vernha, canonico Petragoricen., et Petro Furnerii, cappelano ecclesie de Bolazaco, diocesi Petragoricen., testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Sequinus Poncii, de parte dicti domini mei episcopi, quodque quidam vocatus Bernardus de Choumon, parrochie de Bassilhaco, certum delictum in eadem parrochia commiserat, ob quod fuerat per officarios dicti domini episcopi in carceribus sui castri episcopalis incarceratus et arrestatus, ubi adhuc detinetur, et quod idem dominus iudex nec ipse prepositus, aut quiuis alius officarius predicti domini episcopi, non audebant seu erint ausi ad dictum castri episcopalis accedere, pro faciendo justiciam de eodem incarcerato, propter guerram et itineris pericla, (nec etiam poterant ipsum incarceratum seu delatum in carceribus dicti domini episcopi quas habet in ciuitate Petrag. incarcerare, quare erant fracte et rupte, nec etiam poterant ipsum delatum in carceribus dicti domini episcopi vocatis La Ba..., quas habet in presenti villa Petrag., ponere seu emancipare q... impedire propter ... suam ecclesiasticam quam ibidem tenebatur per officialem s...)¹, quare petiit et supplicauit dictus prepositus eisdem dominis maiori et consulibus ut

¹ - Le passage présenté entre crochets correspond sur le manuscrit à quatre lignes fortement barrées, de lecture difficile et pour quelques mots impossible

placeret eis deprestare eidem preposito et jud[ici] (127r) dicti domini episcopi carceres suos dicti eorum consulatus, et locum seu plateam infra eorumdem consulatu ubi possint tenere curiam et dictum delatum incarcerare seu arrestare, donec fuerit secundum eor[um] eius demerita de suo delicto et crimine punitus et correctus.

Quiquidem domini maior et consules, supplicacioni dicti prepositi inclinati, attentis premissis, gratis deprestauerunt carceres suos dicti eorum consulatus eisdem officariis dicti domini episcopi supra nominatis et prelatus, pro dictum delatum incarcerando et puniendo dumtaxat juxta eius demerita, et locum seu placeam in dicto eorum consulatu pro tenendo eorum curiam et cognoscendo de causa predicta et determinando et finiendo eandem, prout casus exhigit et ordo dictauerit rationis etc. Datum loco predicto, anno quo supra, indiccione VII, pontificatus domini et nostri domini Eugenii diuina prouiden[cia] pape quarti anno XIII, presentibus ibidem Matheo Brochardi et Johanne Veyrerii, mercatoribus ville Petrag., testibus etc.

Seguinus poncii recepit instrumentum de premissis in meliore forma cui constat de cancellatura inter u[erba] (effacé) et itineris pericla / et quare petiit facta

280 - Folio 127r - 2

Prêt de matériels appartenant à la ville, et exemption de charges - 1444 - occitan¹

Item, fu prestat a Guilhó de Belsier I pes de fêr am qué pezam lo blat, que pesa VIxx e X ll. ; e lo deu redre.

Item, lo XXV jorn d'avost, I nomnat Travers fes prendre los drins² de Johan Chasarel e de Gilló³ Robert, estan trevas. E y era a prendre los dichs dris P. lo fill e lo frayre del dich Travers e J. (un blanc), valet de Peyre del Pòrt dich de L'Arma, qui ero⁴ cappitani de dich liòc d'Albatera. Tornet lo⁵.

Lo VIII jorn de octòbre, fu prestat a Peyre de La Veysieyra I fust que era a l'abeuradó⁶, de XII pès de lonc e I et pè de large de chara⁷ ; e promès lo a redre dedins lo dimars gras.

¹ - voir 275 note.

² - ? peut-être variante de traïn / trin, au sens du féminin draïna, donné par Mistral comme variante de traïna : filet de pêche ; des gens d'Aubeterre, où la Dronne est large et assez profonde, ont pu emprunter des filets à des gens de Périgueux, où la pêche au filet devait se pratiquer couramment dans l'Isle ; quel que soit le sens du mot, ce prêt montre, la garnison d'Aubeterre étant "anglaise", que l'appartenance aux camps opposés n'empêchait pas, en temps de trêves, les échanges de bons procédés.

³ - sans doute mauvaise orth pour Guilhó : cf 286 Gillem pour Guilhem

⁴ - notation -o de -a final atone ; de même plus loin gràsio

⁵ - il faudrait los = los drins

⁶ - abeurador ; le -r final de cette terminaison, généralement amui en sud-occitan, s'est pourtant maintenu dans le parler local

⁷ - au sens premier : visage vu de face ; ici c'est l'extrémité du madrier vue de face, sa section, qui est un carré d'un pied de côté

Lo XV jorn de setembre l'an miel CCCC XLIIII, fu fha gràsio¹ a Quoly lo sartre e al filh del bòrt Quamus per IIII ans, per eysí que fezesan demoransa en esta villa, mas que devian far la pòrta ; e no devian èser frans sinó del fhac² de la villa, que de tal de rey no devian ponch èser³.

281 - Folio 127v

Elections de 1444 - occitan

IN nomine Domini Nostri Jhesu Cristi, et beate gloriose Virginis Marie, eius genitricis, et beatissimi Frontonis, patronis nostri, apostoli. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCC quadragesimo quarto, fuerunt facti, creati et electi maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragor. illi qui sequuntur :

Fortanier de Seint Chastier, donzel : mayor

Mestre Giraut de La Val - Johan Ortic - Reymon Arnaut - Nicolau de Seguí - Eymar Bochie - Helias Chansel - Eymeric de La Boyssieyra : cossols de la vila

Melhó Leri - Helias de Puey Lonc : cossols de la ciptat

Mestre Giraut de La Val : jutge - Helias de La Ròcha : procurayre
Johan de Laurieyra : comtador

Aquist feyren la sobredicha elecciou :

Helias del Puey - Johan Chassarel - Johan de Veyrinas - Gautier Charpentier - Johan Lo Veyrier - Eymeric Chalup : de la vila

Helias Lo Pauc - Helias de Biràs : de la ciptat

Arnaut de Carcassona - Peyr Bru - Matalí Lo Patissier : sirvens

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de las queyssas de cossolat

Primo, lo màyer te una clau dels privilegis

Mestre Giraut te l'autra deus privilegis

Johan Ortic te l'autra dels privilegis

R. Arnaut te la clau de la quayssa longa

Nicolau de Seguí te la clau de la gròssa quayssa

Eymar Bochie te aquela deus comtes

Helias Chansel ne te una outra.

282 - Folio 128v - (128r blanc)

Elections de 1445 - latin et occitan

IN nomine Sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie, glorio(s)ssimi Frontonis apostoli, patronis nostri,

¹ - *cacographie pour* fach gràcia

² - *cacographie pour* fach ; del fach de la vila : *pour ce qui est dû la ville* ; de tal de rey : *pour ce qui est dû au roi*

³ - *pour* èsser

totius curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCCo XLo quinto, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragor. isti qui secuntur :

Fortanerius de Sancto Asterio, domicellus : maior
Meytre Johan del Puey, bachelier en leys - Bertrant ~~atqz~~ atz Aytz -
Helias de La Ròcha - Guilhem Robbert - Archambaut Flamenc - Guilhem
Lambert - Johan Fayart : cossols de la vila de Pereguers
Guilhem de Soc - Helias Lo Pauc : cossols de la ciptat
Isti qui secuntur fecerunt eleccionnem supra dictam :
Guilhem de Belcier - Johan de Laurieyra - Johan Chassarel - Johan Lo
Veyrier - Gautier Charpentier - Aymeric Chalup : de la vila
Aymar Charentó - Helias de Sossirac : de la ciptat

M^e Giraut de La Val, bachelier en leys : jutge
Johan Lo Veyrier : procurayre

Arnautó de Carcassona - Maturí Cluetz : *sirvens*
Pení Bru - Helias Artiguat : *sirvens*
Guillem Lambert ha lo merquet

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de las cayssas de cossolat :
Lo màyer te una clau de la quaysa dels privilegis
Bertrant Aytz te l'autra - M^e Johan del Puey te l'autra
Archambaut Flamenc te una clau dels comptes
Guilhem Robbert te la clau de la cayssa ~~longa~~ redonda
Johan de Veyrinas te l'autra
Guilhem ~~Robbert~~ Lambert te la clau de la cayssa longa e lo merquet.

283 - Folio 129r - 1

Un clerc demande à être remis à la justice ecclésiastique - mars 1444 – occitan¹

Memòryo sia que lo II jorn de ost Johan Chastel, filh de Peyre Chastel, fu ajorna *per* davan nos a l'eytansa² de Peyre Brochart ; el s'avoet cler.

286 - Folio 129r - 4

Coup de main contre la ville d'hommes de la garnison d'Aubeterre, qui font trois prisonniers ; l'un de ceux-ci est repris par les gens de Périgueux - septembre 1445 -

occitan³

Lo XVIII jorn de setembre l'an mīl CCCc XLIIII, estan capitani d'Albatera Bertran de Granmon, estan trevas, vengueren core en esta villa del dich liòc

¹- voir 275 note

² - pour estansa = instance ; graphie "phonétique" qui note la réalisation [ej] de -es- devant consonne caractéristique de cette partie du haut limousin.; autres graphies "phonétiques" : memoryo, ajorna, cler, ces deux dernières témoignant de l'amuissement déjà à cette époque des consonnes finales -c et -t

³ - voir 275 note

d'A(ŷ)batera enfôra, e n'era I que s'apelava Arnaut Gillem¹ de La Rando e I autre que s'apela Augeyrôt Bôrle. *E* prengueren Esteve Queyrel *dich* Armagaut, Estevenôt del Frayres² et lo nòbble hòme Fortó de Sent Astier. *E* Guilhem Belcier *am* d'autres los segueren sayque al liòc de Sen Martí Lo Pench, et recoreguen lo *dich* Esteve Quelrel.

287 - Folio 129r - 5

Le maire et les consuls obtiennent la remise d'un procès qui se plaidait devant le juge royal, les deux parties relevant de leur juridiction - octobre 1445 - occitan

Memòria que lo IX jorn del mes de octòbre l'an mil IIIIc et quaranta sincq, fo remesa *una* causa de mal *que* se pleydegava davant lo jutge del rey, *ung* hòme d'Eymet 'apelat Johan Rifat apelan' *contra una* fempna de Lauzú 'apelada Johana de ... ', per sò *que* lo màger et cosolat avian requerit lo *dich* jutge *que* la remesès ayssí *cum* devia, quar l'apel se apertenia de Lauzu, d'Eymet, de La Salvetat aus *dichs* màger et cosols. Et fo remesa, de *qué* ne fo requerit acta a Mestre Seguí Pòns scrivà, et a Johanòt de Barrieyra instrument, dejús lo sagel de la vila et deiús lo sagel de la cort de l'official. Et assò fo fayt publicament en la asisa *publica*, en preséncia de plusors testimònis, del arceprestre de St. Marcel Pey de Monlhoví (un mot barré), de Johan de Meymí, del bayle del rey Johan Ortix, Raymon Arnaud, Pey Brochart, Olivier de La Rebieyra.

288 - Folio 129v - 1

Révélations d'un ancien complice de Fumat - non daté (1445) - occitan

Memoryo sio³ que l'endomà de S. Fron, hun nomnat Richart (*d*)e Rodés dis que que qua(n)t Fumat volio p(r)endre la vila d'esta *villa*, qu'el i ero ; e dis qu'el montava *am* lo *dich* Fumat dedins la *vila* devès *per* aquí ont lo *dich* Fumat la volia far prendre ; e aneren en l'ostal de qualqú d'esta *villa* ont lor doneren a myngar.

289 - Folio 129v - 2 -

Un habitant refusant de répondre devant le tribunal consulaire en alléguant sa qualité de clerc est privé des libertés et franchises de la ville - novembre 1445 – occitan

~~Memòria sia que Matiòt Brochart no veng respondre per davant lo màger et cossols et alleguet corona. Per sò, lo *dich* màger et cosols lo priveren de las libertatz et franquesas de la *dicha* vila, per sò que era deshobediens de respondre ~~aud.~~ 'davant lo *dich*' màger. Et fo fay lo XIII jorn de novembre l'an mil IIIIcc XLV~~

~~Repelat fu et volguet~~⁴

¹ - mauvaise graphie pour Guilhem

² - des Frères Mineurs, sans doute un employé du couvent

³ - voir 275 note ; -a final atone noté "phonétiquement" -o (memorio sio, volio, ero), *mot répété* (que que), *lettre oubliée* (pendre pour prendre)...

⁴ - Outre les parties de lignes rayées, tout l'article a été barré de traits obliques.

fhat fu per lo voler del coscel¹

290 - Folio 129v - 3

Une veuve reconnaît devoir une rente de charité sur un terrain qu'elle possède à l'intérieur de la ville - juin 1457 (?) - latin

Datum Petrag. die veneris tercia mensis junii, anno Domini Millesimo CCCCmo quinquagesimo² septimo, ~~presentibus Johanne Pelicier seruiente et domino Johanne La Bôria et Johanne Pelicier seruiente, habitatoribus~~ Petrag., testibus ad hoc vocatis et rogatis.

Bonota de L'Anaria, relicta quondam Helie Bot alias Papi, habit. Petrag., gratis et sponte et ex eius certa sciencia etc., recognouit se tenere et debere honorabilibus et prudentibus viris dominis maiori et consulibus, in die Penthecoste, caritati dicte ville, unum denarium monete currentis censualem, decimalem seu seu rendualem, in dicto festo anno quolibet, causa et racione cuiusdam pleydure siue ört, site infra dictam villam et de quodam carreirolo tenenti cum dicta pleydura sita in quarteria de bocharia, inter quemdam ortum quondam Katarine Chabrola ex una parte, et ortum venerabilis viri domini Helie Chapolelli ex ecclesie collegiate Sancti Frontonis Petrag. canonici ex altera parte, et quamdam pleyduram Aymerici ehan Malhabos laboratoris dicte ville ex altera parte, et quamdam pleyduram ipsius Bonote ex altera parte, cum omnibus pertinenciis etc. ; ad huiusmodi etc., promisit, jurauit etc., renunciauit et obligauit et concessit litteras sub sigillo consulatus etc. et domini officialis ; datum prout supra et presentibus quibus supra etc. ; promisit non inponere censum neque seruitutem etc.

De Landrico recepit.

291 - Folio 130r - 1

Elections de 1446 - latin, noms occitans

IN nomine Sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie, glorio(s)ssimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totius curie celestis. Die Dominica post festum beati Martini ymealis, anno Domini millesimo quadringentesimo 'XL' sexto, fuerunt facti et electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petrag. isti qui secuntur :

Helias del Puey : maior

J'o'han de Laurieyra - Peyre Brochart - Johan Chassarel - Gautier Charpentier - Johan Lo Veyrier - Aymeric Chalup - Peyre Arnaut : coscols de la villa de Perigues

Peyre de La Vaure - Helias de Biràs : cosols de la ciptat

¹ - cette note postérieure, concernant le fait que l'article a été barré, a sans doute été rajoutée par le maire Fortanier de Sent-Astier (voir 275 note) : cacographies fhat pour fach, coscel pour cosselh.

² - L'article précédent, sur la même page, étant daté de 1445, on pourrait penser qu'il s'agit d'une erreur du scribe, au lieu de quadringentesimo ; mais cet article précédent a été barré postérieurement, et il n'y a pas de Joan Pelicier dans la liste des sirvents de l'année 1446 - 47 ; il peut donc s'agir d'une réutilisation tardive de la page, il y en a d'autres exemples.

Isti qui secuntur fecerunt *eleccionem* supradictam :
Mestre Aymeric de Merle - Guilhem de Belcier - Guilhem de Puy Meyà -
Aymar Bochier - Steve Queyrel - Helias Peyrelada : de la vila
Aymar Charentó - Niòt de Sosirac : de la ciptat

Mestre Guiraud de Val : jutge - Helias de La Ròcha : *procurayre*
Johan Chassarel : *comtador*

Nomina seruiantum sunt hec :
Mathelin Cluet - Helias Artigati - et Johan Alberti : *seruientes*

292 - *Folio 130r - 2*

Réparations à la tour du consulat - non daté - occitan

Aquest an fezem adobar la tor 'de cossolat', e la fezem solar de (effacé)
los dos de trauc¹ junchs e los autres an² planchós et (effacé)

293 - *Folio 130v - 1*

Liste des prudhommes (1446) - latin, noms partiellement latinisés

Sequntur nomina triginta *proborum virorum electorum per dominos*
maiozem et consules dicte ville et ciuitatis *Petragorarum* ad dandum
consilium dictis dominis maiori et consulibus *eiusdem* ville et ciuitatis
Petragorarum anno quo *supra* :

Nobilis Fortanerius de *Sancto Asterio* - Helias de Blanqueto - *Magister*
Johanne de Podio, *baccallarius in legibus* - *Bertrandus Aytz* - P. de
Montelauino - *Magister Aymericus de Merle* - *Johannes Ortici* - *Petrus de*
Vasseyria - *Guillermus Belcerii* - *Stephanus Tibbaudi* - *Oliuerius de Ripperia* -
Stephanus Chassarelli - *Nicholaus Seguini* - *Guillermus Robberti* - *Johannes*
Fayardi - *Raymundus Arnaldi* - *Guillermus Lamberti* - *Bertrandus Johannis* -
Johannes Dalhadeti - *Petrus de Valbruna* - *Stephanus Querelli* - *Helias*
Peyralada - *Aymericus de La Boyssieyra* - *Helias Champsel* - P. de *Peyrafon* -
Johannes Burelli - *Johannes Dalhadeti* - *Petrus Fouró*³ - *Ademarus Bocherii* -
Guillermus de Rege.

294 - *Folio 130v - 2* -

**Autorisation accordée au prévôt de l'évêque d'utiliser les prisons du consulat pour
y enfermer des animaux malfaisants - mars 1453** - latin

Hodie die sabbati IX mensis martii, anno Domini millesimo CCCCo
LIIIo, in presencia Johannis Fayardi dit Veyrinas et Johannis Burelli, nobilis
vir Petrus de Malhouví, uti prepositus totius temporalitatis domini episcopi

¹ - ici variante (donnée par Lévy) de trau = poutre (et non trauc = trou).

² - am = avec

³ - plutôt que d'une latinisation macaronique peu vraisemblable, il doit s'agir du nom en occitan °fauron, diminutif de Faure, avec notation de la fermeture [ɔw] de au prétonique. (et -n caduc non noté)

Petrag., petiit *et supplicauit dominis maiori et consulibus ut sibi vellent usque ad Quasimodo dare licenciam ponendi et includendi queque animalia malificentia in prisionibus, et eadem custodiendi in ciuitate vel alibi ad conseruacionem juris vtriusque partis, sine preiudicio juris et justicie eorumdem, cum idem prepositus non haberet ubi eadem animalia poneret in iurisdictione dicti domini episcopi. Qua requesta per dictum prepositum dictis dominis facta, tanquam iuridicti domini eidem concesserunt premissa, abhinc vsque ad instantem dominicam qua cantabitur in ecclesia sancta dei "Quasi modo geniti infantes"*

J. Thobie *Recepit Concessit Instrumentum.*

295 - Folio 131r - 1

Liste de prudhommes - non datée (1445)¹ - latin, noms partiellement latinisés

Sequntur nomina proborum virorum electorum per maiorem et consules dicte ville et ciuitatis Petragorarum ad dandum consilium eisdem communitati et ville supradicte :

Et primo Helias de Podio - Johannes de Maymino - Petrus de Monteliauino - Petrus de La Veychieyra - Johannes de Laurieyra - M^e Geraldus de Valle - Petrus Brochardi - Stephanus Queyrelli - Stephanus Chassarelli - Gauterius Charpentier - Guilhermus de Monte Ardito - Stephanus Tibbaut - Aymeric Chalup - Aymericus Bot - Aymericus de La Boychiera - Johannes Bureu - Helias Peyralada - Helias Sarrazí - Bernart de Börn - Petrus Lo Tondedor - Peyre Chastel - Guilhassó - Giraut de Paunac - Guilhem Negrier - Peròt d'Aurias - Helias de Blanquet - Matheli de Noes - M^e Aymeric de Merle - Guilhermus Belcerii - Bertrandus Vetat - Johannes Ortici - Bertrandus Vetat - Johannes Vitrerii - Raymondus Arnaldi dich Golsa - Aymar Bochier - Oliverius de Riperia - Guilhermus de Podio Medio - Helias Minhòt - Helias Chansel - Johan Deyrardo - Costans - Mondonet Lo Celier - Johan Chaumart - Guilhermus Laurens - Varret - Duró - Fortó de Quaortz - Gualhart Lo Faure - Chavaugó - Briva

296 - Folio 131r - 2

Enquête ordonnée sur une donation - décembre 1445 - latin

Die IIIa mensis decembris anno XLV, fuit comissum Magistro Johanni de Laurieyra quod informaret se super quadam donacione facta per Petrum Feydit Jacobo de Lacu de medietate omnium bonorum in contractu matrimonii neptis predicti Petri cum predicto Jacobo, et de alia medietate post mortem supra dicti Petri, presentibus testibus Maturino Cluetz et Johanne Vitrerii mercatore.

297 - Folio 131r - 3

Serment de fidélité à la ville ; son auteur est exempté des charges pour quatre ans - juillet 1446 - occitan

¹- voir 282 (aucun consul, 5 électeurs)

Dimars lo XII jorn de julhet, l'an M. IIIc XLVI, Perrinet de Vilaubert, sartre, fetz lo sagramen d'estre bo e leyal e obedien a la vila ; e ly fu facha gràcia per III ans, per eyssi que fus bon habitant, e que no s'en anès¹ point, coma avian fach d'autres de temps passat.

298 - Folio 131v - 1

Archambaut Flamenc remet le grand sceau de la ville qui lui avait été confié quand il fut envoyé en députation auprès du roi à Chinon - 1446 - occitan

Memòria que Archambaut Flamenc tornet lo grant sael plat ~~dit~~ divendres que fu lo XXVIII de julhet l'an M. IIIc XLVI, lo qual sayel li era estat beylat per portar an² si devers lo Rey a Chinó quant fu tramés per la vila.

299 - Folio 131v - 2

Autorisation de prolonger une toiture - non daté - occitan³

Memòrio sio que Ponchó ac lisensa de far alongar lo teule de l'otalario de Comte en qué el estay ; e prome⁴ a retrayre, totas oras que'n serà requeregut per lo màyer e cosols de liurar las clarieyra⁵.

E Mestre Emeric de Merle ne receubet.

300 - Folio 132r - 1

Liste de prudhommes - non datée (1447?) - latin noms partiellement latinisés

Secuntur nomina proborum virorum presentis ville electorum per dominum maiorem et consules ad dandum concilium super negociis ville :

Et primo Fortanerius de Sancto Asterio, domicellus - Magister Johannes de Podio - Bertrandus Aytz - Raymondus Arnaldi - Arnaldus de Veyrinas - Stephanus Queyrelli - Guillermus de Monte Ardito - Staphanus Tibbaudi - Bertrandus Vetat - Johannes Burelli - Petrus Chastelli - Guillermus de Clussello alias Duró - Petrus de Petrafonte alias Varet - Petrus Bòrdas - Johannes de Sirventó - Johannes Fayardi - Johannes Belcerii - Adzemarus Boschier - Petrus Guauterii - Helias Chanselli - Aymericus de La Boyschieyra - Helias de Blanqueto - Magister Geraldus de Valle - Petrus de Montelhauvino - Guilhermus Robberti - Petrus de Vaycheria - Johannes Ortici - Guilhermus Belcerii - Guilhermus de Podio Medio - Petrus de Valle Bruna - Johannes Dalhadeti - Johannes Costans - Matheus Bruchardi - Helias Bot - Nicolaus de Seguíno - Blasius Arnaldi - Guilhermus Lamberti -

¹- *ms* : nossen anes

²- *pour* am

³ - voir 275 note ; -a final atone noté o : memòrio sio, otalario ; consonnes finales amuies non notées : prome, las clarieyra.

⁴- *ici sans doute prétérit* °promés, plutôt que présent promet

⁵- °clarieira : endroit où passe la clarté ? liurar las clarieiras : sans doute dégager, laisser libre le passage de la lumière du jour (que l'allongement de la toiture doit masquer aux maisons voisines)

Ar.¹ Britonis - Petrus Audoy - Giraut de Sirventó - P. del Clusel sartre - Petrus Ribieyra.

301 - Folio 132r - 2

Sentence prononcée contre un voleur : il est condamné à courir la ville nu sous les coups de fouet, à perdre les deux oreilles, et être banni de la ville à perpétuité - janvier 1447 - latin

Note postérieure en marge : *Formule d'une sentence prononcée contre un voleur*

Die (blanc) mensis januarii, anno Domini millesimo CCCCo XLVIIo, Petrus de La Bòscha, diocesi lemouicensis, fecit cursum per villam denudatus, et postea amisit auriculam unam in porta de ponte et aliam in porta de Talhafer, et eo quia furatus fuerat, in diuersis domibus, de nocte, sertam summam auri et argenti, vsque ad summam IIIlor scutorum auri, prout latius continetur in informacionibus super hoc factis. Sequitur sententia :

Sacro sanctis euuangeliiis coram nobis positis, vt de vultu dei nostrum prodeat iudicium et oculi nostri semper videant equitatem, quia tam per confessionem 'tuam', Petri de La Bòscha, diocesi lemouicensis, coram nobis judicialiter factam, in qua reiterando perseueras, quam per informacionem super hoc legitime factam, te dictum Petrum plura furta diuersis temporibus et horis infra domos huiusmodi ville situatas comisisse declaramus. Idcirco te furem esse pronunciamus et declaramus. Et quia ibi debet constitui pena vbi reperitur culpa, et rei publice intersit ne maleficia remaneant impunita, et ut pena tibi inponenda sit metus mul[tis] et in conspectu tui alii deterreantur in huiusmodi delictis seu consimilibus, ideo, habita prius multorum sapientum deliberacione et concilio, seueritatem aut clemencie gloriam non affectantes, sed perp[enso] iudicio prout tua demerita expostulant, ordinamus quod tu denudatus transiaris per villam et cursus tuos facias fustigando, et ad duas portas principaliores tuas auriculas perdas, et perpetuo a presenti villa banniaris, et ad sustinendum predictam penam finaliter condemnamus, et nostram huiusmodi deffinitiuam sententiam sic protulimus in scriptis pro tribunali sedente.

Presens sententia fuit lata anno et die quibus [supra], presentibus Magistro Geraldo de Valle et Helia de Blanqueto burgensibus, ad premissa vocatis specialiter et [rogatis].

J. de Podio recepit Instrumentum de premissis.

302 - Folio 132v -

Copie d'une lettre du Grand Conseil du roi enjoignant à l'évêque de Périgueux de cesser de s'opposer au paiement par les gens d'église de la taxe spéciale levée par la ville pour financer les réparations des fortifications. Non daté - français²

¹ - ici sans doute abrev. non de Arnaut, qui n'apparaîtrait qu'ici, mais de Auri / Ari, cf 216, 313, 351

² - le scribe, dans sa copie du texte français, a laissé échapper quelques occitanismes : cossol, nos (nous), contra, lo roy, empachemans, la terminaison occitane du nom de la ville -guerxs..., fasant (fassent), la graphie conselh

Lo sobre escrit

A Révérend Père en Dieu Moss.er l'Evesque de Périgueux

Révérend Père en Dieu, les maires, cossolx, manans et habitans de la ville et cité de Pereguerxs ont naguères fait bailler et présenter au Roy et a nos certaine supplicacion touchant plussieurs empachemens et molestés que leurs avez faiz et fait faire, comme ilz dient, ont fait de la joyssance de certain aide par le Roy a eulx outroyée et ordonnée estre mis sus et levé sur la chier vendue à détail en la dite ville et cité de Périgueux, moienant ee-les-ce que les deniers qui dudit aide vendroient et ystroient seroient convertitz et employéz en la repparacion et fortifficacion de sa dite ville et cité de Périgueux ; et que, combien que le Roy de son auctorité et magesté royal puisse et lui loyse, par toutes les villes, citéz et lieux de son roaume, faire metre sus et imposer semblables aides pour la repparacion et fortifficacion d'iceulx, et que pour la très grant et excessive indigence et necessité de répparacion en quoy, par le moyen des guerres et division de ce roaume, la dite ville et cité de Peregueux a esté et est constituée, Il ait fait le dit outroy, ce non obstant, depuis la dite aide mis sus, vous ou vous ufficiers aves¹, comme avons sceu, fait ou fait faire plussieurs inhibicions, monicions et deffenses, au preiudice du Roy et de sa dite ville et cité et de toute la chose publique de son dit roaume, soubx ombre et couleur que maintenes et dites les gens de église de vostre diocèse non devoir estre contribbuables a tèles aides, qui est directemant venir contra lez préminences et privilèges royaulx et le bien et utilité de la dite ville. Et sur ce lo Roy nous a chargé vous escrire. Si vous prions bien acertéz que des dits empachemens et molestés de cy en avant cesses et desistes et faites cesser et désister vous gens et vfficiers, et fetez repparer et metre au premier estat et d'en tot ce que 'au preiudice' dudit aide a esté fait et perpetré de par vous, en manière que les dits maire, cossoulx, manans et habitans de la dite cité de Pieregueux n'aient cause d'en plus retorner plantif par 'devers' le Roy et nous. Quar autremant le roy leur feroit porvoyr de remède tel qu'il veroit estre profitable pour ladite ville, et tel qu'il est acostumé. Et comme vous poes savoir, il n'y a cité, ès marches de part de sa, où les prélatz et gens de église en fasant² contradiccion. Si, ne vulhez pas estre singulier. Dieu vous ayt en sa garde. Escrit à Tors, le XXV jorn d'avril.

Les gens du grant conseil du Roy.

J. Froment.

303 - Folio 133v (Folio 133r blanc, sauf en haut de page : Cⁱⁱⁱⁱ XLVIII)

Elections de 1448 - occitan

IN nomine Sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, glorioseque Virginis Marie, gloriosissimi Frontonis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemale, anno Domini millesimo CCCCo XLVIII, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragorarum isti qui sequuntur :

¹ - 2^e pers plur = avez ; de même maintenes, cesses, desistes, poes (pouvez)

²- pour fassent

Helias de Blanquet, borzès : mayor
Guilhem de Belcier - Peyr de La Vayschiera - Bertran Johan alias Vetat
- Esteve Quayrel - Peyre de Valbruna - Mathivòt Brochart - Helias Aymar :
cossols

Helias Robbert - Aymar Charentó : cossols de la ciutat

M^e Aymeric de Merle : jutge -
Johan Lo Veyrier : procurayre
Mathivòt Brochart : comtador

Aquilh qui s'enseguen feyren la eleccio sobredicha :
Fortanier de S. Chastier, donzel - M^e Johan del Puey, bachelier en leys -
Archambaut Flamenc, donzel - ~~Johan de Lauriera~~ - Nicolau de Botas - Helias
Chancel - Guilhó Robbert

~~Helias Lo Paue~~ - ~~Br. Leri~~ - Falvel - Maròt : de la ciutat

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de cossolat :
Primo lo màyer te las doas claus dels *privilegis*
Pey de La Vayschieyra te l'autra clau dels *privilegis*
Guilhem de Belcier te la clau dels comtes
Mathivòt Brochart e Helias Aymar an las claus de las doas cayschas
dels *estruments*

Item lo màyer a los dos sayels grans e lo petit
Item Mathivòt a lo petit sayel del merquet que es d'argen
Item Peyr a la clau de la cayscha redonda

Mathali Cloet - Helias Artigat - e Benerca : *sirvens*

304 - Folio 134r - 1

Liste des prudhommes de 1448 - occitan

Ayssò son los noms dels XXX prodòmes de l'an M. CCCC XLVIII,
estan mayor Helias de Blanquet :

Lo sènher de Las Boarias - Mestre Johan del Puey - Bertran Aytz -
Raymon Arnaut *dich* Golsa - Johan de Laurieyra - Johan Chassarel - Johan
Brochart - Arnaut Fayart - Esteve Tibbaut - Johan Lo Veyrier - Guilhem de
Montardit - Helias Chancel - Aymeric de La Boyschieyra - Johan Burel - Peyr
Chastel - Guilhem Duró - P. de Peyrafon Varret - Peyre Bòrdas - Johan de
Sirventó - Johan Fayart - Aymar Bochier - Peyre Gautier - Helias del Puey -
M^e Aymeric de Merle - M^e Giraut de Vals - Peyr de Monlhauví - ~~Johan d'Ortie~~
- Guilhem Robbert - ¹Gautier Lo Barbier - Heliòt de La Ròcha - Penòt de
Golsa - Aymeric Chalup bastier - Nicholau de Botas - M^e Blazi Arnaut -
Guilhem de Puey Meyà - ~~Johan Dalhadet~~ - Guilhem Lambert - ~~Ar~~ Johan
Costans - Helias Bot - Giraut de Sirventó - P. del Cluzel sartre - Peyre
Ribieyra.

¹- signe ajouté postérieurement, indiquant qu'il est mort

305 - Folio 134r - 2

Signature de Jean de C., notaire public de la ville - 1449 - latin

Hoc est signum mei, Johannis de Cingi, notarii publici *communitatis* ville et ciuitatis Petragorarum, qui fuit receptus per honorabiles et prouidos viros dominos maiorem et consules annate presentis, die veneris XIII mensis nouembris anno Domini millesimo quadringentesimo quadragesimo nono.

Johannes de Cingi ita est.

Paraphe

306 - Folio 134v -

Autorisation accordée à Jaime Escudero, originaire de Séville, d'exercer la médecine à Périgueux - juin 1449 – latin

Datum Petragoris, XXV mensis junii, anno Domini millesimo IIIIc XLo nono, quod magister Jacobus Scutiferi, 'bacallarius in medicina', oriundus de Ciuilha in Spania, petiit *licenciam* dominis maiori et consulibus de operando et medicando in huiusmodi villa et in dstrictu eiusdem, et dicti domini maior et consules dederunt *licenciam*, in presencia ~~magister~~ nobilis Fortanerii Sancti Asterii domicelli, et Magistri Johannis de Podio in legibus bacallarius, et Magistri Johannis Genesteti in artibus magistri reg[entis] *scolarum* huiusmodi ville.

Intrumentum G. de Valle Receptit.

307 - Folio 135r -

Liste de prudhommes non datée¹ - latin, noms occitans

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules dicte ville et ciuitatis Petrag. ad dandum consilium eisdem *communitati* et ville :

Helias del Puey - Johan de Meymí- Helias de Blanquet - Peyre de Monlhauví - Johan d'Ortix - Esteve Chassarel - Guilhem Robbert - Raymon Arnaud - Guilhem Lambert - Guilhem de Puey Meyà - Johan Bureu- Johan Costans - Eymar² de La Boyssieyra - P. de La Veyssieyra - Johan de Laurieyra - Eymar Bochier - Johan Choumart - Helias de Salvatge - Fortó de Faure - P. d'Abonel - Helias Sarrazí - G. Capeta - Johan de Sirven - Helias Chancel - P. de Peyrafon - Peyre Chastel - Guilhem Negrier - Arnaut Chavaugó - Arnaud de Mechí - Fortó de Caors - Arnaud de La Brossa - P. Gonda - Johan Dalhadet - Arnaud L'Amic.

308 - Folio 135v - 1

Les consuls précédents n'ont pas remis les fers des prisonniers- (1443-44)³ - occitan

¹- les articles au verso de cette feuille sont de l'année 1443-44

²- n'apparaît qu'ici, erreur de prénom pour Eymeric

³- de l'année 1443 - 44 : Helias del Puey était maire l'année précédente

Memòryo sio que nòstres predesesors dal tems del *senhor* del Puey no rederen ponch los fres¹ en qué òm met prizoniers.

309 - Folio 135v - 2

Serment prêté à la ville par un homme de la garnison de Roussille - 1443 - occitan

Donat lo XXIII^e jorn de julhet l'an mil CCCC XLIII
Bernard de La Còsta, de la garnisó de Rossilha, fetz lo sacrament de no jamays far guerra en esta *vila* ni aus habitans ; e si anava *que* nos fussam segurs e nòstres habitans e ilhs de nos, an² tant *que* lo *dich* Bernard ausès a jurar *que* ilhs eran a sa empreza.

310 - Folio 135v - 3

Paiement de la somme promise à Jonicot d'Arsiague pour la délivrance de Sourzac - mai 1444 - occitan

Lo XIX^e jorn de may l'an M. CCCC XLIII, fut pagat Joniquòt d'Arsiago de C escutz, que li eran degut *per* la delieuransa de Sorzac. *E* n'estay quittansa reseubuda *per* Mossen Johan Veyso, retor³ de La Monzio de Montatruc.

311 - Folio 135v - 4

Prise de Ribérac et du repaire Brunet par le comte de Penthievre et de Périgord - mai 1444 - occitan⁴

Lo XV^e jorn de may, l'an M CCCC XL III, fu pres Rybeyrac *per* Mossenhor lo comte de Pantyeura e de Peregòrt.
Item, lo dimecres aprè, XX^e jorn del dit mes, fu pres lo repayre Bruné⁵. *E* n'era capitanes *un* que s'apelava L'Amgòt de La Rando⁶ e G. Fortunad, e furen pendeus an XXVII en lor compannio. Eran en *lò* (deux mots barrés illisibles) aquel an màyer e cosol los dessus dits. Eran en la companio de Mondit *senhor* lo comte lo màyer dessus dit *per* nom de la villa, Mossenhor de Bordelha, Mossenhor de Granolhos⁷, la gens de Mo[ssenhor] (effacé) e la gens de Mossenhor de la Ròcho Folquaut.

¹ - *dyslex.* pour fêrs ; article sans doute rédigé par Fortanier de Sent Astier : -a final atone noté -o, -s- simple au lieu de -ss- ou -c.

² - = °am

³ - °rector

⁴ - voir 275 note ; graphies "phonétiques" : -a finale atone notée -o (rando, companio, rocho), consonnes finales non notées (apre pour après, Brune pour Brunet) ; absence de -nh- (companio, -nnio pour companhia), mauvaises coupes (ms : pan tyeura, delaran do, sa pelaua), cacographies (voir notes suivantes) ; francismes: pendeus (penduts) et sans doute dit (francisme ici plutôt que forme gasconne ou languedocienne).

⁵ - Gourgues (Dictionnaire topographique de la Dordogne) le cite mentionné el repayre Brunet dans un document de 1494, aujourd'hui Le Repaire, sur la commune de St-Privat.

⁶ - ms delaran do : outre la mécoupure, -o pour -a final atone : j'interprète La Randa ; voir index

⁷ - sans doute cacographie pour Granhòls

312 - Folio 136r - 1

Segui Pons est nommé notaire de la ville - septembre 1437 - occitan¹

Memòryo sio que lo XI jorn de setembre l'an M CCCC XXX VII, Segí Pòns fezem notary de sec ; e ne receubet letro Mestre Ymeric de Merle

313 - Folio 136r - 2

Litige entre Amanieu de Camniac, capitaine de la garnison de Monclar, et la ville à propos de deux affaires de droit de représailles - non daté - occitan²

Memòrio sio que I apela Lo Barbiè, demoran a Moclar – e per lo temes³ n'ero capitane Amanio 'amanio' de Camnac – pres Aurí Bretó per pluzors merquas e [leysiera]⁴, per I^{na} selo que Peyre Rigaut selier li avia vendudo, e lo dit Barbier l'avio be garda dos ans o plus, e venduda a I autre anglés que s'apelava Esteve Vezat ; e lo 'dit Esteve ' deavoava lo dit Barbier de sò que n'avi⁵ merquat.

Item, aytanbé lo dit Amanio de Camnac demandava a la dicha vila I^{na} I merquo qu'el ero esta pres en la companio de Johan de Blòt o dit⁶ de Monclar, lo qual per aquel tems 'ero' cappitane del dit lòc de Monclar, e⁷ la gens d'esta villa, an lo capitane qui ero per aquel tems del Cahstel⁸ L'Avesque, lo qual se apella Johan de Bruzac ; e per sò que lo dit Johan de Monclar ero de suferto – fu conogut e apontat⁹ en la manieyra que apar per .I. esturme(n)¹⁰ receubut per Metre Arnaut Michel – e nostan¹¹ tot aquò, nos li hufrim que, si el volio venir en esta villo, que òm li trametrio salcondut e condut, e lo tener¹² segur de tos franssey ; sò li fezem hufrir per Mossen G. Borzac e per Ari Bretò.

314 - Folio 137r - 1 (136v blanc)

Serment prêté à la ville par un homme natif de Limeuil - mars 1436 - occitan¹³

¹ - voir 275 note ; a final atone noté -o : memoryo, letro ; Ymeric *dyslex. pour* Eymeric.

² - voir 275 note ; -a final atone noté -o : memoria sio, ero, selo, vendudo, avio, merquo, suferto, volio, villo, trametrio ; *consonnes finales amuies non notées* : Barbiè (Barbier), ero esta (°era estat), avio garda (°avia gardat) ; *réalisation [ej] de -és final* : tos fransey (tots fransés), *cacographies, incohérences (voir notes suivantes)*...

³ - *cacogr pour* tems, temps

⁴ - laissiera ?

⁵ - n'avio merquat : *en avait demandé un droit de représaille*

⁶ - *ms* : blocodit ; Blòc o dit.. ou Blocó dit ... ? Bloc- ou Blot- ? *Blot est attesté comme nl et nf...*

⁷ - *cette coordination rend la phrase incohérente et peu claire ; il faut comprendre, je crois, qu' Amanieu de Camnac a été fait prisonnier en compagnie de Joan de Monclar (c'est à dire qu'il était un companhon de sa troupe), par les gens de Périgueux et le capitaine de Château-L'Eveque*

⁸ - *dyslex. pour* Chastel

⁹ - *là encore phrase incohérente : fu conogut e apontat est une parenthèse dont le sujet est le fait exprimé dans la proposition précédente : l'existence d'une suferta entre Jean de Monclar et la ville*

¹⁰ - estur- : *métathèse de estru-* (variante donnée par Lévy)

¹¹ - *contraction de no obstant : malgré tout cela, expression elliptique qui résume l'argumentation d'Amanieu de Camnac : le fait qu'il ait été fait prisonnier par les gens de la ville malgré la suferta*

¹² - *phrase incohérente : anacoluthie, et préposition omise ; cet infinitif est un deuxième complément de hufrim : nos li ufrim que òm li trametrio, e (nos li hufrim de) lo tener segur*

¹³ - voir 275 note ; - -a final atone noté -o : memoria sio, villo, sabio ; *cacographies ...*

Memòrio sio que lo XVIII jorn de mars, l'an M CCCC XXX VI, Giraut de Luziès, natieu de Limuelh fes lo sagramen en (e)sta villo¹ al màyer e al cosols de estre bon e leal fransés, e si sabio que mal ni damage degès² venir a la villo ni als abitans de lor, ne gardar'io³ a son poder e de o fa saber a son poder.

315 - Folio 137r - 2

Démolition de Vernòde par les compagnons de la ville - avril 1437 - occitan⁴

Memòrio sio que lo II jorn d'abriel, l'an M CCCC XXX VII, lo màyer an belcòp de companós d'esta villa aner(e)n fondre Vernòde, per só que eron asabentas que los anglés lo volian establir. E lo dis anglés qui lo volian establir se apelavan Pení de Fargas e Peròt de La Ribieyra. Eysò⁵ fu motrat al (con)sel, e lo cosel devi(s)eren que òm i anès. E per só que l'auto senhorio ere de Mossenhor l'Avesque, nos ne agem⁶ lisença de Mossen Peyre Maria, qui ere viquari per aquel tems. E agem mandam[en] del hufisiers del Rey, e lo reseubè Mestre Arna(u)t de Foncholom ; e los dit hufisiers de Rey n'eron enformas como nos, els nos feren comandamen que òm i anès, per lo gran damage que se'n poyrio ensegre al payís.

316 - Folio 137r - 3

Amende infligée pour cloture abusive d'un emplacement de la ville - 1437 - latin

Datum decima die mensis maii, anno Domini millesimo CCCCo XXXVII^{mo}, presentibus testibus Johanne Chassarelli, Johanne Vitrierii et Aymerico de Genebrieyras. Ante horam nonam et post horam meridiei, in camera consulatus dicte ville, presencia personaliter constituti coram dominis consulibus absente domino maiore dicte ville, Raymundus Gir. et Stephanus de Fonte dixerunt, recognouerunt et confessi fuerunt quod ipsi, ab uno mense citra, ipsi clauserant seu quandam clausuram fecerant in quadam platea dicte ville, scita⁷ prope dictam villam inter pontem de las Menudas ex una parte et pratum episcopale ex altera ; et quod ipsi hoc fecerant in magnum dampnum, preiudicium et grauamen dicte ville et habitatorum eiusdem, apropiando certam quantitatem dicte ville domino episcopo Petrag. ; et quod ipsi, de proposito procuratoris dicte ville, dictam clauserant ⁸distruerant. De quibus premissis iidem Stephanus et

¹ - ms : enstauillo

² - ici g = [g] : °deguès

³ - hésitation entre deux tournures : lo sagramen...de lor ne gardar et ...que lor ne gardaria

⁴ - voir 275 note ; a final atone noté -o : memorio sio, auto senhorio, poyrio, eron, como, ou -e : ere ; consomes finales amuies non notées : eron asabentas, enformas (eran assabentats, enformats), reseube (receubet), -s-amui devant consonne non noté : motrat (mostrat), difficultés à noter [nj] et [lj] : companos (companhós), cosel (cosselh) ...

⁵ - contraction de e aysò

⁶ - ici g = [g] : °aguem

⁷ - mauvaise orthogr. pour sita : située (et non scita = expérimentée, adroite !)

⁸ - inadvertance pour dictam clausuram

Raymundus gatgiauerunt emendam eisdem dominis. De quibus premissis G. Belcerii, procurator dicte ville, requisivit instrumentum
Arnaldus de Fonte Columbi Receptit..

317 - Folio 137r - 4

Capture de deux hommes, en violation de trêve, par le valet du capitaine de Limeuil, prétendant agir par droit de représaille - non daté - occitan¹

Memòrio sio que I apelat Fortonet, natieu del poder d'Albaròcho, demoran a Limuelh e valet del capitane, lo qual se apelava per aquel tems Tomas Bontems, anglés d'Anglat[*erra*], estan en suferta, lo dit Fortónet pres lo gendre de Folquonet e hu² autre hòme que se apelava alias³ de Combens ; e dizio que lo prenio lo dit Fortónet que lo prenio per mer[*ca*] ; e los a hufert pluzor ves⁴ d'estar a ordenansa⁵, e jamays lo n'eio⁶ volgut esta⁷ como desús, mas el venc⁸ que 'per' fòrsa devien finesan⁹. Per 'que' vos en sovenan a toz¹⁰.

318 - Folio 138r - (138v blanc)

Elections de 1437 - latin et occitan

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, et ~~glo~~ gloriose Virginis Marie et beatissimi Frontonis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCmo XXXmo VIIo, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragorarum isti qui secuntur :

Fortanier de Seint Chastier, donzel : mayor

Bernard Bretó - Peyr de La Veychiera - Guilhem Robbert - Guilhem Lambert - Aymeric Bot - Bernart La Còsta - Helias de La Ròcha ; cossols de la vila

Helias Lo Pauc - Helias Bocicó : cossols de la ciptat

Isti qui secuntur fecerunt eleccionem supradictam :

Peyre de Pueimeia - St. Chassarel - Guilhem de Belcier - Archambaut de Nebot - Helias de Peyralada - Bertran Vetat

Bernart de La Bordaria - Peyre Bayna : de la ciptat

¹ - voir 275 note ; a final atone noté -o : memorio sio, Albaròcho, dizio, prenio, eio (?), como ; cacographies, mots oubliés ou répétés, incohérences... (voir notes suivantes)

² - h- mauvaise orth. : °un

³ - inadvertance : le scribe ne donne pas son premier nom !

⁴ - °vetz

⁵ - estar a ordenansa : je n'ai pas trouvé le sens de cette expression... venir à composition ? être prisonnier sur parole ?

⁶ - mot estropié pour avia, auria ? quel est le sujet ? como desús reprend-t-il l'expression a ordenansa ?

⁷ - °estar : -r amui non noté

⁸ - impersonnel : on en vint à ce que ?

⁹ - charabia incohérent, ms devien finesan en un seul mot ; le scribe a mêlé deux constructions : el venc que devian finir, e convenc que finessan

¹⁰ - principale sous-entendue : °aiçò avem mes per memòria... ; toz pour toz

Mestre Johan de Meymy, *savi* en drech : jutge
Mestre Aymeric de Merle : *procurayre*
Johan Chassarel : *cumtador*

Arnaut de Carcassona - Peyr Bru : *sirvens*

Aquist qui s'enseguen tenen las claus :
Lo màyer a *una* clau de la caycha deus *privilegis*
B. Bretó a l'autra clau de la dicha caycha
Guilhem Lambert a l'autra clau de la dicha caycha
Bernart La Còsta a la clau de la longa caycha
Guilhem Robbert a la clau de la caycha ont son los *com[ptes]*

319 - *Folio 138v* -

Liste des prudhommes non daté (1437 ?)¹ - latin, noms occitans

Secuntur nomina proborum virorum electorum *per* dominos maiorem et consules ad dandum consilium eidem *communitati* et ville :

Johan de Meymy - Helias del Puey - Peyr de Malhauvy - Arnaut de Foncolom - Reymon Arnaut - Gautier Charpentier - Peyr de Landric - Peyr Symeon - Johan Chaumart - Helias Sarrazi - Guilhem de Rey - Peyr de Monrabey - Johan de Sirven - Helias de Salvatge - Peyre Abonel - Peyr Chas Nebot - Helias de Blanquet - Fortó de Jaudó - Peyre Brochart - Steve Chassarel - Bertran Vetat - Peyr de Puey Meià - Aymeric de La Boychiera - Helias Chancel - Reymon Rofflac - Guilhem Negrier - Peyr Faure Viadel - Mataly de Nohes - Johan del Vernhòl - Guilhem de Belcier - Holivier de la Ribiera - Guilhem Lo Veyrier - M^e Peyr de Syrac - M^e Aymeric de Merle - Archambaut de Nebot - Helias Chalup - Itier de Sirventó - Peyr Chastel - Peyre de Peyrafon - Guilhem del Cluzel - Aymeric de Meschi - Peyr Gonda - Johan de Bolazac - Peyr Itier

320 - *Folio 139r - 1*

Un habitant de Mussidan promet de faire rechercher et de rendre une poulie de bronze qui avait été prêtée par la ville lors du siège de Sourzac, et qui avait été jetée à la rivière pour la soustraire aux anglais. Juin 1438 - occitan

Memòria sia *que* lo XVI jorn del mes de junh l'an miel CCCC XXX VIII, Helias Cumenier, habitan de Muychidà, nos *promés* a redre *una* polelha de metaur, la cala era estada portada davan Sorzac am l'enginh qui y fu menat cant hòm y mes la bastida. *E per* sò quar alcús de Muychidà, de qué l'u se apela Graulat e l'autre se apela e l'autre se apela (un blanc) *avian* gitat la dicha polelha en l'aygua *per* paor de la perdre *per* los anglés qui *avian* levat la dicha bastida, lo dich Helias Cumenier nos *promés* de la far *serchar* en l'aygua e de la nos trametre ; e lo dich Graulat e (un blanc) eran *prezen* davan nos, qui nos *cofesseren* que ilh *avian* rescost en l'aygua la dicha polelha.

¹- cf 318 : *aucun consul, tous les électeurs*

321 - Folio 139r - 2

G. de Pyumeia reconnaît avoir reçu de la ville du soufre et du charbon de bois, qu'il promet de rendre - juin 1438 - occitan

Yeu, *Guilhem* de Puymeyà, reconoyssy aver agut de Mossenhor lo Mayor e Senhors Cossols III ll. solpre e I^a ll. carbó de sauze, que lor promety a redre dedens XV jorns, plus tòstz sy m'es aportat. Feyt lo XXI de junh l'an M CCCC XXX VIII, *Guilhem* de Puymeyà.

322 - Folio 140r - (139v blanc)

Elections de 1438 - latin et occitan

In nomine Domini Nostri Jhesu Christi et eius gloriose genitricis Virginis Marie et beatissimi Frontonis, patroni nostri, et omnium sanctorum et sanctorum Dei et totius curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo octauo, fuerunt electi et creati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petrag. isti qui sequuntur :

Et primo : Helias de Podio : maior

Guilhem de Montardit - Peyr Brochard - Johan de Lourieyra - Archambaut Nebot (Dieu te perdó)¹ - Gautier Charpentier - Guillem Lo Veyrier (Dieu perdó)¹ - Helias Chalup (Dieu perdó)¹ : consols de la vila
Raymon de Börn - P. Voure : consols de la ciptat

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem supra dictam :

Meystre Aymeric de Merle - Johan d'Ortix - Guillem de Puey Meyà - Eymar Bochier - Peyr Rigaut - Helias Chancel : del Puey²
Bernard de La Bordaria - Peyr Bayna : de la ciptat

Maystre Johan de Maymí : jutge

Maystre Aymeric de Merle : procurayre

Mativòt Bruchard : contador

Arnaut de Carcassona, torier - Peyr Bru - P. Lo Borcier : *sirvens*

Aquitz qui s'enseguen tenen las claus :

Lo màyer a una 'clau' de la cayssa deus privilegis

Guillem de Montardit a l'autra clau de la dicha cayssa

P. Bruchard a l'autra clau de la dicha cayssa

Johan de Lourieyra a la clau de la cayssa hon son los comtes

Archambaut Nebot a la clau de la cayssa redonda

Guillem Lo Veyrier a una clau de la cayssa longa

Gautier Charpentier ten l[*'autra*] clau de la dicha cayssa.

¹ - note postérieure signifiant que le personnage est mort

² - = del Puey Sent Front, c'est à dire : de la ville

323 - Folio 141r - 1 (140v blanc)

Liste des prudhommes - non daté (1438 ?)¹ - latin, noms occitans

Sequntur nomina triginta proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules ad dandum consilium eisdem, communitati et ville : Johan de Maymí - Fortó de S. (effacé) - P. de Monlhoví - Aymeric de Merle - Helias de Blanquet - B. de Bretó - P. de Landric - Johan Dalhadet - Helias del Puey Brugó - Johan Constans - Helias Peyralada - P. Rigaud - P. Sanson - Guillem Negrier - Johan Chanongó - Guillem Eymar - P. Chastel - Guillem del Cluzel - Johan d'Ortix - Guillem Belcier - Fortó de Jaudó - Johan de Vernuelh - Olivier de la Ribieyra - Arnaut de Foncolom - Raymon Arnaud - Guillem Robbert - Helias de La Rôcha - Guillem Lanbert - Bertran Johan Vetat - P. de Puey Meyà - Esteve Chassarel - Eymar Bochier - Aymeric de La Boyssieyra - Helias Chancel - Aymeric Bot - Johan Boquier - Bernard de La Còsta - B. de Börn - Helias de Salvatge - Aymeric de Michi - P. d'Abonel - Helias Sarrazí - Fortó de Faure - Fortó de Caortz - P. Gonda - Guillem de Rey - P. Bòrdas - Peschal - P. de Peyrafon - P. Redon - P. Viadel fornier - Raymon Rofflat - Johan Galòt - Johan d'Ayme - Johan de Sirven - P. de Monrabey - Arri Bretó - Johan Bureu - Guiòt d'Olivier.

324 - Folio 141r - 2

Formule de datation d'un acte qui n'a pas été rédigé... - mars 1439 - latin

In nomine Domini, Amen. Nouerint vniuersi et singuli, presentes pariter et futuri, huiusmodi presentis publici Instrumenti seriem inspecturi, lecturi ac etiam audituri, quod anno a Natiuitate eiusdem Domini millesimo quadringentesimo tricesimi nono, indictione secunda, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri Domini Eugenii, diuina prouidencia pape quarti, anno nono, videlicet vicesima septima die mensis marcii, in villa Petragorarum, videlicet in camera consulatus in qua domini maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragorarum vbi consilia sua tenere et consilia dicte communitatis tractare consueuerunt, personaliter constituti honorabiles et prudentes viri (resté inachevé)

325 - Folio 142r - 1 (141v blanc)

Privilèges de juridiction des habitants de la ville - non daté – occitan

Privilegis cum negun habitan d'esta vila no pòt òm gitar fòra d'esta vila per pleygeyar², sinó que premieyrament sia conogut³ en esta vila.

Privilegi que no encor re per negun mesfach que òm fassa ni per renda no pagada

Privilegi cum la communitat et los habitans d'esta vila, per negun crim que se cometan per qual que se sia, exceptat eretgia, lesa-magestat, no ameten ni perden lors bes ni se confisquen.

¹- cf 322 : aucun consul, 5 électeurs...

² - il faut comprendre : « pour plaider contre lui » devant une juridiction autre que celle de la ville

³ - passif impersonnel de conóisser au sens juridique de avoir droit de juger : que son cas soit d'abord porté devant le tribunal de la ville

326 - Folio 142r - 2

Reconnaissance d'affectation d'une couleuvrine - septembre 1439 - occitan

Yo, *Arnaut* de Foncolom, reconoyschi *aver* agut del cossolat d'esta *vila una* colobrina de metal ; la qual *prometi* a redre de jorn en jorn totas horas *que* ne sia requeregut. Et ayssò fu fach lo *premier* jorn de setembre l'an mil CCCC XXX IX.

Arnaldus de Fonte Columbi sic est.

327 - Folio 142v -

Elections de 1439 - latin et occitan

In nomine Patris et Filii et *Spiritus* Sancti, amen, beatissime *et* gloriose Virginis Marie / gloriosissimi Frontonis, apostoli ac patroni nostri, totiusque curie celestis. Die *dominica* post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCCmo XXXIXmo, fuerunt electi, facti et nominati maior et consules *communitatis* ville *et* ciuitatis Petrag. isti qui sequuntur

Maturinus des Nohes : maior

Fortanerius de Jaudó - Bertrandus Johan - *Guillermus* de Belcier - Johan Dailhadet - Petrus Rigaut - Helias de Peyralada - Steve Queyrel dich Armagaut : consules *dicte* ville

Bernardus de La Bordaria - Ademar, gener de Varet : consules *dicte* ciuitatis

Isti qui sequuntur fecerunt *eleccionem* supradictam :

Bernardus Britonis - Petrus de La Vayssieyra - *Guillermus* Robert - *Guillermus* Lembert - Arnaldus Arnault Golsa - Bernardus La Còsta : de Podio

Meilhó Leri - Noudó Aymar : ciuitatis

Magister Johannes Maymini, *jurisperitus* : iudex

Oliuerius de Ripperia : *procurator*

Matheus Bruschardi : *computator*

Arnaldus de Carcassona - Petrus Bruni - Petrus lo Borcier : *serventes*

Aquels qui s'enseguen tenen las claus :

Lo mayor a *una* clau dels *privilegis*

Fortó de Jaudó a l'*altra* - *Guilhem* de Belcier a l'*altra*

Bertrand Johan a *una* clau de la caissa longa

Peyr Rigaut ha l'*altra*

Johan Dailhadet ha la clau de la caissa redonda

Steve Queyrel ha la clau dels comptes.

328 - Folio 143r - 1

Liste des prudhommes - non daté (1439 ?)¹ - latin, noms partiellement latinisés.²

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules pro dando consilium eisdem dominis :

Magister Johannes Maymini - Petrus de Montelhauvino - Magister Petrus de Syoraco - Guillermus Roberti - Guillermus de Montardit - Gailhardus Faure - Gir. Noel - Helias Bochier - St. Chassarelh - Galterius Lo Barbier - Helias Chalup - Johannes Burel - Petrus de Landric - Helias de Podio Brugó - Mingó de Gaulini - Chancel - Planchier - Penin del Roncel - Baurichó - Maròt de Vigeyró - Helias de Podio - Raimundus Arnaut - P. Bruchart - B. de Bretó - Guillermus Lembert - Helias Abonel - Helias Sarrazi - P. Bressanet - Tres Tornes - J. Chomart - Canilhac - Helias de Salvage - Fortó de Faure - Liborne - Johanissó de Sirven - G. de Duró - G. Lo Veyrier - Morel - Gir. de Sirventó - Johan de Laurieyra - Helias de Blanquet - Johanissó d'Ortix - M^e Aymeric de Merle - M^e Arnaut de Foncolom - Bernart La Còsta - Johan Boquier - Peyr Redon - P. Jarric - Eschaló - P. Symeon - Johan Constans - P. de La Fons - Peyr Chastel - Phelipòt de Roussenc - Yteró Girart - Bertrand de La Boyeyssiera³ - Helias de La Ròcha - Rofflac - Helias de Minhòt - Papí .

329 - Folio 143r - 2

Serment prêté par deux "anglais" de ne causer aucun dommage à la ville (1439-40) - occitan (avec francismes)⁴

Peyr Preat dich Bochó sive⁵ Botinas, filh de Peyr Preat sive Bochó, de S-Vernh, ha promés e jurat sobre los S. Euvangiles de Nòstre S. de jamaychs nul temps ne far e no perchassar mal ni dampnage a la vila e ciptat de Pereg. ni als abitans ni 'a' alcun d'iceux ; et que si el savia que mal ni dampnage deguès venir a las dichas vila e ciptat ni a alcun dels dichs abitans, que secretamen, son honor gardat, a son leal poder, el lo feria assaber e l'eschiveria ; et si lo cas era que el en son chemí, e lhy estant en la companhia d'autres angleis⁶, e seria a la preza d'alcun habitant de las dichas vila e ciptat, que el quitteria sa part e sò que li poyria appartener del dich habitant.

Peyr Eyrault⁷ dich Gautolet fist lo seemlem sagramen lo landemà de S. Memòri.

¹ - cf 327 : aucun consul, 4 électeurs

² - sans doute rédigé par Mathelin des Nohes ; francismes de graphie : Lembert (-am-), Salvage (-atge), Roussenc [Ro-] ...

³ - cacogr . pour Boeyssiera : -oey- note la réalisation locale [wej] des diphthongues °-òi-, -oi- ; cf 249

⁴ - sans doute rédigé par Mathelin des Nohes ; graphies : -age (-atge); mots altérés sous l'influence des formes françaises : savia (sabia), feria , eschiveria, quitteria (-aria), chemi (chamí), seemlem (-an(t), landema (lendema) ; mots français : evangiles, iceux, fist.

⁵ - mot latin = ou, pour énoncer un surnom

⁶ - cette graphie -eis montre que la réalisation locale actuelle[ej] de -és final était déjà celle de l'époque

⁷ - ault graphie frç.

en marge : *Confessio Raymunde de Cluzello*

Datum *ultima die mensis junii*, anno *Domini millesimo CCCCo* quadragesimo.

Sequitur *confessio facta per Raymundam de Cluzello*, filiam Petri de Cluzello, delatam seu accusatam de morte et suffocatione cuiusdam filii sui. Qua quidem *Raymunda*, existens in camera consulatus honorabilium et prudentum virorum dominorum maioris et consulum ville et ciuitatis Petrag. ac in eorum presencia, ac in presencia eorum iudicis et procuratoris, tum, quocumque vinculo soluta ac sua libera voluntate, ad interrogacionem ipsius domini maioris ipsam interrogantem confessa fuit.

Et primo, interrogata quis eam carnaliter primo cognouerat, respondit et confessa fuit quod Petrus Arnaldi alias Golsa, filius Raymundi Arnaldi alias Golsa, mercatoris, habitatoris dicte ville.

Item, interrogata quantum temporis erat effluxum quod hoc fuit, respondit quod quantum mater dicti Petri erat infirma, quod potest bene habere unum annum condid.

Item, interrogata si ipsa cognouerat quod esset pregnans, respondit quod sic, quia dolorem ventris pasciebatur aliquotiens.

Item, interrogata si aliquis alius ipsam cognouerat preter dictum Petrum Arnaldi siue Golsa, dicit quod nemo.

Item, interrogata, quando dictum infantem peperit, qui erat secum, dicit quod nemo ; item, quis iuuabat ipsam in puerperio, dicit quod nemo.

Item, interrogata si dictus puer fuerat baptizatus, dixit et respondit quod ipsa acceperat de quadam choppina aquam benedictam, ac de ipsa per tres vices processerat super caput infantis, dicens hec verba : Ego baptizo te in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Item, interrogata qui leuauerat dictum infantem in dicto pretense baptismo, respondit quod nemo.

Item, interrogata qui sibi dedit consilium de faciendo quod dictus infans in ventre suo suffocaretur seu periret, respondit quod Symon lo Gueynier, qui sibi potum ministrauerat certarum herbarum, et hoc pro interficiendo dictum infantem in ventre, quod ipsa acceperat ad illum finem. Item, interrogata debite, dixit quod dictus Symon sibi dixerat quod quidam, cuius nomen idem Symon sibi Raymunde noluit dicere, promiserat dicto Symoni unum scutum cum dimidio, vel pannum unius raupe, ad finem quod daret eidem Raymunde bibere de dictis herbis pro suffocando dictum puerum.

Item, interrogata quotiens ceperat dictum potum dictarum herbarum, respondit quod per tres vices seu per tres dietas, prima in die veneris, die sabbati et die lune ante Johannem Baptistam. Item, interrogata quando peperit dictum infantem, dicit quod lune ante Johannem, et quod ipsum infantem post puerperium acceperat, et eum projesserat in quadam latrina.

Item, interrogata si aliquis vel aliqua hominum sibi de hoc faciendo consilium dederat, dixit et respondit quod non.

Item, post dictas confessiones factas, dicti domini maior et consules miserunt eadem die perquirere dictum infantem, qui fuit inuentus in

hospicio in quo ipsa et parentes sui habitabant, et i videlicet in quadam latrina que est in camera dictorum suorum parentum. Et ipsum detuleri fecerunt publico, et ipsum poni fecerunt ante portam dicti consulatus, ubi magna multitudo gencium dicte ville ipsum infantem viderunt et inspexerunt mortuum.

en marge : *Summa contra dictam Raymundam de Cluzello.*

Sacro Sanctis Euangeliis coram nobis positis, ut de vultu Dei nostrum prodeat iudicium et oculi nostri semper videant equitatem, quia tam per inspeccionem tui proprii corporis quam per confessionem tuam, Raymunde de Cluzello, coram nobis factam, judicialiter et omni vinculo solutam, in qua seu quibus adhuc reiterando perseveras, quam per publicam famam et alia sufficientia, clarissime constat nobis te potum abortivum pro interficiendo filium tuum per te conceptum potasse et sumisse pluries, et demum filium tuum animatum et vitam habentem in se peperisse, et dictum filium tuum vivum in quadam latrina per te projecisse, et sic homicidium inhumanum et de se detestabile in dicto filio tuo commisisse, idcirco te homicidam crudelissimam esse pronunciamus et declaramus.

Et quia ibi debet constitui pena vbi reperitur culpa, et rei publice interest et intersit ut talia delicta pugnientur et corrigantur, et pena tibi debita imponenda sit metus multarum, et in conspectu eiusdem alii et alie deterreantur ab hiisdem et consimilibus delictis, ideo, habita prius multorum sapientum deliberacione et consilio, severitatem aut clemencie gloriam non affectantes seu durius aut remissius contra te constituere volentes, sed perpenso iudicio prout tua demerita expostulant sequentes, ordinamus quod tu, denudata saltim usque ad camisiam, ad subjungendum¹ inducaris et subjungaris, et submersa² modo in talibus consueto usque ad mortem exclusive³ retento, tum quod ipsi domini maior et consules communitatis ville et civitatis Petrag., si ipsis videatur fore faciendum, possint et valeant quantum in ipsis erit cuicumque corporis tui dare licenciam sepeliendi.

Et ad substinendam dictam penam te summaliter condempnamus. Et nostram huiusmodi deffinitivam sentenciam sic protulimus in hiis scriptis.

Die II junii, anno Domini millesimo CCCcmo XLmo.

en marge : Ar. de Podio burgen.

Lata fuit huiusmodi sentenciam per magistrum Johannem Meymini, jurisperitum, iudicem in criminalibus per dominos maiorem et consules communitatis ville et civitatis Petrag. deputatus per modum predictum etc., presentibus ibidem Helia de Podio et Helia Blanqueti, burgensibus ville Petrag., Petro de Montelhauino, Archambaldo Flamengi 'domicello,'

¹ - le sens classique est : mettre sous le joug ; il pourrait s'agir ici du carcan, mais sans doute est-il question seulement de l'attacher pour l'empêcher de se débattre lors de la submersion...

² - construction incohérente : on attendrait subjungaris et submergaris. Comment procédait-on, modo consueto, à cette mort par noyade ? La condamnée était elle jetée dans la rivière, ou le bourreau lui maintenait-il la tête dans un baquet d'eau ?

³ - le scribe s'est manifestement trompé de formule : la suite indique sans équivoque que la submersion sera menée usque ad mortem inclusive : jusqu'à ce que mort s'ensuive

Stephano Chassarelli, et pluribus aliis testibus etc. De quibus premissis Oliverius de Ripperia, procurator communitatis, requisivit instrumentum etc.

Cum Seguino Poncii qui recepit instrumentum.

331 - Folio 144r - 1

Le juge royal, reconnaissant le droit de juridiction du consulat, remet au procureur de la ville un pèlerin arrêté pour vol ; sur intervention d'un bourgeois de la ville qui se porte caution, il est laissé en liberté provisoire - octobre 1440 - latin

Datum die XXVII octobris, anno Domini millesimo CCCC XLo

en marge : *Qualiter dominus iudex regius recognouit quod capcio et potestas arrestandi solum pertinet maiori et consulibus.*

Constituti in villa Petrag., scilicet in claustro eiusdem ville, ante magnam domum Magistri Johannis Maymini, in qua inhabitat Antonius Valat sutor, venerabilis vir Magister Raymundus de Petito, bacallarius in legibus, iudex regius in presenti in ~~presenti~~ villa deputatus, tenens per manum quendam vocatum (un blanc), de garnizione Ribeyriaci, qui venerat romipeta ad beatum Frontonem dicte ville, quem criminozum fore asserebatur per dictum dominum iudicem quod ipse romipeta depredauerat, ut asserebatur, nonnullas personas ecclesiasticas ex parte una, et Oliverius de Ripperia, procurator et nomine procurario communitatis ville et civitatis Petrag. ex parte altera, dicens idem iudex ipsum romipetam non debere gaudere huiusmodi romipetatgio, nec sibi debere profficere attentis premissis, quare ~~petebat et requ~~ quare petiit et requisivit ipsum procuratorem nomine quo supra quod, cum (mots barrés illisibles) 'nulli' haberent cognicionem seu potestatem capiendi seu arrestandi aliquem delinquentem in presenti villa Petrag., preterquam solum domini maior et consules dicte ville Petrag., quibus cognicionem seu potestatem capiendi seu arrestandi quorumcumque delinquentium pertinebat, quod ipse procurator foret securus et arretaret dictum romipetam tanquam criminozum etc. Quiquidem procurator, audiens premissa, apposuit manus in dicto romipeta et tenuit eum. Et cum ipse procurator vellet ipsum romipetam adducere in consulatu et ibidem in arresto dicte ville detinere, venit Aymericus Costanti dictus Genebrieyras, rogans ipsum procuratorem nomine quo supra ut relaxaret dictum romipetam arrestatum, quare ipse Genebrieyras promittebat et promisit dicto procuratori nomine quo supra reddere se ipsum aut dictum arrestatum in eodem arresto infra crastinam diem. Quiquidem procurator stipulatus fuit huiusmodi caucionem, et relaxauit dictum romipetatam arrestatum etc.

De quibus ipse procurator nomine quo supra petiit instrumentum seu instrumenta etc.

Acta et concessa fuerunt hec in dicta villa Petrag. et in dicto claustro ante dictam domum paulo post vesperos, anno, die et mense quibus supra, sub indiccione tercia et pontificatu Domini Nostri Eugenii pape quarti anno

decimo, presentibus Bernardo de Borno et Helia Bot dicto Papí, laboratore dicte ville, testibus etc.

Seguinus Poncii recepit instrumentum in meliori forma cum interlineari ubi dicitur " nulli "

332 - Folio 144r - 2

Reddition de comptes à sa sortie de charge par Mathelin des Nohes – 1440. occitan, avec des francismes¹

en marge : Lo traichz

En aquet an, rendismes a nòstres successors V colombrines, e L plombadas, e plusors tappós, XV liuras de pouldre de canom, e prou materia per en far, Ilcc L anganas² toutas enferradas, Ilcc XL ampenadas e los fers per las enferrar, e L hastas per en far. Item, quant los anglés d'Albaterra vindren colra³ devant esta vila, furen perduz XXV traich. Item, quant l'en⁴ fu a Vernoda⁵, furen gastadas VIII liuras de pouldre de canom.

en marge : Las gròssas arbalestas

Item, laissames en aquesta chambra / VIII gròssas arbalestas d'acier et VI torns ; las chausas dessús dichas nos avia leyssat Helias del Puey e sos companhós l'an d'avan propchan passat

en marge : la mureta del Pòrt de Graula

Item en aquet an fezismes far la mureta del Pòrt de Graula

en marge : las letras del marquet e del pontonage

Item, tramezem devers lo Rey / Peyr de La Vayssieyra qui nos apportet la letra del marquet⁶ e l'octrey de V deniers per chascuna bèstia e II deniers tornés per chascun estrangier qui intrarront dins la vila, et aisso per VIII ans. Et coustet lo seyel L liuras tornés, e plus fu donat al secretari qui passet las dichas letras XX liuras tornés.

en marge : l'octroy dels IIIIc liuras tornés que lo Rey donet

Item, en aquet an lo Rey nos donet la somme de IIIIc liuras tornés e las nous assignet soubra lo sceu⁷ recevador particulier del país del ~~Sentonge~~

¹ - sans doute rédigé par Mathelin des Nohes, maire de l'année 1439-1440, lui-même - Francismes de graphie : prou, toutas, coustet, nous, soubra ; consonnes doublées : tappos, apporter, somma, ou pléonastiques : pouldre, nault ; -age (oc -atge) - barbarismes, mots occitans déformés sous l'influence des formes ou des prononciations françaises : traich, faich (oc -ach, frç -ait), colombrines, seyel (oc sayel), anganas, ampenadas (prononc fr de en-, em-), octrey (oc autrey), recevador (oc recebedor), Beucarre (oc Beucaire), le parfait fezismes (oc fezem, frç fismes), le futur intrarront (oc -aran), l'infinitif colra (oc corre !) - et des mots carrément français : rendismes, laissames, vindrent, pouldre, Lymosin, octroy, somme, particulier, semblablement, surplus.

² - pour engana = flèche (Lévy)

³ - pour corre !

⁴ - sans doute l'en pour frç l'on, indéfini avec l euphonique.

⁵ - a final fausse restitution : la forme oc est Vernòde (voir art. 315)

⁶ - la lettre royale autorisant la ville à frapper monnaie

⁷ - cacographie pour lo seu, adj possessif :

Nault Lymosin nompnat M^e Peyr de Syer Beaucarre, lo qual semblablement ac d'aquesta somma, per far bon lo surplús¹, L liuras tornés

en marge : C liuras que lo Rey donet maychs

Item, donet maychs lo Rey al dich Peyr de La Vayssieyra, per la despensa que el avia faich a persegre la somma dessus dicha, C liuras tornés

Paragraphe ajouté postérieurement, puis barré :

Nos, mayer e cossols d'aquest an mil CCCC XLI, no aproem po[nch] aquetz articgles dessus escrich, car las chausas al dich articgles... (effacé) ... no nos estan ponch per ferm, per sò quar no furen mes per nòstre voler... (effacé) ...bo a mes en escrich no era en *uffici*.²

333 - Folio 144v -

Elections de 1440 - occitan

IN Nomine Sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, glorioseque Virginis Marie, gloriosissimi Frontónis apostoli ac patroni nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCCo quadragesimo, fuerunt electi, facti et nominati maior et consules communitatis ville et ciuitatis Petragorarum isti qui sequuntur :

Mestre Eymeric de Merle : mayor

Bertran Aytz - Johan Ortic - Reymon Arnaut - Eymar Bochier - Nicolau de Seguí - Eymeric de La Boyssiera - Helias Chansel : cossols del Puey Sen Fron

Melhó Leri - Arnaut Pechalh : cossols de la ciptat

Aquist feyren la eleccio :

Helias del Puey - Johan de Laurieyra - Helias de La Ròcha - Guilhem Robbert - Gautier Charpentier - Guilhem Lo Veyrier : de la vila
Peyre Bayna - Arnaut Eymar : de la ciptat

Mestre Johan de Meymí : jutge - Guilhem de Belcier : *procurayre*
Comtadors : Guilhem de Belcier- Johan de Laurieyra

Arnaut de Carcassona - Peyr Bru : *sirvens*

Aquitz tenen las claus :

Lo mayer a una clau dels *privilegis* - Johan Ortic a l'autra
Eymar Bochier a aquela de la gròssa quayssa
Bertran Aytz n'a una de la quayssa longa - Nicolau a l'autra

¹ - sur les 400 livres attribuées, 50 sont laissées au receveur, pour que "le surplus", les 350 restantes, "soit bon", c'est à dire effectivement touché

² - l'auteur de ces articles les a rédigés après sa sortie de charge, alors qu'in n'était plus en office, sans en référer à ses successeurs, responsables à ce moment-là du registre.

Eymeric de La Boyssieyra a la clau deus comtes
Raymon Arnaut a la clau de la granda quayssa

334 - folio 145r - 1

Liste des prudhommes - non datée¹ - latin, noms occitans

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules ad dandum consilium eidem communitatis et ville :

Johan de Meymí - Helias del Puey - Peyr de Monlhoví - Reymon Arnaut - Gautier Barbier - P. Simeon - Johan Chaumart - Helias Sarazí - Guilhó de Rey - Perròt de Monrabey - Johan de Sirven - Helias de Salvatge - Peyr Abonel - Peyr Chas Nebot - Peyr Bòrdas - Helias de Blanquet - Fortó de Joudó - Esteve Chassarel - Peyr Brochart - Bertran Vetat - P. de Puey Meyà - Johan Boquier - Helias de Peyralada - Peyr Rigaut - Guilhem de Puey Meyà - Mondó de Rofflac - Guilhem Negrier - Johan Primeyròl - Guilhassó - Matalí de Bernabè - Johan de Vernhòl - Guilhem de Belcier- Olivier de La Ribieyra - Guilhem Lo Verier - Aymeric Chalup - Johan de Sirventó - P. Chatel - P. de Peyrafon - Guilhem Duró - Aymeric de Michí - P. Gonda - Johan de Bolazac - P. Itier.

335 - Folio 145r - 2

Charités publiques - 1441 - occitan

Lo jorn de la Panthecosta l'an desús dich, fesem la charitat, e donem lo pa d'aquí al nombre de XIIIcc personas.

Item, l'an desús, fesem la charitat per las armas d'aquels qui avian layschat las rendas de la charitat ; et ~~fu donat~~ e furen donadas quatre liouras aus prestres de las doas glieysas, e aus Frayres Menors e aus Frayres Presicadors, e aus clers e novissis de las dichas glieysas e covents

336 - Folio 146r - (145v blanc)

Deux compagnons "anglais" de la garnison de Sourzac prêtent serment à la ville - mai 1441 - occitan

Lo XIIIIII jorn del mes de may l'an mil CCCC XLI, un conpanhó anglés apelat Perotó de Clerac, de la garnisó de Sorsac, fetz lo sacrament al mayor e cossols qui eran per aquel temps, sobre lo còrs precieus de Diou, de èsser bo e leyal a la vila d'esta vila, e no jamays far ni perchassar, per luy ni per autre, mal ni dampnatge a la vila (e) ciptat de Pereguers ni als abitans d'aquelas, de o eschivar a tot son poder, e de o far asaber lo plus tòst qu'el poyrà.

Lo XXVII jorn del mes de may l'an mil CCCC XLI, un conpanhó anglés de la garnisó de Sorsac, apelat Gualhart Rampnol, fetz lo sacramen al màyer

¹ - Pas 1439 (4 consuls), ni 1440 (1 consul, 2 électeurs seulement), ni 1441 (le maire), ni 1442 (le maire et 2 consul)...

e cossolos¹ qui eran *per* aquel temps, sobre lo còrs preciaus de Diou, de èsser bon e leyal a la vila d'esta vila, e de no jamays far ni perchassar, *per* luy ni *per* autre, mal ni dampnatge a la dicha vila e ciptat de Pereguers ni als abitans d'aquelas, de o eschivar a tot son poder, e de o far asaber lo plus tòst qu'el poyrà

337 - Folio 146v -

Elections de 1441 - occitan

IN nomine Sancte Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontónis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemal., anno Domini millesimo CCCCo XLlo, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis Petragorarum isti qui sequuntur :

Helias de Blanquet, borzès : maior

Guilhem Lambert - Guilhem Robbert - Helias de La Ròcha - Johan de Veyrinas - Johan Bureu - Peyr Varret - Helias Papí : cossols de la vila
Helias Robbert - Heliot Lo Pauc : cossols de la ciptat

Aquist qui s'enseguen feyren la sobredicha eleccio :

Mathalí des Nohes, senhor de Bernabè - Peyre Brochart - Gautier Charpentier - Bertran Johan - Peyre Rigaut - Helias de Peyralada
Ber. de La Bordaria - Peyr Bayna : de la ciptat

Johan de Meymí : jutge - Olivier de La Ribieyra : procurayre

Aquist qui s'enseguen tenen las claus de cossolat :

Primo, lo màyer te la una de las claus dels privilegis ont n'a tres
L'autre te Guilhem Lambert - E l'autra Guilhem Robbert
Helias 'de La' Ròcha te aquela dels comtes
Johan Bureu e P. Varret tenen aquelas de la cayscha longa
Helias Bot dich Papí te aquela de la cayscha petita

Arnaut de Carcassona - Peyre Bru dich Penichó : sirvens

A Johan de Laurieyra avem baylat lo merquet, e es d'argen, ya² Helias Boc dich Papí, ya Guinòt d'Olivier

Memòria sia que yeu, Johan de Laurieyra, redrey³ lo quart jorn de dezembre lo merquet l'an mil CCC XLV.

G. de Valle sic est

338 - Folio 147r -

Liste des prudhommes. non datée (1441 ?⁴) - latin, noms occitans

¹ - *inadvertance pour cossols*

² - *contraction de e a : et à*

³ - *ey note la réalisation fermée de la terminaison -ai, Ips de l'indicatif futur °redrai*

⁴ - *cf 337 : aucun consul, 3 électeurs*

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules ville et ciuitatis Petragorarum ad dandum consilium eisdem communitati et ville :

M^e Johan de Meymí - Peyr de Malhauví - Johan d'Ortix - Raymó de Golsa - Gautier Barbier - Peyr de Puey Meyà - Fortó de Jaudó - Peyr Rigaut - Peyralada - Johan Costans - Aymeric de La Boyschieyra - Duró - Peyre Chastel - Peyre Bòrdas - Johan de Sirventó - Guilhassó - Felipòt Rossenc - Itier Girart - Helias del Puey - M^e Aymeric de Merle - Esteue Chassarel - Guilhem Lo Veyrier - Esteue Chalup - Guilhem de Belcier- Johan de Laurieyra - Peyre Simeon - Helias Sarrazí - Guilhó de Rey - Perròt de Morabey - Mondó Rofflac - Guilhem Negrier- Peyre Abonel - Chas Nebot - Johan Boquier - Helias Planchier - Mathali de Bernabè - Olivier de La Ribieyra - Ber. La Còsta - Aymar Bochier - Heliot de Minhòt - Peyr del Morier - Sanet - Tuló - Peyre Bayòt - Armagau - P. de La Vayschieyra - Galhart Vilà - Arnaut Chavaugó - Guinòt Brigolós - Peyr Itier - Taborel - Papussó.

339 - Folio 147v -

Elections de 1442 - occitan

IN Nomine Sancte Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontónis apostoli, patronis nostri, totiusque curie celestis. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCC XLIIo, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et ciuitatis PetraG. isti qui sequntur :

Helias del Puey : maior

Peyre Brochart - Peyre de La Veyssieyra - Johan de Chassarel - Gautier Charpentier - Johan de Laurieyra - Johan Lo Veyrier - Aymeric Chalup : cossols de la vila

Helias de Biràs - Peyre de Vaure : cossols de la ciptat

Mestre Aymeric de Merle jutge - Helias de La Ròcha : procurayre
Johan de Laurieyra : comptador

Aquests qui s'enseguen feren la sobredicha eleccio :

M^e Aymeric de Merle - Johan d'Ortix - Aymar Bochier - Guilhem de Puymeyà - P. Rigaut - Helias Chansel : del Puey
B. de La Bordaria - Peyr Bayna : de la ciptat

Aquistz qui s'enseguen tenen las claus de las cayssas de cossolat :
Primo, Helias del Puey : una clau de la cayssa ont son los privilegis
P. de La Vayssiera : una clau de la dita quayssa
P. Brochart : una clau de la dita cayssa
Johan Lo Veyrier ha la ' una ' clau de la longa cayssa
Aymeric Chalup a la clau de la cay[ssa] del seel e deus comptes

Elections de 1436. occitan

IN NOMINE Patris et Filii et Spiritus Sancti amen, gloriose Virginis Marie, beatissimi Frontónis apostoli, patroni nostri. Die dominica post festum beati Martini yemalis, anno Domini millesimo CCCCo tricesimo sexto, fuerunt facti, electi et nominati maior et consules ville et civitatis Petragorarum isti qui sequuntur :

Fortanier de Seint Chastier, donzel : mayor

Mestre Aymeric de Merle - Johan Ortic - Reymon Arnaut - Eymar Bochier - Guilhem de Puey Meyà - Eymeric de La Bossiera¹ - Helias Chansel : cossols de la vila

Melhó Leri - Arnaut Pechalh : cossols de la ciptat

Mestre Johan de Meymí : jutge - Guilhem de Belcier : procurayre

Arnaut de Carcassona - Peyr Bru : sirvens

Isti qui sequuntur fecerunt eleccionem supradictam :

Guilhem de Montardit - P. de La Veyssieyra - Arnaut de Foncolom - Guilhó Robbert - Gautier Charpentier - Guilhonet Lo Veyrier
Peyre Bayna - Arnaut Eymar : de la c[iptat]

Aquist qui s'enseguen tenen las claus :

~~M^e Aymeric de Merle te la clau~~ - lo màyer te la clau dels privilegis

M^e Aymeric de Merle te l'autra clau del priu[ilegis]

J. Ortic te l'autra

Eymar Bochier te la clau del com[ptes]

R. Arnaut te la clau de la quays[sa] redonda

Guilhem de Puey Meyà te la clau [de] la quassa longa

Eymeric de la Bossieya¹ te l'autra - ~~Helias Chansel te l'autra~~

Liste des prudhommes de 1436 - latin, noms occitans

Sequuntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules ad dandum consilium eidem et communitati ville :

Johan de Meymí - Helias del Puey - P. de Monlhoví - Arnaut de Foncolom - P. de La Veyssieyra - Aymeric Bot - Gautier Charpentier - P. Simeon - P. de Landric - Johan Chaumart - Helias Sarazí - Guilhem de Rey - P. de Monrabey - Helias de Blanquet - Fortó de Joudó - J. Boquier - P. Brochart - Bertran Vetat - Bernart Bretó - Steue Chassarel - P. de Puey Meyà - Helias Peyralada - P. Rigaut - B. de Bòrn - Raymon Rofflac - G. Desmier - Matalín dez Noez - Guilhem de Montardit - Guilhem Belcier - Guilhem Robbert - Helias Chalup - M^e P. de Siourac - Johan Bòrdas - Iteyró de

¹- cacographies pour Boyssiera ou Boyssieyra

Sirventó - Guilhem Duró - G. de Sirventó - Aymeric de Mechí - P. Sanson - Guilhem Negrier - P. Gonda.

342 - Folio 149r - 1

Attribution de viretons - 1379 - occitan

Aquist qui s'enseguen an agut des viratós del mayor e dels cossols, e sò l'an LXXIX :

Item a M^e Guilhem de La Ròcha XXV - Item a P. Bretó XXV - Item a G. de Bòrn XXV - Item a M^e Helias Jaubert L - Item a P. de Foncolom XXV Item a Guilhem Mayniel XXV - Item a Johan de Comte XXV - Item a M^e Johan de Bru XXV - Item a B. Favier XXV mochetas - Item a Fortanier de Landric XXV - Item a M^e B. de Cesseró XXV - Item a Johan Malaura XXV - Item a P. Guilhó XXV - Item a Jaufre de Tornafört XXV - Item a M^e Helias Ortic XXV - Item a M^e P. Fumat XXV - Item a Frontó de Jalat XXV - Item a P. de La Ribieyra XXV - Item a Guilhó del Solier XXV - Item a Iteyró Chavalier XXV - Item a Naudó de Jaudó XXV - Item a Guilhó de L'Anglada XXV - Item a Helias de Blanquet L - Item a Mossen P. del Buc XXV - Item a P. de Minhòt XXV - Item a M^e Johan de Bru XXV - Item a Helias Seguí XXV - P. de L'Auzelia una balesta - Mossen Helias Malaura XXV - Johan de Sarraval XXV - P. Chabòt L - B. La Chapela L viratós - G. de Bòrn XXV viratós - G. de Belet XXV viratós - Guilhó de Malaura XII - Helias de Vigà XII - Guilhem de La Ròcha XV viratós - Bichòtas XII viratós - Leonart Tibbaut XII viratós.

343 - Folio 149r - 2

Attribution de viretons - 1378 - latin, noms occitans.

Datum die martis post festum beati Marchi, anno LXX VIII.

Bertran Barrieyra - Fortanier de Jaudó - P. del Vernhe - Arnaut Charnel : *quilibet istorum habuerunt duodecim viratónes.*

Frontó de Jelat - Fortó de Vervila : *habuerunt quilibet duodecim viratónes, XII die mensis maii, anno LXX VIII*

344 - Folio 149r - 3

Les damoiseaux de Fayolle prêtent serment au roi de France et à la ville - 1379 - latin

Die tertia mensis augusti, anno Domini Mo CCCo LXXo nono, regnante Domino Karolo, dei gracia Francorum rege, in ecclesia Petrag., hora terciè, Johannes et Raimundus de Fayòla domicelli fratres jurauerunt super corpus Christi, altare m[aius] et crucem, quod de cetero erunt boni et legales dicto domino nostro Regi et successoribus suis ac ville et ciuitati Petra[g.] et omnibus subdictis dicti domini nostri Regis, quodque comodum et vtilitatem ipsorum procurabunt et dampnum euitabunt [...] ; et si scire poterant

quoquomodo aliquod sinistrum quod debeat euenire dicto domino nostro Regi aut suis successoribus aut ville et ciuitati predictis uel aliis de hoberiencia dicti domini Regis, illud quam citius poterunt reuelab[unt] eisdem, uel tali persone per quam ad noticiam ipsorum poterit peruenire. Presentibus et huiusmodi instrumentum recipien[tibus] venerabili et discreto viro domino Guillermo Talhonis licenciato in legibus iudice, et locumtenente domini Senescalis Petrag., et prudente viro Arnaldo de Rossello, burgense, maiore communitatis ville et ciuitatis predictarum, testibus [P.]¹ Guilhonis et Pictauino de Cruce [...] et B. de Capella.

Guillermus de Rupe auctoritate regia notarius sic est.

345 - Folio 149v - 1

Reconnaissance d'un prêt de 50 carreaux d'arbalètes - 1379 – latin

[Datum] die martis in vigilia beati Thome apostoli, anno LXXIX

P. Bot, parrochie Sancti Laurentii, recognouit debere dominis maiori et consulibus anni supradicti quinquaginta quayrellos ex mutuo, quos promiserit reddere et restituere eisdem maiori et consulibus infra instans festum Pasche ; obligauit, renunciauit, iurauit et fuit condemnatus, et concessit in meliori forma.

Helias Seruientis recepit, concessit.

346 - Folio 149v - 2

Statuts concernant les élections et les délibérations sur les affaires de la commune : les décisions prises à la majorité des présents régulièrement appelés et choisis auront force de loi pour l'ensemble de la commune - 1379 – occitan

L'an mil CCC LXX VIII qui comenset lo digmenc apròp la festa de Sen Marti d'iuern et fenit en aquel meys jorn l'an mil CCC LXX IX, estant maior Arnaut de Rossel et estans cossols Helias Seguí, P. de La Ribieyra, Helias Jaubert, P. de Foncolom, Bernart Lunaut, Frontó de Gelat, Bernart Galochier, Arnaut de Jaudó, Helias de Taurel et Johan de Miramont, fu ordenat et establí per los dichs maior et cossols, per lor et per totz lors successors a perpetuitat, am lo cosselh et de la voluntat dels prodòmes ayssí de sotz nomnatz et de plusors autres al nombre de dos cens et de plus en ayssò apelatz, et de cossentiment de tot lo pòble, lo quals sobre ayssò fu apelatz premieyrament et publicament am la trompa en la maneyra acostumada et apròp am lo senh de la vila, que d'ayssí en auant, en totas las eleccios qui se faràn del maior et dels cossols et dels prodòmes per eligir los dichs maior et cossols, et en totz los autres fachs et negòcis qui se faràn et seràn fachs, creatz, eligitz et tractatz per nom de la communa, aquò que la maior et la plus sana partida d'aquels qui seràn presens et apelatz et chausitz a far las dichas eleccios et los negòcis autres qual que sian tractar² volrà acordar, et aquò en qué cossentirà, àia valor et fermetat et sia tengut per tota la communa, no contrastant la contradiccio d'u o de dos o de

¹- effacé, restitution aisée : il est consul cette année-là

²- inversion : (chausitz a far las dichas eleccios) et tractar los negòcis autres

plusors, se en aquò que per la maior et la plus sana partida dels autres seria acordat et acosselhat contrastaven o volian contrastar. Et d'aquestas chausas fu recebutz instrument per Maistre Bernart de La Chapela, estant escrivà de la cort del cossolat, en l'an dessús dich, sò assaber lo dilús apròp la festa de Sen Marti d'ivern, lo XIII jor de novembre l'an mil CCC LXXIX dessús dich.

Ayssò son los noms dels prodòmes qui eran presens et doneren cosselh et cossentiment als dichs establiments :

M^e Johan de Bru - Helias de Bernabè - Guilhem de Botas - Helias de Blanquet - M^e G. deus Pratz - Helias Arnaut - Helias de Themolat - Johan Gasurt - Johan Adam - Helias del Pleyschat - P. Ortic - G. de Puey Ras - Helias de Pascaut - Steve Estreguilh - Grimoart et Arnaut de Chambarlhac - G. de Rause - P. de Merle - G. de Bòrn - G. Lunaut - P. Duran - Johan de Pansa - Guilhem del Puey - Guautier Taló - Steue de La Chapela - M^e B. de Cesseró - B. Fauier - B. de Chaumont - P. de L'Auzelia - G. del Mas - Arnaut de Combas - Arnaut Folcaut - Helias Belet - G. de Murs - P. Chabòt - P. de Genitz - P. Blanc - Helias Jardó - Johan Chautart - Fortanier de Landric - Michel Andrio - Johan Thomàs - Grimoart Gelat - P. Bòs - B. Costans - Aymeric de Chapsey - P. de Foschier - Helias de Jaudó - Helias de Maurí - B. d'Albà - B. Tibbaut - P. Bertí - Helias de Sirventó - Helias de Marmoyesch - Guilhem del Torn - Johan de Puey Grant - P. de Caortz - R. de Chapoleta - P. Relhaunier - Jaucem del Pont - B. Gandassal - Guilhem Faure tondedor - Helias de Vinharier barbier - Guilhem de Jaudó - Aymeric de Comtia - Aymeric de Comte.

347 - Folio 150r - 1

Liste de prudhommes - non datée (1442 ?)¹ - latin, noms occitans

Sequntur nomina proborum virorum electorum per dominos maiorem et consules dicte ville et ciuitatis Petragororum ad dandum consilium eisdem communitati et ville

Fortó (effacé) - Johan de Maymí - Helias de Blanquet - Peyre de Monlhauví - Johan d'Ortix - Olivier de La Ribieyra - Johan del Vernelh - Esteve Chassarel - Guillem Robbert - Raymon Arnald dich Golsa - Guilhem Lambert - Bertran Vetat - Guilhem de Puey Meyà - Johan Bureu - Peyralada - Johan Costans - Aymeric de la Boyssieyra - Peyre Rigaut - Johan Choumart - Helias de Salvatge - Fortó de Faure - Peyre d'Abonel - Helias Sarrazí - Giraut Capeta - Johan de Sirven - Helias Chancel - Peyre de Peyrafon - Peyre Chastel - Guilhem Negrier - Arnaud Chavaugó - Arnaud de Meschí - Fortó de Caortz - Arnaud de La Brossa - Peyre de Boz Borzac - g P. de Vaubruna - Johan Dalhadet - Arnaud L'Amic.

348 - Folio 150r - 2

Attribution d'une arbalète - non daté - occitan

¹- pas 1443 (4 consuls) ; peut-être 1442 : aucun consul, 3 électeurs

Paunac a *una* balesta ses torn

349 - *Folio 150v* -

Elections de 1443 - occitan

In nomine Sancte Trinitatis *Patris et Filii et Spiritus Sancti* amen, gloriose Virginis Marie, gloriosissimi Frontónis, *patronis nostri*, totiusque curie celestis. Die *dominica* post festum beati Martini yemal., anno Domini millesimo CCCC XLIIIo, fuerunt facti, electi *et nominati* maior consules ville *et ciuitatis* Petrag. isti qui *secuntur* :

Fortó de S. Astier : (effacé)

Guilhem de Belcier- Guilhem de Montardit - Bertran Johan - Steve Queyrel - Helias de Peyralada - Peyre de Vaubruna - Peyre Rigaut : cossols de la vila

Aymar Charentó - Niòt de Socirac : cossols de la ciptat

Mestre Aymeric de Merle : jutge - Helias de La Ròcha : *procurayre*
Johan de Laurieyra : comptador

Aquests qui s'enseguen feren la sobredicha elecciou :

Helias de Blanquet - Helias de La Ròcha - Johan d'Ortix - Guilhó Robbert - Raymon Arnaud - Guilhem Lambert : de la vila
Helias Robbert - Helias Lo Pauc : de la ciptat

Aquists qui s'enseguen tenen las claus :

Primo, Fortó de Sent Chastier : *una* clau de la cayssa ont son los *privilegis*

Guilhem de Belcier : *una* outra clau de la *dicha* cayssa

Bertran Johan : *una* outra clau de la *dicha* cayssa

Steve Queyrel : *una* outra clau de la *é* cayssa gròssa

Peyre de Vaubruna : *una* clau de la cayssa [*del*] seel *e deus comtes*

Peyre Rigaut : *una* clau de la cayssa lon[*ga*]

Helias de Peyralada : *una* clau de la *dicha* cayssa l[*onga*]

350 - *Folio 151r* -

Elections et liste des prudhommes (page abîmée, date effacée)¹ - latin et occitan

In Dei nomine, Amen. Anno Domini millesimo trecentesimo [*post*] festum beati Martini yemal., fuerunt facti et creati m[*aior*] Petragororum, videlicet :

Stephanus de Playschaco maior

¹ - antérieur à 1360. Cet article et le suivant, sur le même feuillet, sont de deux années consécutives ; or entre 1360 et 1447 il n'y a qu'une année manquante : 1369. Parmi les noms de ces deux listes, deux n'apparaissent plus après 1360, quatre après 1361, deux après 1362. De plus, comme en 1360 et 1361, il n'y a pas de consuls ni d'électeurs de la Cité ; à partir de 1362, ils figurent toujours

Helias Fabri - Arnaldus d'Alvera - B. Badiou - B. de Gorsolis - M^e
Helias La Ròcha - P. de Grosset - Johannes Malaura - Helias de Rambert -
Laurens La Brossa - Jaucelms del Pon : *consules*

Qui fuerunt electi per :

P. de Viridi Villa - *Guilhem* de Vigà - P. de Chapoleta - P. de La Boaria -
Helias de Barraut, *mercator* - Helias de La Chapela

P. de Janitz : *comptador* - Helias de Rambert : *contracomtador*

Lo màyer a la meytat del gran sayel e la clau de la granda cayscha

M^e Helias La Ròcha, *una clau de l'archa*

B. de Badiou a *una altra clau*

Helias de Rambert a l'*altra clau*

Helias Faure a la clau de la *uscha*¹

Lo marquet fo baylhat a'N² P. de La Boaria lo dimart *avan* Sen Thomas
apòstol

Sequentur nomina seruientum dicte ville :

Steue de Pirac, *torier* - Aymeric Alamigó, Johan Faure : *trompadors* -
P. Malaura - Ger. de Marió - Helias de Salvatge - P. de Longavila - B.
Darressó - P. Simeon - Helias de L'Astayria - Bertholmio del Bussó - Aymeric
Vigier

Sequentur nomina XXXta proborum virorum :

M^e Johannes Maymí - M^e Ber. Regis - St. de La Chapela - P. del
Chastanet - Lambert Bonifaci - Itier de Jarzey - Helias de Grosset - Ber.
Faure - B. de Petit - Johan Nebot - *Guilhem* Beynech - *Guilhem* de Vigà - P.
de Chapoleta - Helias La Chapela - P. de La Boaria - Helias de Barraut,
merchant - P. de Vervila - P. Chabòt - Richart Lo Bretó - B. Lunaut - P. de
Madur - R. Jolià - Jaufre de Tornafört - M^e Ger. deus Pratz - Ger. Lunaut -
Guilhem de Maurí - *Guilhem* Borrel - M^e B. de Raydor, *barbier* - P. de
Marmoyesch - Aymeric de Comte - Lambert de Guordó - Helias de Bernabè -
Ger. de Bertholmio - P. de Belburdir - R. Belocha - B. de Calés - Aymeric de
Chapsey - *Guilhem* Lo Francés - Helias Cuzí - P. Sivadó - Helias de Mongoy -
R. de Paneyrier - *Guilhem* de Sancta Maria - Steve de Puey Arre - P. de La
Barra - Steve Arnaut - *Guilhem* Bernart - P. de Foschier - Johan Ròcha - P.
de Minhòt - P. de Jumpnhac - Helias de Costó - R. Albà - P. del Lac - Helias
Reynier - Johan Rodier - P. Jaspilh - Helias de Baudinas - Johan Bardó -
Helias Ramnolf - Ger. Esbaudit - P. Chabanel - Helias Masura³ - Ger. del
Mas - Robbert Johan - Arnaut del Janest - M^e *Guilhem* Guionia - M^e *Guilhem*
Guionia - G. Monrabey - - - -
- - - - *Guilhem* - Johan dau ... -
Guilhem Mart... - Ger. de G... - Johan de Me... - Helias de Maurí - Helias de
Sirventó - R. Tibbaut - P. Redondel - P. Plumenc - Johan Dyodé - Helias de

¹ - *mauvaise orth. pour ucha : coffre*

² - *ms : an, ici contraction de a En, particule honorifique devant un nom noble.*

³ - *Ma(sur)a : lecture conjecturale*

(P)la Peyrieyra - Helias de Puey Arnaut - Esteue Jaunia - Esteve de Folés - R. de La Boyschieyra - Michel Johan - Esteve Briola - Helias de [Gar]landier - P. Pozí

351 - Folio 151v -

Elections et liste des prudhommes (page abîmée, date effacée)¹ - latin et occitan

... .. facti maior et consules dominica post fes[um bea]ti Martini yem... ..

... .. [ma]ior
... .. [del] Puey - G. de Chaomon - Helias de Guarrel - [Arm]an Chatuel : cossols

Aquist foren li VI prodòme qui eligeren² lo mayor e los cossols :
Helias de Bernabè - B. de Petit - Guilhem Besnech - Helias de Guarlandier - Guilhem de La Val - Helias de Requiran : li elegidor

Arnaut d'Alvera : comptador - Helias de Seguí : contracomptador

Lo màyer a la meitat de gran seyel e la clau de la granda cayssa
Helias Seguí a l'autra clau de l'archa - M^e Johan de Bru a l'autra
Fortanier de Landric, Ber. de Chaumon an las claus de la cayscha en
qué hòm se se

M^e Ber. de Rey : jutge de cossolat - Arnaut Gontier : procurador

Ista sunt nomina seruiantum :

Steve de Pirac, torier - Aymeric Alamigó, Johan Faure : tronpadors - P. Malaura - G. de Marió - B. Darressó - Helias de Salvatge - P. Symeon - Helias de L'Astayria - Bertholmio d'Albussó - Aymeric Vigier - P. de Longavilla

Isti fuerunt pro XXXta probis viris qui jurauerunt more solito electi, videlicet :

Steve del Playschat - Helias Faure - Helias de Guarlandier - Guilhem Besnech - Helias de Bernabè - Guilhem de La Val - B. de Petit - Johan Malaura - Jaucelm del Pon - B. Badyo - Laurens La Brossa - B. de Gorsolas - Arnaut d'Alvera - P. de Grosset - M^e P. de Veriela - Helias de La Chapela - Itier de Pueys ars - P. de Syoraco - Guilhem de Vigà - M^e Johan Malet - Johan de La Baylia - Helias de Gordonet - Richart Lo Bretó - P. del Chastanet - Lambert de Gordó - Jaufre de Tornafòrt - G. del Espital - Lambert Boniffaci.

352 - Folio 152r - 1

¹- antérieur à 1360 ; voir article précédent

²- ss doute cacographie pour elegiren

Proclamation publique à son de trompe, par le procureur de la ville, d'une ordonnance dont le texte manque¹ - novembre 1374 - latin

Datum die sabbati post festum beati Martini yemal., videlicet in octava eiusdem festi, anno Domini millesimo CCC [septuagesimo] quarto, presentibus testibus Helia de Gelato et Helia Barrati clericis etc.

Magister Guillelmus de Ruppe notarius, procurator et nomine procuratorio dominorum maioris et consulum predictorum et communitatis predictae, fecit ... ipsorum dominorum maioris et consulum preconizari, proclamari, initiari et notificari publice, cum tubis sono in quadruuiis et locis publicis dicte ville, videlicet per Aymericum Alamigó et Bernardum del Boyschó precones seu tu[bicinatores] publicos dicte ville, omni maneriei gentium dicte ville, ac de verbo ad verbum dedit intelligi premissa omnia [et singula] supradicta, superius in nota immediate precedenti inserta, dicta et exposita, narrata statutaque et ordinata, et prout [in eadem] nota sunt dicta et specificata etc. Super et de quibus premissis omnibus et singulis, procurator prelibatus nomine procuratorio petiit sibi fieri publicum instrumentum sive publica instrumenta, tot quot sibi necessaria fuerint, de premissis vnus et eius[dem] tenoris ; que ego, Petrus de L'Auzelia, notarius publicus infrascriptus, sibi concessi. Actum vt supra etc.

353 - Folio 152r - 2, 152v - 1

Ordonnances réglementant le commerce de la viande - 1375 – latin et occitan

Note postérieure : *Les ordonnances des maire et consulz de la present ville*

Datum die veneris post festum beati Michaelis, anno Domini millesimo CCCo septuagesimo quinto, presentibus nobili viro Domino Helia de Mazeyrolis milite, Bernardo de Cauomonte, Guillelmo de Botas, Gauffrido de Tornaffört, Arnaldo d'Alvera et Bernardo Galochier. Ordinaciones que sequuntur fuerunt proclamate in quadruuiis et locis publicis ville per Aymerico Alamigó et Bernardo Boychó, tubicinatores dicte ville, prout sequitur in hunc modum :

De part Mossenhor lo Mayor et los Cossols, fay òm assaber a tota maneyra de gens que li dich Senhor Mâyer [e Cossols], am deliberacio de lor cosselh, han ordenat et establît, ordenen et establîssen, per lor et per lors successors, per lo proffiech de tot lo pòple, commú et habitans de la vila et de la ciptat de Pereguers et per tota la universitat, las chausas qui s'enseguen a perpetuitat.

Premieyramen, han ordenat et establît, ordenen et establîssen que negús hòms no venda ni compre ni demande a vendre negun bestial fòra del merchat de la vila, et aquí² negús no compre say que prima sia sonada.

¹- Cet article commence tout à fait en haut de cette page, et il y est dit que le texte qui fait l'objet de cette proclamation est exposé "in nota immediate precedenti", donc sur une autre feuille, que je n'ai pas trouvée dans ce recueil. Cet acte est daté du samedi après la Saint Martin, soit la veille des élections de 1374 (dont le procès-verbal figure folio 11 verso, article 27)

²- c'est-à-dire au marché, par opposition à fòra lo merchat

Item, que neguna persona no compre bestial de grayscha ensay *que* la granda messa sia el mostier de Sen Fron [*fenida*], exceptat los mazeliers d'esta vila, los quals poyràn *comprar* bestial gras e no autre el *merchat public* [*quant*] prima serà sonada e no *avans*. Et si per *aventura* se *endevenia* que negûs autres *comprès* bèstia grassa [*avans*] que li mazelier de la dicha vila comensessan a *comprar*, o apròp en *qualque* hora o en *qualque* manieyra, que lo *comprador* [*sia*] tengutz als mazeliers de la dicha vila, si o *requeren*, layschar aquò que auràn *comprat* per lo pretz [*que*] aurà costat

Item, que negûs mazeliers d'esta vila, quant aurà *comprat* bestial gras, no lo puescha ny deya [*vendre*] sinò al mazel a pèssic, ni lo lotar am neguna persona en nulha manieyra.

Item, que negûs mazeliers, quant aurà mòrta una bèstia, no sia tengutz ni deya vendre la *charn* mas en son *pròpri* mazel o en aquel que tindrà logat.

Item, que negûs mazeliers no ause vendre *charn*, al seu mazel ni en autre, mas aquela que el ayschí¹ aurà mòrta. E si per *aventura* se *endevenia* que dos mazeliers aguèssan *comprat* cumenalment hun buò o una vacha [*sens tener*] o acordar outra *companhia* entre lor², que chascûs de lor pueschan prendre la *maytat* de la bèstia, et en outra manieyra no la pueschan entre lor metre en *divisio* ni balhar a autre³ mazelier.

Item, que negûs mazeliers d'esta vila no ause far, tener ni aver *companhia* am autre mazelier d'esta vila en nulha ma[nieyra], ni sian tengutz de redre comte l'us a l'autre de *charn* que vendan, ni *participar* l'us am l'autre en perda ni en ganh.

Item, que chascûs mazeliers sia tengutz per *sagrament* respondre et dire vertat als prodòmes ordenatz 'o ordenadors' per lo maior et los cossols d'aquò que la bèstia qui serà mòrta o viva li aurà costat, et prendre lo ganh lo qual serà ordenat per lo mayor et per los cossols, o per los prodòmes qui son o seràn sobre ayssó eligitz, et no plus.

Item, que chascûs mazeliers qui aussirà buò o vacha sian tengutz⁴ de far VIII pessas devisadas et talhadas al travers de chascun quartier et [*no plus*] ; et si y avia hòme qui volguès la meytat o maysch o menhs d'aquelas pessas, que ilh sian tengutz de pessiar [*et*] de baylar a chascú sò que'n volrà, segont lo pretz que la pessa se devia vendre si se vendia en entieyra⁵, a [*pena*] de perdre tota la *charn* de la bèstia que auria mòrta et de ho far levar ses neguna mercé.

(152v) Item, que chascun mazelier sian tengutz respondre per *sagrament* al maior et als cossols, o als prodòmes qui son o seràn sobre ayssò ordenat, de totas las bèstias que els auràn *comprat* et volrà vendre, *avans que* en vendan neguna pessa el mazel ni en outra part, totas vetz que en seràn *requerit*, del pretz que lor aurà costat o buò o vacha o pòrc o motó o qual que sia outra bèstia domesga, et la *charn* de las dichas bèstias de chascuna

¹ - °aici = ici, c'est-à-dire dans la boucherie en question ; il est interdit de transporter de la viande hors de l'atelier où elle a été tuée, il faut la vendre sur place.

² - sans avoir entre eux aucune autre forme d'association

³ - ms : balhar autre ; contraction pour a autre

⁴ - aussirà... sian tengutz ; chascûs mazeliers est un cas-sujet singulier, aussirà est accordé grammat. au singulier, sian tengutz (cas sujet pl.) au pluriel selon le sens (chacun en particulier, c'est-à-dire tous)

⁵ - il faut comprendre non le prix de la pièce entière, mais au même prix à la livre que si elle était vendue entière.

de lor vendre et pessiari al mazel, et donar *per* lo pretz que li dich màyer et cossol o li *prodòme per* lor sobre ayssò eligitz ordenaràn.

Item, que negús mazelièrs no talhe ni venda charn de neguna bèstia al mazel ni altra part, entro *que* la charn de la dicha bestia aian mostrada als dichs senhors mayor et cossols, o als dichs *prodòmes* li qual *per* lor son o seràn sobre ayssò ordenatz.

Item, que negús mazelièrs no compre *per* revendre salveyzina, de qualque condicio que sia, ni chabrit ni anhel, sinó dins la vila al merchat public, quant prima sera sonada *et* no avans, *per* lor ni *per* autre.

Item, que neguna trippieyra no venda neguna chausa de son mestier mas en la maneyra et *per* lo pretz que li dich senhor màyer et cossols, o los *prodòmes per* lor sobre ayssò eligitz, ordenaràn

Item, es ordenat et establitz que los mazelièrs de la dicha vila no sian si ardit de aiustar¹ ni far *congregacio* essempts en negun luòc ni en nulha maneyra sinó que fus public² ; et si *per* aventura se aiustavan fòra de luòc public, que ilh no pueschan esse plus de tres essempts ni aquí³ tres, sinó que y aguès quatre autras personas o plusors qui no sian de lor mestier. E totas aquestas ordenansas *et* chascuna de lor comanda hòm a totz mazelièrs et autras personas qual *que* sian tener *et* gardar de ponch en ponch, a pena de perdre lo bestial qui seria vendutz o compratz et de tot quant poyrian mesfar⁴ als dichs maior et cossols, et los dichs mazelièrs estre privatz de lor mestier coma falsaris a perpetuitat.

354 - Folio 152v - 2

Serment d'obédience prêté au roi de France par Golfier de Saint-Astier. En violation de ce serment, il a remis aux anglais contre argent son château de Montréal - 1379 - occitan

Renembransa sia que el mes de setembre l'an M CCC LXXVIII Mossen Golfier de Sen Chastier, senhor de Monreyal, fetz sagramen sobre lo còrs preciou de Jhesucrist e sobre l'autar e sobre la vera crot⁵, el mostier Mossen Sen Fron, en *prezenssa* de gran re de senhors, chanonges e de chapelàs de Mossen Sen Fron, e del senhor de Muchidà e de Mossen Aymeric de Las Chabanas e de gran re de autres nòbbles hòmes, e en *prezenssa* de Helias de Bernabè, lo quals era màyer d'esta vila, e de Guilhem de Botas e de Helias de Blanquet, qui eran cossols, e de gran re d'autres borzès e merchans d'esta vila, a la soma de Ilc ; e fetz lo dich sagramen a Mossen Guilhem Talhó, luòctenen de Senescalc, de èsser bos e leyls al Rey de Franssa nòstre senhor Karles e a tot sos successors, e tener tot lo tems de sa vita lo son luòc de Monreyal en sa hobodichenssa. E dal sagramen f receub estrumen M^e Bernart de Cesseró et Guilhem Gualabert.

¹ - *sens réfléchi ici* = s'ajustar : se réunir

² - *pour publics, cs sing*

³ - *c'est à dire* : fòra de luòc public

⁴ - *expression peu claire ; littéralement : et de tout autant qu'ils pourraient porter préjudice au maire et aux consuls ; c'est à dire, je pense, que si la valeur du bétail concerné est inférieure à l'estimation du préjudice causé, leurs autres biens pourront être saisis*

⁵ - *pour crotz ; cette graphie, comme preciou pour °preciós, plus loin plat pour platz, indique que [s] final n'était sans doute déjà plus prononcé, comme dans le parler local actuel*

Note postérieure :

Item, lo dimart apròp Kazimodo l'an M CCC LXXIX, lo dich senhor de Monreyal mes los anglès a Monreyal e s'en anet a Liborna far anglès, per argen *que* los anglès li doneren, dont se redet lo plus malvat treytres qui jamaych poguès èsser. E certamen, si Diou plat, perdrà la testa coma aytals¹, e lo luòcx serà arrazat. Plassa a Nòstre Senhor que enaychí sia, amen.

355 - Folio 153r -

Suite de l'article 121, folio 52v : serments de fidélité prêtés à la commune par 415 habitants du Puy-StFront, 31 habitants de la cité, 5 arbalétriers gascons, et 3 hommes de Montagrier - novembre et décembre 1395, avril 1395 - formules en latin, noms occitans

P. de Mercan - *Helias* de Las Combas - P. L'Espitalier - Johan Margòt - P. Blanc junior - Johan de Charentò - B. Salamó - Arnaut de Vinharier - *Guilhem* Gravart - P. de La Barda - P. La Comba - G. Belavat - *Guilhem* Brandet - *Guilhem* de Salvatge - P. de La Faya - Gautó Rampnaut - *Helias* Duran - P. Bonel Gaspy - *Helias* de Buelh - G. Matiòt - P. Marcialí - *Helias* Mezura - Bertran La Bòrda - Aymar del Chauze - Johan Margòt cleric - P. d'Aleyrac - P. La Còsta Senta Alvera - B. Melicen - Aymeric Agraffuelh - Itier Foschier - Johan Germon - M^e *Guilhem* Moret rector *scolarum* - Arnaut de Carcassona balestrier - Arnaut Guoyó²

Datum die dominica supradicta. Persone infrascripte, *commorantes* in ciuitate Petrag., prestiterunt *juramentum predictum dominis maiori et coconsulibus suis predictis* :

Johan de Quartiers - B. lo Ros - Peytavi La Crotz - Archambaut de Bòrn - P. Bazú - P. de Rissó - Johan Aymar.

Die lune sequenti, *testibus Helia* de Molendino *et* Bertrando Perricaut, persone *infrascripte* prestiterunt *dictum juramentum* in dicta Ciuitate

P. de Broilhòl - Steve Teyschendier - G. Nozilhó - *Helias* Teyschen-dier - P. de Bayna - Bertran Lo Pauc - Ber. Vilà - P. de Puey Mauran - *Helias* de Las Combas - B. de Buòucort - *Helias* Bòs - P. del Fayt - Bertran de Sossirac - *Helias* de Pinazel - *Helias* Bocicó - P. de Malvars - *Helias* de Champs - *Helias* Sarlat - G. de Pueymauran - R. de Bòrn - Steve Teyschendier - Steve de Belalbre - Arnaut de Pibiers - P. Orry

Datum die XVIIIa decembris. Isti qui sequuntur sunt balistarii de Gasconia, *et* prestiterunt *dominis maiori et consulibus juramentum fidelitatis ut antescripti* :

Arnaudet d'Espalungue - Johan de Bassabilh - Bidoart de Durfört - Penotó d'Espaze - Menant deu Bruelh

¹- *comme tel, c'est à dire comme traître.*

²- *ces 34 noms sont la suite de la liste commencée à l'article 121*

Die XXIII apr̄lis anno nonagesimo quinto, isti tres qui sequuntur sunt de Monte Agrario *et* prestiterunt dominis maiori *et* consulibus iuramentum fidelitatis ut predicti :

Galhart, filh de Johan Ray - R. Audax - Johan del Chaslar.

356 - Folio 154r - (153v blanc) -

Elections et liste des prudhommes de 1368 – occitan.

Note postérieure : *Cent cinquante quatrieme et dernier feuillet*
M. H.

In Dei nomine amen. Anno Domini millesimo CCC sexagesimo octauo, die dominica post festum beati Martini yem., fuerunt facti *et* creati maior *et* consules *communitatis* ville *et* ciuitatis Petragorarum anni presentis huiusmodi hii qui sequuntur :

Mossen Arnaud de Jaudó : mayor

Helias de Bernabè - Itier de Rossel - Helias de Pascaut - Guilhem de Chaumon - P. de Chapoleta - Guilhem de Vigà - M^e B. de Cesseró - Robbert Ros - P. Ortic - B. Fauier : cossols de la vila de Pereguers

Mossen Amalric Barrieyra - G. de Rivalat : cossols de la ciutat

Ayssò son li prodòmes elegidor de la dicha vila :

Bernard de Rossel - Helias de La Chapela - Frontó de Jalat - M^e G. del Puey - Helias Garnier - Helias del Pon

Ayssò son li elegidor de la ciutat :

B. Pinazel - Archambaut de Börn

Comtador : P. de La Ribieyra - Contracomtador : Guilhem de Vigà
Mestre Arnaut Gontier : Procurador

Lo màyer ha la clau de la gran caycha *e* la meytat del gran seel

Helias de Bernabè ha una altra clau de la caycha d'amon

P. de Chapoleta ha l'autra clau

Guillem de Vigà ha l'autra clau de la

Ayssò son li noms deus prodòmes elegits *per* los dichtz maior *et* cossols

M^e Johan de Bru - M^e Helias de Barraut - Fortanier de Landric - B de Chaumon - Aymeric de Comtia - Johan Malaura - M^e Ber. de Gorsòlas - P. de Grosset - M^e Helias de Chambó - P. de Maymí - Helias de Peyrnaud - P. de Janitz - Steve de Chapoleta - Helias de Garlandier - Helias Seguí - P. de La Bòria - Arnaut d'Alvera - Helias de La Chapela - G. del Hospital - Johan Nebot - Johan de Belcier - Aymeric de La Tor - Johan Malet - M^e G. deus Pratz - Helias Garnier - M^e G. del Puey - Jaufre de Tornaffört - Guilhem de Botas - Helias de Taurel - Johan de Chaumon - Helias del Pon - Arnaut de Rossel - Frontó de Jalat - Helias Belet - Helias del Pleyschat - Aymeric de Comte - G. Lunaut - Helias de Blanquet junior - Itier de Combas - P. de ...

Li nom deus sirvens :

Aymeric Vigier dich *Grazilhon* - *Aymeric Alamigó*, ~~*Johan Favier*~~
Sadolet : *trompadors* - *B. d'Arress[o]* - *G. de Marió* - *Steve de Pirac* - *Raymon*
Clergó - *Helias* de ... - (une ligne barrée) - - (une ligne barrée)
-
